Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Programa Universitario en Educación

Actualización funcional del diccionario trilingüe de Francisco Ximénez al alfabeto de la ALMG

4.8.63.5.95

Instituto de Estudios Interétnicos y de los Pueblos Indígenas IDEIPI

Lina Eugenia Barrios Escobar

Héctor Aurelio Concohá Chet

Lilia Irene Cab Sir

Juana Virgilia Chavez Sazo

Manuel Jamínez Tambriz

Guatemala, 31de marzo 2025

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Autoridades de la Dirección General de Investigación

Dra. Alice Burgos Paniagua

Directora General de Investigación

Dr. Walter Omar Paniagua Solorzano

Coordinador del Programa Universitario de Investigación en Educación

Autores

Lina Eugenia Barrios Escobar Nombre coordinadora del proyecto, No. Registro de Personal 20000473

Héctor Aurelio Concohá Chet investigador, No. Registro de Personal 2009 0836

Lilia Irene Cab Sir auxiliar de investigación científica III, No. Registro de Personal 20140984

Juana Virgilia Chavez Sazo auxiliar de investigación II, No. Registro de Personal 20140680

Colaboradores Manuel Jamínez Tambriz lingüísta k'iche'.

El contenido de este informe de investigación es responsabilidad exclusiva de sus autores.

Esta investigación fue cofinanciada con recursos del Fondo de Investigación de la Digi de la Universidad de San Carlos de Guatemala a través de la partida presupuestaria número: 4.8.63.5.95 en el Programa Universitario de Investigación Programa en Educación.

Los autores son responsables del contenido, de las condiciones éticas y legales de la investigación desarrollada.

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Índice

1. Introducción 8
2. Contenido de investigación 13
3. Revisión de literatura 14
4. Planteamiento del problema 20
5. Objetivos 21
    5.1. Objetivo General 21
    5.2. Objetivos Específicos 22
6. Hipótesis 22
7. Métodos 22
    7.1. Tipo de investigación 22
    7.2. Enfoque y alcance de la investigación 23
    7.3. Diseño de la investigación 23
    7.4. Población y muestra 24
    7.5. Técnicas 24
    7.6. Resumen de las variables o unidades de análisis 25
    7.7. Procesamiento y análisis de la investigación 27
8. Aspectos éticos y legales 27
9. Resultados y discusión 27
    9.1. Objetivo 1 27

9.2. Objetivo 2 28

9.3. Objetivo 3 44

9.4. Objetivo 4 45

10. Propiedad intelectual 339

11. Beneficiaros directos e indirectos 339

12. Estrategia de divulgación y difusión de los resultados 341

13. Contribución de las propiedades (PNU) 341

14. Contribución al desarrollo de iniciativas de ley 341

15. Vinculaciones 342

16. Conclusiones 343

17. Recomendaciones 343

18. Referencias 344

Índice de tablas

Tabla 1 Actualización de grafías coloniales al alfabeto de la ALMG……. **11**

Tabla 2 Municipios K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil……. **14**

Tabla 3 Hablantes de tres idiomas mayas según censo 2018……**21**

Tabla 4 Publicaciones consultadas ……..**23**

Tabla 5 Instrumentos de recolección de información, actualización y redefiniciones ……**24**

Tabla 6 Objetivos, variable, instrumentos y unidad de medida o cualificación utilizada en la investigación……. **25**

Tabla 7 Palabras de español antiguo en el diccionario de Ximénez…… **28**

Tabla 8 Palabras peyorativas hacia la espiritualidad maya ……..**45**

Tabla 9 Diccionario Diagramado…… **46**

Tabla 10 Beneficiarios directos e indirectos…….. **339**

Tabla 11 Formas de divulgación de la información…….. **341**

Índice de figuras

Figura 1. Familia de idiomas mayas 10

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Resumen

El diccionario de Francisco Ximénez "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, española" es muy importante para la lingüística Maya porque desarrolla un vocabulario en tres idiomas: K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil que pertenecen a la rama K'iche' Mayor. Es un diccionario de hace 300 años y contiene palabras que entraron en desuso. La grafía de Ximénez es de la época colonial y es difícil de entender en el siglo XXI, por ello se cambió al alfabeto oficial de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG. Ximénez por ser de Écija, Sevilla utilizó palabras del Andaluz, variante dialectal del Castellano, que no se entienden en América, por ello esas palabras se cambiaron a un español moderno. Ximénez por ser monje dominico tenía prejuicios hacia la espiritualidad Maya y utilizó palabras peyorativas, que se cambiaron por palabras respetuosas. Se digitalizaron las 8,395 entradas del diccionario en Excel, se cambiaron 7,716 palabras con grafía colonial al alfabeto de la ALMG, se adecuaron al español actual 301 palabras, se cambiaron a un lenguaje respetuoso 51 palabras peyorativas. Uno de los potenciales usos de este diccionario es publicarse y entregarse a graduandos de magisterio bilingüe intercultural para que al ejercer su profesión apliquen las palabras en desuso. También será de utilidad para epigrafistas, antropólogos, arqueólogos, y demás investigadores sociales.

Palabras clave

1.Lengua indígena	2. Vocabulario	3. Mayas	4. Guatemala	5. Investigación lingüística

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Abstract

The dictionary by Francisco Ximénez "First Part of the Treasure of the Cakchiquel, Quiché and Zutuhil Languages," in which these Languages are translated into our own, Spanish, is very important for Mayan linguistics because it develops a vocabulary in three languages: K'iche', Kaqchikel, and Tz'utujil, which belong to the Greater K'iche' branch. It is a dictionary from 300 years ago and contains words that have fallen into disuse. Ximénez's orthography corresponds to the colonial period and is difficult to understand in the 21st century; therefore, it was adapted to the official alphabet of the Academy of Mayan Languages of Guatemala (ALMG). Ximénez, being from Écija, Seville, used words from Andalusian Spanish, a dialectal variant of Castilian, which are not understood in America; thus, these words were changed to modern Spanish. Ximénez, being a Dominican friar, held prejudices regarding Mayan spirituality and used pejorative terms, which were replaced with respectful words. The 8,395 dictionary entries were digitized in Excel; 7,716 words with colonial spelling were converted to the ALMG alphabet, 301 words were adapted to contemporary Spanish, and 51 pejorative words were replaced with respectful language.. One of the potential uses of this dictionary is to publish it and distribute it to graduates of the bilingual intercultural teacher training program so that, in their professional practice, they may apply the archaic words. It will also be useful for epigraphers, anthropologists, archaeologists, and other social researchers.

Keywords

1. Indigenous language	2. Vocabulary	3. Mayans	4. Guatemala	5. Linguistic research

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1. Introducción

Esta investigación se enmarcó dentro del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032, cuyos objetivos son.

> "garantizar el derecho de los pueblos indígenas a preservar, revitalizar y promover sus lenguas, e integrar los aspectos de la diversidad lingüística y el multilingüismo en los esfuerzos de desarrollo sostenible. Proporciona una oportunidad única para colaborar en las áreas de desarrollo de políticas y para estimular un diálogo global en un verdadero espíritu de compromiso de múltiples partes interesadas, y para tomar las medidas necesarias para el uso, la preservación, la revitalización y la promoción de las lenguas indígenas en todo el mundo" (Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo 2022 y 2032 IDIL 2022-2032 Res. 74/135. Asamblea General de las Naciones Unidas Doc. A/RES/74/135, 18 de diciembre de 2019).

También cumplió con el compromiso de Estado plasmado en el Acuerdo de Paz Identidad y Derecho de los Pueblos indígenas, que especifica en el Capítulo III de Derechos Culturales, inciso 3 "todos los idiomas que se hablan en Guatemala merecen igual respeto. En este contexto, se deberá adoptar disposiciones para recuperar y proteger los idiomas indígenas, y promover el desarrollo y la práctica de los mismos" (Acuerdo de Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, 1995).

Así mismo, con el Plan Estratégico 2030 de la Universidad de San Carlos de Guatemala que establece un compromiso de la USAC con el cumplimiento de dichos Acuerdos (Universidad de San Carlos de Guatemala (2030, p. 22)

La Constitución Política de la República de Guatemala en el artículo 66, indica en el Artículo 66 aborda la protección a los grupos étnicos "El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradición es, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos" (Constitución Política de la República de Guatemala, 1983).

Lo importante de dicho artículo son los verbos donde el Estado **reconoce, respeta y promueve** diversos aspectos de la cultura entre ellos idiomas y dialectos. La universidad por ser estatal debe contribuir a la promoción y fortalecimiento de los idiomas indígenas.

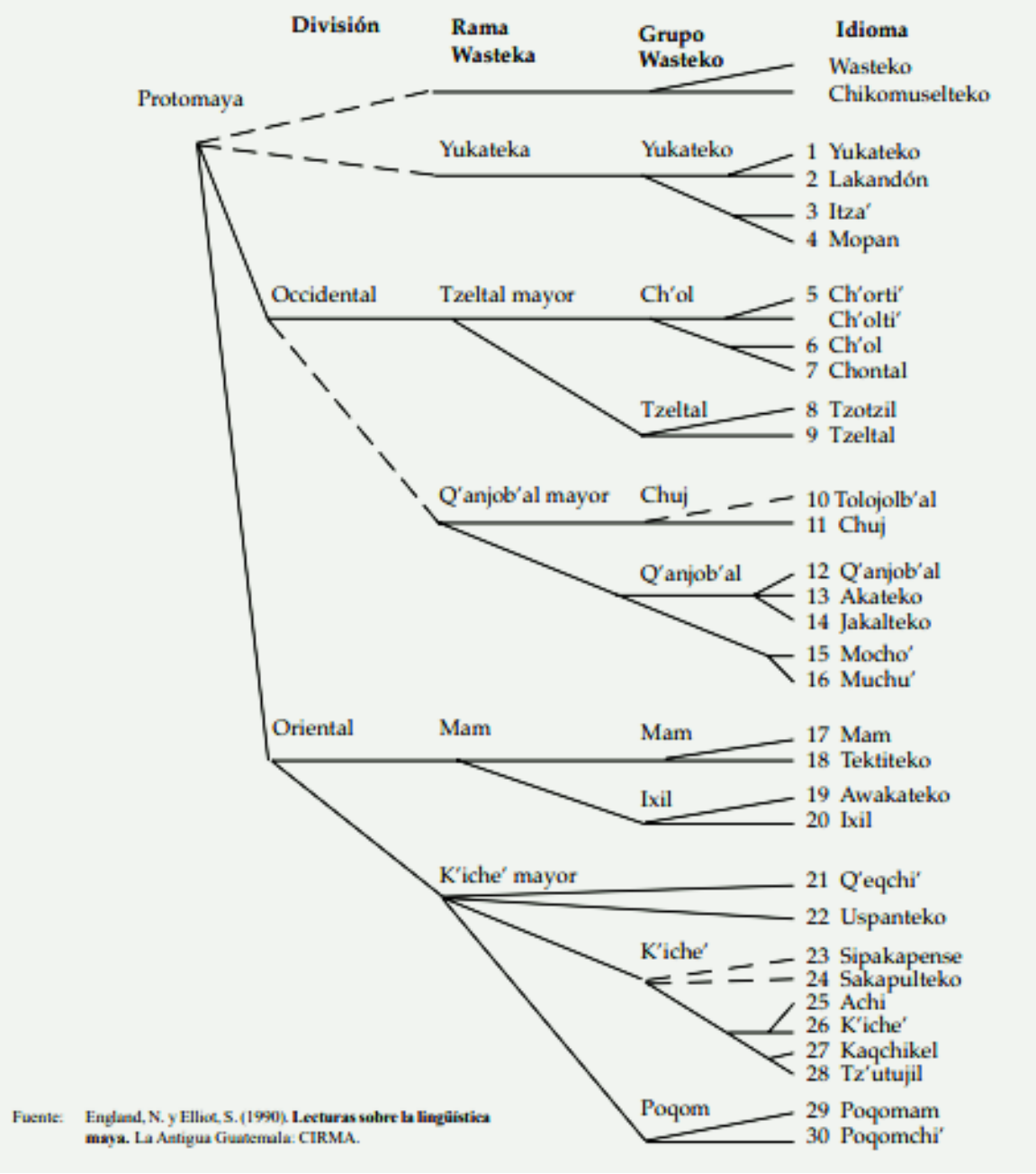
Este proyecto de investigación se encuadró dentro de la línea de promoción de los idiomas indígenas. Su base fue el diccionario escrito por el dominico Fray Francisco Ximénez titulado "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, española". Por lo largo del título en adelante se le nombrará el Tesoro de Ximénez o diccionario de Ximénez.

Lo valioso de este documento es que fue escrito hace 300 años y Ximénez en muchas de las entradas del diccionario coloca frases para contextualizar la palabra y con ello aporta mucha información de la cosmovisión maya, geografía, localismos de pueblos. Ximénez es una fuente para rescatar palabras que entraron en desuso debido a la imposición de la cultura hispana, el catolicismo, luego la castellanización y escolarización, en el siglo pasado el auge de las iglesias evangélicas.

Este léxico, es uno de más importantes de la lingüística maya porque reúne tres lenguas pertenecientes a la rama K'iche' Mayor de la familia maya (ver los numerales 26 al 28 en la última columna a la derecha de idiomas).

Figura 1.

Familia de idiomas mayas



Fuente: England, N. y Elliot, S. (1990). **Lecturas sobre la lingüística maya.** La Antigua Guatemala: CIRMA.

(Richards, 2001, p.15)

Sin embargo, Ximénez para escribir los idiomas mayas utilizó grafías coloniales que incluyen la “k” glotalizada, con un tres al revés conocida como tresillo Ʒ y la “q” glotalizada la escribía con un 4, llamado cuatresillo, no existe la “s”, solo la “z”, no aparece la “j”, solo la “h”, y otras más. Esto provoca a los lectores del siglo XXI lean con dificultad dicho diccionario, por ello el aporte de esta investigación fue trasladar la grafía de Ximénez al alfabeto estandarizado de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala ALMG, para una mejor comprensión de los maya hablantes. Se sustituyeron 11 grafías coloniales a lo largo de 7,718 entradas de Ximénez, solo 677 no sufrieron cambios.

Tabla 1.

Actualización de grafías coloniales al alfabeto de la ALMG

No.	Grafía colonial	Alfabeto de la ALMG
1	b	b’
2	c	k
3	ch	ch’ en ciertas ocasiones
4	h	j
5	Ʒ (tresillo)	k’
6	4 (cuatresillo)	q’
7	t	t’ en ciertas ocasiones
8	tz	tz’
9	z	s
10	u	w
11	y	antes o después de vocal

Durante el transcurso de la investigación se presentó a la comunidad científica un libro novedoso escrito en K’iche’-Español que explica la gramática de los tres idiomas mayas K’iche’, Kaqchikel y Tz’utujil, donde reunieron varias gramáticas entre ellas la escrita por Ximénez “Arte de las tres lenguas Kaqchikel, K’iche’ y Tz’utujil” (Maxwell, 2021). Esta

publicación fortalece la presente investigación, puesto que todo idioma tiene gramática y vocabulario siendo complementarios.

El objetivo principal que se trazó fue lograr una actualización funcional del diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", con el alfabeto estandarizado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, para fortalecer tres idiomas mayas: Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil. Los específicos fue cambiar las palabras en español que entraron en desuso, cambiar las palabras peyorativas del documento y diagramar el diccionario en una presentación moderna.

Se alcanzaron los objetivos propuestos con las siguientes acciones:

- Se trasladaron 8,395 entradas del diccionario de Francisco Ximénez "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, Española" a versión digital en Excel.

- Se actualizó la grafía colonial (tresillo, cuatresillo, ausencia de la "s", de la "j", de la "w") por el alfabeto estandarizado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG (uso de consonantes apostrofadas k', ch', q', t', tz', no uso de la "c", "v" y "h" en las 7,716 palabras que tenpian la grafía colonial, 679 no fue necesario cambiarlas.

- Se identificaron 301 palabras en desuso del español y se sustituyeron por sinónimos entendibles en el siglo XXI.

- Cambio de 51 palabras peyorativas, las cuales se identificaron en lo relativo a la espiritualidad maya

- Se diagramó un base de datos de 8,395 palabras listas para ser publicada en el futuro.

- Se identificaron palabras en desuso de los idiomas K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil, que son importantes incorporarlas en la actualidad, ya que muestran una riqueza de sinónimos. Temática que se desarrolla en el manuscrito científico.

2. Contexto de la investigación

La investigación se desarrolló de febrero 2024 a marzo del 2025, en la ciudad capital, fue una investigación de gabinete, no tuvo trabajo de campo porque el presupuesto no alcanzaba.

Afortunadamente la Academia de Geografía e Historia de Guatemala, su publicó en 1985 la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, española". Realizando un trabajo de paleografía y acezando a los estudiosos de Guatemala de los idiomas indígenas, puesto que las dos versiones del documento se encuentran fuera del país.

El contexto donde se aplicarán los resultados de la investigación varios municipios.

Tabla 2.

Municipios K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil

Comunidad Lingüística Kaqchikel	Comunidad Lingüística K'iche'	Comunidad Lingüística Tz'utujil
47 municipios	73 municipios	Ocho municipios
Siete departamentos 1. Sololá, 2. Guatemala, 3. Sacatepéquez 4. Escuintla 5. Baja Verapaz 6. Chimaltenango 7. Sacatepéquez	Nueve departamentos: 1. Quiché, 2. Totonicapán, 3. Quetzaltenango, 4. Sololá, 5. Suchitepéquez, 6. Retalhuleu. 7. Huehuetenango 8. San Marcos 9. Chimaltenango	Dos departamentos: 1. Sololá 2. Suchitepéquez

(Richards, 2001, pp. 60, 62, 84).

3. Revisión de literatura

Los misioneros de todas las órdenes religiosas que vinieron a América hicieron documentos bilingües para facilitar su labor evangelizadora. Al respecto (Romero, 2013), en el caso de México clasifica la obra misionera en tres grupos: el primero, como textos con contenido cristiano, tales como "libros de oraciones, sermonarios, confesionarios, catequismos, vidas de santos, etc. El segundo, libros donde recopilan la cultura, literatura e historia de los indígenas y el tercero, vocabularios y gramáticas de los idiomas indígenas. La gran dificultad que enfrentaron los curas misioneros fue "la diferencia fonémica y estructural entre las lenguas indígenas y cualquier otra lengua conocida por los europeos" (Romero, 2013, p. 41-42).

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

(García, 2015), enfatiza que estos diccionarios bilingües español-idiomas indígenas de la época colonial fueron de uso exclusivo para monjes en conventos. Aprender lenguas indígenas era fundamental para los frailes en la labor de evangelización de los monjes. Lo anterior provocó que nunca fueran a la imprenta y que fueran de uso exclusivo de los religiosos "muchos de estos manuales solo fueran utilizados en el seno de uno o varios conventos y que nunca llegaran a la imprenta" (García, 2015, pp. 159-160).

Los frailes misioneros de diferentes denominaciones franciscanos y dominicos compartían entre ellos sus obras lexicales en idiomas indígenas. En ocasiones las mejoraban y en otras solo las reordenaban tal como lo demuestran "los autores mendicantes se copiaban unos a otros y modificaban las compilaciones lexicales según sus respectivas visiones teóricas de la traducción" (Sachse, 2018, p. 67).

Los diccionarios coloniales se escribieron con la intención de aprender el idioma indígena. Sin embargo, (Cuevas, 2011), considera que no aportaban mucha información gramatical "apenas existan explicaciones de carácter teórico o largas digresiones sobre la lengua o las cuestiones relacionadas con ella" (García, 2015, pp. 159-160).

El filólogo español (Ahumada, 2021), describe el proceso idiomático de los españoles ante la inmensa diversidad lingüística de América. Los primeros idiomas que trabajaron los misioneros fue el taíno y el náhuatl lo cual conllevo a "la fijación ortográfica de esas lenguas, su posterior gramatización y, en última instancia, el inventario léxico por medio de glosarios, vocabularios o diccionarios" (García, 2015, pp. 159-160) .

Los diccionarios y gramáticas elaboradas por los misioneros católicos además de aprender el idioma indígena tuvieron otra función. La producción de obras que abordaban diversos temas, en especial obras que explicaban el cristianismo, las cuales se encuentran en toda América (Cancino, 2020).

Fernández (2013), considera que los misioneros que llegaron a América, tenían pocas nociones de lingüística, las aprendieron e hicieron un gran esfuerzo por hacer documentos que facilitarán su aprendizaje. Su motivación era evangelizar no era el estudio lingüístico de

los idiomas indígenas. Estos documentos en la actualidad son de gran ayuda para tres escenarios. El primero, son el único referente de una lengua ya extinta; segundo, son un apoyo para la evolución ligústica de la lengua, es decir sus cambios y su historia; tercero, permiten conocer los avances de la lingüística en la época en que fue elaborado dicho documento (Fernández 2013, p.153).

Los religiosos que elaboraron diccionarios de lenguas indígenas de Mesoamérica, tuvieron dificultades para asignar grafías a sonidos que no existían en español. Tal es el caso de los idiomas mayas. Otros idiomas no escaparon de esta problemática, tal es el caso del otomí.

> Se realizaron adaptaciones de caracteres, sino que hubo el encargo de una tipografía completamente nueva que constituye un caso único de la imprenta colonial para lenguas indígenas. Sin embargo, este hecho no logró paliar por completo las dificultades de representación tipográfica del idioma ni eliminar las quejas de los autores" (Garone, 2013, p. 167).

El proceso de enseñanza del castellano no fue tan ágil en toda América, lo que provocó un cambio en las políticas lingüísticas de la corona española. Se buscó acelerar el proceso de la evangelización cambiando la estrategia, en lugar que los indígenas aprendieran el español, se dispuso que los sacerdotes aprendieran los idiomas indígenas para acelerar la evangelización. "Por ello, se impone una política lingüística que exige el conocimiento de las lenguas nativas para la evangelización Durante el siglo xvii, diversas Cédulas Reales (1603, 1618, 1619, 1624,1637)" (Ridruejo, 2007, pp. 440 ss.), (García, 2018, 465).

Álvarez (2015) establece la importancia de la enseñanza de las lenguas en el proceso evangelizador de América muy diversa a lo largo del continente. Las autoridades españolas en su afán de evangelizar a los indígenas era que los sacerdotes aprendieran las lenguas indígenas de los territorios a cristianizar creando así las "cátedras universitarias donde los aspirantes a sacerdotes deberían aprender" (Álvarez, 2015, p.119).

Los lingüistas de idiomas indígenas consideran los diccionarios coloniales son una fuente para la búsqueda de palabras que se han perdido con el correr del tiempo. Es decir, estudios lingüísticos con carácter diacrónico.

La importancia de los estudios lingüísticos diacrónicos es fundamental para fortalecer los idiomas. Un estudio sobre el idioma indígena Vilela de Argentina del siglo XVIII a la actualidad, con textos poco extensos, demostró la continuidad del idioma a pesar de las adversidades que lo han elevado casi a la extinción.

> Existe una continuidad en las estructuras morfo-sintácticas entre el vilela registrado en la época colonial y aquel documentado a principios del siglo XX, en las décadas de 1960 y 1970 y actual. Por otro, en cuanto al léxico, se han identificado a la vez cambios semánticos y llamativos fenómenos de continuidad a través de los siglos (Golluscio, & Zamponi, 2019, p. 61).

Es de suma importancia utilizar los alfabetos estandarizados de cada idioma Maya dados por de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG debido a que representa la decisión de los propios Maya hablantes de decidir como escribir sus idiomas. Anteriormente en la década de 1950 el Ministerio de Educación oficializó el Alfabeto para los cuatro idiomas indígenas mayoritarios de Guatemala (Instituto Indigenista Nacional, 1950) en esa ocasión participaron 68 personas, de las cuales 22 personas eran indígenas hablantes de idiomas mayoritarios K'iche', Kaqchikel, Mam y Q'eqchi', así como de idiomas no mayoritarios como el Popti', Q'anjob'al, Chuj, entre otros. Es notable que 26 de las personas que tomaron decisiones eran lingüístas estadounidenses y personas mestizas del Ministerio de Educación que no hablaban idiomas mayas. Es decir que la mayoría de personas que tomaron decisión no eran personas mayas. Esta situación continuó 26 años después cuando nuevamente el Instituto Indigenista Nacional en mayo de 1976, tres meses después del terremoto que sacudió a Guatemala, realizó otra reunión, en esa ocasión participaron 49 personas y únicamente cinco personas mayas y 44 personas que no eran maya hablantes. Tomaron la

decisión de qué grafías se iban a utilizar para escribir todos los idiomas mayas de Guatemala (Instituto Indigenista Nacional, 1977).

En la década de 1980 existían varios alfabetos para escribir los idiomas mayas, hubo diversas propuestas.

1. Alfabeto de Adrián Inés Chávez, de la Academia de la Lengua Maya K'iche' en Quetzaltenango.
2. Alfabeto de la Asociación de Escritores Mayas de Quetzaltenango
3. Alfabeto del Programa de Educación Bilingüe Ministerio de Educación
4. Alfabeto del Instituto Indígena Santiago
5. Alfabeto del Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica IGER.
6. Alfabeto del Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
7. Alfabeto del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala CALUSAC
8. Alfabeto del Instituto Lingüístico de Verano ILV.
9. Instituto de Lingüística de la Universidad Rafael Landívar.
10. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica CIRMA.

Ante éstas diversas formas de escribir los idiomas Mayas la entonces catedrática de idioma K'iche' de CALUSAC Blanca Estela Alvarado, convocó a todas las organizaciones enumeradas anteriormente, para unificar un solo alfabeto.

El proceso llevó varios años y finalmente en un aula en las instalaciones de la USAC en Antigua Guatemala, se llevó a cabo la reunión de aproximadamente 100 personas, de ellas la mitad eran maya hablantes con formación lingüística y la otra mitad lingüistas extranjeros. Se normó que solo las personas maya hablantes tenían voz y voto en las decisiones y los lingüistas extranjeros solo tuvieron voz, pero no voto en la toma de decisiones. Es así como el alfabeto aprobado en esa reunión actualmente se conoce como alfabeto estandarizado. El 18 de noviembre de 1990 se fundó la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala como ente

rector de los idiomas Mayas y se implementó el alfabeto estandarizado acordado en dicha reunión.

A partir de la fundación de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala el Ministerio de Educación implementó el uso del Alfabeto Estandarizado en todas las escuelas bilingües así como en el material bibliográfico, de modo que a lo largo de los 35 años que sea utilizado éste alfabeto ya se generalizó entre la población maya hablante que sabe leer y escribir su idioma.

El desplazamiento de los idiomas indígenas es una problemática que afecta a todos los idiomas indígenas de América, tal es el caso de Aymara al norte de Chile. Gunderman establece que en las poblaciones rurales de la región Tarapacá son castellanos hablantes "poco menos de un quinto del total de individuos que vive en este espacio tiene un manejo fluido del aymara" (2007, p. 138). Esto es preocupante ya que en las áreas rurales se conservan más diferentes expresiones culturales, entre ellas el idioma.

Se piensa que la población indígena que vive en la selva Amazónica, conserva su idioma por estar alejados del urbanismo. Sin embargo, en la selva central del Perú, el idioma asháninka en la región del Bajo Chirani también sufre del desplazamiento por el español de mayor prestigio que su propio idioma, además los jóvenes lo consideran como una forma de integrarse "al mundo laboral y académico. Existe un precario conocimiento que impide más allá de expresiones declarativas afianzar pragmáticamente conductas de valoración de lengua y cultura" (Falcón Mamani 2017, p. 112).

En la actualidad en Chile, se está considerando que el diccionario mapuche escrito en 1919 por Félix de Augusta, sea un elemento de revitalización de ese idioma indígena. Molineux establece que el camino de la revitalización del mapuche es difícil, pero los diccionarios antiguos son un recurso valiosísimo (2016, p.205).

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

4. Planteamiento del problema

En todo el territorio Maya que incluye cinco países en Mesoamérica: Guatemala, parte occidental de El Salvador y Honduras, Belice y sur de México, se hablan 33 idiomas mayas de los cuales 22 se hablan en Guatemala, que constituyen una gran riqueza lingüística del país. Desafortunadamente siglos de castellanización han provocado que el español sea el idioma oficial, aunque los idiomas indígenas fueron declarados idiomas nacionales según el decreto No.19-2003. A pesar de este decreto los idiomas indígenas no reciben el apoyo necesario del Estado para fortalecerlos.

Es así que existen varios idiomas en peligro de extinción como el Itza', el Mopán, el Tektiteko, el Sipakapense y el Uspanteko; idiomas con menos de 5,00 hablantes.

La problemática de la disminución de los idiomas no solo es con los que se encuentra en vías de extinción, también idiomas mayoritarios ya no se enseñan y está disminuyendo considerablemente cantidad de hablantes, a pesar de contar con Educación Bilingüe Intercultural EBI. El caso del Kaqchikel es el más dramático en cuanto a la disminución de hablantes, esto se debe a que la capital de Guatemala se ha ubicado en el área kaqchikel desde 1524 a 2023 (Iximché 1524-1527; Ciudad Vieja 1527-1541; Santiago de los Caballeros 1541-1774 y la actual Nueva Guatemala de la Asunción 1774-2023), un total de 499 años. La influencia de la cultura hispánica fue muy fuerte a lo largo de todos esos años, ya que la población kaqchikel era la más cercana; en cambio llegar desde la capital a otras áreas lingüísticas representaba mucha movilización.

El censo 2018, reporta que 1,068,356 personas se identifican como Kaqchikel, pero menos de la mitad habla el idioma Kaqchikel, solo 411,089 son maya hablantes y 657,267 que son el 61% ya no hablan el kaqchikel, solo hablan español (INE, 2018).

Es decir, aunque se autoidentifiquen con la cultura ya no hablan el idioma. También el idioma K'iche' está disminuyendo su cantidad de hablantes, un 37% ya no habla su idioma materno, y en el caso del Tz'utujil es similar, el 32% ya no lo habla el idioma (INE, 2018).

Tabla 3.

Hablantes de tres idiomas mayas según censo 2018

Idioma	Personas autoidentificadas	Hablantes de idioma maya	No hablantes de idioma maya
Kaqchiquel	1 068 356	411 089	657 267
K'iche'	1 680 551	1 054 818	625 733
Tz'utujil	106 012	72 436	33 576
Total	2 854 919	1 538 343	1 316 576

(INE, 2018).

Si continua ese ritmo, en algunas décadas estos idiomas estarán con menos hablantes, para fortalecer los idiomas se planificó este proyecto que busca encontrar vocabulario de hace 300 años en desuso para fortalecer el idioma. El resultado concreto es un diccionario de hace 300 años que se publicará en los próximos años y beneficiará a estudiantes de las Escuelas Normales Bilingües Interculturales que serán a futuro maestros y podrán aplicar un vocabulario más extenso.

La pregunta de investigación fue ¿Es factible el uso de un diccionario de 300 años de antigüedad de tres idiomas de la rama K'iche' mayor para fortalecer dichos idiomas en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2034?

5. Objetivos

5.1. Objetivo general

Realizar una actualización funcional del diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra,

española", con el alfabeto estandarizado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, para fortalecer tres idiomas mayas: Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil.

5.2. Objetivos específicos

1. Actualizar las grafías coloniales de la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", por las letras del alfabeto estandarizado de la ALMG.
2. Actualizar las palabras del diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", del español colonial al español actual.
3. Adecuar las palabras peyorativas de la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", usadas en la época colonial por palabras adecuadas en el español actual.
4. Diagramar en formato de un diccionario actual el diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", para facilitar su consulta.

Los objetivos se enmarcan en el Plan K'atun 2032 en el eje Fortalecimiento institucional, seguridad y Justicia y la meta ESP2M4. En el año 2032, el Estado garantiza la gobernabilidad y la estabilidad social por medio de la reducción sustancial de la exclusión, el racismo y la discriminación.

6. Hipótesis (si aplica)

No aplica.

7. Método

7.1. Tipo de investigación

Investigación aplicada al actualizar la grafía del diccionario de Ximénez al alfabeto de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG para fortalecer tres idiomas mayas K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil fortaleciendo el vocabulario con palabras que probablemente

quedaron en desuso con el correr de 300 años, fecha en que se escribió el diccionario. La investigación se desarrolló en el Marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 de la UNESCO y pretende preservar, revitalizar y promover los idiomas indígenas.

7.2. Enfoque y alcance de la investigación

La investigación fue de carácter cualitativo, se cambiaron las palabras del español antiguo y comunes en la península Ibérica, pero que no se usan en el continente americano. Y por lo tanto no se entienden, se sustituyeron por palabras del español moderno utilizado en Guatemala.

Asimismo, se reconceptualizaron las definiciones relativas a la espiritualidad maya, ya que la subjetividad del sacerdote, se evidencia por palabras peyorativas. Es necesario descolonizar el pensamiento para colocar a la espiritualidad Maya al lado de la católica y evangélica. Si se continúa con esa visión hegemónica de la superioridad de las religiones cristianas se continúa con el pensamiento de conquistador español.

Los alcances de la investigación fueron fortalecer los idiomas K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil con vocablos en desuso, que eran comunes hace 300 años, pero que no se conocen en la actualidad. Coadyubando en los objetivos del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas 2022-2032 de la UNESCO.

7.3. Diseño de la investigación

El diseño implicó revisar diccionarios de la época colonial y moderna, en total fueron 20 publicaciones de los idiomas K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil, los cuales pueden consultarse en la bibliografía, que se agrupó por idiomas.

Tabla 4.

Publicaciones consultadas

Idioma Maya	K'iche'	Kaqchikel	Tz'utujil	Total

Número de publicaciones	12	5	3	20

7.4. Población, muestra y muestreo

La población de la investigación fueron todas las entradas del diccionario de Ximénez, que fueron 8,395 entradas. Fue un censo porque no se excluyó ninguna palabra, aunque estuvieran en singular o plural, que sus diferencias fueran mínimas pero significaran lo mismo, porque son variables dialectales de un mismo idioma.

7.5. Técnicas

El proceso para la recolección de información fue el siguiente.

- Se digitalizaron todas las entradas de las palabras en Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil del diccionario de Ximénez, en un archivo Excel.
- Se actualizó la grafía colonial con tresillo, cuatresillo, etc. cambiándola al alfabeto estandarizado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG).
- Se identificaron las palabras del español antiguo, que no son entendibles en el español actual, en la búsqueda de una mejor comprensión.
- Se adecuaron las palabras peyorativas usadas en la época por palabras adecuadas en el español actual.
- Se redistribuyeron las palabras en orden más funcional para facilitar su búsqueda, utilizando las normas de los diccionarios actuales.

Se empleó un instrumento en Excel para el ingreso de los datos del Tesoro de las tres lenguas de Ximénez.

Tabla 5.

Instrumento de recolección de información, actualización y redefiniciones

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Palabra en lengua maya de Ximénez con grafía colonial y definición	Actualización con alfabeto ALMG	Definición
Nachaleb brujo	nachaleb’	Sanador con cuchillo de piedra chay u obsidiana

Se contrataron nativos hablantes de dos idiomas, el K’iche’ y el Kaqchikel, debido a la falta de recurso económico no se contrató a un hablante nativo de Tz’utujil, pero por ser idiomas de la misma rama, era factible entenderlo y auxiliarse de los diccionarios Tz’utujiles.

Se dividió la mitad de las entradas entre los dos nativos hablantes para su digitalización, en la tabla de Excel, en la primera columna, posteriormente actualizaron en la segunda columna la escritura con el alfabeto de la ALMG y en la tercera columna se colocó el significado, con lenguaje entendible al siglo XXI.

Para validar la correcta escritura de las palabras en los tres idiomas otros nativo hablantes revisaron el trabajo elaborado por los investigadores. En el caso del K’iche’ se contrató a un lingüista K’iche’ Don Manuel Jamínez Tambriz anciano del municipio de Nahualá, que refundó conjuntamente con otros ancianos la Alcaldía Indígena de su municipio, maneja un lenguaje ceremonial y conoce mucho de la cosmovisión maya. En el caso de Kaqchikel se contó con la colaboración de la estudiante de antropología que se encuentra en revisión de tesis Lilia Irene Cab Sir, que trabaja como Auxiliar de Investigación Científica III en el IDEIPI.

7.6. Resumen de las variables o unidades de análisis

Tabla 6.

Objetivos, variable, instrumentos y unidad de medida o cualificación utilizada en la investigación

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Objetivo específico	Variable	Instrumentos	Unidad de medida
1.Actualizar las grafías coloniales de la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", por las letras del alfabeto estandarizado de la ALMG.	Alfabeto estandarizado de la ALMG.	Tabla Excel	Todas las entradas de palabras del diccionario de Ximénez, están con el alfabeto de la ALMG.
2. Actualizar las palabras del diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", del español colonial al español actual.	Español actual.	Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española DRAE	Ninguna palabra de español antiguo aparece en el nuevo diccionario.
3. Adecuar las palabras peyorativas de la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", usadas en la época colonial por palabras adecuadas en el español actual.	Lenguaje adecuado y respetuoso	Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española DRAE	Ninguna palabra peyorativa en el nuevo diccionario.
4. Diagramar en formato de un diccionario actual el diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", para facilitar su consulta.	Estándar de diccionarios actuales	Diccionarios modernos de K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil	Diccionario en formato actual en base a la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española".

7.7. Procesamiento y análisis de la información

Para investigación cualitativa

Los datos fueron vaciados en una tabla Excel para la digitalización de 8,395 palabras o entradas. Actualizaron la escritura al alfabeto de la ALMG y el significado con lenguaje entendible y respetuoso del siglo XXI.

Posteriormente se realizó una clasificación por temáticas que caracterizan la cultura maya como por ejemplo calendarios, espiritualidad maya, indumentaria, para identificar palabras importantes que entraron en desuso y que fortalezcan el vocabulario de estos tres idiomas. Así como en investigaciones de la cultura maya para epigrafistas, antropólogos, arqueólogos, y demás investigadores sociales.

8. Aspectos éticos y legales

Debido a que ya pasaron más de 100 años de la elaboración del documento “Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española”, ya caducaron los derechos de autor.

9. Resultados y discusión

Los resultados se presentan en función de los objetivos

9.1 Objetivo No. 1

Actualizar las grafías coloniales de la “Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española”, por las letras del alfabeto estandarizado de la ALMG.

El total de entradas del diccionario de Ximénez fueron 8,395, de ellas se cambió la grafía de 7,716 palabras y solo 679 no se cambiaron. Debido a que es un archivo muy grande y convertía el informe en un documento de casi 700 páginas, se unió el cambio de grafía a la tabla No. 9:

- en la segunda columna está el K'iche' como lo escribió Ximénez con la grafía colonial.
- en la tercera columna el K'iche' con la grafía de la ALMG.
- las entradas que no se cambiaron fueron 679 y aparecen en gris en la tabla mencionada.

De tal manera el informe se reduce 320 páginas.

9.2. Objetivo No 2.

Actualizar las palabras del diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", del español colonial al español actual.

Se identificaron 301 palabras en desuso del español, las mismas aparecen en la tabla 7, su adecuación aparece en la comuna cuarta de la tabla No. 9.

Tabla 7.

Palabra de español antiguo en el diccionario de Ximénez

No.	Español Antiguo	Significado según Real Academia de la Lengua Española
1	A la sordina	1. loc. adv. Silenciosamente, sin estrépito y con disimulo.
2	Abojetado	adj. Con ampollas en la piel o bojas (V. boja).
3	Abrojo	m. Planta espinosa de la familia de las cigofiláceas, perjudicial para los sembrados
4	Abubilla	Pájaro insectívoro, del tamaño de la tórtola, con el pico largo y algo arqueado, un penacho de plumas eréctiles en la cabeza, el cuerpo rojizo y las alas y la cola negras con listas blancas, como el penacho, y de olor fétido y canto monótono.
5	Acabalar	tr. completar.

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6	Acardenalar	Salir al cutis manchas de color cárdeno, semejantes a las ocasionadas por golpes.
7	Acaudillar	tr. Mandar, como cabeza o jefe, gente de guerra.
8	Acedia	f. Pereza, flojedad.
9	Acequia	m. Espuela para picar al caballo provista de una punta aguda con un tope para que no penetre demasiado. Sin.: espuela, aguijón.
10	Acicate	m. Espuela para picar al caballo provista de una punta aguda con un tope para que no penetre demasiado. Sin.: espuela, aguijón.
11	Acrecentar	tr. aumentar (‖ dar mayor extensión). U. t. c. prn
12	Acullá	adv.dem. cult. Allá o más allá. U. en contraposición a adverbios demostrativos de cercanía, como aquí o acá, y también a los de lejanía, como allí o allá, cuyo significado puede intensificar.
13	Acuñar	tr. Imprimir y sellar una pieza de metal, especialmente una mone da o una medalla, por medio de cuño o troquel.
14	Adarga	f. Escudo de cuero, ovalado o de forma de corazón.
15	Adereza	tr. Componer, adornar, hermosear. U. t. c. prnl. Sin.: adornar, ataviar, componer, acicalar, arreglar, perfilarse.
16	Aforrar	tr. forrar (‖ poner forro).
17	Afrenta	f. Vergüenza y deshonor que resulta de algún dicho o hecho, co mo la que se sigue de la imposición de penas por ciertos delitos .
18	Afrentoso	adj. Dicho de una cosa: Que causa afrenta.
19	Agallones	m. agalla (‖ excrecencia de algunos árboles y arbustos).
20	Agorar	tr. Predecir, anunciar, generalmente desdichas.
21	Aguador	Persona que tiene por oficio llevar o vender agua.
22	Aguijonear	Incitar, estimular, inquietar, atormentar.
23	Aguzar	tr. Hacer o sacar punta a algo, o adelgazar la que ya tiene.
24	Ajófar	aljófar: Perla pequeña y de poco valor.
25	Alancear	tr. Dar lanzadas.
26	Aletargado	adj. Que denota o implica aletargamiento. Aspecto aletargado. U . t. en sent. fig. Conciencia aletargada.

27	Alforja	f. Especie de talega abierta por el centro y cerrada por sus extre mos, los cuales forman dos bolsas grandes y ordinariamente c uadradas, donde, repartiendo el peso para mayor comodidad , se guardan algunas cosas que han de llevarse de una parte a otr a. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.
28	Alhaja	f. joya (‖ adorno de metales o piedras preciosas).
29	Alharaquiento	adj. Que hace alharacas. U. t. c. s.
30	Alquilón	adj. despect. alquiladizo. Apl. a pers., u. t. c. s.
31	Altamisa	Tanacetum parthenium es una planta perenne y herbácea, aromática y medicinal, perteneciente a la familia de las Compuestas.
32	Altozano	m. Cerro o monte de poca altura en terreno llano.
33	Amagar	1. tr. Hacer ademán de herir o golpear.
34	Amancebado	prnl. Establecer una relación marital con alguien con quien no se ha contraído matrimonio. U. t. en sent. despect.
35	Amollentar	r. Ablandar algo. Era u. t. c. prnl. Sin.: ablandar, reblandecer.
36	Ánima	f. alma (‖ principio de la vida).
37	Ánsar	m. ganso (‖ ave).
38	Antepecho	m. Pretil o baranda que se coloca en lugar alto para poder asomarse sin peligro de caer.
39	Aosar	De hueso; m. osario.
40	Apaciguar	tr. Poner en paz, sosegar, aquietar. U. t. c. prnl.
41	Aparrado	adj. Dicho de un árbol: Que tiene las ramas muy extendidas horizontalmente.
42	Apesgar	1. tr.desus. Hacer peso o agobiar a alguien. 2. prnl. desus. Ponerse muy pesado.
43	Aposento	m. Posada, hospedaje.
44	Armadijos	m. trampa (‖ para cazar animales).
45	Arrebol	m. poét. Color rojo, especialmente el de las nubes iluminadas po r los rayos del sol o el del rostro.
46	Arrebujar	1.tr.Coger mal y sin orden alguna cosa flexible, como la ropa, un lienzo, etc.

47	Arreciar	1. tr. Dar fuerza y vigor. U. t. c. prnl.
48	Arredrar	tr. Retraer, hacer volver atrás, por el peligro que ofrece o el temo r que infunde la ejecución de algo.
49	Arrimo	m. Acción de arrimar o arrimarse.
50	Arrullar	tr. Dicho de una paloma o de una tórtola: Atraer con arrullos a s u pareja
51	Artejo	m. nudillo (‖ parte exterior de las junturas de los dedos).
52	Artemisa	f. Planta olorosa de la familia de las compuestas, de tallo herbác eo, empinado, que crece hasta un metro de altura, con ho jas hendidas en gajos agudos, lampiños y verdes por encima, bla nquecinos y tomentosos por el envés, y flores de color blanco a marillento, en panojas. Es medicinal.
53	Asido	Asir, tr. Tomar o coger con la mano, y, en general, tomar, coger, prender.
54	Atalaya	f. Torre hecha comúnmente en lugar alto, para registrar desde ell a el campo o el mar y dar aviso de lo que se descubre.
55	Atiborrar	1. tr. Llenar algo de borra, apretándolo de suerte que quede repleto.
56	Atollar	1. prnl. atascarse (‖ quedarse detenido por algún obstáculo). 2. tr. C. Rica. golpear.
57	Aunar	tr. Unir, confederar para algún fin. U. m. c. prnl.
58	Avejigar	tr. Levantar vejigas sobre alguna cosa. U. t. c. intr. y c. prnl.
59	Avenidos	loc. adj. Concorde o conforme con alguien o algo.
60	Aventado	Arrojado, audaz, atrevido.
61	Badajo	m. Pieza metálica, generalmente en forma de pera, que pende en el interior de las campanas, y con la cual se las golpea para hacerlas sonar.
62	Baldíos	adj. Dicho de la tierra: Que no está labrada ni adehesada. U. t. c. s.
63	Ballesta	f. Arma portátil que dispara flechas y proyectiles impulsados por la combinación de un muelle en forma de arco y una cuerda.
64	Bambanear	Usado también en sentido figurado Usado también como pronominal Era
65	Barbechar	tr. Arar la tierra y dejarla sin sembrar para que descanse.

66	Barrena	f. Instrumento de acero con una rosca en espiral en su punta y pr ovisto generalmente de un mango en el otro extremo, que si rve para taladrar madera, metal, piedra u otro cuerpo duro.
67	Barruntar	tr. Prever, conjeturar o presentir algo por alguna señal o indicio.
68	Bejuquillo	m. Cadena de oro fabricada en China con que se adornaban el cuello las mujeres.
69	Bellaco	adj. Malo, pícaro, ruin.
70	Bermeja	adj. Dicho de un color: Rojo o rojizo.
71	Bermejear	intr. Dicho de una cosa: Mostrar el color bermejo que en sí tiene.
72	Bermejo	adj. Dicho de un color: Rojo o rojizo.
73	Blandir	tr. Mover con la mano algo, especialmente un arma, con movimi ento trémulo o vibratorio. Sin.: enarbolar, agitar, blandear, empuñar, levantar, alzar.
74	Blandujo	adj. coloq. blanducho.
75	Bocanadas	f. Cantidad de aire o de otro fluido que de una vez se toma en la boca o se arroja de ella.
76	Bofa	adj. fofo. Sin.: blando, flácido, flojo.
77	Bonanza	f. Tiempo tranquilo o sereno en el mar.
78	Boqueada	f. Acción de abrir la boca, por lo general para tomar oxígeno.
79	Boquifruncido	adj. Dicho de una caballería: Que tiene bajas o estrechas las com isuras de los labios.
80	Boquihundido	adj. Dicho de una caballería: Que tiene muy altas las comisuras de los labios.
81	Borbollar	intr. Dicho del agua: Hacer borbollones. Sin.: hervir, borbollear, borbollonear, borbotear, borbotar, borboritar, brollar, gorgotear
82	Bragas	f. Prenda interior femenina e infantil, que cubre desde la parte in ferior del tronco y tiene dos aberturas en las piernas.
83	Bramar	intr. Dar bramidos. Sin.: rugir, berrear, mugir, aullar, gruñir.
84	Bruma	f. Niebla, y especialmente la que se forma sobre el mar.
85	Bruñir	tr. Sacar lustre o brillo a un metal, una piedra, etc.

86	Buba	f. Tumor blando, comúnmente doloroso y con pus, que se presenta de ordinario en la región inguinal como consecuencia del mal venéreo, y también a veces en las axilas y en el cuello. U.
87	Buido	adj. Aguzado, afilado.
88	Bullir	intr. Dicho del agua o de otro líquido: hervir (‖ producir burbujas por la acción del calor).
89	Cabestros	m. Buey manso que sirve de guía a las reses bravas, principalmente en un encierro.
90	Cachazudo	adj. coloq. Que tiene cachaza (‖ parsimonia). Apl. a pers., u. t. c. s. Sin.: tranquilo, lento, parsimonioso, cachaciento1, calmoso, pachorrudo, flemático, tardo. Ant.: diligente, rápido.
91	Cantería	f. Arte de labrar las piedras para las construcciones.
92	Cañuto	m. canuto (‖ parte de una caña).
93	Carcoma	f. Insecto coleóptero del que existen diversas especies, muy pequeño y de color oscuro, cuyas larvas roen y taladran la madera produciendo a veces un ruido perceptible.
94	Cardo	m. Planta anual, de la familia de las compuestas, que alcanza un metro de altura, de hojas grandes y espinosas como las de la alcachofa, flores azules en cabezuela, y pencas que se comen crudas o cocidas, después de aporcada la planta para que resulten más blancas, tiernas y sabrosas.
95	Carrasca	f. Encina, generalmente pequeña, o mata de ella.
96	Casamentero	adj. Dicho de una persona: Que propone una boda o interviene en el ajuste de ella, especialmente por afición o por interés. U. t. c. s.
97	Casta	f. Ascendencia o linaje. U. también referido a los irracionales.
98	Cazcarria	1. f. cascarria (‖ porción de lodo). U. m. en pl. Sin.: cascarria, mancha.
99	Ceceoso	adj. Fon. ceceante. U. t. c. s.
100	Cejijunto	adj. Que tiene las cejas muy pobladas de pelo hacia el entrecejo, por lo que casi se juntan.
101	Cenceño	adj. Dicho de una persona, de un animal e incluso de una planta: Delgado o enjuto.

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

102	Ceño	m. Cerco o aro que ciñe algo.
103	Cercenar	tr. Cortar las extremidades de algo.
104	Chisguete	m. coloq. Trago o corta cantidad de vino que se bebe. Echar un chisguete
105	Cientopiés	m. ciempiés (‖ miriópodo).
106	Cocear	intr. Dar o tirar coces. Sin.: patear.
107	Collareja	Especie de paloma silvestre, de color gris oscuro con tonalidades moradas y un collar blanco en semicírculo alrededor de la nuca, y de carne comestible.
108	Contrito	adj. Que siente contrición. SIN. Arrepetido, afligido, apenado.
109	Corcova	f. Corvadura anómala de la columna vertebral, o del pecho, o de ambos a la vez.
110	Corcovado	adj. Que tiene una o más corcovas. U. t. c. s. Sin.: jorobado, giboso, cheposo, chepudo, contrahecho.
111	Cortesanas	adj. Perteneciente o relativo a la corte.
112	Coscorrón	m. Golpe en la cabeza, que no produce sangre y duele.
113	Crasura	Crassula es un género de plantas suculentas que contiene alrededor de 200 especies aceptadas, incluida la popular planta de jade (Crassula ovata).
114	Crin	f. Conjunto de cerdas que tienen algunos animales en la parte su perior del cuello.
115	Cuclillas	En cuclillas, con las piernas dobladas, asentando las nalgas sobre los talones. pop + cult → espon.
116	Culear	1. intr. Mover el culo.
117	Deleznable	adj. Despreciable o censurable.
118	Demudado	tr. Mudar, variar.
119	Denantes	1. adv. desus. antes. U. c. vulg.
120	Denostar	tr. Injuriar gravemente, infamar de palabra.
121	Dentellar	intr. castañetear (‖ sonar los dientes).
122	Derrengado	adj. Muy cansado.
123	Desagraviar	tr. Borrar o reparar el agravio hecho, dando al ofendido satisfacc ión cumplida. U. t. c. prnl.

124	Desaliñado	adj. Que adolece de desaliño.
125	Descabullirse	prnl. desus. escabullirse.
126	Descoyuntar	tr. Desencajar los huesos de su lugar y, en general, descomponer cualquier cosa articulada.
127	Desdecir	tr. desmentir.
128	Desgajar	tr. Desgarrar, arrancar, separar con violencia la rama del tronco de donde nace. U. t. c. prnl.
129	Desherbar	tr. deshierbar.
130	Desleír	Conjug. c. sonreír. tr. Disolver algo, especialmente sólido o pastoso en un líquido. U. t. c. prnl. Sin.: disolver, diluir1, disgregar, deshacer.
131	Desmadejar	tr. Causar flojedad en el cuerpo. U. t. c. prnl.
132	Desmedrado	adj. Dicho de una persona o de una cosa: Que no alcanza el desa rrollo normal.
133	Desollarse	tr. Quitar la piel del cuerpo o de alguno de sus miembros. U. t. c. prnl
134	Despabilar	tr. p. us. Despachar rápidamente, o acabar con presteza. Despabilar la hacienda, la comida
135	Despezonar	tr. Quitar el pezón a algo. Despezonar un limón, una lima
136	Desportillada	tr. Deteriorar o maltratar algo, quitándole parte del canto o boca y haciendo portillo o abertura. U. t. c. prnl.
137	desquijarado	1. tr. Rasgar la boca dislocando las quijadas. U. t. c. prnl.
138	Diestro	adj. derecho (‖ que cae hacia la parte derecha).
139	Discorde	adj. Disconforme, desavenido.
140	Divieso	(Del lat. diversus, separado). 1. m. Tumor inflamatorio, pequeño, puntiagudo y doloroso, que se forma en el espesor de la dermis y termina por supuración seguida del desprendimiento del llamado clavo.
141	Embarullar	tr. coloq. Confundir o mezclar desordenadamente unas cosas con otras
142	Embijar	tr. Pintar o teñir con bija o con bermellón. U. t. c. prnl.
143	Embotarse	prnl. coloq. Ponerse botas.
144	Embustería	1. f. coloq. Artificio para engañar.

145	Empajar	1. tr. Cubrir o rellenar con paja.
146	Empalizar	1. tr. Rodear de empalizadas.
147	Emparejar	tr. Juntar dos personas, animales o cosas formando pareja.
148	Empedernecer	Conjug. c. agradecer. tr. p. us. empedernir. U. t. c. prnl.
149	Empellones	m. Empujón recio que se da con el cuerpo para sacar de su lugar o asiento a alguien o algo.
150	Empulgar	tr. Armar la ballesta.
151	Encastar	tr. Mejorar una raza o casta de animales, cruzándolos con otros d e mejor calidad.
152	Engarabatado	tr. Poner algo en forma de garabato. U. t. c. prnl.
153	Enhiesto	adj. Levantado, derecho.
154	Enhilar	tr. enhebrar.
155	Enjabelgar	Enjalbegar: tr. Blanquear las paredes con cal, yeso o tierra blanca.
156	Enjundia	f. Fuerza, vigor, arrestos.
157	Enmagrecer	1. Conjug. c. agradecer. 2. tr. enflaquecer (‖ poner flaco). U. t. c. intr. y c. prnl.
158	Ensoberbecer	Conjug. c. agradecer. tr. Causar o excitar soberbia en alguien. U. t. c. prnl.
159	Enteco	adj. Enfermizo, débil, flaco.
160	Entremeterse	tr. Meter algo entre otras cosas.
161	Entreverar	tr. Mezclar o introducir algo entre otras cosas.
162	Entronizar	tr. Colocar en el trono. SIN: Coronar, ANT: destronar
163	Epilogar	1. tr. Resumir o compendiar una obra o escrito.
164	Erisipela	f. Med. Inflamación microbiana de la dermis, caracterizada por el color rojo y comúnmente acompañada de fiebre.
165	Escardador	m. y f. Persona que escarda los panes sembrados.
166	Escardando	tr. Arrancar y sacar los cardos y las malas hierbas de los sembra dos.
167	Escardar	Arrancar y sacar los cardos y las malas hierbas de los sembrados. Sin.: desbrozar, desmalezar, escardillar, desherbar, deshierbar.

168	Escardar	tr. Arrancar y sacar los cardos y las malas hierbas de los sembra dos.
169	Escarnecer	tr. Hacer mofa y burla de alguien.
170	Esclarecer	tr. Iluminar algo, ponerlo claro y luciente.
171	Escribano	m. y f. Persona que por oficio público está autorizada para dar fe de las escrituras y demás actos que pasan ante él.
172	Esquinencia	f. angina (‖ inflamación de las amígdalas).
173	Estercolar	tr. Echar estiércol en las tierras.
174	Estevado	adj. Que tiene las piernas arqueadas a semejanza de la esteva, de tal modo que, con los pies juntos, quedan separadas las rodillas.
175	Estopa	f. Parte basta o gruesa del lino o del cáñamo, que queda en el ras trillo cuando se peina y rastrilla.
176	Estruendo	m. Ruido grande.
177	Faisán	1. m. y f. Ave del orden de las galliformes, del tamaño de un gallo, con un penacho de plumas en la cabeza, cola muy larga y tendida, plumaje de vivos colores en el macho, y muy apreciada por su carne. U. en m. ref. a la especie
178	Flemático	De Flegmático, 1. Adj. Perteneciente o relativo a la flema. 2. Adj. Que participa de la flema. 3. Adj. Tardo y lento en las acciones.
179	Fornicar	intr. Tener ayuntamiento o cópula carnal fuera del matrimonio. U. t. c. tr.
180	Frangollar	1. tr. Quebrantar los granos de cereales o legumbres.
181	Garlito	m. Especie de nasa, a modo de buitrón, que tiene en lo más estrecho una red dispuesta de tal forma que, entrando el pez por la malla, no puede salir.
182	Garúa	Llovizna fina y persistente. (garuga; garuba).
183	Gavilla	f. Conjunto agrupado de sarmientos, cañas, mieses, ramas, hierb a, etc., mayor que el manojo y menor que el haz.
184	Gorjear	intr. Dicho de un pájaro: Cantar o emitir su voz característica.
185	Hastío	1. m. Repugnancia a la comida. 2.m. disgusto (‖ fastidio).
186	Hender	tr. Abrir o rajar un cuerpo sólido sin dividirlo del todo. U. t. c. prnl.

187	Herejía	f. En relación con una doctrina religiosa, error sostenido con pert inacia.
188	Hidrópico	dj. Que padece hidropesía, especialmente de vientre. U. t. c. s.
189	Hocicón	adj. hocicudo.
190	Holgar	1.intr. Descansar, tomar aliento después de una fatiga.2. intr. Estar ocioso, no trabajar. 3. intr. Dicho de una cosa inanimada: Estar sin ejercicio o sin uso.
191	Hollar	tr. Pisar dejando señal de la pisada.
192	Horadar	tr. Agujerear algo atravesándolo de parte a parte.
193	Impeler	tr. impulsar.
194	Improperio	m. Injuria grave de palabra, y especialmente la que se emplea para echar a alguien en cara algo.
195	Incordio	1. m. buba (‖ tumor blando). Sin.: buba, caballo, búas, bubones.2. m. coloq. Persona o cosa incómoda, agobiante o muy molesta.
196	Infortuno	m. Suerte desdichada o fortuna adversa. m. Estado desgraciado en que se encuentra alguien.
197	Jeta	f. Boca saliente por su configuración o por tener los labios muy abultados.
198	Lamber	tr. desus. lamer.
199	Lamparones	1. m. lámpara (‖ mancha en la ropa). Sin.: churretón, chorretón, lámpara, mancha, grasa, suciedad. 2. m. Med. Escrófula en el cuello. Sin.: estruma. 3. m. Veter. Enfermedad de los solípedos, acompañada de erupción de tumores linfáticos en varios sitios
200	Lampiña	adj. Dicho de un hombre adulto: Que no tiene barba.
201	Landre	f. Tumefacción inflamatoria, del tamaño de una bellota, de un ga nglio linfático, generalmente del cuello, axilas e ingles. U.
202	Lapidario	1. adj. Perteneciente o relativo a las piedras preciosas.
203	Liar	tr. Atar y asegurar los fardos y cargas con lías.
204	Lisonjear	r. adular (‖ hacer o decir lo que se cree que puede agradar).

205	Madroño	m. Arbusto de la familia de las ericáceas, con tallos de tres a cuatro metros de altura, hojas de pecíolo corto, lanceoladas, persistentes, coriáceas, de color verde oscuro, lustrosas por el haz y glaucas por el envés, flores en panoja arracimada, de corola globosa, blanquecina o sonrosada, y fruto esférico de dos o tres centímetros de diámetro, comestible, rojo exteriormente, amarillo en el interior, de superficie granulosa y con tres o cuatro semillas pequeñas y comprimidas.
206	Malquisto	adj. Mirado con malos ojos por alguien.
207	Malsinar	tr. p. us. Acusar, incriminar a alguien, o hablar mal de algo con dañina intención.
208	Mancebo	adj. cult. p. us. Dicho de una persona: joven (‖ de poca edad). U. t. c. s. U. menos c. f. Sin.: muchacho, adolescente, joven, mozo, nuevo, efebo
209	Manílla	nombre femenino; Anillo de hierro que por prisión se echa a la muñeca.
210	Marorral	m. Campo inculto lleno de matas y malezas.
211	Matachín	m. En fiestas populares de tipo tradicional, hombre disfrazado ridículamente, con máscara y vestido de varios colores ajustado al cuerpo desde la cabeza hasta los pies.
212	Mear	1. intr. malson. orinar. U. t. c. tr. y c. prnl. Sin.:orinar, miccionar.
213	Medrar	intr. Dicho de una persona: Mejorar de fortuna aumentando sus bienes, reputación, etc., especialmente cuando lo hace con ar timañas o aprovechándose de las circunstancias.
214	Menear	tr. Mover algo de una parte a otra. U. t. c. prnl.
215	Menguar	intr. Dicho de una cosa: Disminuir o irse consumiendo física o moralmente.
216	Mercader	m. y f. Persona que trata o comercia con géneros vendibles. Mercader de libros, de hierro.
217	Mezquinar	tr. Regatear, escatimar algo, darlo con mezquindad. Mezquinar los alimentos, la ayuda.
218	Mollizna	f. llovizna.
219	Morroñosa	adj. El Salv. y Hond. Dicho de una cosa y, especialmente, del tronco de un árbol: Áspero o de superficie desigual.

220	Mosqueador	m. Instrumento, especie de abanico, para espantar o ahuyentar las moscas.
221	Motilón	adj. Dicho de una persona: De una tribu indígena de la sierra de los Motilones, a lo largo de la frontera entre Colombia y Venezuela, que se caracteriza por su corte de pelo en forma de casquete alrededor de la cabeza.
222	Mugrón	m. Sarmiento que, sin cortarlo de la vid, se entierra para que arraigue y produzca nueva planta.
223	Mustio	adj. Melancólico, triste.
224	Opilar	1. prnl. Bol. Dicho del estómago: Llenarse de agua. 2. prnl. desus. Dicho de una mujer o de un animal hembra: Dejar de tener el flujo menstrual.
225	Pabilo	m. Mecha que está en el centro de la vela.
226	Paje de jineta	m. paje que acompañaba al capitán llevando la lancilla, distintivo de aquel empleo.
227	Parábola	f. Narración de un suceso fingido de que se deduce, por comparación o semejanza, una verdad importante o una enseñanza moral.
228	Pare	Parir: intr. Dicho de una hembra vivípara: Expulsar naturalmente el hijo o los hijos que tiene en su vientre
229	Partear	Dicho de un facultativo o de una comadrona: Asistir a una mujer en el parto.
230	Parvo	adj. cult. Pequeño en tamaño, importancia o cantidad. Un parvo bagaje C224cultural.
231	Pavesa	f. Partecilla ligera que salta de una materia inflamada y acaba por convertirse en ceniza.
232	Pedernal	m. Variedad de cuarzo, compacto, traslúcido en los bordes y que produce chispas al ser golpeado.
233	Peer	intr. Arrojar o expeler la ventosidad del vientre por el ano. U. t. c. prnl.
234	Pelechar	1. intr. Dicho de un animal: Echar pelo o pluma.
235	Perecear	tr. coloq. Dilatar, retardar o diferir algo por flojedad, negligencia o pereza.

236	Pesquisa	f. Información o indagación que se hace de algo para averiguar la realidad de ello o sus circunstancias.
237	Peto	m. Prenda suelta o parte de una prenda de vestir que cubre el pecho.
238	Piltrafa	1. f. Parte de carne flaca, que casi no tiene más que el pellejo.
239	Porfiado	adj. Dicho de una persona: Terca y obstinada en su dictamen y parecer. U. t. c. s.
240	Porfiar	intr. Discutir obstinadamente y con tenacidad.
241	Potra	f. Hernia de una víscera u otra parte blanda.
242	Prieta	adj. Ajustado o ceñido.
243	Purgación	f. Acción y efecto de purgar o purgarse. f. Sangre que de forma natural evacuan las mujeres todos los meses, y después de haber parido.
244	Pusilámine	adj. Dicho de una persona: Falta de ánimo y valor para tomar de cisiones o afrontar situaciones comprometidas. U. t. c. s. Sin.: miedoso, cobarde, apocado, medroso, timorato, encogido, pollerudo, achumpipado.
245	Putañero	1. sust/adj. Pe. Persona de comportamiento agresivo o grosero. Pop. 2.Ve. Persona que actúa de mala fe y se vale de artimañas para engañar a otras.
246	Quin	Col. Agujero que hace el hierro de un trompo en la cabeza de otr o trompo.
247	Raer	tr. Raspar algo con un instrumento áspero o cortante para quitar de su superficie pelos, sustancias adheridas, etc. Raer el cuero.
248	Rebosar	intr. Dicho de una materia líquida: Derramarse por encima de lo s bordes del recipiente que la contiene. El agua del vaso rebosab a.
249	Recalcar	tr. Ajustar, apretar mucho algo con otra cosa o sobre otra cosa.
250	Redoma	f. Vasija de vidrio ancha en su fondo que va estrechándose hacia la boca.
251	Refocilar	tr. Dicho propiamente de algo que calienta y da vigor: recrear (‖ alegrar). U. t. c. prnl.
252	Regocijar	tr. Alegrar, festejar, causar gusto o placer. U. t. c. prnl.

253	Regoldar	intr. eructar (‖ expeler gases del estómago).
254	Regüeldo	m. Acción y efecto de regoldar.
255	Rehilete	1.m. Flecha pequeña con una púa en un extremo y papel o plum as en el otro, que se lanza por diversión para clavarla en un blan co. Sin. repullo, garapullo, vinchuca. 2.m. Juguete que consta de un zoquetillo de madera o corcho co n plumas C243 que se lanza al aire con una raqueta
256	Remansarse	tr. Hacer que algo se apacigüe o aquiete. Sus palabras remansaro n la discusión.
257	Renegrida	adj. Dicho de un color: Negruzco o ennegrecido.
258	Repelando	tr. Tirar del pelo o arrancarlo.
259	Repulgar	1. tr. Hacer repulgos.
260	Repulgo	1. m. Pliegue que como remate se hace a la ropa en los bordes. Sin.: dobladillo, cenefa, hilván. 2. m. Punto pequeño y espeso con que se cosen a mano algunos dobladillos. 3. m. Borde labrado que se hace a las empanadas o pasteles alrededor de la masa. Sin.: repulgue. 4. m. Cicatriz fruncida y saliente de las heridas de las personas y de los cortes de los árboles. 5. m. coloq. Recelo e inquietud de conciencia que siente alguien sobre la bondad o necesidad de algún acto suyo.
261	Resuello	Aliento o respiración, especialmente la violenta.
262	Retejar	tr. Reparar los tejados, poniendo las tejas que les faltan.
263	Reverberar	intr. Dicho de la luz: Reflejarse en una superficie bruñida.
264	Rodete	m. Rosca que con las trenzas del pelo se hacen las mujeres para tenerlo recogido y para adorno de la cabeza.
265	Rompida	De romper.
266	Rostrituerto	adj. coloq. rostritorcido.
267	Saeta	f. flecha (‖ arma arrojadiza).
268	Sahumar	tr. Dar humo aromático a algo a fin de purificarlo o para que huela bien. U. t. c. prnl.
269	Salobre	adj. Que contiene sal, o que sabe o huele a sal. U. t. en sent. fig.
270	Salóbrego	adj. Referido a cosa, salobre, de sabor salado. pop.

271	Salobreño	adj. Dicho de un terreno: Que es salobre o contiene en abundancia alguna sal.
272	Saya	f. falda (‖ prenda de vestir).
273	Sobajar	1. tr. Manosear algo o a alguien con fuerza, ajándolo.
274	Sobrepujar	tr. Dicho de una persona o de una cosa: Exceder a otra en cualqu ier aspecto.
275	Solana	f. Lugar o terreno orientados al sol.
276	Sométicо	sodomítico.
277	Sopete	adj. coloq. Hond. tonto (‖ falto de entendimiento o de razón).
278	Sosiego	m. Quietud, tranquilidad, serenidad.
279	Tamboril	m. Tambor pequeño que, colgado del brazo, se toca con un solo palillo o baqueta, y, acompañando generalmente al pito, se usa e n algunas danzas populares.
280	Tarabilla	f. cítola (‖ tabla del molino).
281	Tartajoso	1. adj. tartamudo. U. t. c. s. Sin.: tartamudo, gago, tartaja, tataretas, zazo, zazoso.
282	Tarugos	m. Trozo de madera o pan, generalmente grueso y corto.
283	Tenazuelas	f. pl. tenacillas (‖ pinzas depilatorias).
284	Tolondrón	adj. Aturdido, desatinado, tonto. Apl. a pers., u. t. c. s.
285	Trafagar	1. intr. p. us. Vagar por distintos lugares, correr mundo. U. menos c. tr. 2. intr. desus. traficar (‖ negociar con dinero y mercancías).
286	Transfigurar	tr. Hacer cambiar de figura o aspecto a alguien o algo. U. t. c. prnl.
287	Trocada	1. loc. adv. a trueque.
288	Tuétano	m. médula (‖ sustancia interior de los huesos)
289	Tullirse	intr. Cineg. Dicho de un ave de rapiña: Arrojar el excremento.
290	Tuquel	Tuque: m. Py. Golpe dado en la cabeza de una persona, con el dedo medio enroscado y ligeramente sobresaliente del puño cerrado.
291	Tutumuste	m. Ho. Gran cantidad de algo, generalmente desordenado

292	Vagueando	intr. holgazanear.
293	Vahear	1. intr. Echar de sí vaho (‖ vapor).
294	Vahído	de Vaguido m. Desvanecimiento, turbación breve del sentido por alguna indi sposición.
295	Vallado	m. Cerco que se levanta y se forma de tierra apisonada, o de bar das, C301estacas, etc., para defender un sitio e impedir la e ntrada en
296	Vano	adj. Falto de realidad, sustancia o entidad.
297	Verdugones	m. Roncha que levanta en la piel un latigazo o golpe semejante.
298	Yerto	adj. Dicho de un ser vivo o de alguna parte de él: Tieso o rígido, especialmente a causa del frío o de la muerte.
299	Zancas	f. coloq. Pierna humana o pata de cualquier animal, sobre todo c uando es larga y delgada.
300	Zangolotear	tr. coloq. Mover continua y violentamente algo. U. t. c. prnl.
301	Zelar	Se toma tambien por cuidar absolutamente de cualquier cosa con puntualidad, y diligencia de que no se falte en ella.

9.3. Objetivo No. 3

Adecuar las palabras peyorativas de la "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", usadas en la época colonial por palabras adecuadas en el español actual.

Se identificaron las palabras peyorativas, la mayoría se encontraron en palabras relativas a la espiritualidad maya se identificaron 51 y se cambiaron por palabras respetuosas.Tales como guía espiritual maya, energías de la cosmovisión maya, etc. Aparecen en la cuarta columna de la tabla No. 9.

Tabla 8.

Palabras peyorativas hacia la espiritualidad maya

No.	Palabra	Cantidad
1	demonios	16
2	gentilidad	8
3	adivinar	6
4	brujo	4
5	hechicero	4
6	adivino	3
7	hechizo	3
8	idolatra	2
9	idolatría	1
10	embaucador	1
11	hereje	1
12	brujerías	1
13	enhechizar	1
	Total	51

9.4. Objetivo No. 4

Diagramar en formato de un diccionario actual el diccionario "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas lenguas se traducen a la nuestra, española", para facilitar su consulta.

Se diagramó un diccionario en el formato actual con base al diccionario de Ximénez para facilitar su consulta.

A la tabla No.9, se agregó una segunda columna con el K'iche' tal como lo escribió Ximénez con su grafía colonial, la misma se colocó para no hacer muy voluminoso el informe; esta

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

columna se eliminará al publicar el documento en los próximos años. La tercera columna tiene las palabras en K'iche' con el alfabeto de la ALMG. La cuarta columna el significado en español, es importante resaltar que muchas palabras se repiten debido a que son palabras polisémicas, se pronuncian y escriben exactamente igual pero tiene varios significados, que varía dependiendo del contexto. Un ejemplo en español es la palabra carta que tiene dos significados, el primero de un mensaje escrito y la segunda las opciones de comida en un restaurante. En k'iche' ajk'u'x es sabio y obediente. La quinta columna identifica si la palabra es k'iche', la sexta columna si la palabra es kaqchikel y la séptima si la palabra es Tz'utujil.

Tabla No. 9

Diccionario Diagramado

No.	Texto Ximénez	Texto ALMG	Español	K'i	K a	T z'
1	a	a	pronombre en segunda persona en singular		1	
2	abach	ab'ach	ventura	1	1	
3	abachih	ab'achij	venturoso	1	1	
4	abah	ab'äj	piedra		1	
5	abah	ab'aj	desollar	1	1	
6	abahah	ab'ajaj	persona terca, hacer ruido con piedra	1	1	
7	abahax, quin	ab'ajax, k'im	pajonal	1	1	
8	abac	ab'aq'	hollín	1	1	
9	ab	ab'el	jadear	1		
10	aben	ab'en, ub'en	tamal de frijol	1	1	
11	abix	ab'ix	milpa	1	1	
12	abixah	ab'ixaj	canta	1	1	
13	abixtalih	ab'ixtalij	alquilar terreno para milpa	1	1	
14	ach	ach	compañía	1	1	
15	achalal	ach'alal	parientes	1	1	
16	achali	ach'ali', kach'alal kib'	yerno y cuñado	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

17	achalib	ach'alib', chuchqajaw	consuegros	1	1
18	achalibah	ach'alib'aj	volverse consuegros	1	1
19	achalibax	ach'alibax	hacerse compadres	1	1
20	achalcam	ach'älkam, achalka'n	parentesco entre nueras	1	1
21	acha3	achaq	nalga	1	1
22	achaquin	achaqin	ensuciar	1	1
23	achaquix	achaqix	llaga	1	1
24	achbiil	achb'iil, achii'l	compañero de camino	1	1
25	achbilah	achb'ilaj	acompañar en el camino	1	1
26	achbilal	achb'ilal	acompañando	1	1
27	achbinix	achb'inix, achb'inik	compañero de camino	1	1
28	achiij	achij, achi	macho, varón	1	1
29	achite	achite	dura o fuerte	1	1
30	achix	achix	tener celos	1	1
31	achixah	achixaj	hacerse terco	1	1
32	achixah	achixaj, achixik	celar	1	1
33	achixam	achixam, achixom	hombre celoso	1	1
34	achtiah	achtia'j	hacerse terco	1	1
35	ae	ae', jae'	Interjección del que oye, al que dice	1	1
36	ah	aj	caña	1	1
37	ah	aj	prefijo del oficio, toponimia	1	1
38	aha3	aj aq	criador de cerdos	1	1
39	aha3om	aj aq'om	médico	1	1
40	aha3om	aj aq'om, kunanel	médico	1	1
41	ahchamei	aj ch'ame'y, ajch'ami'y	ayudante, apoyo comoun bastón	1	1
42	ahizmachi	aj ismachi'	bigotudo	1	1
43	ahleh	aj lej	tortillera	1	1
44	ahlemon	aj lem	fabricante de espejos	1	1

45	ahlo3	aj loq'	persona que ama	1	1	
46	ahlucbac	aj lukb'aq, ajchapel kar	pescador con anzuelo		1	1
47	ahmez	aj mes, mesonel	barrendero	1	1	
48	ahochoch	aj ochoch	hogareño	1	1	
49	ahpo3on	aj poqon	procedencia de Chinautla	1	1	
50	xulu	aj xulu'	sabio, vidente, apellido			1
51	ah, chu	aj, waj, ajawaxik	querer	1	1	
52	ahachaquin	ajachakin	burlar o reírse	1		
53	ahachaquibeh	ajachaqib'ej	revolcarme y ensuciarme	1	1	
54	ahachel	ajache'l, ajachee'l	fruta llamada matasano	1	1	1
55	ahah	ajaj	labrar cañas, madera	1	1	
56	ahal tocob	ajal tok'ob'	personaje que realiza favores	1	1	
57	ahalcania	ajalkana'	espíritu que hace el mal	1	1	
58	ahalpuh	ajalpuj	espíritu que hace o provoca la materia en el cuerpo	1	1	
59	ahaltocab	ajaltokab'	espíritu que hace el mal	1	1	
60	ahalxic	ajalxik'	espíritu que hace el mal	1	1	
61	ahanche	ajanche'	palo labrado, estatua de madera	1	1	
62	ahanel	ajanel	carpintero	1	1	
63	ahau	ajaw	señor	1	1	
64	ahabuah	ajawab'	señores	1	1	
65	ahauahom	ajawajom	dueño de animal, manso y dócil.	1	1	
66	ahauani	ajawani'	milpero	1	1	
67	ahauar	ajawar, ajwab'	autoridad	1	1	
68	ahauartizah	ajawartisaj	encargado de dormir a los niños	1	1	
69	ahauax	ajawax, ajawex	forma verbal; el que siembra	1	1	

70	ahbalam	ajb'alam	cazador de jaguares	1	1	
71	ahbalche	ajb'alche'	persona que hace licor con el árbol de b'alche' que tiene flores blancas y huelen a miel	1	1	
72	ahbatz	ajb'atz'	hilandera	1	1	
73	ahhiz	ajb'is	persona triste	1	1	
74	ahbix	ajb'ix	cantor	1	1	
75	ahboh	ajb'oj	fabricante de ollas	1	1	
76	ahbohoy	ajb'ojo'y	fabricante de ollas	1	1	
77	botol	ajb'otol	quien hace los cigarros	1	1	
78	ahchabac	ajch'ab'aq, ajxan	fabricante de bajareque o adobe	1	1	
79	ahchamij	ajch'ame'y	ayudante, se distingue por su bastón	1	1	1
80	ahchun cu	ajch'un, ajch'um, ajch'ich'	fabricante de sujetador de oro, plata u otro metal para sostener en el hombro un lienzo para el frío que usaban los hombres	1	1	
81	ahchachal	ajchachal	fabricante de collares	1	1	
82	ahchacah	ajchakaj	persona que hace gestos	1	1	
83	ahchi	ajchi'	persona elocuente, expresivo, "es de aquí"	1	1	
84	ahchoc ichin	ajchok ichin, richin	propietario	1	1	
85	ahchom	ajchom, ajchom	pescador de camarones	1	1	
86	ahchocech	ajchoq'e /ajchojech'	propietario	1		
87	ahchuh	ajchuj	teñidor con achiote o cochinilla	1	1	
88	ahch un	ajchun	fabricante de cal	1	1	
89	ahhix	ajh'i'x	cantor	1	1	

90	ahih	ají'j	día del calendario maya cholq´'ij, significa caña	1	1
91	ahitz	aji'tz	guía espiritual de la cultura maya	1	1
92	ahil	ajil	precio	1	1
93	ahilabal	ajilab'äl rajilab'äl ik'	conteo de lunas	1	1
94	ahilah	ajilaj	pertenecer a un grupo	1	1
95	ahin	ajin, achik'	soñar, apellido	1	1
96	ahip	ajip, ajk'op	desobediente	1	1
97	ah4alam	ajk'alam	entrar a ostentar un cargo de gobierno	1	1
98	ah4ay	ajk'ay	vendedor	1	1
99	ahcopaquih	ajk'o'paqij, ajk'o'patzij	inobediente y resistente	1	1
100	ahcopac	ajk'opa'k, ajk'o'p	persona que se resiste	1	1
101	ah4ot	ajk'ot	escultor	1	1
102	ahcual	ajk'owal	llevar como una máscara o imagen o nombre	1	1
103	ah4ux	ajk'u'x	sabio	1	1
104	ahcux	ajk'u'x	obediente		
105	cal/ahcut	ajk'ut	albañil		1
106	ah4uxu	ajk'uxu'	vendedor de bebida de achiote	1	1
107	ahcab	ajkab'	recolector de miel	1	1
108	ahcabauil	ajkab'awil	venerar un kab'awil	1	1
109	ahcacaoual	ajkakawal, ajkochij	limosnero	1	1
110	ahcacoualih	ajkakowalij, kochinik	pedir limosna	1	1
111	ahcamel	ajkamel	humilde	1	1
112	ahcar	ajkär	pescador	1	1
113	ahqueh	ajkej	montar venado	1	1
114	ahquem	ajkem	tejedora	1	1

115	ahcoch	ajkoch	persona con don	1	1	
116	ahcooc	ajkoo'k	cargador con cacaxte	1	1	
117	ahcun	ajkun	médico	1	1	
118	ajcuz	ajkus	sabio	1	1	
119	ahlemo	ajlemo'	espejero	1	1	
120	ahmaih	ajmai'j, aj mayij	fascinación; el que se maravilla	1	1	1
121	ahmac	ajmak	culpable	1	1	1
122	ahmezt	ajmest, menk'utitaj	olvidadizo, persona que se equivoca	1	1	
123	ahmich	ajmich'	arrancador de malezas	1	1	
124	ahmuchic	ajmuch'ik	espía			1
125	ahmuc	ajmuk	espía	1	1	
126	ahmux	ajmux	nadador	1	1	
127	ahnaoh	ajnao'j	sabio	1	1	
128	ahna4h	ajnaq, yoq'onel	burlador	1	1	
129	ahnuh	ajnuj	querer	1		
130	ahnut	ajnut	Imponer y recoger el tributo	1		
131	ahnux	ajnux, ajnuk'	organizador	1	1	
132	aho	ajo', ajawaxik	querer	1	1	
133	ahoix	ajoi'x, ajo'xik	cariñosa	1	1	
134	ahoiritzah	ajorisaj, ajtaqchii'j	inducir	1	1	
135	ahoual	ajowal, ajowam	apreciar	1	1	
136	ahoom	ajowanem	voluntad, querido	1	1	
137	ahohuah	ajowaxik	querer	1	1	
138	ahox	ajox, ajo'xik	querer, amar	1	1	1
139	ahpatan	ajpatan	prestar un servicio, servidor	1	1	
140	ahpiz	ajpis	persona que envuelve algo	1	1	
141	ahpot	ajpo't	persona que elabora güipiles	1	1	
142	ahpop camhai	ajpop	pop es petate y es parte de los nombres de los gobernantes		1	1

143	ahpop	ajpop	personaje principal, el que hace petates	1	1	
144	achpopochin	ajpop achin	hombre principal	1	1	
145	ahpua3	ajpwaq	platero	1	1	
146	ah3a3	ajq'aq'	hacedor de fuego	1	1	1
147	ahquih	ajq'ij	contador del calendario maya cholq'ij	1	1	1
148	ahquim	ajq'im, ajq'in	urdidora o urdidor	1	1	
149	ahcop	ajq'op	fabricante de aretes largos	1	1	
150	ah3u	ajq'u	mocoso	1	1	
151	ah3an	ajqan	capturador de serpiente	1	1	
152	ahrray	ajra'y	adolorido	1	1	
153	ahrax	ajrax, ajraxalaq	bienaventurado	1	1	
154	ahruacozal	ajrwakosal aj ruwa'kosal	especie de bejuco	1	1	
155	ahzal	ajsal	sarnoso	1	1	
156	ahzanam	ajsanäm	cosquilludo	1	1	
157	ahzet	ajset	olla de tres asas, apellido	1	1	
158	ahzetet	ajsetet	carretero	1	1	
159	ahzi4	ajsi'k'	fumador	1	1	
160	ahzip	ajsip	dadivoso	1	1	
161	ahzoc	ajsok, sokel wi'aj	barbero, que afeita	1	1	
162	ahzoc	ajsokaj	barbero		1	1
163	ahzuban	ajsub'an	tamalera	1	1	
164	ahtzizon	ajt'iso'n	sastre	1	1	
165	ahtin	ajtijonel	maestro	1	1	1
166	ahtap	ajtop	cangrejero, apellido	1	1	
167	ahtun	ajtun	trompetero	1	1	
168	ahtzalam	ajtz'alam	apellido de Santa Catarina Ixtahuacán y Nahualá		1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

169	ah4alam	ajtz'alam	tablero, apellido, gusano	1	1	
170	ah4ac	ajtz'aq	albañil	1	1	
171	ah4ib	ajtz'ib'	escribano	1	1	
172	ahtzic	ajtz'ik, ajtz'ikin	hombre principal o intelectual	1	1	
173	ah4iquin	ajtz'ikïn	cazador de aves	1	1	
174	ahtza	ajtza	enemigo y contrario	1	1	
175	ahtzai	ajtzay	enemigo, apellido	1	1	
176	ahtze	ajtze', ajtzee'n	persona que se burla	1	1	
177	ahtzíh	ajtzij	orador	1	1	
178	ahu	aju', ajchachal	fabricante de collares, apellido	1	1	
179	ahuhc	ajuk'in	amigable	1	1	
180	ahu4han	ajuk'ula	persona elocuente que recibe a la gente	1	1	
181	ahu4ula	ajuk'ulanem	personas que se casa	1	1	
182	ahu4al	ajuk'yal, ajuk'ya	bebedor	1	1	
183	ahum	ajum, ajkawachil	persona que duda	1	1	
184	ahumul	ajumul	cazador o criador de conejos	1	1	
185	ahunum	ajunum	pene	1	1	
186	ahunumar	ajunumar	acto sexual	1	1	
187	ahununumah	ajununumaj	perverso	1	1	
188	ahu4xan	ajuqxa'n	deudor	1	1	
189	ahuatatz	ajwatatz	cocinero	1	1	
190	ahueban	ajweb'an	cuidador, guardián	1	1	
191	ahauih	ajwij, ajq'e	tomar en propiedad	1	1	
192	ahuuh	ajwuj	librero	1	1	
193	ahxahan	ajxajan	pecador			1
194	ahxac	ajxaq, ajq'aq'che'	carbonero	1	1	
195	ahxic	ajxik'	decorador de plumas	1	1	
196	ahxiquin	ajxikin	persona que oye	1	1	
197	ahxit	ajxit	labrador de un tipo de piedras			1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

198	ahxit	ajxit	lapidario, memoria, imagen	1	1	
199	ahxoc	ajxok, ajk'ot	cavador	1	1	
200	ahxot	ajxot	tejero, comalero	1	1	
201	zuy	ajxul	flautista		1	1
202	ahxul	ajxul	pitero, flautista	1	1	
203	ahya	ajya'	persona que carga o vende agua	1	1	
204	ahyah	ajyaj, yajanel	persona que regaña	1	1	
205	aak	ak'	bebida ceremonial con Chián	1		
206	a4	äk'	gallina	1	1	
207	a3a	ak'a	parentesco	1	1	
208	a3abax	ak'ab'ax	escribe		1	
209	acaquere	ak'akere'	por tanto	1	1	
210	a4al	ak'al	niño			
211	a4alih	ak'alij	hacer alguna cosa húmeda	1	1	
212	a4alix	ak'alix	mujer joven	1	1	
213	a4amul	ak'amul, watal	época en que los arboles retoñan	1	1	
214	acanim	ak'anim	hombre casado	1	1	
215	a4arichin	ak'arichin	por tanto	1	1	
216	qa3arroc	ak'arok	gesto de equivocación	1	1	
217	a4axa	ak'axa	novedad	1	1	
218	a4axah	ak'axaj	oír, entender	1	1	
219	a4axpm	ak'axanel	oír, entender	1	1	
220	a4xanizah	ak'axanisaj	oír	1	1	
221	a4axizah	ak'axisaj	ayudar a ascender	1	1	
222	a4mul	ak'mul	destrozo de la milpa por la gallina	1	1	
223	a4ua	ak'wa'	tamalillos	1	1	
224	alcual	ak'wal	niños en general	1	1	
225	aqual	ak'wal	niño chiquito	1	1	
226	akwal	ak'wal, ak'al	niño	1	1	1

227	acaoc	aka'ok	expresión de dolor o admiración	1	1	
228	acai	akai, ay ale	exclamación de queja	1		
229	acah	akaj	subir algo, crecer	1	1	
230	acalaquin	akalakin	estar distraído	1	1	
231	acoc e acaok	akok, akaok	interjección de impresión	1	1	
232	acuchan	akuch'an, ch'ich'an	perla brillante	1	1	
233	al	al	hijo en general	1	1	
234	al	al	pesado	1	1	
235	ala	ala'	muchacho, varón	1	1	1
236	alabiz	ala'b'is	joven triste	1	1	
237	alaic	ala'ik	desarrollo de niño a joven	1	1	
238	alaz	ala's	muñeca de trapos	1	1	
239	alab	alab', alab'om	muchachos	1	1	1
240	alabih	alab'ij, kanab'	esclavizar	1	1	
241	alabil	alab'il	esclavitud	1	1	
242	alabitz	alab'itz	esclavo como negro	1	1	
243	alachi	alachi'	hombre libre	1		
244	alah	alaj	pequeño de edad, tierno, diminutivo	1	1	
245	alah	alaj	que esta en crecimiento			
246	alahih	alajij	burlarse	1	1	
247	alahibal	alajixb'al	burla	1	1	
248	alahibeh	alajixb'ej	burlarse	1	1	
249	alam	alam	nacido	1	1	
250	alazih	alasij	jugar con muñecas	1	1	
251	alabatz	albätz	nuera para el suegro	1	1	
252	ali	ali'	nuera	1	1	
253	alit	ali'	muchacha	1	1	
254	alib	alib'	ser nuera	1	1	
255	alibah	alib'aj	yerba silvestre	1	1	
256	alibah	alib'aj, ali'b'axik	tomar nuera	1	1	
257	alibatz	alib'atz	nuera	1	1	
258	alinam	alinam	suegro	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

259	alinatz	alinatz	primera nuera	1	1	
260	alite	alite'	suegra de la mujer	1	1	
261	alcualah	alk'walaj, alk'walanem	mujer que puede tener hijos	1	1	
262	alcualar	alk'walar, alk'walaxik	mujer que puede tener hijos	1	1	
263	alcam	alka'm, malka'n	viuda	1	1	
264	alom	alom	energía cradora que da hijos en el Popol Wuj	1	1	
265	alub	alub', alab'isaj	abrumar y agobiar	1	1	
266	alubih	alub'ij	agobiar a otra persona	1	1	
267	alubizah	alub'isaj	agobiar con peso	1	1	
268	am	äm	araña	1	1	
269	ama	ama'	viejo, género para animales	1	1	
270	amaley	amaley	chichicaste	1	1	
271	amac	amaq	pecado		1	1
272	amac	amaq'	pueblo pequeño, frente a tinamit el grande	1	1	1
273	amaquel	amaq'el	siempre	1	1	
274	amaquelah	amaq'elaj	avecindarse en un pueblo	1	1	
275	amila	amila'	chichicaste	1	1	
276	amizacul	amisakul	especie de yerba de araña	1	1	
277	amalo	amolo'	mosca que cría gusanos	1	1	1
278	an	an, anen, anin, anim, oqotaxik	correr, corretear a una persona	1	1	
279	an	an, utz an	Esta bien, bien hecho, expresión exclamativa	1	1	
280	ana	ana'	hermana	1	1	
281	anab	anab'	hermana	1	1	
282	anah	anaj, aninaq	dar prisa	1	1	
283	anam	anam, anim	correr con fuerza	1	1	
284	ananiah	ananiaj, tijoj anim	correr frecuentemente	1	1	

285	ananih	ananij	correr	1	1	
286	ananot	ananot	corriendo	1	1	
287	aneh	anej, ane'ej	despachar correo	1	1	
288	aniah	aniaj	correr frecuentemente	1	1	
289	anibeh	anib'ej	dar prisa	1	1	
290	anibela	anib'ela'	yendo de prisa	1	1	
291	anih	anij, animäj, animajik	huir	1	1	
292	anilah	anilaj	despachar correo	1	1	
293	anim	anim, anem	dispuesto y rápido	1	1	
294	anizah	anisaj	correr	1	1	
295	anom	anom	escapado	1	1	
296	anomaj	anomaj, animaj	huir	1	1	
297	anomax	anomax, animax, oqataxik	perseguido	1	1	
298	anomayaj	anomayaj, animayaj, animajel	huirse a menudo	1	1	
299	anum	anum, anom	andariego	1	1	
300	ap	ap, xub'	silbido	1	1	
301	apa	apa	silbado	1	1	
302	apan	apan, apon	llegar	1	1	
303	apolinac	apolinäq	reunidos	1	1	
304	apom	apom	llegar, del otro lado	1	1	
305	apon	apon	llegar			1
306	apon	apon, apan	llegar allá	1	1	
307	aponizah	aponisaj	llegar	1	1	
308	apono	apono'	llegar allá		1	1
309	aponoc	aponoq	enfrente	1	1	
310	a3	aq	cerdo	1	1	
311	a3	aq'	lengua	1	1	
312	acal	aq'a'l	carbón	1	1	
313	a3ab	aq'ab'	noche	1	1	
314	acbal	aq'ab'al	apellido	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

315	acbal	aq'ab'al	día del calendario maya cholq´'ij, significa anocheceer y amanecer,	1	1
316	acanizah	aq'anisaj	levantar, subir	1	1
317	acar	aq'ar, q'ati'	detenerse	1	1
318	a3e	aq'e'	interj. para llamar a hombres	1	1
319	a3en	aq'en, ape'n	tabla que se coloca a los lados de la piedra de moler	1	1
320	aquer	aq'er	primer desmonte o desyerbe	1	1
321	a3om	aq'om, aq'on, kunab´al	medicina	1	1
322	a3omah	aq'omaj	curar	1	1
323	a3omax	aq'omax	curando	1	1
324	acu	aq'u, q'oxom	interjección, dolor	1	1
325	acuh	aq'uj	árbol de guaruma		1
326	acut	aq'ut	basura gruesa	1	1
327	acutar	aq'utaj	ensuciarse	1	1
328	a3abah	aqab'aj, usaqirik	madrugar	1	1
329	acah	aqaj	panal de avispas	1	1
330	acan	aqän	pie, pierna, pilar	1	1
331	acauz	aqanib'al	escalera	1	1
332	acanih	aqanij	meter el pie	1	1
333	a3arroc	aqaroq	expresión de admiración	1	1
334	aque	aqe	palabra de admiración de queja cuando se es azotada	1	1
335	aguen	aqe'n, ape'n	pequeñas tablas que se colocan a la par de la piedra de moler	1	1
336	aquerah	aqeraj	realizar la primera limpia de la milpa	1	1

337	at	at, atat, rat	tú	1	1	1
338	atiznab	at'isnab'	estornudar	1		
339	atix	at'ix	estornudo	1	1	
340	atixah	at'ixaj, at'ixnab'ik	estornudar	1	1	
341	atixb	at'ixb'	estornudo	1		
342	atixm e atix	at'ixem, at'ix	estornudo	1	1	
343	ati	ati'	abuela	1	1	1
344	atit	ati't	abuela	1	1	
345	atij	atij	molde o crisol	1	1	
346	atín	atin	lugar para el baño, el agua para el baño	1	1	
347	atin	atin, atinïk, ch'ajanik	bañarse, nadar	1	1	
348	atinah	atinaj, atinej, atinab'al	baño	1	1	
349	atineh	atinej	verse atormentado	1	1	
350	atinih	atinij	acontecer algo de infortunio	1	1	
351	atinizah	atinisaj	lograr que se bañe	1	1	
352	ato	ato'	palabra de admiración cuando encontramos a otro haciendo algo	1	1	
353	atob	atob'	palabra de admiración cuando encontramos a otro haciendo algo	1	1	
354	atobab	atob'ab'	admirar algo cuando otro lo está haciendo	1	1	
355	atobar	atob'ar	admiró o se fascinó cuando vio algo	1	1	
356	atowab	atowab'	escoger lo mejor de una variedad	1	1	
357	atu	atu', yu'ch'	haciendo burla	1	1	
358	atz	atz, malatz'	hermano mayor	1	1	
359	atzah	atz'aj, tz'aqatisaxik, tz'aqatisaj	cargo de cacique	1	1	
360	atzam	atz'am	sal	1	1	

361	atzamih	atz'amij	salar	1	1	
362	atzamix	atz'amix	echar sal	1	1	
363	atzanizah	atz'aqatisaxik	aumentar, ajustar	1	1	
364	atzumah	atz'umaj, atz'um	mamar	1	1	
365	atzumar	atz'umar	encogido	1	1	
366	atzay	atzay	camaroncillos	1	1	1
367	aw	aw, awexik	sembrar milpa	1	1	
368	awabeh	awab'ej, awab'al	sembrar segunda vez la milpa	1	1	
369	awah	awaj	ave o anmal manso	1	1	1
370	awacal	awakal, xojowem, xajoj	danza de sobrevivencia deun diluvio	1	1	
371	awal	awal, awexanik	sembrar la milpa	1	1	
372	awan	awän, ab'ix	milpa		1	
373	awaquen	awaqen	pie	1	1	
374	awaz	awas	mandato o precepto, prohibición	1	1	
375	awatal	awatal, awetal	danza de mercaderes	1	1	
376	awatz	awatz, awas	protuberancia en la base del pelo	1	1	
377	awayih	awayij	seguir las normas sociales	1	1	
378	awe	awe	tuyo	1	1	
379	awex	awex	milpa sembrada	1	1	
380	awexhah	awexjaj	primeras siembras durante las primeras lluvias	1	1	
381	awi	awi	admiración y reprensión		1	
382	awib	awib'	previo	1		
383	auhzuh	awjsuj	duda			
384	awuc	awuk, rutzi'ï' ya'	nutria	1	1	
385	ay	¡ay!, ¡oy!	sonido para llamar	1	1	
386	ayawah	ayawaj	quejarse por enfermedad	1	1	
387	ayin	ayin	lagarto	1	1	

388	ba3	b' aq	aguja de hueso	1	1
389	ba	b'a	morder	1	1
390	ba	b'a	taltuza	1	1
391	baal	b'aa'l	mordiendo	1	1
392	baba	b'ab'a b'a'ik	morder	1	1
393	babia	b'ab'la, joronaja'	agua fría	1	1
394	baboh	b'ab'oj	mordido	1	1
395	babot	b'ab'ot	mordiendo	1	1
396	bach	b'ach, b'eyanem	viajar	1	1
397	bacho	b'ach'o , b'aq	flaco	1	1
398	bachab	b'achab'	desarreglar	1	1
399	bachaba	b'achab'a'	viajar	1	1
400	bachabic	b'achab'ik	desarreglado	1	1
401	bachabob	b'achab'ob'	desarreglado	1	1
402	bachaboh	b'achab'oj, b'utzub'uj	desarreglados	1	1
403	bachabot	b'achab'ot	caminar desarreglado	1	1
404	bachach	b'achach	caminar haciendo ruido	1	1
405	bachal	b'achal	desarreglado	1	1
406	bachayar	b'achayar	marchitarse como la flor	1	1
407	bachbo	b'achb'o	enflaquecerse	1	1
408	bachbob	b'achb'ob', b'achab'ob'	enflaquecer	1	1
409	bachbot	b'achb'ot, b'ach'ab'ik	hacerse cintura delgada	1	1
410	bachieyah	b'achieyaj	dentellear	1	1
411	bachieh	b'achiyej	mordisquear	1	1
412	bachoh	b'achoj	revolver	1	1
413	bachot	b'achot, bacab'ot	revuelto, sonido al lavar	1	1
414	bah	b'aj, b'ajixik	martillazo	1	1
415	bahah	b'ajaj	licor fuerte	1	1
416	bahbil	b'ajb'il	boca caída	1	1
417	bahboh	b'ajb'oj	muy frío	1	1
418	bahbot	b'ajb'ot	haciendo ruido	1	1
419	bahbotin	b'ajb'otin	martillando	1	1

420	bahib	b'ajib'	martillar	1	1	
421	bahl	b'ajl	fortalecido		1	
422	bahuh	b'ajuj, b'ajib'	martillar	1	1	
423	bacal	b'ak'al	flojera del estómago	1	1	
424	bacoh	b'ak'oj b'ak'ik'	amarrarse bien	1	1	1
425	bacot	b'ak'ot, jat'ixik	amarrando	1	1	1
426	bacaban	b'akab'an	barrenado	1	1	
427	bacabanic	b'akab'anik	barrenar	1	1	
428	bacabic	b'akab'ik	piernas torcidas	1	1	
429	bacabo	b'akab'o	sonido al somatar el suelo	1	1	
430	bacabotih	b'akab'otij, tulkutixik	revolviendo	1	1	
431	bacbotila	b'akab'otila'	perdida temporal de la conciencia	1	1	
432	bacahol	b'akajol	apellido	1	1	
433	bacac	b'akak	sonar como vestidura	1	1	
434	bacal	b'akal	barrenado	1	1	
435	bacal	b'akal	barrenado	1	1	
436	bacala	b'akala'	barrenando	1	1	
437	bacayah	b'akayaj	aflojado	1	1	
438	bacoh	b'akoj	barrenar		1	
439	bacomah	b'akomaj	ataviar	1	1	
440	bacomela	b'akomela', b'aq'utexik	menear la cabeza de enojo, ataviando	1	1	
441	bacomizah	b'akomisaj, t'iqik	incendiar	1	1	
442	bacotila	b'akotila', b'aq'o'tem	caminar zigzagueando	1	1	
443	bacub	b'akub', b'aq'uxik	voltear la cara por enojo	1	1	
444	bacuachih	b'akwachij	caminar con cara torcida	1	1	
445	bal	b'al	hilo	1	1	1
446	bala	b'ala' , b'olob'a'	revolviendo	1	1	
447	balaba	b'alab'a	revolver algo entre las manos	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

448	balabo	b'alab'o	revuelto	1	1
449	balaboh	b'alab'oj	revueltos	1	1
450	balabot	b'alab'ot	estar revolviendo	1	1
451	balala	b'alala	intranquilo	1	1
452	balam	b'alam	jaguar	1	1
453	bálamih	b'alamij	asustado por un jaguar	1	1
454	balamix	b'alamix	susto profundo provocado por un jaguar	1	1
455	balan	b'alan	camino resbaladizo	1	1
456	balat	b'alat	inquietud	1	1
457	balatz	b'alatz', b'atz'	signo de uno de los calendarios	1	1
458	balbo	b'alb'o	dar vueltas	1	
459	balboh	b'alb'oj, b'alab'oj	montón de cosas revueltas	1	1
460	balbotila	b'alb'otila', b'alkatixik	darle vueltas al trozo	1	1
461	balih	b'alij, ba'lixik	llenar como vasija	1	1
462	balcotih	b'alkotij, bolq'otij	tanate	1	1
463	balo	b'alo', nojinaq	satisfecho por mucha comida	1	1
464	baloh	b'aloj, jakuxik	calumnia	1	
465	balcot	b'älqot	envoltorio	1	1
466	balbol	b'älqotij	dar vueltas	1	1
467	baluh	b'aluj, saka'w	calzoncillos	1	1
468	baluc	b'aluk	cuñado	1	1
469	bam	b'am	hacer algo hermoso	1	1
470	bamab	b'amab'	hacer muchas cosas hermosas	1	1
471	bamabob	b'amab'ob'	hecho	1	1
472	bamaboh	b'amab'oj	hechos	1	1
473	bamabot	b'amab'ot	orinar	1	1
474	bamal	b'amal, b'akal	orinar, hacer	1	1
475	bamala	b'amala	orinar, hacer	1	1
476	bamam	b'amam	orinando, haciendo	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

477	bamih	b'amij	orinar, hacer	1	1
478	ban	b'än	hacer		1
479	banaa	b'ana'	dónde		1
480	banaba	b'anab'a	desdéñar		1
481	banaba	b'anab'a	despreciar	1	1
482	banabo	b'anab'o, b'antalik	hecha	1	1
483	banaboh	b'anab'oj	hechas	1	1
484	banabot	b'anab'ot	haciendo cosas	1	1
485	banal	b'anal	hecha	1	1
486	banan	b'ananej	engrandecerse o presumir	1	1
487	binineh	b'ananej	lamento	1	1
488	banbot	b'anb'ot	hacer algo	1	1
489	banbotila	b'anb'otila	haciendo	1	1
490	baneh	b'anej	hacer	1	1
491	banih	b'anij	hacer	1	1
492	banihizal	b'anijisal	hacerse con algo	1	1
493	banowic	b'anowik	por primera vez	1	1
494	bacotih	b'ao'tij	caminar orgullosamente	1	1
495	bacbal	b'aqb'al	instrumento con que se barrena	1	
496	baque	b'aqe	arreglado		1
497	baquih	b'aqij	repellar con lodo la pared		1
498	baquer	b'aqïr	adelgazó	1	1
499	bar	b'ar	raíz comestible en tiempo de sequía	1	1
500	bar	b'ar	raíz comestible	1	
501	baraba	b'arab'a	estirar	1	
502	baraba	b'arab'a	alargar	1	1
503	barabo	b'arab'o	alargó	1	1
504	barabob	b'arab'ob'	alargó	1	
505	barabot	b'arab'ot	alargadas y delgadas	1	1
506	baral	b'aral	alargado	1	1
507	barala	b'arala	alargando	1	1
508	barar	b'arar	alargándose	1	1

509	barbot	b'arb'ot	temblando		1
510	barbotila	b'arb'otila	temblar el cuerpo	1	1
511	bare	b'are	temblado		1
512	barih	b'arij, b'anij, b'anak'ax	malcriado	1	
513	baz4at	b'asq'at	incrédulo		1
514	bat	b'at, b'ot	enrollar	1	1
515	bataba	b'atab'a	enrollando	1	1
516	batabic	b'atab'ik	enrollado	1	1
517	batabo	b'atab'o	enrollado	1	1
518	batabob	b'atab'ob'	enrollado	1	1
519	bataboh	b'atab'oj	enrolladas	1	1
520	batal	b'atal	enrollado	1	1
521	batata	b'atata	enrollando	1	1
522	batatix	b'atatix	endurecer		1
523	bate	b'ate	palos para jugar pelota maya, argolla de nariz	1	1
524	batz	b'atz, b'otz	envolver	1	1
525	batz	b'atz'	casamiento		
526	batz	b'atz'	personaje del Popol Wuj maestros de todas las artes		
527	batz	b'atz'	hilo	1	1
528	ba4in	b'atz', bi'aj	mono, nombre	1	1
529	batzih	b'atz'ij	hilar	1	1
530	batzaba	b'atzab'a	envolviendo	1	1
531	batzaba	b'atzab'a	envolviendo	1	1
532	batzabic	b'atzab'ïk	ropa apretada que no permite caminar bien	1	1
533	batzabo	b'atzab'o	apretado	1	1
534	batzabob	b'atzab'ob'	apretado	1	1
535	batzaboh	b'atzab'oj	apretados	1	1
536	batzabot	b'atzab'ot	caminando apretado	1	1
537	batzal	b'atzal	apretado	1	1
538	batzala	b'atzala	apretando	1	1
539	batzatz	b'atzätz	adelgazar		1

540	batze	b'atze, b'atz'b'ik	apretado	1	1	
541	bax	b'ax	negociar		1	
542	bax	b'ax, sajkab'	yeso o barniz blanco	1	1	
543	baxba	b'axb'a	haciendo	1	1	
544	baxba	b'axb'a', b'anik	hacer	1	1	
545	baxbic	b'axb'ik, b'anom	hecho	1	1	
546	baxbo	b'axb'o	hizo	1	1	
547	baxbob	b'axb'ob'	hizo	1		
548	baxboh	b'axb'oj	hechos	1	1	
549	baxbot	b'axb'ot, b'arb'atik	persona que tiene miedo	1	1	
550	baxe,	b'axe, ajxib'	miedoso	1	1	
551	baxl	b'axel, xib'inel	persona que asusta	1	1	
552	bay	b'ay	taltuza	1	1	
553	bay	b'ay, b'a	taltuza	1	1	1
554	baiai	b'aya'i', mayamob'ik	desmadejar	1	1	1
555	baiaba	b'ayab'a	marchitarse		1	
556	baíabah	b'ayab'aj	marchitarse	1	1	1
557	baiabii	b'ayab'i	Blando	1	1	1
558	baiabo	b'ayab'o	desmayarse	1	1	1
559	baiabob	b'ayab'ob', makalem	desmayo	1	1	1
560	baiabot	b'ayab'ot, mayamob'	desmayarse	1	1	1
561	baial	b'ayal	desmadejando	1	1	
562	baiala	b'ayala	desmadejando	1	1	
563	baibot	b'ayb'ot	desmayado por golpes	1	1	
564	be	b'e	irse	1	1	
565	be	b'e'y, b'e	camino	1	1	
566	beh	b'ej	liquido regándose	1	1	
567	behba	b'ejb'a	regar un líquido	1	1	
568	behba	b'ejb'a	regar un líquido	1	1	
569	behbic	b'ejb'ik	llevar la ropa caída	1	1	
570	behbo	b'ejb'o	caerse	1	1	
571	behbob	b'ejb'ob'	caerse	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

572	behbot	b'ejb'ot, b'ulq'u't	borbollar sangre de una herida	1	1
573	behl	b'ejl	borbollados	1	1
574	behla	b'ejla	borbollando	1	1
575	behomah	b'ejomaj	menear de un lado a otro	1	1
576	bec	b'ek, b'ayal	tendido	1	1
577	becbotila	b'ekb'otila'	estando tendido	1	1
578	bel	b'el	chorrear cera		1
579	belan	b'elan	chorreando		1
580	belbot	b'elb'ot, b'ejem	persona que corre llorando	1	1
581	beleba	b'eleb'a	hacer que corran las lágrimas	1	1
582	belebic	b'eleb'ik	derrumbado	1	1
583	belebo	b'eleb'o	derrumbado	1	1
584	belebob	b'eleb'ob'	derrumbado	1	1
585	beleboh	b'eleb'oj	derrumbados	1	1
586	belebot	b'eleb'ot	derrumbando	1	1
587	beleh	b'elej	nueve	1	1
588	beleh yuc	b'elej yuk	manchas		1
589	beleha	b'eleja	vida eterna		1
590	belehab	b'elejab', junelik k'aslemal	vida eterna	1	1
591	belehcal	b'eleje	nueve	1	1
592	beleheh	b'eleje'	nueve días por venir	1	1
593	beleheb	b'elejeb'	nueve	1	1
594	belehebex	b'elejeb'ex	hace nueve dias	1	1
595	belela	b'elela	cascada	1	1
596	bem	b'em, b'ulq'u't	ola	1	1
597	bemeba	b'emeb'a	hacer olas en el agua	1	1
598	bemebic	b'emeb'ik	ola en el agua	1	1
599	bemeboh	b'emeb'oj	olas en el agua	1	1
600	bemebot	b'emeb'ot	haciendo olas en el agua	1	1
601	bemel	b'emel	quien hace olas	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

602	bemela	b'emela	haciendo olas en el agua	1	1	
603	bemem	b'emen	olas	1	1	
604	ben	b'en, b'anik	porvenir	1	1	1
605	benaquil	b'enaqil, b'eneqil	hacer, muy seguido	1	1	
606	beneba	b'eneb'a	hacer a futuro	1	1	
607	benebic	b'eneb'ïk	persona o animal con extremidades torcidas	1	1	
608	benebob	b'eneb'ob'	persona o animal con extremidades torcidas	1	1	
609	beneboj	b'eneb'oj	personas o animales con extremidades torcidas	1	1	
610	benebot	b'eneb'ot	caminar torcido		1	
611	benen	b'enen	ir	1	1	
612	benizah	b'enisaj	empezar a caminar	1	1	
613	beomiah	b'eomaj	enriquecerse	1	1	
614	bep	b'ep	rociar con la mano	1	1	
615	bepeba	b'epeb'a	rociar con la mano en el futuro	1	1	
616	bepebic	b'epeb'ik	caído	1	1	
617	bepebob	b'epeb'o	cayó	1	1	
618	bepebob	b'epeb'ob'	caído	1		
619	bepeboh	b'epeb'oj	rociados	1	1	
620	bepebot	b'epeb'ot	rociando con la mano	1	1	
621	bepel	b'epel	rociado	1	1	
622	bepela	b'epela	rociando con la mano	1	1	
623	bepep	b'epep	rociando con la mano	1	1	
624	bic	b'eq, b'iq	desgranar	1	1	
625	beque	b'eqe	quedar tirado	1	1	
626	bequeba	b'eqeb'a	caminado particular de una persona	1	1	
627	bequebob	b'eqeb'ob'	caminar particular de una persona	1	1	
628	bequeboh	b'eqeb'oj, b'eqopem	caminar particular de personas	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

629	bequebot	b'eqeb'ot	caminado particular de una persona	1	1
630	ver	b'er	sonido como de una vara	1	1
631	bereba	b'ereb'a	haciendo sonido al colocar como una vara	1	1
632	bereba	b'ereb'a	sonido al colocar como una vara	1	1
633	berebic	b'ereb'ik	sonado, torcido	1	1
634	berebo	b'ereb'o	hizo sonido al colocar como una vara	1	1
635	berebob	b'ereb'ob'	hizo sonido al colocar como una vara	1	1
636	bereboh	b'ereb'oj, b'ereb'ot	haciendo sonido al colocar como una vara	1	1
637	berela	b'erela	sonando	1	1
638	berela	b'erela	sonando	1	1
639	berer	b'erer	sonar como rehilete	1	1
640	bezl	b'es, b'is	tristeza	1	1
641	bezbez	b'esb'es	estar triste, seco	1	1
642	bezbic	b'esb'ik	corcovado		1
643	bezbo	b'esb'o	concorvarse	1	1
644	bezboh	b'esb'oj	concorvados		1
645	bet	b'et	rasgar	1	1
646	beteba	b'eteb'a	rasgar	1	1
647	betebic	b'eteb'ik	tartajoso, abollado	1	1
648	betebo	b'eteb'o	tartajeó, abolló	1	1
649	betebob	b'eteb'ob'	tartajeó, abolló	1	
650	beteboh	b'eteb'oj	tartajosos, abollados	1	1
651	betebot	b'eteb'ot	rasgando	1	1
652	betel	b'etel	rasgado	1	1
653	betet	b'etet	rasgando	1	1
654	betz	b'etz b'otz, minik, q'oq'axik	meter algo forzosamente	1	1
655	betzeba	b'etzeb'a	meterá, introducirá	1	1
656	betzebic	b'etzeb'ik	metido	1	1

657	betzebo	b'etzeb'o	metió	1	1	
658	betzebob	b'etzeb'ob'	metido	1	1	
659	betzeboh	b'etzeb'oj	metidos	1	1	
660	betzebot	b'etzeb'ot	metiendo	1	1	
661	betzel	b'etzel	metido	1	1	
662	betzela	b'etzela	metiendo	1	1	
663	bexba	b'exb'a	torcerá	1	1	
664	bexbic	b'exb'ik, b'exb'oj	boca fruncida como el mono	1	1	
665	bexbo	b'exb'o	frunció	1	1	
666	bexbo	b'exb'ob'	fruncido	1		
667	bexbot	b'exb'ot	frunciendo	1	1	
668	bexl	b'exel	fruncido	1	1	
669	bexla	b'exla	frunciendo	1	1	
670	tzutzu	b'ey	camino angosto			1
671	bey	b'ey	camino	1	1	
672	bey	b'ey, b'e	camino	1	1	
673	beyah	b'eyaj, b'inik	caminar	1	1	
674	beyar	b'eyar, b'inaq	caminado	1	1	
675	beyeba	b'eyeb'a, b'inem	caminando	1	1	
676	beyeba	b'eyeb'a, b'inem	caminando	1	1	
677	beyebic	b'eyeb'ïk	persona lenta	1	1	
678	beyeboh	b'eyeb'oj	lento	1	1	
679	beyeboh	b'eyeb'oj	personas lentas	1	1	
680	beyebot	b'eyeb'ot	lento	1	1	
681	beyel	b'eyel	caminante	1	1	
682	beyela	b'eyela	caminando y descansando por ratos	1	1	
683	beyom	b'eyom, q'inom	rico	1	1	
684	beyom	b'eyom, q'inom	persona rica	1	1	1
685	quinouar	b'eyomär	enriquecerse			1
686	bi	b'i'	nombre	1	1	
687	bi	b'i', b'iaj	nombre	1	1	
688	biyah	b'ia'j	nombre	1	1	
689	biba	b'ib'a'	diciendo	1	1	
690	biibal	b'ib'al	mensaje	1	1	

691	bibal	b'ib'al	utilizar algo para decir	1	1
692	bibeh	b'ib'ej	caminar de rodillas	1	1
693	biibeh	b'ib'ej	entrar la noche en el camino	1	1
694	biboh	b'ib'oj	caminando	1	1
695	bibot	b'ib'ot	caminando	1	1
696	bich	b'ich, b'eq	desgranar una mazorca bien seca	1	1
697	bicha	b'icha'	sufrir	1	1
698	biche	b'iche	mazorca bien seca desgranada	1	1
699	bicheel	b'ichee'l	maltratar		1
700	bichiba	b'ichib'a	gesto causado por dolor	1	1
701	bichibic	b'ichib'ïk	flaco y largo	1	1
702	bichibo	b'ichib'o	enflaqueció	1	1
703	bichiboh	b'ichib'oj	enflaquecidos	1	1
704	bichibot	b'ichib'ot	enflaqueciendo	1	1
705	bichieh	b'ichie'j	enflaquecer	1	1
706	bichil	b'ichil	enflaquecido	1	1
707	bichila	b'ichila	enflaqueciendo	1	1
708	biie	b'ie', b'im	dicho	1	1
709	biibii	b'iib'ii'	cachetes caidos	1	1
710	bij	b'ij, b'ixik	decir	1	1
711	bic	b'ik	para contar cantos, azotes	1	1
712	bil	b'il, ji'onik, jik'onik	diluir con masaje	1	1
713	bila	b'ila'	diluyendo con un masaje	1	1
714	bila	b'ila'	huyendo	1	1
715	bilan	b'ilan	diluido con masaje	1	1
716	biliba	b'ilib'a	diluyendo, masajeando	1	1
717	bilibic	b'ilib'ïk	camino malo y resbaloso	1	1
718	bilibod	b'ilib'o	resbaló	1	1
719	bilibo	b'ilib'o'	resbaló	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

720	biliboh	b'ilib'oj	resbalosos	1	1
721	biloh	b'ilo	ya está la milpa de media vara	1	1
722	bim	b'im	sonido de golpe	1	1
723	biim	b'im	dicho	1	1
724	bimbot	b'imb'ot	tocando	1	1
725	bimiba	b'imib'a'	tocar como tambor	1	1
726	bimibic	b'imib'ïk	barrigón	1	1
727	bimibo	b'imib'o, b'imib'ob'	barrigón	1	1
728	bimiboh	b'imib'oj	barrigudos	1	1
729	bimibot	b'imib'ot	retumbando	1	1
730	bimil	b'imil	retumbado	1	1
731	bimila	b'imila'	retumbará	1	1
732	bin	b'in, b'im	dicho	1	1
733	binacha	b'inacha'	ninguna suerte	1	1
734	binaah	b'inaj	decir	1	1
735	binatizah	b'inatisaj, b'inisaj	encaminarse, encaminar	1	1
736	bine	b'ine'	caminado	1	1
737	bineh	b'inej	caminar	1	1
738	biniba	b'inib'a	poner nombre	1	1
739	binibic	b'inib'ïk	persona con nombre propio	1	1
740	binibo	b'inib'o	caminar	1	1
741	biniboh	b'inib'oj	caminar	1	1
742	binibot	b'inib'ot	caminando	1	1
743	binih	b'inij	caminar	1	1
744	binizah	b'inisaj	encaminar, como un bebé o un enfermo	1	1
745	bion	b'io'n	de duda ¿cómo?	1	1
746	bip	b'ip, jaqik,	desplegar como boca de un costal	1	1
747	bipiba	b'ipib'a	desplegando como boca de un costal	1	1
748	bipibii	b'ipib'i	largo de piernas o patas		1

749	bipibo	b'ipib'o, b'ipib'ob'	largo de piernas o patas	1	1
750	bipibot	b'ipib'ot	jalar piernas	1	1
751	bipil	b'ipil	piernas o patas alargadas	1	1
752	bipila	b'ipila'	jalar piernas	1	1
753	bicbot	b'iqb'ot, b'iqb'ot	desgranando	1	1
754	biquiba	b'iqib'a	caminar mal y despacio	1	1
755	biquibeh	b'iqib'ej	andar mal y despacio	1	1
756	biquibo	b'iqib'o, b'iqib'ob'	anduvo mal y despacio	1	1
757	biquiboh	b'iqib'oj	anduvieron mal y despacio	1	1
758	biquibot	b'iqib'ot	caminar mal y despacio	1	1
759	biquibii	b'iqibii'	caminar mal y despacio	1	1
760	biquichel	b'iqichel	qué, cómo, expresión interrogativa	1	1
761	biquic	b'iqik	caminar	1	1
762	biquil	b'iqil	mal parado	1	1
763	biquila	b'iqila	cantor	1	1
764	biquilah	b'iqilaj	caerse la baba por antojo de una golosina	1	1
765	bir	b'ïr	adelgazar objetos	1	1
766	birbot	b'irb'ot	estremecerse, palpitar el corazón, borbollar	1	1
767	bircotih	b'ircotij	voltear algo		1
768	biriba	b'irib'a	cubriendo	1	1
769	biribic	b'irib'ik	delgado	1	1
770	bibic	b'irib'ïk	fruncido	1	1
771	biribo	b'irib'o, b'irib'ob'	tronar, bullir	1	1
772	biriboh	b'irib'oj	tronables, bullibles	1	1
773	biribot	b'irib'ot	tronando, bullendo	1	1
774	biribotem	b'irib'otem	trueno	1	1
775	biribotizah	b'irib'otisaj	hacer temblar	1	1
776	birhbic	b'irijb'ik	cubrir	1	1
777	biril	b'iril	cubierto	1	1

778	birila	b'irila'	cubriendo	1	1
779	birir	b'irir	tronar o bullir	1	1
780	birh	b'irj, b'irij	cubrir	1	1
781	biroh	b'iroj	hacer hilo	1	1
782	bez	b'is	tristeza	1	1
783	bizl	b'is	tristeza	1	1
784	elebiz	b'is	tristeza	1	1
785	biz	b'is, mayoj	tristeza	1	1
786	bizar	b'isaj	estar triste y pensativo	1	1
787	bizba	b'isb'a	estando triste	1	1
788	bezba	b'isb'a	estar triste	1	1
789	bizbic	b'isb'ik	triste y melancólico	1	1
790	bizbo	b'isb'o, b'isb'ob'	entristecerse	1	1
791	bizboh	b'isb'oj	entristecerse	1	1
792	bezbot	b'isb'ot	estando triste		1
793	bizbot	b'isb'ot	estando triste	1	1
794	bize	b'ise	quedarse triste	1	1
795	bizla	b'isla	estarse triste	1	1
796	bizobeh	b'isob'ej	tristeza por algo o alguien	1	1
797	bizoh	b'isoj	entristecer	1	1
798	bizola	b'isola'	extrañando	1	1
799	bizonizah	b'isonisaj	persona que te recuerda momentos tristes	1	1
800	bizonizah	b'isonisaj	entristecerse por algo o alguien	1	1
801	bizoyah	b'isoyaj	estar triste	1	1
802	bizquih	b'isqij	volver a alguien triste	1	1
803	bit	b'it	fabricar cosas de barro, descoser, deshilar,	1	1
804	bit	b'it	rasgar	1	1
805	bita	b'ita'	cualquier	1	1
806	bitazih	b'itasij	poner nombre, pasear	1	1
807	bitiba	b'itib'a	paseando	1	1

808	bitiboh	b'itib'oj	romperse haciéndose pedazos	1	1
809	bitibot	b'itib'ot	rompiéndose haciéndose pedazos	1	1
810	bitil	b'itil	roto hecho pedazos	1	1
811	bitila	b'itila'	romper en muchos pedazos	1	1
812	bitit	b'itit	rompiéndose	1	1
813	bitux	b'itux	algo	1	1
814	bitz	b'itz	ahogar en agua	1	1
815	bitze	b'itze', xulib'ik	hundido	1	1
816	bitziba	b'itzib'a	hundiendo	1	1
817	bitzibic	b'itzib'ïk	muchos objetos que ya no caben más	1	1
818	bitzibo	b'itzib'o, b'itzib'ob'	hundido	1	1
819	bitziboh	b'itzib'oj	hundidos	1	1
820	bitzibot	b'itzib'ot	hundiendo	1	1
821	bitzil	b'itzil	hundido	1	1
822	bitzila	b'itzila'	hundiendo	1	1
823	bitzir	b'itzïr	hundido	1	1
824	bitzitz	b'itzitz	hundiendo	1	1
825	bix	b'ix	decir	1	1
826	bix	b'ix	gestos, canto, decir	1	1
827	bix	b'ix	canto	1	1
828	bixah	b'ixaj	cantar	1	1
829	bixba	b'ixb'a	cantando	1	1
830	bixbic	b'ixb'ik	persona desdentada	1	1
831	bixbo	b'ixb'o	volverse desdentado	1	1
832	bixboh	b'ixb'oj	desdentado	1	1
833	bixbot	b'ixb'ot	hablando desdentado	1	1
834	biic	b'ixik	decir	1	1
835	bixl	b'ixl	desdentado	1	1
836	bixla	b'ixla	hablando desdentado	1	1
837	biih	b'iyaj	pasear	1	1
838	biyi	b'iyi'	mensajero	1	1

839	biyiba	b'iyib'a	mallugar	1	1
840	biyibic	b'iyib'ik	mallugado	1	1
841	biyibo	b'iyib'o	mallugó	1	1
842	biyiboh	b'iyib'oj	mallugaron	1	1
843	biyibot	b'iyib'ot	mallugandolo	1	1
844	biyil	b'iyil	estar delgado	1	1
845	biyila	b'iyila	estando delgado	1	1
846	biil	b'iyinel, b'inel	mensajero, caminante	1	1
847	biyiy	b'iyiy	ponerse delgado	1	1
848	bale	b'le', b'alim	llenado	1	1
849	bo	b'o	medio mojado	1	1
850	boh	b'o'j	olla		1
851	bot	b'o't	algodón desenredado	1	1
852	boch	b'och	excavación, apellido	1	1
853	boch	b'och	rascar la tierra	1	1
854	bochiih	b'ochii'j	inducir o calmar a alguien	1	1
855	bochoba	b'ochob'a	induciendo	1	1
856	bochobic	b'ochob'ïk	arrugada	1	1
857	bochobo	b'ochob'o'	arrugado	1	1
858	bochoboh	b'ochob'oj	inducible	1	1
859	bochobot	b'ochob'ot	induciendo	1	1
860	bochol	b'ochol	inducido	1	1
861	bochola	b'ochola	induciendo	1	1
862	boh	b'oj	golpear algo	1	1
863	bohba	b'ojb'a'	golpeando	1	1
864	bohbic	b'ojb'ïk	golpeado	1	1
865	bohboh	b'ojb'oj	golpear	1	1
866	bohbot	b'ojb'ot	sonar las nariz meneandose	1	1
867	bohbo	b'ojbo'	estruendo	1	1
868	bohila	b'ojila, pojila'	romper cáscara con varios golpes	1	1
869	bohin	b'ojin	abofetear	1	1
870	bohl	b'ojl, b'ojol, pojik	abofetear	1	1
871	bohla	b'ojla, pojpoxik	golpeando	1	1

872	boho	b'ojo'	escarabajo ponzoñoso	1	1
873	bohor	b'ojor, t'oyik	frisar puño	1	1
874	bohoi	b'ojoy	olla		1
875	bohoyih	b'ojoyij	golpear	1	1
876	bohoyir	b'ojoyir	golpeado	1	1
877	boco	b'oko'	escudo, nombre antiguo de lo que hoy es Chimaltenango	1	1
878	bocoba	b'okob'a	escudar	1	1
879	bol	b'ol, b'olq'otixik	enrollar como petate	1	1
880	bolah	b'olaj, mulaj, molaj	grupo de personas	1	1
881	bolan	b'olan	estéril, caballo en pelo		1
882	bolbot	b'olb'ot, mulixik	agrupando	1	1
883	bole	b'ole'	tomar a uno por compañero y llevarle consigo		1
884	boleh	b'olej, b'olb'otem	muchas personas en procesión	1	1
885	boloba	b'olob'a	troceados	1	1
886	boloba	b'olob'a	hacer camellones de tierra para sembrar	1	1
887	balabii	b'olob'ik	rollizo	1	1
888	balabo	b'olob'ik	trozo	1	1
889	bolobic	b'olob'ïk	camellones de tierra, algo redondo	1	1
890	bolobo	b'olob'o, b'olob'ob'	redondeado	1	1
891	bolobot	b'olob'ot	rodando	1	1
892	boloboh	b'oloboj	rodillo	1	1
893	boloh	b'oloj, b'olaj, q'e't	surco	1	1
894	bolol	b'olol	barrancoso		1
895	bolola	b'olola	caer en algo barrancoso	1	1
896	bolcotih	b'olq'otij	voltear, dar vueltas	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

897	cumcutih	b'olqotïj, b'aq'atij	meneo de las cabezas de las mujeres cuando caminan, dar vueltas a algo	1	1	
898	bom	b'om	mercancía		1	
899	bomah	b'omaj	mercaderear, tratar, vender	1	1	
900	bomboh	b'omb'oj	buenas o hermosas		1	
901	bon	b'on	buen color de piel del gordo	1	1	
902	bon	b'on, uk'u'x, k'u'x	persona sana y robusta	1	1	
903	bonbot	b'onb'ot	ponerse gordo y con colores		1	
904	boni	b'oni, tz'ajab'el	pintura	1	1	
905	bonih	b'onij, tz'ajik	dar colores	1	1	
906	bonoba	b'onob'a, tz'ajanik	pintando	1	1	
907	bonobic	b'onob'ik	persona gorda, cosa buena pintada	1	1	
908	bonobo	b'onob'o, b'onob'ob'	persona o cosa gorda pintada	1	1	
909	bonoboh	b'onob'oj	pintados	1	1	
910	bonobot	b'onob'ot	pintando	1	1	
911	bonoh	b'onoj	pintar con colores	1	1	
912	bonol	b'onol	pintado	1	1	
913	bonola	b'onola'	pintando	1	1	
914	bonon	b'onon	pintado	1	1	
915	bonotal	b'onotal	pintado	1	1	
916	boc	b'oq	arrancar	1	1	
917	boc	b'oq'	tamal de viaje	1	1	
918	bocobic	b'oqob'ik, b'oqom	arrancado	1	1	
919	bocobo	b'oqob'o	arrancado	1	1	1
920	bocoboh	b'oqob'oj	arrancados	1	1	
921	bocobot	b'oqob'ot, b'oqik	arrancando	1	1	

922	bocol	b'oqol	arrancador	1	1	
923	bocola	b'oqola', b'oqonik	arrancando	1	1	
924	bor	b'or, b'ïr, b'otik	ramillete de flores	1	1	
925	boreh	b'oraj	manojo	1	1	
926	borah	b'oraj	manojo o grupo de algo	1	1	
927	borah	b'oraj	manojo			1
928	borbot	b'orb'ot, b'arb'at	temblando, algo que se está quemando	1	1	
929	bore	b'ore'	tembló, quemó	1	1	
930	boroba	b'orob'a, b'arab'at	temblando	1	1	
931	borobic	b'orob'ik	rollizo	1	1	
932	borobo	b'orob'o, b'orob'ob	brotar	1	1	
933	boroboh	b'orob'oj	que pueden brotar	1	1	
934	borobot	b'orob'ot	brotando	1	1	
935	borol	b'orol	brotado	1	1	
936	borola	b'orola	brotando	1	1	
937	boror	b'oror	quemarse, apellido, envoltura	1	1	
938	poz	b'os	reventar		1	1
939	boz	b'os, poq'ik	explotar o reventar	1	1	
940	bozba	b'osb'a', poq'ixik	explota	1	1	
941	bozbic	b'osb'ïk	reventable, persona gorda	1	1	
942	bozbo	b'osb'o, b'osb'ob', raqarob'	reventó	1	1	
943	bozboh	b'osb'oj	reventados	1	1	
944	bozbot	b'osb'ot, raqixik	reventando	1	1	
945	bozel	b'ose'l	dulce de maíz hecho de poporopo			
946	bozl	b'ose'l	apellido		1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

947	bozel	b'ose'l	flor blanca muy olorosa, parecida al jazmín		1
948	boze	b'ose'l, paq'inik	reventado como poporopo	1	1
949	buzih	b'osij, poq'ik	explotar, reventar, multiplicar	1	1
950	bozquir	b'oskïr, ch'er, chayik	apartar las mazorcas podridas	1	1
951	bozla	b'osla'	reventando como alboroto		1
952	bot	b'ot	enrollar	1	1
953	botah	b'otaj	partícula para contar bolas de algodón	1	1
954	bote	b'ote'	enrollado	1	1
955	boteh	b'otej	llevar cosa enrollada	1	1
956	botoba	b'otob'a	dejarlo enrollando	1	1
957	botobic	b'otob'ik	redondo, desarreglado	1	1
958	botobo	b'otob'o, b'otob'ob'	enrollado y redondo	1	1
959	botoboh	b'otob'oj	enrollados	1	1
960	botola	b'otola'	enrollarse	1	1
961	botot	b'otot	subir el humo, enrollándose	1	1
962	botz	b'otz	colocar telas para hacer una habitación caliente	1	1
963	botzoh	b'otzij	abrigar	1	1
964	botzoba	b'otzob'a, b'utzub'a	arrugando	1	1
965	botzobic	b'otzob'ïk	abultado y arrugado	1	1
966	botzobo	b'otzob'o, b'otzob'ob', b'utzub'ik	arrugó	1	1
967	botzoboh	b'otzob'oj	arrugados	1	1
968	botzobot	b'otzob'ot	abultando, arrugando	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

969	botzol	b'otzol	bolsa llena de cosas que no cabe más		
970	botzol	b'otzol, b'utzul	abultado	1	1
971	botzola	b'otzola', b'utzub'an	abultando	1	1
972	boxl	b'ox, nuk'uj q'aq'	hacer fuego	1	1
973	boxba	b'oxb'a	encender fuego		1
974	boxbic	b'oxb'ik, tub'utik	gesto con la boca	1	1
975	boxbo	b'oxb'o, b'oxb'ob'	gesto con la boca	1	1
976	boxboh	b'oxb'oj	gestos	1	1
977	boxbot	b'oxb'ot	haciendo gestos		1
978	boxe	b'oxe', xtub'i'k	esquina de casa	1	1
979	boxla	b'oxla', tzijoj q'aq'	encendiendo fuego	1	1
980	boy	b'oy	envoltorio	1	1
981	boy,	b'oy	encubrir a una pareja en relación ilicita	1	1
982	boy	b'oy chij, b'ochii'j, b'ochinik	engañar, sobornar, alcahuetear	1	1
983	boyeba	b'oyeb'a	dando prenda o rehenes	1	1
984	boyeh	b'oyej	prenda, o rehenes	1	1
985	boyelah	b'oyelaj	dar prenda o rehenes	1	1
986	boyilah	b'oyilaj	empeñar		1
987	boyobo	b'oyob'o, b'oyob'ob' .	prenda dada o rehenes	1	1
988	boyoboh	b'oyob'oj	prendas dadas o rehenes	1	1
989	boyobot	b'oyob'ot	dando prendas o rehenes	1	1
990	bu	b'u, puk'ik	ablandar la tierra	1	1
991	buba	b'ub'a, puk'axik	ablandando la tierra	1	1
992	bubic	b'ub'ik, sipojinaq	hinchado	1	1

993	bubu	b'ub'u', b'ub'ub', mub'an, mub'am	remojado	1	1
994	bubuh	b'ub'uj, muu'j, mub'axik	remojar	1	1
995	bubula	b'ub'ula', mub'anem	remojando	1	1
996	bubut	b'ub'ut, mub'axik	remojando	1	1
997	bue	b'ue'	sahumar	1	1
998	bue	b'ue', mue', tz'ikin	remojado, especie de pájaro	1	1
999	buh	b'uj	sonido de la olla cuando se quiebra, golpear	1	1
1000	buhba	b'ujb'a	golpeando	1	1
1001	buhbic	b'ujb'ik, sipojik	hinchazón	1	1
1002	buhbu	b'ujb'u', b'ujb'ub', pojpob'	sonido de olla al quebrarse	1	1
1003	buhbuh	b'ujb'uj	tener ampollas	1	1
1004	buhbut	b'ujb'ut, roqrot	sonido o golpeteo como del corte	1	1
1005	buhl	b'ujij	quebrar olla	1	1
1006	buhla	b'ujla, b'ujinik	golpeando	1	1
1007	buhuh	b'ujuj	ruido de las alas de ave	1	1
1008	buhuh	b'ujuj, jumumem	correr	1	1
1009	bu4h	b'uk	cubrir para empezar a evaporizarse	1	1
1010	bucbut	b'ukb'ut	evaporizando	1	1
1011	bu4hubu	b'ukjub'u, b'ukjub'ub', b'uk'um	golpeado	1	1
1012	bu4hubuh	b'ukjub'uj	golpeados	1	1
1013	bu4hubut	b'ukjub'ut	golpeando	1	1
1014	bu4hui	b'ukjwi'	animal delgado que no logro desarrollarse		1

1015	bucuc	b'ukuk	palo arqueado		1
1016	buul	b'ul	apilado		1
1017	bul	b'ul, tub'ul	gesto de enojo	1	1
1018	bulan	b'ulan, katub'ik	hincharse por enojo	1	1
1019	bulbut	b'ulb'ut ,choq'ko'r	hirviendo	1	1
1020	bulbux	b'ulb'ux	manantial	1	1
1021	bulbux	b'ulb'ux, poq'owik	hervir agua	1	1
1022	bulbuxin	b'ulb'uxin,b'uq'b 'ut	brotando	1	1
1023	bulbuxir	b'ulb'uxir, xb'ulq'utij	borbollar el agua	1	1
1024	bulibeh	b'ulib'ej, tajixik	picar la tierra	1	1
1025	bulih	b'ulij, b'alij, b'alixik	llenar algo	1	1
1026	bulcuy	b'ulku'y	nalga		1
1027	buluba	b'ulub'a', ch'aqab'axik	humedecer	1	1
1028	bulubah	b'ulub'aj	humedeciendo	1	1
1029	bulubic	b'ulub'ik, raxqin	húmedo	1	1
1030	bulubub	b'ulub'ub'	humedecer	1	1
1031	bulubut	b'ulub'ut, ja'xik	humedeciendo	1	1
1032	bulul	b'ulul, q'ulul	ruidos internos, como intestinos	1	1
1033	buluxin	b'uluxin	haciendo ruido interno	1	1
1034	bum	b'um	sonido de algo que cae	1	1
1035	bumih	b'umij, b'unij	dejar caer algo	1	1
1036	bun	b'un	sonido de golpe	1	1
1037	bunih	b'unij	golpear	1	1
1038	bunuba	b'unub'a	golpeando	1	1
1039	bunubic	b'unub'ik	redondeado	1	1
1040	bunubu	b'unub'u	tocar sonar	1	1
1041	bunula	b'unula', b'unub'a'	sonando	1	1
1042	bunun	b'unun	sonado	1	1
1043	bupup	b'upup, wopixik	agujereándose	1	1
1044	buc	b'uq, b'uqijsib'	hacer fogata	1	1

1045	bu4h	b'uq'ij, b'eq'ij	tragar	1	
1046	bu4huba	b'uq'jub'a	bebiendo	1	1
1047	bu4lin	b'uq'lin	tomando, bebiendo	1	1
1048	bu4h	b'uq'utij,	tomar, beber	1	1
1049	bucbut	b'uqb'ut	vaporizando	1	1
1050	buquih	b'uqij	trampa con lazos para cazzr animales	1	1
1051	bu4hubic	b'uqjub'ik	montoncitos	1	1
1052	bu4hula	b'uqjula'	corriendo	1	1
1053	bu4huyir	b'uqjuyir	desmayarse		1
1054	bu4huir	b'uqjwir	hermoso		1
1055	bucuba	b'uqub'a'	dejar cosas abultadas	1	1
1056	bucubic	b'uqub'ïk	abultado, chaparro	1	1
1057	bucubu	b'uqub'u, b'uqub'ub'	abultarse	1	1
1058	bucubun	b'uqub'un	abultado	1	1
1059	bucuc	b'uquk	galope, leña humeando	1	1
1060	bucuc	b'uquk, tzalan	palo arqueado	1	1
1061	bucul	b'uqul	cerro en medio del llano	1	1
1062	bucuquer	b'uquqer	ahumar	1	1
1063	bucuatap	b'uqwatop, töp, tap	padrastros de los dedos	1	1
1064	bur	b'ur	estar como con bubas	1	1
1065	bura	b'ura'	hinchazón de granos	1	1
1066	burin	b'urin	destruidos	1	1
1067	burubat	b'urub'at	estando hinchado	1	1
1068	burubic	b'urub'ik	estar con hinchazones	1	1
1069	burubu	b'urub'u	estuvo con hinchazones	1	1
1070	burubu	b'urub'u b'urub'ub'	hinchó	1	1
1071	burubuh	b'urub'uj ,sipojik	estar hinchado	1	1
1072	burul	b'urul, sipojnaq	estado hinchado	1	1
1073	burulu	b'urulu',sipojem	estarse hinchando	1	1
1074	burur	b'urur	hinchándose	1	1
1075	buz	b'us, nutik	nueva vivienda	1	1

1076	butz	b'us, nutik	doblar ropa	1	1
1077	buzah	b'usaj, nutunuj	repartimiento de mantas o huipiles para los alcaldes mayores (antiguo nombre de los actuales gobernadores)	1	1
1078	butzah	b'usaj.ajilanut	psrtícula contar dobleces	1	1
1079	buzba	b'usb'a', nutunik	doblando del dolor	1	1
1080	buzbic	b'usb'ïk	encorvado	1	1
1081	buzbu	b'usb'u, b'usb'ub'	nueva vivienda	1	1
1082	buzbu	b'usb'u', nutub'a	dobló	1	1
1083	buzbuh	b'usb'uj, nutunuj	encorvadp	1	1
1084	buzbut	b'usb'ut, b'ususem	humear	1	1
1085	buzibal	b'usib'al	lugar con sol		1
1086	buzquih	b'uskij, rokik, rulik	llegar	1	1
1087	buzcul	b'uskul	volteado, una persona que molesta		1
1088	buzculih	b'uskulij	voltear o cuando está echando espuma una sobre otra		1
1089	buzuz	b'usus	apilando		1
1090	buzuzih	b'ususij, b'olosij	quemar el pasto	1	1
1091	but	b'ut	inundación	1	1
1092	butic	b'utik	inundado	1	1
1093	butzbut	b'utzb'ut, b'utzub'axik	doblándose constantemente	1	1
1094	butzih	b'utzij, b'utzunut	doblar tela y amontonar	1	1
1095	butziil	b'utzil	pliego cerrado y sellado	1	1
1096	butzir	b'utzïr,b'utzulik	doblado y amontonado	1	1
1097	butzubic	b'utzub'ïk	ajustado	1	1

1098	butzubu	b'utzub'u, b'utzub'ub'	apiló y amontonó	1	1
1099	butzubu	b'utzub'u', b'utzub'a	apiló y amontonó	1	1
1100	butzubuh	b'utzub'uj	apilados y amontonados	1	1
1101	bux	b'ux , xut'ixik	hinchar	1	1
1102	buxbic	b'uxb'ïk, puxpik	hinchada la cara	1	1
1103	bui	b'uy , kuyik	callar, sufrir	1	1
1104	buya	b'uya'	agua burbujeando	1	1
1105	buyiij	b'uyij	callar y sufrir	1	1
1106	buiuba	b'uyub'a	ablandar		1
1107	buyubic	b'uyub'ik, ch'uch'uj	Blando	1	1
1108	buyubu	b'uyub'u, b'uyub'ub'	ablandada	1	1
1109	buyubuh	b'uyub'uj	flácido		1
1110	buyubut	b'uyub'ut	ablandando		1
1111	buyul	b'uyul, ch'uch'uj	suave	1	1
1112	buyulu	b'uyulu', ch'uch'ujirisaj	suavizar	1	1
1113	buetan	b'wetan	manta labrada		1
1114	buibux	bulq'ux, bulq'u't	manantial	1	1
1115	caacoh	caacoh, k'aqo'j	color café	1	1
1116	cah	cah, qäj, qajanik, chaq'imaj	pedir prestado	1	1
1117	caxah	caxah, k'axal, q'axaj, q'axik	cruzar	1	1
1118	4hac	ch'a'k	llaga	1	1
1119	chan	ch'a'n	desnudo	1	1
1120	chab	ch'ab', ch'ab'ab'em, oq'ej	llorar con la boca abierta	1	1
1121	chabacha	ch'ab'acha, chaq'aq'ik	caminar en lodo, enlodarse	1	1
1122	chabal	ch'ab'al	cacao pequeño	1	
1123	chabal	ch'ab'al	discurso	1	1

1124	chabal	ch'ab'äl	idioma	1	1
1125	chabac	ch'ab'äq, xaq'o'l	lodo	1	1
1126	chabaquih	ch'ab'aqij, xaq'olaj	hacer lodo	1	1
1127	chabaquir	ch'ab'aqir, xaq'olarik	enlodó	1	1
1128	chabchot	ch'ab'chot, xaq'olanik	limpiar secando	1	1
1129	chabeh	ch'ab'ej, yajanik	hablar con cólera y enojo	1	1
1130	4habiah	ch'ab'ia'j, tunanik	rayos del sol	1	1
1131	chabih	ch'ab'ij, k'aqanik	tirar flecha	1	1
1132	chahchic	ch'ajch'ik, ch'ajch'oj	limpio y aseado	1	1
1133	chahchoh	ch'ajch'oj	limpio	1	1
1134	chahchot	ch'ajch'ot	andar bien parecido y limpio	1	1
1135	chahchob	ch'ajchob', ch'ajch'o	aseado y limpio, bien parecido	1	1
1136	chahe	ch'aje, saq saq	quedar limpio y aseado	1	1
1137	chahobel	ch'ajob'el, josq'ixik	limpiarse, purificarse	1	1
1138	chac	ch'äk, ch'akanik	ganar	1	1
1139	chacap	ch'ak'ap, k'ap, ch'aqa'p	pedazo, un mordisco	1	1
1140	chacapuh	ch'akapuj, paq'ixik	dividir	1	1
1141	chacapula	ch'akapula, rojixik	alejar de uno con fuerza	1	1
1142	chacat	ch'akat, tem	asiento hecho de la mitad de un trozo de tronco, que se ahueca quedando como una "u" al revés	1	1
1143	chacatih	ch'akatij, t'uyulem	sentarse en banco	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

1144	chacbeh	ch'akb'ej, ch'akanik	ganar	1	1
1145	chacmaih	ch'akmayij	caminar desorientado el ebrio	1	1
1146	chacob	ch'akob', xojlinem	eco de la voz en el monte	1	1
1147	chacobeh	ch'akob'ej	responder afirmativamente	1	1
1148	chacobih	ch'akob'ij, ch'akb'ej	responder afirmativamente	1	1
1149	chacoh	ch'akoj	ganar, ganancia	1	1
1150	chacomah	ch'akomaj, ch'akanik	ganar	1	1
1151	chacomar	ch'akomar, ch'aqapixik	dejar algo a medias y no terminarlo	1	1
1152	cham	ch'äm	agrio o ácido	1	1
1153	chamacha	ch'amach'a, kok'sanik	rumiar o masticar como el ganado	1	1
1154	chamacho	ch'amach'o, ch'amach'ob', b'a'om	masticó	1	1
1155	chamachoh	ch'ämach'oj, ch'amch'oj	medio ácido	1	1
1156	chamahih	ch'amajij	contrayerba	1	1
1157	chamal	ch'amal, ch'amala, lolinik	silencio	1	1
1158	chaman	ch'aman, tz'inil	estar en gran silencio	1	1
1159	chamatih	ch'amatij	especie de yerba agria	1	1
1160	chambul	ch'amb'ul, ch'amch'oj	cierta bebida agria	1	
1161	chamchoh	ch'amch'oj, ch'amach'oj	medio ácido	1	1
1162	chamei	ch'ame'y	vara, bordón	1	1
1163	chemeiah	ch'ameyaj	traer bastón	1	1
1164	chamih	ch'amij	comer cosa agria	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1165	chamir	ch'amir, xch'amir	ponerse agria una cosa, descomponerse una comida	1	1
1166	chan	ch'an, ch'anxajoj, ch'anach'oj	baile	1	1
1167	chanaba	ch'anab'a, ch'anab'axik	desnudar	1	1
1168	chanach	ch'anach', ch'anal, chanachob', ch'anab'am	desnudado	1	1
1169	chanachic	ch'anach'ïk	desnudo	1	1
1170	chanachoh	ch'anach'oj	desnudos	1	1
1171	chanachot	ch'anach'ot	jugueteando semi desnudo como un niño	1	1
1172	chanacha	ch'anacha'	palmando	1	1
1173	chanal	ch'anäl	cierto baile	1	1
1174	chanalin	ch'analin	bailar, festejar, regocijarse y moverse	1	1
1175	chane	ch'ane', xch'ane'k	desnudó	1	1
1176	chanoh	ch'anoj, tz'enem	cantar animales o humanos	1	1
1177	4hao	ch'ao', ch'awik	hablar	1	1
1178	4haoh	ch'ao'j	pleito, falta	1	1
1179	4haohih	ch'ao'jij	pleitear, cometer una falta	1	1
1180	4haou	ch'aow, ch'awoq	hacer hablar	1	
1181	chapada	ch'apab'a, chapik, jat'ixik	prender	1	1
1182	chapal	ch'apäl	estar prensado	1	1
1183	chape	ch'ape', ch'apom	prendido	1	1
1184	chapuh	ch'apuj	cuña para hendir palo	1	1
1185	chapuh	ch'apuj, ch'apa'p	cuña	1	1

1186	chapup	ch'apup, kach'	especie de chicle negro que mascan las mujeres	1	1
1187	chacal	ch'aqäl	mojado	1	1
1188	chacala	ch'aqala', chulinik	orinar	1	1
1189	chacalih	ch'aqalij, ch'aqab'axik	mojar a alguien	1	1
1190	chaque	ch'aqe', ch'ikik	plantar	1	1
1191	chaquih	ch'aqij, chaqi'j	sed	1	1
1192	char	ch'ar, pirik	partir, dividir	1	1
1193	characha	ch'arach'a, pirixik	partiendo	1	1
1194	charachic	ch'arach'ik, ch'ararik	sonido como del agua en una cascada	1	1
1195	characho	ch'arach'o, ch'arachob', xupirij, piripob'	partió, dividió	1	1
1196	charachoh	ch'arach'oj, piripoj	partidos, divididos	1	1
1197	charal	ch'aral, piron	partido	1	1
1198	charala	ch'arala, pirik, pa'ixik	partiendo	1	1
1199	charan	ch'aran, memurik, ja's	cambio de la voz de un adolescente	1	1
1200	charih	ch'arij, ch'är, paq'ik	rajar	1	1
1201	chat	ch'at	tapesco para dormir, cama	1	1
1202	chat	ch'at, ch'itit	sonido como de algo friéndose	1	1
1203	chatach	ch'atach', chatachob', chatachik,chetechik	manojeado	1	1
1204	chatacha	ch'atach'a	sonido de algo friéndose	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1205	chatachic	ch'atach'ik rutza'm, naq'anik	nariz chata	1	1
1206	chatah	ch'ataj, ch'atexik	tapesco	1	1
1207	chatal	ch'atal, tzalan	recostado como en una cama	1	1
1208	chatala	ch'atala, kotz'ik	recostándose como en una cama	1	1
1209	chatar	ch'atar, ch'itit	sonido al freírse algo o al apagar algo mojado	1	1
1210	chatar	ch'atar, tzali'k	recostó como en una cama	1	1
1211	chauizah	ch'awisaj	hacer hablar a otro	1	1
1212	chayachic	ch'ayach'ïk, chayachik	magullada a golpes	1	1
1213	chayacho	ch'ayach'o' chayachob'	fruta partida por madurez	1	1
1214	chayachoh	ch'ayach'oj	mallugado	1	
1215	chayachot	ch'ayach'ot	mallugando	1	1
1216	chechoh	ch'ech'oj, k'osk'oj	duro	1	1
1217	chechot	ch'ech'ot, warka'y	dormir con los ojos abiertos	1	1
1218	chehchic	ch'ejch'ïk	persona que se queja mucho	1	1
1219	chec	ch'ëk, ch'ekaj	rodilla	1	1
1220	chel	ch'el, qáluxik, qé´punik	tomar en brazos como criatura	1	1
1221	chelan	ch'elan, ch'elem	cargando bebé	1	1
1222	cheleba	ch'eleb'a, ch'elexik b'ik	llevar y presentar	1	1
1223	chelecha	ch'elech'a, ch'eleb'a	gustar	1	1
1224	chelechic	ch'elech'ik, ch'elenik	caerse los calzones mal puestos	1	1
1225	chelelh	ch'elej	cargar, levantar	1	1

1226	chenechoh	ch'enechoj, xaq'olaxik	que puede pegarse	1	1	
1227	chenoh	ch'enoj,chaq'achoxik	arar	1	1	
1228	chep	ch'ep	doler		1	
1229	chepuh	ch'epuj, mayoj, q'oxow	estar triste al dolor del costado	1	1	
1230	chepula	ch'epula', ruqunik,	discutir hasta el cansancio	1	1	
1231	chepuyah	ch'epuyaj,b'isojelajik	estando triste y dolerse el costado	1	1	
1232	cha3aba	ch'eqeb'a,ch'aqab'a	mojar	1	1	
1233	xequel	ch'eqel	mojado		1	1
1234	chequeh	ch'eqël,ch'aqalik	mojado	1	1	
1235	chequela	ch'eqela, ch'aqab'anik	mojando	1	1	
1236	chere	ch'ere',chakum, b'anom	venir algo hecho masa sobre algo	1	1	
1237	chereba	ch'ereb'a',lib'a	poner algo solido encima	1	1	
1238	chereba	ch'ereb'a',remeb'a	poner como algo sólido sobre algo	1	1	
1239	cherechic	ch'erech'ïk,ch'e'r	miedosa, hablador	1	1	
1240	cherechoh	ch'erech'oj, ch'erecho'm	miedosa, discutido	1	1	
1241	chereh	ch'erej	llevar cosa blanda, como carne o masa	1	1	
1242	cherer	ch'erer	sonido de la gallina antes de poner sus huevos	1	1	
1243	chet	ch'et k'ujay	troja	1	1	
1244	chet	ch'et,	hacer troja redonda, apellido	1	1	
1245	chete	ch'ete'	aplastado		1	
1246	chetechic	ch'etech'ïk	chata		1	

1247	chetechoh	ch'etech'oj	aplastado		1
1248	cheteh	ch'etej	hacer troja	1	1
1249	chetel	ch'etel	troja	1	1
1250	4hi4h	ch'ich'	hierro	1	1
1251	chic	ch'ïk	sembrar, labrar, cultivar; clavar	1	1
1252	chec	ch'ïk, ch'in	insertar, quejarse el enfermo, delicadeza	1	1
1253	chic	ch'ik, ch'itko'	pájaro de ala corta y pequeño	1	1
1254	chiquiba	ch'ikib'a	poner estaca como seña	1	1
1255	chil	ch'il	descortezar	1	1
1256	chiil	ch'il	odio	1	1
1257	chilichoh	ch'ilich'oj	tener chinchones	1	1
1258	chilicuh	ch'ilikuj	ampollarse por quemadura	1	1
1259	chilipah	ch'ilipaj	esparcir con la mano	1	1
1260	chilipuh	ch'ilipuj	chamuscar	1	1
1261	chilixuh	ch'ilixuj	chamuscar	1	1
1262	chilon	ch'ilon	llanto o tristeza	1	1
1263	chim	ch'im	matate pequeño	1	1
1264	chima	ch'ima', k'ix	guisquil	1	1
1265	chin	ch'in	San Andrés, palabra de cariño para los niños	1	1
1266	chip	ch'ip	menor de los hijos	1	1
1267	chip	ch'ip	poner a la orilla de la mesa	1	1
1268	chipchip	ch'ipch'ip	especie de pájaro chipe	1	1
1269	chipe	ch'ipe'	prensó	1	1
1270	chipeh	ch'ipej	prensado sobre	1	1
1271	chipiba	ch'ipib'a	prensando	1	1
1272	chit	ch'ït	lastimar por herida o sentimentalmente	1	1

1273	chitachay	ch'itachay	de puerta en puerta	1	1
1274	chitichic	ch'itich'ïk	puntiagudo	1	1
1275	chitit	ch'itit	estar sensible	1	1
1276	chitit	ch'itïït	yerba montes que no da flor	1	1
1277	chititah	ch'ititaj	lastimarse donde ha habido llaga	1	1
1278	chiteo	ch'itko'	pájaro pequeño que canta, estar sensible	1	1
1279	chixchic	ch'ixch'ïk	barbas crecidas pero enredadas	1	1
1280	chixchoh	ch'ixch'oj	deteriorar	1	1
1281	chob	ch'ob'	pensar, escudriñar	1	1
1282	chob	ch'ob'	partícula para contar personas, linajes, parcialidades, calpules, tribus	1	1
1283	chouchoh	ch'ojch'oj	muy blanco, limpio, engalanado	1	1
1284	choc	ch'ok	zanate, apellido	1	1
1285	choque	ch'oke'	sentarse	1	1
1286	chocoba	ch'okob'a	asentar	1	1
1287	chocobeh	ch'okob'ëj	sentarse sobre algo	1	1
1288	chocoh	ch'okoj	bodas o convites, apellido	1	1
1289	chocoh	ch'okoj, ch'akoj	poseer, ganar	1	1
1290	chocol	ch'okol	sentado	1	1
1291	chocola	ch'okola'	sentando	1	1
1292	chocolaah	ch'okolaj	sentando	1	1
1293	chocom	ch'okom	flores lilas, apellido	1	1
1294	chocoy	ch'okoy, k'el, joj	cuervo, especie de loro	1	1
1295	chol	ch'ol	reñir		1
1296	choleh	ch'ol, ch'ojinik	reñir	1	1
1297	cholih	ch'olij	pelear por un derecho	1	1
1298	chom	ch'om, ch'am	ácido	1	1
1299	chom	ch'om, ch'um	camarón	1	1

1300	chop	ch'op	piña	1	1	
1301	chop	ch'op, xet'ik	pellizcar	1	1	
1302	chopchot	ch'opch'ot	doler llaga		1	
1303	chopiah	ch'opiaj	alterarse		1	
1304	chopih	ch'opij	pellizcando		1	
1305	chopocha	ch'opoch'a	varios pellizcos		1	
1306	chopte	ch'opte	especie de hongo comestible		1	
1307	choque	ch'oqe'	hermoso	1	1	
1308	chorochoh	ch'oroch'oj	sonido de voz que emiten los pollos, cosas que chorrean	1	1	
1309	choxchic	ch'oxch'ïk	cabos del traje de la mujer atados	1	1	
1310	choxchoch	ch'oxch'och '	dejandolo torcido	1	1	
1311	choxi	ch'oxi'	torcido	1	1	
1312	choy	ch'oy	ratón	1	1	
1313	choy	ch'oy	laguna	1	1	
1314	choyir	ch'oyir	volverse laguna		1	
1315	choyocho	ch'oyoch'o, choyoch'ob'	coagulado		1	
1316	choyochoh	ch'oyoch'oj	coagulados		1	
1317	chouvochic	ch'oywochïk	hacerse charcos	1	1	
1318	chuch	ch'u'j	loco	1	1	1
1319	chuhchi	ch'u'jchi	hombre de mal juicio	1	1	
1320	chuchuh	ch'uch'uj	aguado como pez	1	1	
1321	chuchuhih	ch'uch'ujij	ablandar o suavizar	1	1	
1322	chuchuhix	ch'uch'ujix	ablandó, suavizó	1	1	
1323	chuchut	ch'uch'ut	abrigo	1	1	
1324	chuher	ch'ujer	enloquecer	1	1	
1325	chuhilah	ch'ujilaj	no descansar al caminar	1	1	
1326	chuhir	ch'ujir	hacerse bravo	1	1	
1327	chuc	ch'uk	entrometido	1		
1328	chuc	ch'uk, tz'ik	codo	1	1	
1329	chuculel	ch'ukulel	junto a, ir al sanitario	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1330	chunum	ch'um	yerba que comen las bestias	1	1	
1331	chumil	ch'umil	estrella	1	1	
1332	chumilah	ch'umilaj	estrellar	1	1	
1333	chunuquih	ch'unuqij	derretirse como candela	1	1	
1334	chuqueh	ch'up	arrancar	1	1	
1335	chupah	ch'upaj	trasquilar lana, cabellos o árboles	1	1	
1336	chupe	ch'upe	cortar la cola de un animal	1	1	
1337	tzupih	ch'upij	cortar la parte tierna de una rama		1	1
1338	tzup	ch'upik	cortar la parte tierna de una rama		1	1
1339	tzuputzic	ch'upuch'ik	que puede cortarse		1	1
1340	chupuchuh	ch'upuch'uj	chorros que caen incesantemente	1	1	
1341	tzuputzuh	ch'upuchuj	que pueden cortarse		1	1
1342	chupuh	ch'upuj, sokanik	afeitar o cortar de manera dispareja	1	1	
1343	chupup	ch'upup, ch'uwirik	Sentir dolor		1	
1344	chupuí	ch'upuwi	afeitado y cortado de manera dispareja	1	1	
1345	churuchic	ch'uruch'ïk	chorro que cae incesantemente	1	1	
1346	chut	ch'ut	cuña	1	1	
1347	chut	ch'ut	espina, punta		1	
1348	chutah	ch'utaj, ch'utexik	levantar palanqueando	1	1	
1349	chutih	ch'utij	poner cuñas	1	1	
1350	chuticatoh	ch'utikakoj	cortar en piezas pequeñas		1	
1351	chutinabeh	ch'utinab'ej	opacar a otro	1	1	
1352	chutinar	ch'utinär	encogerse	1	1	

1353	chutiperoh	ch'utiperoj	cortar en piezas pequeñas		1
1354	chutuh	ch'utuj	sostener algo para que no se caiga	1	1
1355	chutur	ch'utur	ser flechado		1
1356	cha	cha'	advertencia de muerte	1	1
1357	cha	cha', chai'k, chayik	escoger lo mejor	1	1
1358	chaom	cha'om, cha'on	hermoso y escogidp	1	1
1359	chaomar	cha'omar, je'laxik	hermosearse	1	1
1360	chaah	chaa'j, etz'anem	juego de pelota	1	1
1361	chaah	chaa'j, etz'anik	jugar a la pelota	1	1
1362	chaal	chaa'l, cha'lik	abundancia de cosas	1	1
1363	chaar	chaa'r, k'iyarem	tener abundancia	1	1
1364	chaba	chab'a, chayik	escoger lo mejor	1	1
1365	chabachic	chab'achik, chayuxïk	colar atol	1	1
1366	chabacho	chab'acho, chab'achob'	colar	1	1
1367	chabachoh	chab'achoj	colados	1	1
1368	chabacot	chab'akot	colando	1	1
1369	chabir	chab'ir, pixk'unixik	tiró flecha	1	1
1370	chachah	chachaj	trinar de las aves, susto repentino de las aves	1	1
1371	chachal	chachal	collar	1	1
1372	chachalih	chachalij, jamik	quitando, limpiando la tierra y quedar preparada para la siembra	1	1
1373	chachaquil	chachaqil, lab'ajixik	deshonesto, tramposo	1	1
1374	chachat	chachat, chomanik, ququt	razonar quieto	1	1
1375	chae	chae', chayik, chao'	escogió	1	1

1376	chael	chae'l	escogido	1	1
1377	chah	chaj	ocote o ceniza	1	1
1378	coxah	chaj	ceniza de la tela	1	1
1379	acha3	chäj	ocote	1	1
1380	chahal	chajal, chajil	vigilante	1	1
1381	chohchic	chajchik	color ceniciento	1	1
1382	chahcho	chajcho', ch'o, ch'awik	hablar mucho	1	1
1383	chahib	chajib', chajixik	guardar, vigilar	1	
1384	chihih	chajij	cuidar o vigilar	1	1
1385	chahinizah	chajinisaj, chajinik	estar vigilando	1	1
1386	chahir	chajir	volverse ceniza, pálido como la ropa	1	1
1387	chahcar	chajkar, chajirik	reducir en cenizas	1	1
1388	chahl	chajl , majuk'ix	mal hablado	1	1
1389	chahmu	chajmu', tz'ajik	hilo para teñir	1	1
1390	chacachic	chak'achïk	largo y delgado	1	1
1391	chaqui	chak'i'	Permanecer de pie	1	1
1392	cha4h	chak'j, wajlinik	sonido de muchos pájaros	1	1
1393	cha4hahpila	chak'jajpila', juxtajik	caerse y rasparse	1	1
1394	cha4hot	chak'jot, wet'et'em	hablando mucho y de muchos temas	1	1
1395	chacach	chakäch	canasto sin asas	1	1
1396	chacacha	chakacha', chak'ab'axik	ir tentado el camino	1	1
1397	chacacho	chakacho', chak'achobík	caerse la fruta	1	1
1398	chacachob	chakachob'	sonido al caerse algo desde muy arriba	1	1
1399	chacachoh	chakachoj, b'aq'atim	enredados	1	1
1400	chacachoco	chakachoko', b'aq'atixik	atascarse	1	1

1401	chacachot	chakachot, b'aq'atij	enredando, algo grande	1	1
1402	chacalin	chakalin, ch'utichom, mok'o	camaroncillos pequeños	1	1
1403	chacalin/chacalir	chakalin, chakalir	especie de camaroncillos	1	1
1404	chacalte	chakalte	cedro	1	
1405	chacuh	chakuj, k'utuj, chakunik, samajik	preguntar, trabajar	1	1
1406	chacuh	chakuj, tijik rij	comestible	1	1
1407	chal	chal, ch'achub'	hablar algo bien pensado	1	1
1408	chala	chala', kolo', kolob'	mecate, lazo	1	1
1409	chalaba	chalab'a, ilawachinik	estar atento	1	1
1410	chalacha	chalacha, tz'elewachinik	estando atento	1	1
1411	chalachic	chalachïk, yojojem	sonido de cosa que suena	1	1
1412	chalacho	chalacho, chalachob', cholachoj	ordenado	1	1
1413	chalachoh	chalachoj	ordenados	1	1
1414	chalala	chalala	ordenando	1	1
1415	chalamacar	chalamakar, chalamakatij, malik, chamala	masajear	1	
1416	chalan	chalan, malom	masajeado	1	1
1417	chalax	chalax, rismalwi'	cabellos que se dejan en la nuca	1	1
1418	chalcheech	chalche'ech, nak'ik	injertar	1	1
1419	chalchigüites	chalchihuites	piedras verdes semipreciosas		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1420	chali	chali', ch'a'k	espinilla de la pierna, especie de matorral, apellido	1	1	
1421	chalizah	chalisaj, q'ijik	derramando al hechar líquido en una vasija	1	1	
1422	chaluh	chaluj, q'ejuj, q'ijik	derramar como grano o líquido	1	1	
1423	chaluhizah	chalujisaj, k'iyarsaxik	abundar	1	1	
1424	chaluz	chalus, chalum	especie de árbol grande	1	1	1
1425	chamala	chamala'	masajear	1	1	
1426	chame	chame', xchame', xmatzi'k	calmarse	1	1	
1427	chamuh	chamuj, chamuqirik	acabar y destruir	1	1	
1428	chamux	chamux, xmuqik	acabado y destruido	1	1	
1429	chap	chap, ch'ap, chapik	tomar, prender	1	1	
1430	chapacha	chapacha'	tocando	1	1	
1431	chapachic	chapachik	cogido o tocado	1	1	
1432	chapacho	chapacho' chapachob', sik'ik	tocó y cogió	1	1	
1433	chapachoh	chapachoj	manoseados, tocados, cogidos	1	1	
1434	chapachot	chapachot	manoseando	1	1	
1435	chapala	chapala'	palpando	1	1	
1436	chapamal	chapamal, taqanel	señorío que está bajo el cargo de una autoridad	1	1	
1437	chapeh	chapej, chapoj, chapik	tener sujeto algo	1	1	
1438	4haca	chaq'a'	de noche	1	1	
1439	chacab	chaq'ab'	de noche	1		

1440	chacabih	chaq'ab'ij, qéqumarik	hacerse de noche	1	1
1441	chacabir	chaq'ab'ir, chaq'ab'irik	anochecer	1	1
1442	chacah	chaq'aj	madurarse la fruta, la herida, cocerse la comida,	1	1
1443	cha3a3	chaq'aj, chaq'ajik,q'anarik	madurarse la fruta	1	1
1444	chaquih	chaq'ij, xchaq'imar	hermano, primo	1	1
1445	chaquimah	chaq'imaj, qajik, jalik	prestar, bajar, cambiar	1	1
1446	chaquimal	chaq'imal, ajchaq'in	tropiezo, primer hijo que va a tener hermanita o hermanito	1	1
1447	cha3omih	chaq'omij, k'aqik	sacar a la fuerza con las manos	1	1
1448	chacomila	chaq'omila, k'aqik, rojixik	sacar empundo	1	
1449	chacopih	chaq'opij, paqchixik	expulsar con fuerza	1	1
1450	chacar	chaqar, q'anarsaxik	madurar fruta	1	1
1451	chaquih	chaqi'j, xik'a'y	seco	1	1
1452	chaquibizah	chaqib'isaj	secar	1	1
1453	chaquihar	chaqijar, chaqijarik	secó	1	1
1454	chaquila	chaqila, tzaqik	secando, caerse	1	1
1455	chaquihah	chaqilaj, chaqirisaxik	secar	1	1
1456	chaquilatz	chaqilatz, chaq', chaq'ixel, chaq'laxel	hermano menor	1	1
1457	chaquir	chaqir, xchäqär, su'ik	limpiar secando	1	1
1458	chaquizah	chaqisaj, chaqarisaj,	secar	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

1459	charaux	charaux, k'ilik, chojixik	asar o tostar	1	1	1
1460	charizah	charisaj, taluxik, jab'uxik	esparcir	1	1	
1461	chaz	chas, chaq'	sonido al pisar sobre agua	1	1	
1462	chatachoh	chatachoj, chetechoj	manojeados	1	1	
1463	chatachoto	chatachoto, chetonik	manojeando	1	1	
1464	chate	chate', ch'itit	sonido de algo que se sofrió o se apagó	1	1	
1465	cheue	chawe	usted, a ustedes	1	1	1
1466	chaue	chawe	para ti	1	1	
1467	chauic	chawik, chawij	detrás de ti	1	1	
1468	chax	chax, chaqnajem, chaq'lin	sonido como quien pisa lodo	1	1	
1469	chai	chay, cha	navaja de pedernal, pedazo de vidrio, obsidiana	1	1	
1470	chayala	chayala', k'ask'atik	estar atento	1	1	
1471	che	che	a él o ella, expresión interrogativa	1	1	
1472	cheer	che'	árbol	1	1	
1473	che	che'	palo, madera, árbol	1	1	1
1474	chel	che'l, jub'ik	apalear	1	1	
1475	chebula	cheb'ula', b'iq'ib'ob'em	provocar soberbia	1	1	
1476	chech	chech, elajik	sufrir	1	1	
1477	chech	chech, tayik	pedir algo a menudo	1	1	
1478	cheej	chee'j, etache'xik	medir con estacas	1	1	
1479	cheel	chee'l, ch'e'r	criatura gritona	1	1	
1480	chei	chei, chai, cha	obsidiana	1	1	
1481	chah	chej, chäj	ocote	1	1	

1482	cheh	chej, tajixik	cultivar, labrar, rozar tierra	1	1	
1483	cheheh	chejej, ch'e'nik	afirmar con gritos	1	1	
1484	chelchot	chelchot, ch'elch'otem	cargando un bebé	1	1	
1485	cheluh	cheluj, q'atenik	dar tropezón	1	1	
1486	chem	chem, q'axelo'nik	menear, remover	1	1	
1487	chemecha	chemecha', ruq'uroxik	saborear algo meneando la boca	1	1	
1488	chemechic	chemechik	derramar	1	1	
1489	chemechoh	chemechoj	muchos recipientes llenos de líquido	1	1	
1490	chenecha	chenecha, murunik	mascar una cosa tostada, comida	1	1	
1491	chequecho	cheqech'o, cheqechob',che q'ixik	tropezar	1	1	
1492	cher	cher, ch'in	engordar persona delicada de complexión	1	1	
1493	chex	chex	apellido		1	
1494	chexchic	chexchïk	puntiagudo como cerro		1	
1495	chexchoh	chexchoj	puntiagudos		1	
1496	chi ahau	chi ajaw	gran señor		1	1
1497	chi	chi'	orilla	1	1	
1498	chi	chi', chi'aj	boca	1	1	1
1499	chioc	chi'ok	ahí cerca	1	1	
1500	chib	chib'	yerba de hojas grandes	1	1	
1501	chib	chib', xib'	especie de hojas	1	1	
1502	chiba	chib'a	decir	1	1	
1503	chibah	chib'aj	suspirar, desasosegar	1	1	
1504	chibal-wachibal	chib'al wachib'al	fotografía	1	1	
1505	chibeh	chib'ej	llevar en un morral	1	1	
1506	chichic	chichik	quien anda gateando usando los codos como un manco	1	1	

1507	chichitur	chichitür	especie de culebra venenosa		1
1508	chichiut	chichiwit	insecto de tierra	1	1
1509	4hi4huh	chichuj, chuchuj, chuw	apestoso	1	1
1510	chie	chie'	enfadarse		1
1511	chiih	chii'j	extenderse		1
1512	chih	chij	lana	1	1
1513	chih	chij, chirij	atrás	1	1
1514	chihba	chijb'a	llevar como costal	1	1
1515	chihchic	chijchïk	nalgas grandes	1	1
1516	chihchoh	chijchoj	caderas grandes	1	1
1517	chihchot	chijchot	caminar arrastrando un pie	1	1
1518	chihantacla	chijkantakla'	ocasionalmente	1	1
1519	chihl	chijla'	atraer por fuerza	1	1
1520	chihonizah	chijonisaj	importunar	1	1
1521	chihuh	chijuj, yawajik	enfermarse	1	1
1522	chihulih	chijulij	enfermar hasta la muerte	1	1
1523	chicaj	chikaj	frente al cielo	1	1
1524	chicchic	chïkchïk	lleno	1	1
1525	chicchot	chikchot	mirar de hito en hito		1
1526	chiquic	chikïk, kïchkïk	estar desmelenado	1	1
1527	chiquin	chikin	hormigas de los chilares, para espantar las hormigas se echa hormiga de otro hormiguero	1	1
1528	chiquirin	chikirin	grillo que canta	1	1
1529	chicmaya	chikmaya'	variadad de tordo	1	1
1530	chicmaih	chikmayij	con sueño	1	1
1531	chichoh	chikoj	pálido		1
1532	chicoh	chikoj	rencor		1
1533	chicop	chikop	animal	1	1
1534	chicopih	chikopij	picado como el maíz	1	1

1535	chicopix	chikopix, xchikopir	maíz picado	1	1	
1536	chicuh	chikuj	mirar con cuidado	1	1	
1537	chil	chil	gusano que quema por donde pasa	1	1	
1538	chila	chila'	allá, ahí	1	1	
1539	chilabeh	chilab'ej chawe	encargo	1	1	
1540	chilan	chilan	recomendado	1	1	
1541	chilchot	chilchot	no seguir órdenes	1	1	
1542	chilichic	chilichïk	mal encarado	1	1	
1543	chilicho	chilicho', chilichob'	quejarse el enfermo, llorar el niño	1	1	
1544	chilum	chilum	fruta como cojinicuiles, paterna	1	1	
1545	chimchot	chimchot	vasija que se derrama	1	1	
1546	chinamit	chinamit	emparentar con alguna parcialidad	1	1	
1547	chinuvach	chinuwach	frente a mi			1
1548	chipac	chipäk	cerro cerca de Santa Apolonia	1	1	
1549	chipaca	chipëka'	cerro cerca de Santa Apolonia	1	1	
1550	chipichi	chipichi'	estar mal parado, como de puntillas	1	1	
1551	chipicho	chipicho, chipichob'	mal parado	1	1	
1552	chipichoh	chipichoj	mal parados	1	1	
1553	chipih	chipij	condimentar	1	1	
1554	chipil	chipil	esparcir polvos en agua	1	1	
1555	chipila	chipila	esparcir polvos en agua	1	1	
1556	chipip	chipip	echar como condimento a la comida	1	1	
1557	chipih	chipipëj	caer agua poco a poco	1	1	
1558	chipuh	chipuj	condimentó	1	1	

1559	chique	chiqe'	agacharse, caerse	1	1
1560	chique	chiqe'	estar melancólico, triste, cabizbajo	1	1
1561	chiqui	chiqi'	estar melancólico, triste, cabizbajo	1	1
1562	chiqui	chiqi'	posición de bruces	1	1
1563	chiquichic	chiqichïk	extremo empinado	1	1
1564	chiquichoh	chiqichoj	extremos empinados	1	1
1565	chiquichot	chiqichot	andar cabeceando	1	1
1566	chir	chir	hablar mucho	1	1
1567	chiir	chïr	encontrar mucho	1	1
1568	chirchot	chirchot	cojear	1	1
1569	chiri	chiri'	allí	1	1
1570	chiriba	chirib'a	caminar con pie arrastrado	1	1
1571	chirichic	chirichik	nalgas redondas		1
1572	chirichoh	chirichoj	muy colorado	1	1
1573	chirichot	chirichot	menear algo		1
1574	chirih	chirij	espalda, detrás, en contra de uno	1	1
1575	chiril	chiril, lik'an	extendido	1	1
1576	chirir	chirir	sonido cuando va arrastrando	1	1
1577	chiriwi	chiriwi'	hormigas que comen madera	1	1
1578	chirom	chirom	bebida de chan	1	1
1579	chizimay	chisimay	aventar		
1580	chiue	chiwe	vosotros, ustedes	1	1
1581	chiuichot	chiwichot	sonido de la voz que emiten los pollos	1	1
1582	chix	chix, ¡chïx!	poner a sola, exclamación de reprender, como a un niño que toca algo	1	1
1583	chixba	chixb'a	poner a solas		1
1584	chixl	chixi'l, xi'l, chupiq'aq'	luciérnaga	1	1

1585	chixip	chixip	yerba que nace en milpas y lugares húmedos	1	1
1586	chixp	chixp	especie de yerba	1	1
1587	chiy	chiy	perseguir		1
1588	chueh	chiyej	tomar algo con las manos abiertas y tendidas	1	1
1589	chiyichic	chiyichïk	estomago que cuelga	1	1
1590	chiyichoh	chiyichoj	que puede ir colgando	1	1
1591	chiytl	chiytl	hacer algo de mala gana	1	1
1592	cho	cho	poner en orden	1	1
1593	chobahih	chob'ajij	repartir entre muchos		1
1594	chobchoh	chob'choj, ch'ojch'oj	Blancas, limpias	1	1
1595	chobe	chob'e	destapar olla, abrir la boca	1	1
1596	choboba	chob'ob'a	abrir la boca	1	1
1597	chobocha	chob'och'a'	abriendo la boca	1	1
1598	chobochic	chob'ochïk	rotura de un costal	1	1
1599	chobocho	chob'ocho, chob'ochob'	perforó o agujeró	1	1
1600	chobochoh	chob'ochoj	agujerados	1	1
1601	chobol	chob'ol	agujerado	1	1
1602	choh	choj	recto	1	1
1603	choh	choj	hoguera con braza para asar	1	1
1604	choh	choj	enderezar		1
1605	chohih	chojij	cavar un hoyo para hornear alimentos		1
1606	chohmir	chojmër	sacar a luz		1
1607	chohab	chojob'	planta de malva	1	1
1608	chohop	chojop, chojob'	especie de árbol con flores amarillas	1	1

1609	chohp	chojp	cortezas de especie de árbol que sirven para hacer sogas	1	1	
1610	choc	chok, q'och	alquilar trabajadores	1	1	
1611	chocchobe	chokchob'e	tipo de avispas		1	
1612	chocchot	chokchot	hirviendo	1	1	
1613	choco	choko'	forzar, tener prisa		1	1
1614	chococchic	chokochïk	cuerpo alto	1	1	
1615	chococho	chokocho'	pararse como de asombro	1	1	
1616	chocoya	chokoya	flauta		1	
1617	chol	chol	contar, poner en fila	1	1	
1618	cholah	cholaj	surco	1	1	
1619	cholahih	cholajij	hacer algo por hileras	1	1	
1620	cholan	cholan, cholam	surcado	1	1	
1621	cholchot	cholchot, cholochoj	estar las cosas en hileras	1	1	
1622	chole	chole'	surcados	1	1	
1623	choleh	cholej, ch'elej	llevar o traer algo a las espaldas	1	1	
1624	cholibeh	cholib'ej	poner precio a lo que se vende		1	
1625	cholmaih	cholmaij	poner en orden, contar como historia		1	
1626	choloba	cholob'a	contar ordenadamente	1	1	
1627	cholocha	cholocha	contando, ordenando	1	1	
1628	cholochic	cholochik	tirado por desuso	1	1	
1629	cholocho	cholocho, cholochob'	tirado, ordenado, pero en desuso	1	1	
1630	cholochoh	cholochoj	tirados en desuso	1	1	
1631	chomih	chomij	correcto		1	
1632	chomochic	chomochik	desdentado de uno o dos dientes		1	
1633	chunquiz	chonkis	pájaro coronado	1	1	
1634	chopochi	chopochi', tawatik	espacio entre los dientes	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

1635	chopocho	chopocho, chipochob'	espacio entre los dientes		1	
1636	chopochoh	chopochoj	agujerados	1	1	
1637	chopteeh	choptee'j	zanjear		1	
1638	chococha	choq'ocha'	introduciendo algo puntiagudo	1	1	
1639	chocon	choqon	cosquillas	1	1	
1640	chor	chor	picar el ave los huevos, encolerizarse		1	
1641	chouol	chowol	floja que admite más	1	1	
1642	chox	chox	señalar, apellido	1	1	
1643	choxovizah	choxowisaj, kútik	señalar	1	1	
1644	choy	choy	cortar como un árbol	1	1	
1645	choyocha	choyocha	cortando	1	1	
1646	choyochic	choyochïk	estar algo quieto y cortado ahí, algo aflojado		1	
1647	choyoih	choyoi'j	cortar	1	1	
1648	choyol	choyol	narrar	1	1	
1649	choyola	choyola	cortando	1	1	
1650	chu	chu	hedionda	1		1
1651	chub	chub'	saliva	1	1	
1652	chub	chub'	remojar	1	1	
1653	chubah	chub'aj	saliva	1	1	
1654	chubih	chub'ij	teñir con semilla		1	
1655	chubih	chub'ij	escupir	1	1	
1656	chubir	chub'ir	escupido	1	1	
1657	chubizah	chub'isaj	mojar, escupir	1	1	
1658	chubuchi	chub'uchik	boca salida para afuera	1	1	
1659	chuch	chuch	madre	1		
1660	chuchuh	chuchuj	tomar madre	1	1	
1661	chuh	chuj	vapor, temascal	1	1	
1662	chujaj	chujaj	tipo de yerba montés		1	
1663	chuhpac	chujpak	yerba para lavar como jabón	1	1	

1664	chuhpaquih	chujpaq'ij	lavar con una yerba como jabón	1	1
1665	chucuui	chuk'uwi'	envoltorio de ceniza para calentar el vientre	1	1
1666	chucuchic	chukuchïk	estar en cuclillas	1	1
1667	chucuchuh	chukuchuj	estado en cuclillas	1	
1668	chucuquiiax	chukukiax	andar sin sosiego el cuerpo	1	1
1669	chul	chul, tz'il	orina, sucio	1	1
1670	chuleh	chulej	rubricar		1
1671	chulib	chulib', tz'ulub'	afear algo	1	1
1672	chulibizah	chulib'isaj	menear		1
1673	chulin	chulin	especie de ave	1	1
1674	chuluchic	chuluchïk	mohoso como el fierro	1	1
1675	chuluh	chuluj	orina	1	1
1676	chuluh	chuluj	orinado, orinando	1	1
1677	chum	chum	cal	1	1
1678	chum	chum, chun	cal	1	1
1679	chumay	chumay	medida de un codo	1	1
1680	chumayih	chumayij	medir a codos	1	1
1681	chumuchic	chumuchïk	de poco ánimo o valor		1
1682	chumuchuh	chumuchuj	que puede ser de poco valor, desanimados		1
1683	chun	chun	agua mezclada con sangre	1	1
1684	chunah	chunaj	encalar	1	1
1685	chune	chune'	quedar con ajorcas o manijas		1
1686	chuncu	chunku'	pulseras		1
1687	chuncuih	chunku'wij	tener ajorcas o manillas		1
1688	chunuba	chunub'a	asustar	1	1
1689	chunuchic	chunuchik	asustado	1	1
1690	chunuchuh	chunuchuj	asustado	1	1
1691	chunul	chunul	quedar amedrentado	1	1
1692	chunum	chunum	dolor de corazón		1

1693	chup	chup	especie de árbol con frutas como el nance	1	1	
1694	chup	chup	apagar	1	1	
1695	chupam	chupam	adentro		1	1
1696	chupam	chupam	dentro		1	1
1697	chupam	chupam	dentro, en su vientre	1	1	
1698	chupac-chubpac	chupaq chub'paq	jabón	1		
1699	chupe	chupe	repetido		1	
1700	chupucha	chupucha	quitando la punta de un extremo	1	1	
1701	chupuchic	chupuchïk	quitar la punta de un extremo	1	1	
1702	chupuchuh	chupuchuj	puntas cortadas de unos extremos	1	1	
1703	chupup	chupup, ch'upup	petate que usan las mujeres	1	1	
1704	chu3a	chuq'a	aprisa	1	1	
1705	chu3ab	chuq'ab'	aprisa	1	1	
1706	chu3abibeh	chuq'ab'ib'ej, chakalb'ëj	apoyarse en algo con el pie	1	1	
1707	chu3abih	chuq'ab'ij, chuq'ab'aj	poner fuerza cuando se está haciendo algo	1	1	
1708	chu3abom	chuq'ab'om	hombre fuerte y feroz	1	1	
1709	chucucha	chuq'ucha'	menear	1	1	
1710	chu3abala	chuqab'ala'	soberbio	1	1	
1711	chu3bah	chuqb'aj	con fuerza y rápido	1	1	
1712	chur	chur, ch'ur	chorrear	1	1	
1713	churuchut	churuchüt	comezón		1	
1714	chutchut	chutchut	dar gran comezón	1	1	
1715	chuw	chuw	mal olor			1
1716	chuuh	chuw, chuwinik	heder	1	1	
1717	Chua/chuwach	chuwa, chuwach	delante	1	1	
1718	chuac	chuwa'q	mañana	1	1	
1719	chuach/chuwach	chuwäch	delante	1	1	

1720	chuwach/chua	chuwäch, chuwa	enfrente de	1	1
1721	chue	chuwe	dativo para mí	1	1
1722	chuec	chuwe'k, chuwa'q	mañana	1	1
1723	chuui	chuwi	sobre	1	1
1724	chui	chuwi	ocho mil	1	1
1725	chuuih	chuwij	ponerse encima de algo, atrás de mí	1	1
1726	chuih	chuwij	recolectar yerba		1
1727	chuir	chuwir	heder	1	1
1728	chuxchic	chuxchïk	boca hinchada para afuera	1	1
1729	chuxe	chuxe'	debajo de	1	1
1730	chuuya	chuya, chwira'	cadera	1	1
1731	chulchut	chuychut	sonido como gruñir de intestinos	1	1
1732	chuyuchic	chuyuchïk	boquifruncido	1	1
1733	chuyuchu	chuyuchu'	cabeceando		1
1734	echa	echa'	comida en abundancia	1	1
1735	echah	echaj	apropiarse	1	1
1736	echeen	echen	atrevido, apropiarse de algo		1
1737	echetah	echetaj	venir una cosa justo a tiempo		1
1738	echetal	echetal, etwechim	justo, cabal	1	1
1739	echetalih	echetalij,etwechitalik	venir algo a la medida	1	1
1740	ecom	ejqa'n	carga	1	1
1741	ecap	ejqa'n, eqa'n	lazo que forma parte de telar de cintura, el que va con el mecapal	1	1
1742	ecah	ejqaj, eqanik	cargar	1	1
1743	ec	ek	pasar, sobrepujar		1

1744	ec	ek, ek'	yerba, pata de gallo que crece en los árboles	1	1
1745	eco	eko'	De acuerdo, expresión afirmativa	1	1
1746	ecoquih	ekoq'ij, ch'umil	lucero de la mañana, venus apellido	1	1
1747	el	el	sufijo de derivación significa separación	1	1
1748	el	el	salir	1	1
1749	elaz	ela's su't	servilleta	1	1
1750	elah	elaj	prometer		1
1751	elahchiih	elajchii'j	aceptar sin objeción,		1
1752	elahih	elajij, elajik	quejarse por enfermedad	1	1
1753	elebeh	eleb'ej	cambiar de opinión a lo tratado y excusarse	1	1
1754	eleh	elej	terminar	1	1
1755	elehatz	elejatz	traición		1
1756	elem	elem	antorcha	1	1
1757	elec	eleq'	hurto	1	1
1758	elecah	eleq'aj	hurtar	1	1
1759	elecal	eleq'al	secretamente, a escondidas	1	1
1760	elecam	eleq'am	robado	1	1
1761	elecom	eleq'om	ladrón	1	1
1762	elecuachih	eleq'wachij	descubrir y ver de lejos	1	1
1763	elezal	elesaj	sacar	1	1
1764	elezayih	elesayij	sacar rápidamente	1	1
1765	elevach	elewäch	escondidamente	1	1
1766	em	em	tipo de yerba	1	1
1767	emut	emu't	yerba mora	1	1
1768	en	en	prefijo de guardar	1	1
1769	enah	enaj, k'olik,wab'axik	guardar en un lugar	1	1
1770	ecomah	eqoma'j	cargar	1	1

1771	equmuh	equmuj	cumplir el número de cargas	1	1	
1772	er	er	raíz verbal de acarrear	1	1	
1773	erah	eraj	acarrear	1	1	
1774	ereh	erej, erexik	acarreo	1	1	
1775	etaam	etaa'm, eta'maxik	saber, conocer	1	1	
1776	etah	etaj,etaxik	medir, señalar	1	1	
1777	et	etal	señal, lunar, descendencia	1	1	
1778	etamah	etamaj, eta'maxik	saber, aprender, conocer	1	1	
1779	etamanizah	etamanisaj	tener descendencia	1	1	
1780	etar	etär, xretaj	midió	1	1	
1781	etuachih	etwachij	irse sin avisar	1	1	
1782	etzabal	etz'ab'a'l	juguete	1	1	
1783	etzabeh	etz'ab'ej	tomar como juguete algo	1	1	
1784	etzah	etz'aj	juguete		1	
1785	etzah	etz'aj	jugar, recrearse	1	1	
1786	etzah	etz'aj, etz'anik	retozar	1	1	
1787	etzanibeh	etz'anib'ej	jugar para burlarse de otro	1	1	
1788	etzanih	etz'anij	jugar con algo		1	
1789	euach	ewäch, owaxik	ocultar	1	1	
1790	euachih	ewachij, k'u'ik	ocultar	1	1	
1791	eual	ewäl, owam	escondido	1	1	
1792	eu	ewan	esconder algún objeto	1	1	1
1793	euetiquil	ewetiqil	escondidamente.	1	1	
1794	eueto	eweto'	reformar, cambiar	1	1	
1795	exbatztalih	exb'atztalij	que produce impresión de inferioridad	1	1	
1796	exchantalih	exch'antalij	alquilarse para labrar tierra	1	1	
1797	exque	exqe', xqe'	alquilar	1	1	
1798	exquementalih	exqe'mentalij	alquilarse para un trabajo	1	1	

1799	e	ey, eyaj	diente	1	1
1800	ei	eyaj	diente	1	1
1801	eyah	eyaj	marca que queda de una mordida	1	1
1802	eyan	eyan	nombre de un día de la semana	1	1
1803	eitazih	eytasij	afilar	1	1
1804	eyu	eyu'	apellido	1	1
1805	yioyio	hayo, yoyo',	afirmación que sólo usan las mujeres de Sacapulas	1	
1806	hucuy	hukuy, k'oyoy	bollo de masa tostado en el comal	1	1
1807	hux	hux	atizar el ocote	1	1
1808	ibahoh	ib'ajoj	fundar, echar cimiento, martillar	1	1
1809	ibam	ib'am	veloz, luego, enseguida		1
1810	ibil	ib'il	cosa hueca		1
1811	iboch	ib'och'	nervio, vena	1	1
1812	ibochih	ib'ochij	enflaquecerse	1	1
1813	iboy	ib'oy	armadillo /tipo de avispas que pican mucho	1	1
1814	iboyel	ib'oyel	prenda que se da en señal para, o guardar		1
1815	iboyelah	ib'oyelaj	documento sin autorización de autoridad		1
1816	echaah	ichaj	yerba	1	1
1817	ih	ij	espalda	1	1
1818	iha	ija', ija'tz	semilla de maíz	1	1
1819	ihatz	ija'tz	semilla, descendencia	1	1
1820	ihah	ijaj	encubrir algo o a otro,	1	1
1821	ihih	ijij	luna llena		
1822	ihih	ijij	envejecer		
1823	ihih	ijij	dejar todo atrás		

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1824	ihih	ijij	hacer alguna cosa primero que otro	1	1
1825	eco	ik'o'	pasar, exceder	1	1
1826	icoizah	ik'oisaj, ik'owisaj	sobrepujar, divertirse, celebrar alguna fiesta	1	1
1827	icoquih	ik'oq'ij	lucero que antecede al sol	1	1
1828	icou	ik'ow	pasar, sobrepasar	1	1
1829	icouch	ik'owch, ik'owuch	pasarse delante de alguien	1	1
1830	icouela	ik'owela	que anteceden, quienes hacen una fiesta	1	1
1831	icouibeh	ik'owib'ej	sobrepasar, estar ensalzado, orgullo	1	1
1832	icouibela	ik'owib'ela'	andar de pueblo en pueblo	1	1
1833	icouila	ik'owila'	acordarse de lo hecho	1	1
1834	icouinac/icouina3	ik'owinak, ik'owinaq	aventajado	1	1
1835	icouizah	ik'owisaj	festejar	1	1
1836	icouh	ik'owj, ik'owij	exaltarse en honra	1	1
1837	iquem	ikem	abajo de lugar	1	1
1838	iczacul	iksaq'ul	especie de yerba montés	1	1
1839	icuh	ikuj	alborotar		1
1840	il	il	culpa, desgracias	1	1
1841	il	il, ik'o	adelantar a otro en un camino	1	1
1842	ilah	ilaj	encontrar	1	1
1843	ilan	ilan	encontrado	1	1
1844	ilauachih	ilawachij, wachij	mirar con atención	1	1
1845	ileh	ilej	acontecer algo		1
1846	ililic	ililïk	negociador		1
1847	ililoh	Ililoj	negociadores		1

1848	ililum	ililum	gusano de colores negro rosado y verde con cuernitos amarillos, es venoso	1	1	
1849	ilizah	ilisaj	descontentos		1	
1850	aito	ilitajïk, riqik	descubrir al hechor	1	1	
1851	iliyah	iliyaj	andar negociando		1	
1852	iloh	iloj	enseñanza		1	
1853	ilohir	ilojïr	propagar		1	
1854	ilocab	ilokab'	parcialidades k'iche	1		
1855	ilomah	ilomaj, lomaj	tantear, a tiempo o justo	1	1	
1856	iltzal	iltzal	mirar de través o rostrituerto, manifestarse enojado	1	1	
1857	im	im, tz'um	pechos de mujer	1	1	
1858	imat	imat, majk'uy ichaj	yerba mora	1	1	
1859	in	in	aumentar, multiplicar	1	1	
1860	inutz	in utz	soy bueno		1	1
1861	in	in, yin	yo	1	1	
1862	inah	inaj	multiplicar palabras	1	1	
1863	inai	inay	chicha		1	
1864	incheel	inchee'l	cómo, cómo va, expresión exclamativa		1	
1865	inup	inup	ceiba	1	1	
1866	ip	ip	yerba con flor amarilla como una bolsita		1	
1867	ipe	ipe	especie de yerba	1		
1868	iquin	iq'i'n	recaer en la enfermedad		1	
1869	iqui3ah	iq'ikaj	mano derecha, pie derecho	1	1	
1870	iquiza	iq'isa'	mano derecha, pie derecho	1	1	
1871	iquiche	iqiche'	encima		1	
1872	iquic	iqik	creencia		1	

1873	iquimya	iqimya'	agua de chile		1	
1874	iquiquih	iqiqij	otorgar; confesar, dar prisa		1	
1875	iquitzih	iqitzij	certificar	1	1	
1876	iquitzihtzih	iqitzijtzij	certidumbre		1	
1877	ir	ir	tiempo pasado	1	1	
1878	iz	is	especie de tubérculo	1	1	
1879	izal	isal, ik'oy	calabaza redonda y negra	1	1	
1880	izhel	isjel	ajustarse la capa para trabajar		1	
1881	izcal	iskal	nombre de día de la cuenta indígena		1	1
1882	izcopih	iskopij	soltarlo	1	1	
1883	izm	ism, ismachi', ismal	cabellos o plumas	1	1	
1884	izmachi	ismachi'	bigote			
1885	izmah	ismaj	postizo de pelo	1	1	
1886	izmaleh	ismalej	apellido, peinar	1	1	
1887	izquih	isq'ij, sk'ëj	apazote	1	1	
1888	iztaui	istawi' saqruwi'	variedad de gato de monte	1	1	
1889	it	it	pájaro	1	1	
1890	itz	itz	colar	1	1	
1891	tzel	itzel	malo, feo		1	1
1892	itzel	itzel qemuch	arremangarse			
1893	itzelah	itzelal, etzelal	mal	1	1	
1894	itzelbiih	itzelb'ij	maldecir	1	1	
1895	itzeleh	itzelej	maldecir	1	1	
1896	itzcopila	itzkopila'	papirote o coscorrón		1	
1897	itzcul	itzkul	cuenta del tiempo para sembrar	1	1	
1898	ix	ix	aborrecer	1	1	
1899	ix	ix, rïx	mujer, ustedes	1	1	
1900	ixche	ixche', cho'r	estéril	1	1	
1901	ixcheeh	ixchee'j	ser estéril	1	1	
1902	ixcheer	ixchee'r	quedar estéril	1	1	

1903	ixcchiih	ixikchii'j	murmurar, decir mal de otro	1	1	
1904	ixim	ixim	maíz	1	1	
1905	iximah	iximaj	contar con maíz	1	1	
1906	ixinah	ixinaj	apropiarse de algo	1	1	
1907	ix3a3	ixk'äq	uña	1	1	
1908	ixca/ixcar	ixka, ixkär	parentesco en Rabinal			
1909	ixqueah	ixkea'j	pecar odiando	1	1	
1910	ixmauach	ixmawach, moy	ciego	1	1	
1911	xmucane	Ixmukane	Nombre propio de la abuela que creó la humanidad de maíz según el Popol Wuj		1	1
1912	ixnan	ixnan	cuñada	1	1	
1913	ixo	ixo	voltear la cara por enojo		1	
1914	ixocchibeh	ixokchib'ej	mofarse	1	1	
1915	ixoc/ixo3	ixoq	mujer	1	1	
1916	ixoc	ixoq	mujer		1	1
1917	xocahau	ixoqajaw	señora			1
1918	ixouah	ixowaj	menospreciar	1	1	
1919	ixoual	ixowal	aborrecido	1	1	
1920	ixou	ixowej	aborrecer	1	1	
1921	xpuch	Ixpuch'	doncella del Popol Wuj que fue en compañía de otra al baño de Tojil		1	
1922	xpuch	ixpuch' k'iche'	Nombre propio de la doncella que fue al baño de Tojil en el Popol Vuh		1	
1923	ixcabih/ ix3abih	ixq'ab'ij, jab'uj	encerrar	1	1	
1924	ixcabuh / ixcabih	ixq'ab'uj	encerró	1	1	
1925	ixquec	ixq'aq, ixqaq'ij	tarde, anochecer	1	1	
1926	ix3a3ih	ixq'aq'ij, ixk'atij	arañar	1	1	
1927	ixqueh	ixq'ej, ixq'aq	oscurecer	1	1	

1928	ixqueca	ixq'eqa',ixqaq'ij	anocheciendo	1	1	
1929	ixquecah	ixq'eqaj, xq'equmär	oscurecer	1	1	
1930	ixquintalih	ixqintalij	alquilarse para sembrar milpa		1	
1931	ixr/ixtr	ixr, ixtr	llamar a voces	1	1	
1932	xtah	ixtaj	primera doncella del Popol Vuh		1	1
1933	ixtan	ixtan, ch'utixtän	muchacha pequeña	1	1	
1934	ixtuz	ixtus, xpäq	rana	1	1	
1935	ixtuxil	ixtuxil, wixtixil	carcañal	1	1	
1936	i	iy	nieto de la mujer	1	1	
1937	yiom	iyom	que tiene nietos, comadrona	1		
1938	ha	ja'	sí	1	1	
1939	haahoh	ja'ajoj, yayoj	ralo	1	1	
1940	hah	ja'j	paladar	1	1	
1941	haz	ja's	ronco	1	1	
1942	haze	ja'se'	enronqueció	1	1	
1943	hazcuh	ja'skuj	hablar en secreto	1	1	
1944	hazcumhib	ja'skumjib', ja'skumtzij	secreto	1		
1945	hahah	jaa'j	medida a brazadas		1	
1946	haal	jaa'l, pa'äl	levantado	1	1	
1947	hab	jab', job'	lluvia	1	1	
1948	haba	jab'a	alzar como el rostro	1	1	
1949	habach	jab'ach	suerte	1	1	
1950	habah	jab'aj	aventar	1	1	
1951	habe	jab'e'	encajándose	1	1	
1952	habih	jab'ij, job'ij	llover	1	1	
1953	habuh	jab'uj	cerrar con fuerza		1	
1954	hach	jach	entregar	1	1	
1955	hach	jach'	tapisca	1	1	
1956	hachaba	jach'aba	apartartando	1	1	
1957	hachacheh	jach'ach'ej	apretar los dientes con enojo	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

1958	hachacho	jach'ach'o'	crujir en los dientes, como con tierra	1	1
1959	hachahob	jach'ach'ob', kuxb'al	crujir	1	1
1960	hachah	jach'aj	crujir los dientes con enojo	1	1
1961	hachah	jach'ej	apartar personas peleándose	1	1
1962	hachmah	jach'maj	desigualar	1	1
1963	hachaba	jachab'a	entregar	1	1
1964	hachachic	jachachïk	entregar	1	1
1965	hachahoh	jachajoj, jalajoj	diferentes especies	1	1
1966	hachat	jachat	similar	1	1
1967	hache	jache'	brazada		1
1968	hae	jae'	enhorabuena	1	1
1969	hae	jae'	mirar hacia arriba, una posición de la cabeza	1	1
1970	haih	jai'j	morder	1	1
1971	hahic	jajïk	ajado como flores	1	1
1972	jac	jäk, yäk	levantar, dar prisa, acarrear	1	1
1973	hac	jäk'	abrir	1	1
1974	hacaba	jakab'a	esta bocarriba, boquiabierto	1	1
1975	jacaba	jakab'a'	levantar buena costumbre	1	1
1976	jacah	jakaj, tzeqej	levantar	1	1
1977	hacaha	jakaja'	descubrirse y cubrirse a menudo el cielo	1	1
1978	hacahoh	jakajoj	abiertos	1	1
1979	hacac	jakäk	gruñir como el perro		1
1980	hacal	jakal, jaqäl	esta abierto	1	1
1981	hacanic	jakanïk	abrir, abierto	1	1
1982	hal	jäl	mazorca de maíz	1	1
1983	hal	jäl	mudar, cambiar como ropa, pedir prestado	1	1
1984	hal	jal, jey	cola	1	1

1985	hala	jala'	aquello, ¡así debe ser!	1	1
1986	halaba	jalab'a	cambiar algo de lugar	1	1
1987	halachic	jalachïk	diferentes todos	1	1
1988	halah	jalaj	calumnia	1	1
1989	halahoh	jalajoj	diferentes	1	1
1990	halal	jalal, jala'	cambios	1	1
1991	halan	jalan	diferencia, cambio	1	1
1992	halcheeh	jalche'e'j, che'	injertar árboles	1	1
1993	hale	jale', ajaleb'	transformarse	1	1
1994	haleb	jaleb'	guía espiritual de la cultura maya	1	1
1995	halex	jalex	guía espiritual de la cultura maya	1	1
1996	halih/halix	jalij, jalix	almud, medida		1
1997	halizm	jalism, isjäl	pelo de mazorca	1	1
1998	halquimah	jälk'imaj	mudar la paja del techo	1	1
1999	halomah	jalomaj	intercambiar, como ir y venir gente	1	1
2000	halouh	jalowij	levantar falso testimonio	1	1
2001	halpaquih	jalpaq'ij	cerrar el camino	1	1
2002	hal3at	jalq'at	trueque o remuda	1	1
2003	hal3atih	jalq'atij	trocar, remudar	1	1
2004	halub	jalub'	cambiar	1	1
2005	haluh	jaluj	levantar falsos	1	1
2006	jaluh	jaluj, jeluj	retardar, arrimar	1	1
2007	haluach	jalwäch	imagen o frente	1	1
2008	haluachih	jalwächij	mudar una parte frontal	1	1
2009	ham	jäm	vaciar, despejar	1	1
2010	hamahic	jamajïk	vacío	1	1
2011	hamahoh	jamajoj	vaciable	1	1
2012	hamal	jamäl	desocupado	1	1
2013	han	jan, jampe'	cuándo, cuánto, expresión interrogativa	1	1
2014	hanachic	janach'ïk	persona con voz nasal		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

2015	hanahoh	janajoj	maravillas, obras maestras		1
2016	hanibah	janib'aj, jaxinoj	quedar satisfecho		1
2017	hanih	janij, b'ajij	clavar algo con mucho reuido	1	1
2018	hanic	janik, jampe'	cuánto, cuándo	1	1
2019	hanicah	janikaj	parecerse	1	1
2020	hantacla	jantakla', jantäq	ocasionalmente	1	1
2021	haoc	jaok	por tanto		1
2022	hap	jap	arrojar	1	1
2023	hapeh	japej, jopij	tirar algo	1	1
2024	hapih	japij, jopij	arrojar	1	1
2025	hapuh	japuj	arrojando	1	1
2026	3acab	jaqab'	abrirse como la tinaja	1	
2027	4acaba	jaqab'a'	descubrir o declarar alguna cosa	1	1
2028	heque	jaqe'	abrir, como abrirse la piel y hacerse gran llaga	1	1
2029	haque	jaqe'	abrirse, boca arriba	1	1
2030	haquih	jaqij	abrir	1	1
2031	har	jar	cuenta de tiempo de veintes en veinte	1	1
2032	har	jar, jerejïk	ropa desgastada	1	1
2033	harahic/uchi	jarajik uchi', ruchi'	boca caída o rota de alguna cosa	1	1
2034	hare	jare', are'	aquí esta	1	1
2035	hari	jari'	eso es	1	1
2036	harizah	jarisaj	romper y envejecer la ropa	1	1
2037	harub	jarub'	cuándo		1
2038	haruh	jaruj	cuánto, cuándo, expresión interrogativa	1	1
2039	harula	jarula	cuanto es	1	1
2040	hazhic	jasjïk	quien habla muy ronco	1	1
2041	hazhoh	jasjoj	hablando ronco	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

2042	hazloh	jasloj	movimiento al menear, como las hojas de milpa	1	1
2043	hat	jat jat	Anda, expresión imperativa	1	1
2044	hat	jat', jat'ij	atar fuertemente	1	1
2045	hatat	jat'at'	atar fuertemente	1	1
2046	hatz	jatz'	entumecerse		1
2047	hatzaho	jatz'ajo'	doler en alguna parte por caída o golpe	1	1
2048	hatzahoh	jatz'ajoj	sensación de un dolor particular por un golpe, caída	1	1
2049	hatzal	jatz'äl	adolorido como estar presionado	1	1
2050	hatzanic	jatz'anïk	quijada caida por golpe	1	1
2051	hatzaque	jatz'aqe'	caído	1	1
2052	hatzaqueah	jatz'aqea'j	caerse varias veces	1	1
2053	hatzaquear	jatz'aqea'r	caído y sentir presión en la herida	1	1
2054	hatzahob	jatzajob'	doler en alguna parte por caída o golpe	1	
2055	hatze	jatze', jasjo, jasanik	voz ronca	1	1
2056	hatzha	jatzja, jasjo'	quedar ronco o afónico, hablar con voz ronca y en secreto	1	1
2057	hatzhat	jatzjat, jasjot	hablar entre dientes	1	1
2058	hatzhot	jatzjot, jasjot	hablar bajo	1	1
2059	hatzcuh	jatzkuj, jasjatem	hablar al oído en voz baja	1	1
2060	haui	jawi	así es, dónde es	1	1
2061	hax	jax	desgajar	1	
2062	haxl	jaxel	desgajado	1	
2063	haxih	jaxij	desgajar	1	
2064	haxhic	jaxjïk	desgajando	1	

2065	haxhoh	jaxjoj	desgajado	1		
2066	hay	jay	casa	1	1	
2067	hay	jay	palpar o tentar pan o fruta		1	
2068	hayahic	jayajïk	boquiabierto	1	1	
2069	hayahoh	jayajoj	boquiabierto	1	1	
2070	hayal	jayal	boquiabierto	1	1	
2071	hayo	jayo	esa es, expresión que solo usan en Sacapulas	1		
2072	hazl	jazl, jasul	estar roncado	1	1	
2073	he	je'	lágrimas	1	1	
2074	he	je'	tirar hacia sí, jalar	1	1	
2075	heb	jeb'	hermosear	1		
2076	hebel	jeb'el	hermosa	1	1	
2077	hebeliquih	jeb'eliq'ij, jeb'el q'ij	día hermoso	1	1	
2078	habelic	jeb'eliqil	hermosura	1	1	
2079	hebelizah	jeb'elisaj	hermosear	1	1	
2080	hebeliquir	jeb'elqir	muy bueno	1	1	
2081	xech	jech'	torcido		1	1
2082	hech	jech', jech'ejïk	esperar a otros para caminar juntos	1	1	
2083	hechamala	jech'amala	desigualar muchas cosas	1	1	
2084	xecheba	jech'eb'a	torcer		1	1
2085	hechech	jech'ech'	planta aérea, torcer	1	1	
2086	xechexic	jech'ejik, jech'ejïk	torcido		1	1
2087	hechehoh	jech'ejoj	estar torcidos	1	1	
2088	hechel	jech'el	desigual	1	1	
2089	hechhot	jech'jot	moviéndose torcido	1	1	
2090	hechmaih	jech'mayij	torcer	1	1	
2091	heche	jeche'	estar desigual	1	1	
2092	hecheba	jecheb'a'	desigualar	1	1	
2093	hehic	jejik, jech'ejïk	torcida y caída a un lado	1	1	
2094	hehoh	jejoj, jech'ejoj	caminar torcido	1	1	

2095	hehot	jejot, jilijo'	resbalarse	1	1
2096	hec	jek, jik', choj	levantar falsos	1	1
2097	hec	jek'	encoger	1	1
2098	hecuh	jek'uj	encoger cuerppo por enfermedad	1	1
2099	hequeba	jekeb'a	colgar	1	1
2100	hequeh	jekej, tele'n	llevar carga en la cabeza	1	1
2101	hequehic	jekejïk	chaparro	1	1
2102	hequeho	jekejo'	pegarse o sujetarse dos cosas	1	1
2103	hequehob	jekejob'	pegarse o sujetarse dos cosas	1	
2104	hequehoh	jekejoj	caminar renqueando	1	1
2105	hequel	jekel, jaqäl	pegado, colgado	1	1
2106	hequela	jekela	abriendo, pegados	1	1
2107	hecom	jekom, jelum	arrimado	1	1
2108	hecomah	jekomaj	juntarse	1	1
2109	hecomar	jekomar	juntados	1	1
2110	hel	jel, jelun	acercarse	1	1
2111	helan	jelan	acercado	1	1
2112	hele	jele', jilijo'	resbaló	1	1
2113	helecho	jelecho', jelejob'	llegar allá	1	1
2114	helehic	jelejïk	resbaloso	1	1
2115	helehoh	jelejoj	resbalosos	1	1
2116	helcotih	jelk'otij	derribar	1	1
2117	heloh	jeloj	atizar fuego	1	1
2118	helohizah	jelojisaj	escoger lo mejor de un grupo de cosas o frutos	1	1
2119	helomah	jelomaj	apartar	1	1
2120	helomala	jelomala'	alargando el tiempo	1	1
2121	heom	jeo'm, jäl	mazorca	1	1
2122	hep	jep	deforme, hundir		1
2123	hepehic	jepejïk	deforme, hundido		1
2124	hepehoh/hepehic	jepejoj, jepejïk	hundidos		1

2125	hequec	jeqëk	llevar algo colgado	1	1	
2126	her	jer	desgranar semilla	1	1	
2127	here	jere'	desgranado	1	1	
2128	hereba	jereb'a	ablandar, desgranar	1	1	
2129	herechic	jerech'ik	boca torcida por derrame	1	1	
2130	herehoh	jerejoj	torcidos	1	1	
2131	herel	jerel	torcido	1	1	
2132	herela	jerela'	desgranando	1	1	
2133	hez	jes, sik'aj	sonarse las narices, fumar	1	1	
2134	hezl	jesel	quedar torcido	1	1	
2135	hezic	jesïk	Visco	1	1	
2136	hezhoh	jesjoj	torcido	1	1	
2137	het	jet, takoxin	retirarse	1	1	
2138	hete	jete	acercado	1	1	
2139	hetehoh	jetejoj	adivinar	1	1	
2140	hetel	jetel	subido, arriba	1	1	
2141	hetezah	jetesaj	prometer	1	1	
2142	hetet	jetet	achicarse, encogiéndose	1	1	
2143	hetizah	jetisaj	apartarse por seguridad	1	1	1
2144	hethot	jetjot	caer rama de un árbol		1	
2145	hetz	jetz, jech'	cojear, torcido	1	1	1
2146	hetz	jetz, jech'ejïk	cojo, torcido	1	1	1
2147	hetzemaih	jetz'emai'j	hacer cojear a alguien	1	1	
2148	hetze	jetze, jech'e	cojeó, torció	1	1	
2149	hetzeba	jetzeb'a, jech'eb'a	torcer	1	1	
2150	hetzein	jetzei'n	cojear	1	1	
2151	hetzehic	jetzejïk	estar cojo	1	1	
2152	hetzey	jetzey	renco o cojo	1	1	
2153	hex	jex	comprimido y duro		1	
2154	hex	jex	baba		1	
2155	hexhic	jexjïk	babeando como ancianos		1	

2156	hexhoh	jexjoj	babeando		1
2157	hi	ji, jïk'	tender o jalar algo	1	1
2158	hi	ji'	yerno	1	1
2159	hiatz	ji'atzj	yerno	1	1
2160	hich	jich'	jalar del pelo o arrancar	1	1
2161	hicha	jicha', xiyab'	peine	1	1
2162	hichah	jichaj	sonido del viento que viene fuerte y de golpe	1	1
2163	hichihic	jichijïk ruwach	flaco	1	1
2164	hichihoh	jichijoj	delgados	1	1
2165	hichhot	jichjot	delgado	1	1
2166	hichot	jichot	árbol alto	1	1
2167	hichot	jichot, jiq'ijot	gemir o suspirar	1	1
2168	hii	jii', b'aqïr	adelgazar	1	1
2169	hihii	jijii', b'aq	delgado, hueso	1	1
2170	hihoh	jijoj	adelgazado	1	1
2171	hihohih	jijojij	adelgazar	1	1
2172	hihohizah	jijojisaj	adelgazar cosas largas y rollizas	1	1
2173	hihot	jijot	hilo muy delgado	1	1
2174	hic	jïk	goloso	1	1
2175	hic	jïk	raer	1	1
2176	hicabal	jik'ab'al	sirve para jalar, músculo de la garganta para articular la voz	1	1
2177	hicah	jik'aj	succionar con la nariz	1	1
2178	hique	jike'	confesado	1	1
2179	hiquiba	jikib'a	enderezar	1	1
2180	hiquihic	jikijïk	enderezado	1	1
2181	hiquiho	jikijo', jiq'ijo'	inquietarse repentinamente	1	1
2182	hiquil	jikil	derecho y ciertamente	1	1
2183	hiquin	jikin	ratos, frecuentemente	1	1
2184	hiquir	jikïr	declarar, manifestar	1	1
2185	hicmaih	jikmai'j	engrandecer	1	1

2186	hicoh	jikoj, rayib'al	desear	1	1
2187	hicuh	jikuj	antojarse golosinas	1	1
2188	hil	jil	agonizar el enfermo	1	1
2189	hilah	jilaj	tomar yerno	1	1
2190	hilan	jilan	agonizando	1	1
2191	hilauachih	jilawachij	crecer, ver a quien está agonizando	1	1
2192	hilih	jilij	resbalar	1	1
2193	hiliha	jilija'	derribando	1	1
2194	hilihic	jilijïk	resbaloso	1	1
2195	hihihoh	jilijo'	resbalado	1	1
2196	hilihot	jilijot	resbalando	1	1
2197	hilil	jilil	arrastrarse	1	1
2198	hilhot	jiljot	moverse los peces	1	1
2199	hilhotih	jiljotij	derribar con los pies	1	1
2200	hilob	jilob'	cuando no llueve	1	
2201	hiloh	jiloj	apartar de si	1	1
2202	him	jim, jinin	gruñir	1	1
2203	himihoh	jimijoj	gruñidos	1	1
2204	himinic	jiminïk	gruñir como el perro	1	1
2205	hin	jin	Vaya, expresión exclamativa	1	1
2206	hin	jïn	hacer ruido	1	1
2207	hinihoh	jinijoj	que están retumbando	1	1
2208	hinhot	jinijot	sonido del viento	1	1
2209	hinin	jinin	sonando o retumbando	1	1
2210	hinoh	jinoj	adelgazar	1	1
2211	hip	jip	inobediente, hablador, soberbio		1
2212	hip	jip, jab'uj, k'opij	atrancar puerta	1	1
2213	hipih	jipij	cubrir o dispersar, tapar	1	1
2214	hipihic	jipijïk	cubierto, tapado	1	1
2215	hipihoh	jipijoj	taparse	1	1
2216	hipoh	jipoj	abalanzar	1	1
2217	hipuh	jipuj	inobediente y soberbio	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

2218	hiquihob	jiq'ijob'	inquietarse repentinamente	1		
2219	hiquihoh	jiq'ijoj	ahogados en el agua	1	1	
2220	hiquihot	jiq'ijot, jek'ejot	sollozar, llorando	1	1	
2221	hiquizah	jiq'isaj	ahogar a otro	1	1	
2222	hir	jir	desarrapar	1		
2223	hirihic	jirijik, jerejïk	desaliñado y desarrapado	1	1	
2224	hirihoh	jirijoj	desarrapados	1	1	
2225	hiz	jïs	descoser, sonarse los mocos	1	1	
2226	hizl	jisïl	descosido	1	1	
2227	hizhoh	jisjoj	nariz sonada, descosido	1	1	
2228	hiz4	jisk'	pedacito pequeño	1	1	
2229	hiz4ah	jisk'aj	sonarse la nariz	1	1	
2230	hit	jït	prometer	1	1	
2231	hitihoh	jitijoj	acercados	1	1	
2232	hitil	jitil	acercado	1	1	
2233	hitol	jitol	pobre extranjero		1	
2234	quitz	jitz	apretar con faja			1
2235	hitz	jitz'	trenzar la palma paa hacer petates	1	1	
2236	hitzah	jitz'aj	ahorcar	1	1	
2237	hitzihic	jitz'ijïk	medio ahorcado	1	1	
2238	hitzihoh	jitz'ijoj	amarrados	1	1	
2239	hitzil	jitz'il	bien amarrado	1	1	
2240	hix	jix	rasgar, descoser	1	1	
2241	hix	jix, rix	vosotros, para decir "vaya"	1	1	
2242	hix4	jixik', xu'y	lacerado, verruga	1	1	
2243	hixl	jixil	rajado	1	1	
2244	hixhoh	jixjoj	rasgados	1	1	
2245	hixhot	jixjot	lastimarse, rajarse el palo	1	1	

2246	hix4ah	jixk'aj	estirar, desprender algo con fuerza, desmenuzar	1	1	
2247	hix4ala	jixk'ala	desmenuzar, despedazar	1	1	
2248	hix4ar	jixk'ar	ser escaso y lacerado, infeliz	1	1	
2249	hixpuh	jixpuj	declarar, manifestar, romper	1	1	
2250	ho	jo	prometer	1	1	
2251	ho	jo'	vamos	1	1	
2252	tob	job'	lluvia		1	1
2253	hob	job'	lluvia	1	1	
2254	hob	job'	número cinco	1	1	
2255	hobe	job'e	enflaquecerse	1	1	
2256	hoboba	job'ob'a	enflaquecer, dejar algo tirado	1	1	
2257	hobohic	job'ojïk	esta hueco	1	1	
2258	hoboho	job'ojo'	quedó hueco, quedar algo medio vacío	1	1	
2259	hobohob	job'ojob'	medio vacío, huecos, bofos	1		
2260	hobohoh	job'ojoj	algo ahuecado, vaciados	1	1	
2261	hobol	job'ol	ahuecado, vaciado	1	1	
2262	hoch	joch'	atol de maíz		1	
2263	hoch	joch'	cortar, reducir	1	1	
2264	hochic	joch'ik	hablar con resoplidos	1	1	
2265	hochopih	joch'opij	cortar	1	1	
2266	hochohic	jochojïk	recargarse sobre otro		1	
2267	hochohoh	jochojoj	recostados sobre otros		1	
2268	hochol	jochol	recostado		1	
2269	hochom	jochom	grulla, especie de ave		1	
2270	hoc	jok	recoger			
2271	hoc	jok	sucio, mugriento	1	1	
2272	hoc	jok'	moler, tamalito de elote	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

2273	ocal	jok'al	cien		1	
2274	hocoba	jok'ob'a	moler	1	1	
2275	hoco4am	jok'ok'am	yerba que se enreda	1	1	
2276	hoquih	jokij	recoger la suciedad	1	1	
2277	hoco	joko'	caña para hacer canastos	1	1	
2278	hocohic	jokojïk	monte barrancoso	1	1	
2279	hocohoh	jokojoj	quitar para equilibrar	1	1	
2280	hocol	jokol	muy sucio y mugriento		1	
2281	hocotah	jokotaj	quitar algo brevemente	1	1	
2282	hocxa/uexan	jokxan, wexan, uqxa'n	encomienda	1	1	
2283	hol	jol	desnudarse	1	1	
2284	holan	jolan	desnudo	1	1	
2285	holih	jolij	raspar, arañar, arremangar	1	1	
2286	holoba	jolob'a, ch'anab'a	desnudar	1	1	
2287	holohic	jolojïk	flojo	1	1	
2288	holoho	jolojo'	resbalarse	1	1	
2289	holohob	jolojob'	resbalarse	1		
2290	holohoh	jolojoj, jolojo'el	desatarse	1	1	
2291	holom	jolom	cabeza		1	1
2292	holom	jolom	cabeza	1	1	
2293	holopih	jolopij	pintar el cuerpo con fuego, herrar ganado		1	
2294	hom	jom	campo de juego de pelota maya, aparece en el Popol Wuj	1		
2295	hon	jon	iguana	1	1	
2296	honob	jonob'	abrirse como la tinaja	1		
2297	hoon	joo'n	iguana	1		
2298	hop	jop, jopij	desparramar	1	1	
2299	hopin	jopin	desparramado	1	1	
2300	hopohic	jopojïk'	hombre o mujer sobrepasado de peso	1	1	
2301	hopol	jopol	vaciado, caerse		1	

2302	hococ	joqoq	roncar	1	1	
2303	hor	jor	enfriar	1	1	
2304	horob	jorob'	enfriarse	1		
2305	horobo	jorob'o	poner cosas en el suelo		1	
2306	hoz	jos, josïk	raspar, cepillar	1	1	
2307	hozc	josk	gravedad		1	
2308	hotzquih	josq'ij	limpiar	1	1	
2309	hozquih	josq'ij	limpiar	1	1	
2310	hozc	josq'il	limpieza y aseo	1	1	1
2311	hozquir	josq'ïr	limpiado	1	1	
2312	hot	jot, jotob'a	subir alguna cosa		1	
2313	hoteh	jot'ej, jat'ij	atar y apretar	1	1	
2314	hotaih	jotai'j	reverdecer, brotar los árboles	1	1	
2315	hotah	jotaj, jote'	subir	1	1	
2316	hotay	jotay	renuevo que brota de las plantas	1	1	
2317	hote	jote'	subirse	1	1	
2318	hotoba	jotob'a'	subir	1	1	
2319	hotohic vinac	jotojïk winak	persona que está sobre otra, persona subiendo	1	1	
2320	hotol	jotol	subido	1	1	
2321	hotonoh	jotonoj	subidos	1	1	
2322	hou	jow	arrojar cosas secas	1	1	
2323	houoba	jowob'a	arrojar	1	1	
2324	houohic	jowojïk	cosa hueca por de bajo	1	1	
2325	houohoh	jowojoj	costura de puntadas separadas	1	1	
2326	hox	jox	fornicar	1	1	
2327	hoxe	joxe	fornicó	1	1	
2328	hoxih	joxij	pulir, alisar palo	1	1	
2329	hoxhic	joxjik	raspada como la piel	1	1	
2330	hoxhoh	joxjoj	pulidos	1	1	
2331	hoxcor	joxkor	rascarse por sarna, picadura, pus	1	1	

2332	ohiche	joxkuk	nogal			1
2333	hoxouh	joxoj	fornicar	1	1	1
2334	hoxoh	joxoj	fornicar	1	1	
2335	hoxoc	joxok, joxk'ok, jox	rasparse la piel	1	1	
2336	hoxl	joxol	pulido	1	1	
2337	hoxol	joxol	fornicado	1	1	
2338	hoy	joy	buscar	1		
2339	hoyam	joyam	vientre o el hueco del estómago	1	1	
2340	hoye	joye, juyu nuwäch	pobre de mí, expresión exclamativa		1	
2341	hoyevah	joyewaj	tener misericordia , compasión de otro		1	
2342	hoyih	joyij	ir a buscar	1		
2343	hoyol	joyol	especie de yerba medicinal		1	
2344	hu	ju'	traspasar un agujero	1	1	
2345	hub	jub'	preceder, decir algo, señal de bendición con la mano	1	1	
2346	huba	jub'a	preceder, un poco	1	1	
2347	hubah	jub'aj	poner fuego, dar fragancia		1	
2348	hubih	jub'ij	sacudir con palo	1	1	
2349	hubic	jub'ik	bocado	1	1	
2350	hubcurih	jub'kurij	ponerse muy nublado		1	
2351	hubub	jub'ub', jub'ul	aromatiza, perfumar		1	
2352	hububa	jub'ub'a, jotob'a'	Blandir lanza	1	1	
2353	hubuhic	jub'ujïk	aporrear con varas	1	1	
2354	hubuhu	jub'uju, jub'uja	cerrarse la puerta ella sola	1	1	
2355	hubuhuh	jub'ujuj, jab'uj	golpe de puerta	1	1	
2356	huch	juch'	señal, raya	1	1	
2357	huch	juch'	rayar, señalar, profetizar	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

2358	huchelic	juch'elik	de qué manera, expresión interrogativa	1	1
2359	huchhutih	juch'jutij	menear, correr	1	1
2360	huchuch	juch'uch'	frío en las narices	1	1
2361	huchuh	juch'uj	enfriando	1	1
2362	huchuhic	juch'ujïk	embudo	1	1
2363	huchuhic	juch'ujïk	rayado	1	1
2364	huchuhuh	juch'ujuj	rayados	1	1
2365	huchul	juch'ul	rayado	1	1
2366	huchula	juch'ula	profetizar o señalar muchas cosas, rayando, marcando	1	1
2367	huchhut	juchjut, jochojot	inquieto		1
2368	huchuhuh	juchujuj	labios pronunciados	1	1
2369	huh	juj	sacarle punta a algo	1	1
2370	huha	juja'	casa aparte	1	
2371	huhaih	jujai'j	poner casa aparte	1	
2372	huhail	jujai'l	para siempre	1	1
2373	huhair	jujai'r	fue por siempre	1	1
2374	huhic	jujik, jowojik, jopojïk	frondosa	1	1
2375	huhuh	jujuj,t'irit'ik	lugar hecho desierto	1	1
2376	huhun	jujun	cada uno	1	1
2377	huc	juk	florecer	1	1
2378	huc	juk, jok	recoger	1	1
2379	hucam	juk'am	al otro lado	1	1
2380	hucatah	juk'ataj, juq'ataj	adverbio de tiempo, instante	1	1
2381	huque	juk'e	llama del fuego	1	1
2382	huquizic	juk'ïsïk	solamente, únicamente	1	1
2383	hucubah	juk'ub'aj	deprisa	1	1
2384	hucumah	juk'umaj	apresuradamente	1	1
2385	hucutah	juk'utaj	arrastrando	1	1
2386	hucah	jukaj	florece el árbol	1	1
2387	hucar	jukär	floreció el árbol	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

2388	huqueh	jukej,	llevar algo colgado y arrastrado	1	1	
2389	huquih	jukij, yiqej	guiar en el camino		1	
2390	hucol	jukol, juk'olaj	grupo de personas	1	1	1
2391	jucu	juku'	lazo o mecate con que atan la tela	1	1	
2392	hucu	juku', jukub'	canoa	1	1	1
2393	hucuba	jukub'a	embrocar	1	1	
2394	hucuh	jukuj	gatear	1	1	
2395	hucul	jukul, xukul	hincado	1	1	
2396	hul	jul	sepultura	1	1	
2397	hoh	jul	agujero	1	1	
2398	hul	jul	resplandecer	1	1	
2399	hulam	julam	cavando	1	1	
2400	huliah	julia'j, julij	pedazo de tierra para sembrar	1	1	
2401	hulih	julij	hoyar	1	1	
2402	hulim	julim, julimya'	estanque de agua	1	1	
2403	hulupizah	julipisaj, xupuj	soplar	1	1	
2404	hulhut	juljut	inquieto, latido	1	1	
2405	hulcupih	julkupïj	trazar eras, introducir	1	1	
2406	huluhic	julujïk	flojo, grano	1	1	
2407	huluhuh	julujuj	aflojarse	1	1	
2408	huluhuh	julujuj	cavado, escarbado		1	1
2409	huluhut	julujut	resplandeciendo	1	1	
2410	hulul	julul	regalado o recibido	1	1	
2411	hulul	julul	susurro como del mar	1	1	
2412	hululizah	jululizaj, tewurisaj	enfriar agua	1	1	
2413	hulupih	julupij	arrojarse agua	1	1	
2414	hum	jum	sonido como de un volcán	1	1	
2415	hum	jum	guiscoyol	1	1	
2416	human	juman, junam	similar, igual	1	1	
2417	humay	jumay	yerba, cuenta de años	1	1	
2418	humet	jume't	cáscara del árbol	1	1	
2419	humeh	jumej, jome't	corteza del árbol	1	1	

2420	humeruach	jumerwäch,	instante, idea de tiempo	1	1
2421	humich	jumich, much'	sonido, jalonear	1	1
2422	humuch	jumuch	número 80, idea de tiempo	1	1
2423	humuhub	jumujub'	hacer ruido gritando	1	1
2424	humum	jumum	hacer ruido gritando	1	1
2425	hun	jun	uno	1	1
2426	hunah	junaj	sacar uno por uno	1	1
2427	hunahpu	junajpu	personaje del Popol Wuj que paso las pruebas de Xib'alb'ay o inframundo	1	1
2428	hunam	junam	juntamente	1	1
2429	hunar	junär	comparado	1	1
2430	hunin	junin, junim, junam	llorar gritando	1	1
2431	hunamah	junumaj	igualar	1	1
2432	huyatah	junyataj	manojo	1	1
2433	hup	jup	poner bocabajo	1	1
2434	hupacha	jupacha'	poniéndolo bocabajo	1	1
2435	hupalic	jupalïk, junilik	siempre, para siempre,	1	1
2436	hupe	jupe'	embrocado	1	1
2437	hupih	jupij	desparramar		1
2438	hupmaih	jupmai'j	poner bocabajo	1	1
2439	hupuba	jupuba'	empollar	1	1
2440	hupuh	jupuj	humillarse	1	1
2441	hupuhic	jupujïk	bocabajo	1	1
2442	hupuhuh	jupujuj	bocabajo	1	1
2443	hupul	jupul	caer bocabajo	1	1
2444	cupuh	jupul, jupi'k	desmayar	1	1
2445	huquiiah	juq'iaj, jun qa'aj, jun k'ab'aj	rama pequeña y recta	1	1
2446	huquih	juq'ij	todos los días	1	1
2447	huque	juqe'	volcarse	1	1
2448	huque	juqe', jaqe'	abierto	1	1
2449	hu4uqueh	juquqej, jururej	arrastrar continuamente	1	1

2450	hur	jur	estirar, sacar algo, jalar	1	1	
2451	hure	jure'	jalado	1	1	
2452	hurevach	jurewach, juyuruwäch	pobrecito	1	1	
2453	hurhub	jurjub'	preguntar con cautela	1		
2454	hurhubeh	jurjub'ej, k'utub'ej	preguntar con cautela	1	1	
2455	hurpaiquih	jurpaiq'ij	sacar prontamente como la espada		1	
2456	huruba	jurub'a	arrastrar, jalar	1	1	
2457	huruh	juruj	espiar, sacar algo	1	1	
2458	huruhic	jurujïk	largo y angosto	1	1	
2459	huruhuh	jurujuj	alargados, tirados	1	1	
2460	hurul	jurul	arrastrado	1	1	
2461	huz	jus	rincón del aposento			
2462	huz	jus, jïs	deshilar lienzo	1	1	
2463	huzit	jusït	parcamente, cortamente		1	
2464	huzhic	jusjik, jisjïk	deshilachados	1	1	
2465	huzhuh	jusjuj	deshilachados	1	1	
2466	huzhut	jusjut	sonido como de la llama del fuego	1	1	
2467	huzu	jusu'	luego	1		
2468	huzuh	jusuj	deshilar		1	
2469	huzuc	jusuk'	luego	1		
2470	huzl	jusul	parcado, corto			
2471	huzut	jusut, jusit	sonido que se hace al lanzar	1	1	
2472	huzutcum	jusutk'um	círculo o circunferencia	1	1	
2473	hut	jut	especie de gusanillo	1	1	
2474	hut	jut	atizar la brasa	1	1	
2475	hutah	jutaj	unos, unas, varios	1		1
2476	hutih	jutij	unos, unas, varios, veces	1		1
2477	hutuc	jutük	agitar	1	1	
2478	hutuc	jutuk, ka'winaq	cuarenta, forma de conteo para cacaos	1		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

2479	hutul	jutul, jotol	subido		1	
2480	hutz	jutz	afilar		1	
2481	hutzuba	jutz'ub'a	arrinconar		1	
2482	hutzuhic	jutz'ujïk	arrinconado	1	1	
2483	hutzuhuh	jutz'ujuj	arrinconados	1	1	
2484	hutzuhut	jutz'ujut	arrinconando	1	1	
2485	hutzul	jutz'ul	adelgazado, arrinconado	1	1	
2486	hutzui	jutz'wi'	arrinconándome	1	1	
2487	Jutzan	jutza'n	punta o pico de algo			1
2488	hutze	jutze	adelgazado, aguzado		1	
2489	hutznut	jutznut	adelgazando, aguzando		1	
2490	huul	juu'l, jujul	hoyo	1	1	
2491	huun	juu'n	uno	1	1	
2492	huuacah	juwakaj	desarreglado	1	1	
2493	huualic	juwalïk	siempre, para siempre	1		
2494	huxhic	juxjïk	comprimido, duro		1	
2495	huxhuh	juxjuj	comprimidos, duros	1	1	
2496	huxl	juxul	comprimido, duro		1	
2497	huxur	juxur	responder excusándose			
2498	huxurah	juxuraj	responder excusándose, contradecir			
2499	huyu	juyu'	montaña	1	1	1
2500	huyub	juyub', juyub'al	habitante del cerro	1	1	
2501	huyubah	juyub'aj, juyub'al	proveerse	1	1	
2502	huyubar	juyub'är, tz'ilab'axik	proveerse de la amontaña	1	1	
2503	huhuya	juyuya', juyu'	cerro, montaña	1	1	
2504	huozah	jwosaj, wosaj	hablar con sonoridad	1	1	
2505	capaquic	k'abak'ik	abiertas	1	1	
2506	ca4hala	k'achala', kach'unem	masticando a bocados	1	1	
2507	ca4hoh	k'achoj	sanar, concluir		1	
2508	ca4hohizah,	k'achojisaj	terminar algo		1	

2509	4ai	k'ai', kawach	atar por dos partes	1	1
2510	4aibal	k'aib'äl	mercado	1	1
2511	cahar	k'ajär, jok'ik	producir harina	1	1
2512	4ahb	k'ajb', k'ajixik	sacrificar para ofrendar	1	1
2513	cahba	k'ajb'a	ofrenda	1	1
2514	4ahbah	k'ajb'aj	idolatrar	1	1
2515	4ah4	k'ajk', aj	caña para hacer canastos	1	1
2516	4ah4hic	k'ajk'jik, k'ajirik	chile molido	1	1
2517	cahlic	k'ajlik, rijab'ix	frijoles pequeños	1	1
2518	4ahol	k'ajol	hijo de varón	1	1
2519	4aholah	k'ajolaj	engendrar	1	1
2520	4aholar	k'ajolär, k'ajol ala	hijo de varón	1	1
2521	4aholatz	k'ajolatz	hijo pecador, según el catolicismo	1	1
2522	ca	k'ak'a, k'ak'	nuevo	1	1
2523	4a4a	k'ak'a'	nuevo	1	1
2524	4acax	k'ak'a'x, k'alk'a'x	costillas o costado, axila	1	1
2525	3a3alih	k'ak'alij	seguir las normas sociales	1	1
2526	3a3anizah	k'ak'anisaj	seguir las normas sociales	1	1
2527	3a3axaquih	k'ak'axaqij, tz'ajik	teñir	1	1
2528	cacutuh	k'ak'utuj, q'atz'utüj	especie de víbora grande	1	1
2529	caca	k'aka', k'ak'	nuevo	1	1
2530	cacoh	k'ako'j, q'ako'j	algodón pardo o café	1	1
2531	4alahob	k'alajob', b'anal	autor de danzas	1	
2532	4alaquic	k'alak'ik,	amarrada muy apretada, como el bulto de leña para que no se caiga o la faja que sostiene el corte	1	1

2533	4ala4o,/4ala4ob	k'alak'o, k'alak'ob'	sembrado	1	
2534	4ala4oh	k'alak'oj	sembrados	1	
2535	4ala4ot	k'alak'ot	sembrando	1	
2536	4alacam	k'alakam, k'a'am	tipo de bejuco como cascabel	1	1
2537	4alacan	k'alakan, rijab'ix, rijawen	frijoles que se crían en la milpa	1	1
2538	4alacuh	k'alakuj, kajeluj	arrastrar hacia abajo	1	1
2539	4alal	k'alal	arrastrarse como la culebra	1	1
2540	4alan	k'alan	arrastrado	1	1
2541	4albalih	k'alb'alij, loq'omanik	comprar en el mercado	1	1
2542	4alcaxibeh	k'alk'axib'ej, k'alk'axinik	decir "costado de Adán"	1	1
2543	4alcot	k'alk'ot	serpentear	1	1
2544	4alcomih	k'alkomij, k'alexik	abarcar abrazando como leña o zacate	1	1
2545	4alouh/calouh	k'alowij, chaqijarik	secarse y enflaquecerse	1	1
2546	4al3abah	k'alqab'aj	adornarse con pulseras	1	1
2547	4alwach	k'alwach, q'o'lwach	corona de rosas o plumas	1	1
2548	4alwachih	k'alwachij	adornarse con guirnaldas de plumas o flores	1	1
2549	cam	k'am, am, äm	araña ponzoñosa	1	1
2550	4ama	k'ama, k'amo, k'amik	agradecer, recibir	1	1
2551	4amaih	k'amai'j	adquirir	1	1
2552	4amah	k'amaj	medición con el paso	1	1
2553	4amah	k'amaj, k'amaxik	medición con la mano	1	1
2554	4ama4oh	k'amak'oj	tomado, quien recibe	1	1
2555	4amal	k'amal	adquirido, recibidor	1	1

2556	4amalotz	k'amalotz	pájaro negro de pico largo que como trébol	1	1	
2557	4amam	k'amam, kaman, komon	tributo comunitario	1	1	
2558	4amanih	k'amanij, k'amajawaxik	adquirir por necesidad	1	1	
2559	4amar	k'amar, k'amarik	concluirse un negocio	1	1	
2560	4ambeh	k'amb'ej, b'anaq'ij	fiesta de casamiento	1	1	
2561	4ambehah	k'amb'ejaj, tojtob'ej	experimentar una cosa	1	1	
2562	4amehebic	k'amejeb'ïk, kelajik	morirse mucho	1	1	
2563	4amelaah	k'amelaj	humillar	1	1	1
2564	4amelar	k'amelar	humillarse, morirse	1	1	
2565	4amixt	k'amixt, xik	tipo de gavilán	1	1	
2566	4am4ot	k'amk'ot, rayixik	desear algo	1	1	
2567	4amo	k'amo, maltyox k'amo	agradecer	1	1	
2568	camohibeh	k'amojib'ej, pakojb'e	preguntar cautelosamente	1	1	
2569	camobeh	k'amolb'ej, tz'onolel	pedidor de señoritas para matrimonio	1	1	
2570	4amowah	k'amowaj	agradecer, dar gracias	1	1	
2571	4amouh	k'amowuj, sub'unel	traidor en recibir	1	1	
2572	canatoc	k'anatok', k'anatijax	pedernal amarillo	1	1	
2573	4ambolay	k'anb'olay	especie de culebra	1	1	
2574	canti	k'anti'	víbora grande de tierra caliente	1	1	
2575	cap	k'ap, k'ab'	mordisco	1	1	
2576	cap	k'ap, k'ab'ik	abrir la boca	1	1	
2577	capaba	k'apab'a	mordiendo	1	1	
2578	capacoh	k'apakoj	mordidos	1	1	
2579	capal	k'apal	mordido	1	1	

2580	capap	k'apap, chaqi'j	persona que tiene sed	1	1
2581	capchii	k'apchi', puk'upik	gordura de las aves	1	
2582	capin	k'apin, ti'ik	dentellar, morder	1	1
2583	caca	k'aqa', kichonik	decir algo de mala gana	1	1
2584	4acaquic	k'aqaqïk, k'aqik	tirar, como piedra	1	1
2585	3a3atih	k'aqatij	tener comezón y rascarse	1	1
2586	3a3atizah	k'aqatisaj	rascarse	1	1
2587	4aquih	k'aqij ', k'aqat	tener pulgas, lanzar	1	1
2588	4acobeh	k'aqob'ej,k'aqik	tirar alcanzar	1	1
2589	4acol	k'aqol, ajwach	principal de los cazadores de venado	1	1
2590	car	k'ar, meq'ik	masaje al pecho a quien agoniza	1	1
2591	caraba	k'arab'a, tz'arab'a	permanecer	1	1
2592	caraquic	k'arak'ik, q'araq'ik	desvergonzado	1	1
2593	carar	k'arär, k'ararem	vibrar	1	1
2594	care	k'are, taqaloq	parentesco	1	1
2595	care	k'are', xb'irir	tembló	1	1
2596	carl	k'arel, ch'uyuch'unel	fastidioso	1	1
2597	carcot	k'ark'ot, k'arak'ot, k'ararem	temblar	1	1
2598	caroche	k'aroche', q'equmarik	oscurecer, la noche	1	1
2599	caz	k'as, k'asaj, tanalik	deuda	1	1
2600	cazapuh	k'asapuj, k'axk'olil	acontecer algo de mala suerte	1	1
2601	cazar	k'asar, k'asal	descansar o no cansarse	1	1
2602	cazaz	k'asäs, sak'aj	trabajador incansable	1	1
2603	cazba	k'asb'a'	dar vida	1	1

2604	cazbola	k'asb'ola', rayixik	desear como mujeres	1	1
2605	caze	k'ase'	vivir, estar despierto	1	1
2606	cazl	k'asel, k'asonel	estar vivo, pendiente	1	1
2607	cazie	k'asie', tz'ilob'ik	ensuciarse	1	1
2608	cazicoh	k'asik'oj	vivos. Atentos	1	1
2609	cazizah	k'asisaj	debilitar a otro	1	1
2610	cazcoh	k'ask'oj	animado, vigilante	1	1
2611	cazcot	k'ask'ot	vigilar, velar	1	1
2612	cazcot	k'ask'ot	estar con ánimos	1	1
2613	cazoh	k'asoj, kásunik	despertar a otro	1	1
2614	caztah	k'astäj, k'astajem	despertar	1	1
2615	caztal	k'astal, k'aslik, kïs	despierto	1	1
2616	cazu	k'asu', aqaj	avispa parda	1	1
2617	cazuzuh	k'asusuj, aqaj	avispa café	1	1
2618	cat	k'at	lugar para guardar el maíz, apellido	1	1
2619	cat	k'at	quemar, día de la semana	1	1
2620	catan	k'atän, q'aq'	calentura	1	1
2621	catanah	k'atanaj, meq'ik	calentar	1	1
2622	3a3a3a3	k'atanal, q'aq'	calentura muy fuerte	1	1
2623	catanih	k'atanij, poronik	quemar a alguien o algo cercano	1	1
2624	catanar	k'atanïr, meq'ik	sobrecalentarse	1	1
2625	catanizah	k'atanisaj, meq'ik	quemar, calentar	1	1
2626	catanix	k'atanix k'atanob'	quemó a alguien o algo cercano	1	1
2627	catanob	k'atanub', meq'ik	sobrecalentar	1	1
2628	catat	k'atät, q'aq'anik	tener pena, pesadumbre	1	1
2629	catatizah	k'atatisaj, q'oxowisaj	causar dolor	1	1

2630	cate	k'ate', xaqk'ate	persona con dolor repentino	1	1	
2631	catic	k'atïk	incendio, nombre de un mes	1	1	
2632	catinac	k'atinaq k'öt	águila pequeña y negra, apellido	1	1	
2633	cato	k'ato, k'atek'uri	después	1		1
2634	catoh	k'atoj, poronik	sacrificio, quemar	1	1	
2635	catohih	k'atojij, k'atojab'al, porob'al	lugar para ofrendar	1	1	
2636	catomar	k'atomar	quemó, ofrendó, ofreció	1		
2637	catz	k'atz, kachokonik	valioso, fundamental e indispensable	1	1	
2638	catzaaí	k'atzai', qat'ik	rechinar	1	1	
2639	catzal	k'atzal, qat'at'em	rechinado	1	1	
2640	catzaloh	k'atzaloj, qat'at'exik	rechinando	1	1	
2641	catzan	k'atzan, k'atzin, ajowem	conviene y útil	1	1	
2642	catzatz	k'atzätz, katz'atz', qat'at'	ruido de rechinar	1	1	
2643	catzcot	k'atzk'ot, katz'atz'ik, qat'at'em	ruido constante	1	1	
2644	cauaba	k'awab'a, jupu	poner de espaldas	1	1	
2645	caual	k'awal, k'awël, k'awak'oj	caído de espalda	1	1	
2646	caualaec	k'awalae'k, junam	semejanza	1	1	
2647	caue	k'awe'	recostarse boca abajo	1		
2648	cau	k'awe', jupe', jupi'	poner de espaldas	1	1	
2649	cauex	k'awex	anona	1	1	
2650	cax	k'ax, q'oxom	dolor que sigue del amor	1		

2651	caxah	k'axäj	saliva la boca	1	1	
2652	caxal	k'axal, k'axarik	tendencia	1	1	
2653	caxbachih	k'axb'achij, toq'ob'axik	facilitar algo	1	1	
2654	caxe	k'axe', kamik	morir	1	1	
2655	caxibeh	k'axib'ej, q'axeb'ej	pasar o vivir algo	1	1	
2656	caxcobizah	k'axk'ob'isaj, q'axonisaj	atormentar	1	1	
2657	4axto4	k'axk'ol	sufrimiento			1
2658	caxcomah	k'axk'omaj	sacrificarse	1	1	
2659	caxcot	k'axk'ot	dolerse de algo	1	1	
2660	caxcoh	k'axkoj	sufrimiento leve	1	1	
2661	caxcoh	k'axkoj	persona con dolor	1	1	
2662	caxcol	k'axkol	sufrimiento	1	1	
2663	caxomah	k'axomaj	vivir una dificultad	1	1	
2664	caxto4	k'axtok'	energía espiritual que provoca confusión	1	1	
2665	caxtot4/caxto4oh	k'axtok'oj	mentir	1	1	
2666	caxuchil	k'axuchil, taxuchit kotz'i'j	vainilla	1	1	
2667	caxuh	k'axuj, muchik	picar el chile	1	1	
2668	4ay	k'äy, k'a	amargo	1	1	
2669	4ai	k'äy, k'ayil, k'ayirik	deshabrido	1	1	
2670	4aya4o	k'ayak'o k'ayak'ob'	enfadó, entristeció	1	1	
2671	4aya4oh	k'ayak'oj	personas tristes	1	1	
2672	4ayaca	k'ayaka'	guardémoslo	1	1	
2673	4ayal	k'ayal/k'ayil	amargura	1	1	
2674	4aye	k'aye', tzaqb'alk'u'x	admirarse por alguna fiesta	1	1	
2675	4ayeu	k'ayew, k'ax	difícil	1	1	
2676	4ayeuah	k'ayewaj	dificultar	1	1	
2677	4ayeuar	k'ayewar	peligrar o dificultar	1	1	
2678	quechelah	k'echelaj	bosque		1	1

2679	quel	k'el	cuervo		1
2680	eh	k'ël, k'el	chocoyo	1	1
2681	quelpamah	k'elpamaj	pájaro amarillo		1
2682	quextahibeh	k'estajib'ej	ofender	1	
2683	quexvachih	k'eswachij	retratar, copiar	1	1
2684	quex	k'ex	trueque		1
2685	quex	k'ex	trueque, intercambiar un billete	1	1
2686	quexba	k'exb'a	retornar	1	1
2687	quexba	k'exb'a	sobras de comida	1	
2688	quexbahih	k'exb'ajij	sobrar	1	
2689	quexe	k'exel	sustituto	1	1
2690	quexela	k'exelá	dividir		1
2691	quexer	k'exer	partido, dividido, sencillo de un billete		1
2692	quexera	k'exera	intercambiar	1	1
2693	quexertazih	k'exertazij	sustituir	1	1
2694	quexcoh	k'exkoj	difícil	1	
2695	quexcuh	k'exkuj	fue difícil	1	
2696	quexto4	k'extoq, k'axtok'	demonio		1
2697	cozao	k'ëy	amargo	1	1
2698	4ac	k'iaq, pixk'unik	flechar, tirar, herir el sol reciamente	1	1
2699	quib	k'ib'	planta como pacaya, usado para adorno en bodas	1	1
2700	quiché	k'iche'	idioma, pueblo		1
2701	quiche	k'iche'	pueblo	1	1
2702	quieh	k'iej	llevar por fuerza		1
2703	quil	k'il	deténgase	1	
2704	quilan	k'ilan	detenidos	1	1
2705	quile	k'ile'	detuvo	1	
2706	quilih	k'ilij	tostar	1	1
2707	quiliquic	k'ilik'ïk	medio tostado		1
2708	quilica	k'ilika'	tostar		1
2709	quilica	k'iliqa	detenerse	1	

2710	quiloh	k'iloj	pararse lo que anda			1
2711	quim	k'im	paja		1	1
2712	quim	k'im	llenar de paja			1
2713	quimah	k'imaj	cubrir con paja			1
2714	quimar	k'imar	cubrir con paja			1
2715	quin/quim	k'in, k'im	paja o caña delgada		1	1
2716	cazquic	k'ïs,k'aslem	estar en vela	1	1	
2717	xambe	k'isb'el	persona que se atrasa			1
2718	quize	k'ise'	mal olor		1	
2719	quizimaiche	k'isi'mayche'	palo espinoso			1
2720	quiziz	k'isis	ciprés		1	1
2721	quizche	k'isische'	cedro			1
2722	quizii	k'isïy	escarabajo que huelen mucho		1	1
2723	quizquic	k'isk'ik	de mal olor		1	1
2724	quizcar	k'iskar	dar mal olor			1
2725	quizcuh	k'iskuj	dar mal olor			1
2726	quizoh	k'isoj	acabar		1	1
2727	quizor	k'isor	quien acaba			1
2728	quizuh	k'isuj	variedad de pescado		1	1
2729	quizur	k'isur	apestado o vuelto hediondo		1	1
2730	quixb	k'ix	vergüenza		1	1
2731	quix	k'ix	espina		1	1
2732	quixah	k'ixaj	espinar		1	1
2733	quixb	k'ixb'	tener vergüenza		1	
2734	quixbeh	k'ixb'ej	avergonzar		1	1
2735	quixbizah	k'ixb'isaj	avergonzar		1	1
2736	quixibal	k'ixib'al	vergüenza		1	1
2737	quixcul	k'ixkul	árbol espinoso			1
2738	quixmaih	k'ixmai'j	volver el rostro por vergüenza			1
2739	quixvi	k'ixw'i	enfermedad de granitos		1	1
2740	quiyah	k'iyaj	pegar		1	
2741	quiyac	k'iyak	tipo de pegamento		1	
2742	quiyar	k'iyar	multiplicarse			1

2743	zier	k'iyer	incrementar			1
2744	4hab	k'jab', k'ajab', k'aqab'al	instrumento de flecha	1	1	
2745	4hachi	k'jachi', wet'et'	hablador	1	1	
2746	4ha4h	k'jak'j, wet'et'ik, wet'et'em	hablar mucho y muchas veces	1		
2747	4ha4hoh	k'jak'joj, k'atinaq	quemado, apellido	1	1	
2748	4ha4hotih	k'jak'jotij, roq'orotem	hablar mucho	1	1	
2749	4ha4hotila	k'jak'jotila, roq'oq'em	hablar mucho	1	1	
2750	cochoch	k'ochoch	semblante de enojado	1	1	
2751	cochochih/chochih	k'ochochij, chochij	semblante de enojado	1	1	
2752	cochocoh	k'ochok'oj	arrugarse	1	1	
2753	cochol	k'ochol	arrugado	1	1	
2754	cochola	k'ochola'	arrugar papel	1	1	
2755	cochola	k'ochola'	acurrucarse por frío, doblando	1	1	
2756	cochoy	k'ochoy, chok'ok'	alimentos duros	1	1	
2757	cohe	k'oje'	estar	1	1	
2758	cohih	k'ojij	amargar	1	1	
2759	cohlem	k'ojlem	ritual	1	1	
2760	cohlem	k'ojlem, kojb'al	ritual de agradecimiento, fe	1	1	
2761	cohlemah	k'ojlemaj	seguir las leyes y costumbres	1	1	
2762	cohlemanizah	k'ojlemanisaj	seguir una costumbre o ley	1	1	
2763	cohoh	k'ojoj	reparar como cerco	1	1	
2764	cohibal	k'ojolb'äl	lugar indicado para guardar	1	1	
2765	colcot	k'olk'ot	lucir limpio y resplandeciente	1	1	
2766	coloh	k'oloj	bola de masa	1	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

2767	coloquic	k'olok'ïk	palo como con forma de bola	1	1
2768	colol	k'olol, q'olol	derretirse como una candela	1	1
2769	colola/coloba	k'olola', kolob'a	arremangar en dos o más partes	1	1
2770	cololih	k'ololij	mecer al niño en la cuna	1	1
2771	co3	k'oq, k'üq, k'up	arrancar algo pegajoso	1	1
2772	coquila	k'oqila, rojixik	sacar a empujones	1	1
2773	coquin	k'oqin	ocasionalmente	1	1
2774	cozih	k'osij	puñetazos		1
2775	cozizala	k'osisala'	apalear	1	1
2776	cozco	k'osk'o'	golpeado	1	1
2777	cozla	k'osla	desmayar	1	1
2778	cot	k'ot	cavar	1	1
2779	cotih	k'otij	bailar la danza del palo volador	1	1
2780	coxih	k'oxij	satifacer	1	1
2781	coxical	k'oxik'al	batea		1
2782	coxhal	k'oxk'ik	duro, persona mal vestida	1	1
2783	caxquic	k'oxk'ik	vestimenta algo corta	1	1
2784	coxcot	k'oxk'ot	moverse lo gusanos		1
2785	coxcobeh	k'oxkob'ëj	burlarse	1	1
2786	coxcuc	k'oxkuk	nogal		1
2787	coxomah	k'oxomaj	dolerse	1	1
2788	coxtun	k'oxtun	fortaleza, baluarte, lugar	1	1
2789	coxturih	k'oxturij	amurallar	1	1
2790	coi	k'oy	mono	1	1
2791	coi	k'oy	gesto de un hombre hablador	1	1
2792	cux4unachir	k'u'xqunachïr	pararse a considerar		1
2793	cuch	k'uch'	zopilote	1	1

2794	4uhai	k'ujay	hacer troja cuadrada			
2795	cuhay	k'ujay	entrojar	1	1	
2796	cuhay	k'ujay	troja	1	1	
2797	quehe	k'uje'	quedarse			1
2798	cuul	k'ul	poncho	1	1	
2799	cul	k'ul	manta,chamarra	1	1	
2800	cul	k'ul, k'ulaxik	salir al encuentro de alguien, recibir	1	1	
2801	cula	k'ula	de ambas partes	1	1	
2802	culan	k'ulan	casado, casada	1	1	
2803	cule	k'ule'	matrimonio	1	1	
2804	culelaah	k'ulelaj	guerra	1	1	
2805	culibeh	k'ulib'ej	consultar antes de tomas recisiones		1	
2806	culpatan	k'ulpatän	principal, mandador, apellido	1	1	
2807	culpumah	k'ulpumaj, k'ulmaj	llegar justo a tiempo	1	1	
2808	culumar	k'ulu'mär	enfermó de vahídos o mareos	1	1	
2809	culum	k'ulu'n, kulu'm	mareo	1	1	
2810	culub	k'ulub'	quien recibe el consejo, compañero en plática		1	
2811	culuba	k'ulub'a'	casar	1	1	
2812	culuh	k'uluj	encontrarse bien	1	1	
2813	culuquic	k'uluk'ïk	mantener el limite uno frente al otro	1	1	
2814	culucuh	k'ulukuj, k'uluk'uj	casados	1	1	
2815	culucuc	k'ulukuk	corredor		1	
2816	cululaam	k'ululam	Estar cara a cara	1	1	
2817	culumah	k'ulumaj	enfermar de vahídos	1	1	
2818	culvach	k'ulwäch	acontecer algo	1	1	
2819	culvachih	k'ulwachij	acontecimiento	1	1	
2820	cum	k'um	ayote	1	1	

2821	cup	k'up, qupixik	cortar la punta de una fruta	1	1	
2822	cupumah	k'upumaj	arrebatar	1	1	
2823	cupumala	k'upumala'	pelear por un objeto	1	1	
2824	cuc	k'üq	arrancar	1	1	
2825	cupchiih	k'uq, b'oqik	cortar cordel	1	1	
2826	cut	k'ut	pedir, pedida	1	1	
2827	cut	k'ut	señalar con el dedo	1	1	
2828	cutac/4utac	k'utaq	señalar	1	1	
2829	cute	k'ute	señalado	1	1	
2830	cutizah	k'utisaj k'utasij	enseñar	1	1	
2831	cutcumih	k'utkumij	andar dando vueltas		1	
2832	cutub	k'utub'	señalar con la mano, el palmo	1		
2833	cutubah	k'utub'aj	medir a palmos, señalar		1	
2834	cutubeh	k'utub'ej	preguntar	1	1	
2835	cutubela	k'utub'ela	preguntar muchas veces	1	1	
2836	cutuquic	k'utuk'ïk	mostrar la cara		1	
2837	cutucuh	k'utuk'uj	preguntar muchas veces		1	
2838	cutumizah	k'utumisaj	manifestar	1	1	
2839	xacolcoman	k'uxb'akel	cerezo silvestre			1
2840	cuxbal	k'uxb'al	sierra		1	
2841	cuxbaquel	k'uxb'aqel	cerezo	1	1	
2842	cuxe	k'uxe'	dolor de estómago		1	
2843	cuxe	k'uxe'	acostado	1	1	
2844	cuxih	k'uxij	ojear aves		1	
2845	cuxlabeh	k'uxlab'ej, k'uxla'xik	inspirar algo a otro	1	1	
2846	cuxlaah	k'uxlaj, k'uxla'aj	acordarse	1	1	
2847	coxob	k'uxu'	achiote	1	1	
2848	cuxu	k'uxu', k'oxo'b'	achiote	1	1	
2849	cuxul	k'uxul	insecto carcoma		1	
2850	cuxl	k'uxul,k'uxum	ojeado	1	1	
2851	cuxulah	k'uxulaj	teñir con achiote		1	

2852	cual	k'wal,raxab'aj	piedras preciosas		1	
2853	ca	ka'	piedra de moler	1	1	
2854	caah	kaa'j, kab'el	rancho, galera en la milpa	1	1	
2855	caal	kaa'l	mañana		1	
2856	cab	kab'	miel	1	1	
2857	cab	kab', k'ab'oj	Sonar los dientes	1	1	
2858	cabah	kab'aj, q'ab'aj	levantar falso	1	1	
2859	cabaquic	kab'ak'ik	boquiabierto	1	1	
2860	cabala	kab'ala	fuerza y violencia		1	
2861	cabalib	kab'alib'	cerco de palos			
2862	cabatcab	kab'at kab'	remo		1	
2863	cabauib	kab'awil	imagen	1	1	
2864	cabuuil	kab'awil	imagen	1		
2865	cabchiij	kab'chij, q'ab'axik	levantar falso	1	1	
2866	cabchij	kab'chij, q'ol	resina de árbol	1	1	
2867	cabchijah	kab'chijaj	sacar resina del árbol	1	1	
2868	caber	kab'er, mayijanik	admirarse	1	1	
2869	cabichal	kab'ichal	nosotros dos	1	1	
2870	cabih	kab'ij	pasado mañana	1	1	
2871	cabih	kab'ij	sacar bocado, mordiendo algo dulce	1	1	
2872	cabir	kab'ir	endulzó	1	1	
2873	cabixic	kab'ixik	declaración		1	1
2874	cabcot	kab'kot	probar la miel	1	1	
2875	cabcot	kab'kot, tz'ujan	gotear	1	1	
2876	cabcotih	kab'kotij, kikotik, kikotem	alegrar	1	1	
2877	cabcotiyah	kab'kotiyaj	persona alegre	1	1	
2878	cablahuh	kab'lajuj q'ij	doce días	1	1	
2879	cabole	kab'ole', q'anarik	maduración de frutos	1	1	
2880	cabrracan	kab'raqän	temblor de tierra	1	1	
2881	cabibir	kab'ujir, kab'ijir	anteayer	1	1	

2882	capulin	kab'ulin mex, kamlin, k'uxk'ab'el	cerezo	1	1
2883	ca4h	kach'	género de copal que mastican las mujeres	1	1
2884	ca4haca	kach'aka', kach'unik	dar bocados y mascar	1	1
2885	ca4haco/ca4hacob	kach'ako', kach'akob	mascando	1	1
2886	ca4hacoh	kach'akoj	mascando	1	1
2887	cachal	kach'al	cerros hechos a mano como el monticulo de la culebre en el valle de Guatemala	1	1
2888	ca4hal	kach'al, kich'il	persona con gesto de enojo	1	1
2889	ca4halih	kach'alij, kach'uj	masticar algo	1	1
2890	ca4haquic	kach'aqïk	mascable	1	1
2891	ca4he	kach'e', xkach'unik	masticó, mordió	1	1
2892	ca4hohih	kach'ojij, kach'unik	morder y masticar bocado	1	1
2893	ca4huhu	kachuju', b'ai'k	morder, masticar	1	1
2894	ca4huc	kachuk	cierto animal pequeño		1
2895	cae	kae', xpaqi'	estar el sol alto ya por la mañana	1	1
2896	caí	kai', etab'al	medida	1	1
2897	caibah	kai'b'aj, kai'paj, kamulixik	repetir	1	1
2898	4aibar	kai'b'ar, kamulin	hacer dos veces una cosa	1	1
2899	caih	kai'j, kaye'xik	mirar, ver	1	1
2900	caixom	kai'xom, ajawxom	Nombre de un gobernante k'iche'	1	
2901	caib	kaib', keb'	dos	1	
2902	cair	kair, k'axirnaq	molestado	1	1

2903	cah	kaj	medida de cuatro dedos juntos, cielo	1	1	
2904	caha	kaja', k'ujay	troja	1	1	
2905	cahah	kajaj, q'ajaj	sonar campanas, roncar	1	1	
2906	cahal	kajal	no caer en tentación	1	1	
2907	cahaleh	kajalej, tak'tomanik	titubear, no avanzar	1	1	
2908	cahalih	kajalij, kajaluj	aparentar que está ordenando	1	1	
2909	cahanizah	kajanisaj, k'orok'oxik	emitir sonidos	1	1	
2910	cahartizah	kajartisaj, q'alajisaj	explicar, publicar	1	1	
2911	3ahauar	kajawär	reinar o dominar	1	1	
2912	3ahawih	kajawij	tomar padre	1	1	
2913	cahe	kaje', tak'i	pararse blanquísimo como de espanto	1	1	
2914	cahi	kaji'	cuatro	1	1	
2915	cahib	kajib'	cuatro	1		
2916	cahih	kajij	dar a entenderse	1	1	
2917	paqueh	kajij	tropezar			1
2918	cahi	kajinow	dicha y ventura interior	1	1	
2919	cahir	kajïr	molido	1	1	
2920	cahizah	kajisaj, k'otchi'aj	castigar	1	1	
2921	cahcab	kajkab', kab'akatem	perverso al hablar y hacer	1	1	
2922	cahcabih	kajkab'ij, ch'u'j	animal agresivo	1	1	
2923	cahcanazob	kajkanasob', yuch'unik	palabra para insultar	1	1	
2924	cahcuh	kajkuj, kajperaj	cuadrángulo	1	1	
2925	cahcuc	kajkuk, kajxukut	puntos cardinales	1	1	
2926	cahluh	kajluj, oq'ik	bajar gotas corriendo como lágrimas	1	1	
2927	cahmay	kajmay	ochenta años, cuatro veces veinte	1	1	

2928	cahmez	kajme's	tipo de pasto o forraje para las bestias, como paja	1	1	
2929	cahquic	kajqïk, kejkik	desbaratado	1	1	
2930	cahxucut	kajxukut	cuadrado	1	1	
2931	cacot	kak'ot, k'otik	escarbar	1	1	
2932	cacabah	kakab'aj, takrab'aj	vides, planta con flores que es común entre las piedras o cataratas	1	1	
2933	x3a3ate	kakate'	quijada		1	1
2934	cacou	kakaw, kako	cacao	1	1	
2935	3a3chiquel	kakchikel, tinamit	pueblo, idioma	1	1	
2936	caqui	kaki', xut'inik, xupunik	resquebrajado	1	1	
2937	caquibeh	kakib'ej, xupunik, wupunik	soplar, como el viento	1	1	
2938	ca4hcot	kakjot	persona envidiosa		1	
2939	3a3mai	kakma'y	frijoles de todos géneros		1	
2940	3a3noc	kaknok	bledos rojos		1	
2941	cacou/cochih	kakow, kochij	regalo	1	1	
2942	cacoxe	kakoxe', pisïr, pusirik	enmohecerse	1	1	
2943	cacuuhui	kakwujwi	que no tiene pelo		1	1
2944	cala	kala', kalab', kalaqan	palo o estaca con que atan un lazo para el tejido	1	1	
2945	calaba	kalab'a, paqab'a	alzar el rostro	1	1	
2946	calac	kalak	especie de animalejo	1	1	
2947	cale	kale'	tener doble carácter	1	1	
2948	cale	kale', ija'al	segunda generación	1	1	
2949	caleah	kalea'j	persona que traiciona	1	1	
2950	caleah,	kalea'j, cholajij, kai' lia'j	poner en orden dos hileras,	1	1	
2951	caleahih	kaleajij, pisik	forrar algo	1	1	

2952	calei	kalei'	forrar	1	1
2953	calibal	kalib'al, eqele'n	trono o espaldar de los gobernantes, cargo	1	1
2954	calibeh	kalib'ej	sentarse en trono, recibir un cargo	1	1
2955	calocam	kalo'k'am, kolo'k'am	pita delgada y redonda	1	
2956	4amel	kamel	hombre humilde	1	1
2957	cametah	kametaj, tijtob'ej	experimentar	1	1
2958	cametahih	kametajij, tijtob'exik	tentar, hacer experiencia	1	1
2959	camey	kamey, kamikal	día del calendario maya cholq'ij, significa cambio de ciclos y apellido	1	1
2960	camih	kamij, sachik	muerte voluntaria	1	1
2961	camic	kamik	muerte	1	1
2962	camizah	kamisaj	matar	1	1
2963	camiteh	kamitej, kamib'ej	morir, por otro	1	
2964	camitz	kamitz	río envenenado	1	1
2965	camul	kamul	dos veces	1	1
2966	camulih	kamuluj	repetir dos veces una cosa	1	1
2967	can	kan	día del calendario maya cholq´'ij, significa serpiente	1	1
2968	cana	kana'	cautiva de guerra	1	1
2969	canab	kanab'	instrumento de cautiverio	1	1
2970	canabih	kanab'ij, ch'akoj	logro, granjería	1	1
2971	canah	kanaj, kanajem	quedarse	1	
2972	canalah	kanalaj, kanulaj,tzukunik	buscar	1	1
2973	3ane	kane', riqom	encontrar lo que se busca	1	1

2974	cane	kane', xq'ali, xb'eyeb'ob'	persona que se retrasó	1	1	
2975	3aneizah	kanei'saj, riqik	hallar, descubrir	1	1	
2976	caneh	kanej, kanexik	alcanzar a otro	1	1	
2977	3ancaah	kankaa'j	esquisúchil	1	1	
2978	3anovah	kanob'aj, ilawachixik	observar alrededor	1	1	
2979	3anoh	kanoj, tzukunik	buscar mirando a todos lados	1	1	
2980	canu	kanu	apellido	1	1	
2981	3anobah	kanub'aj, katzukuj	buscar la verdad	1	1	
2982	3anobal	kanub'al, tzukunel	buscador	1	1	
2983	cao	kao', b'ulixik	derribar las hojas de los árboles	1	1	
2984	cao3	kaok, kawoq	día del calendario maya cholq'ij, significa lluvia, apellido	1	1	
2985	cape	kape', ch'aqa'p	venir, dejar suspendido algo, café	1	1	
2986	capenoh	kapenoj, alob'isaj	sobrecargar, sobreañadir	1	1	
2987	caph	kapj, majun	inigualable	1	1	
2988	capcot	kapkot, k'ulawi'	ave bicéfala	1		
2989	capuh	kapuj, joq'owem	enronquecerse	1	1	
2990	capux	kapux	planta medicinal	1	1	
2991	cabaca	kaq'ab'a	recostando como una escalera	1	1	
2992	caquic	kaq'iq'	viento		1	1
2993	caquic	kaq'iq', kaqiq'	viento	1	1	
2994	ca3te	kaq'te', kayeb'el	mirador para ojear los pájaros de la milpa	1		
2995	3a3ar	kaqär	sonrojarse por enojo o por vergüenza	1	1	
2996	caquile	kaqile'	sonrojado	1		

2997	caquir	kaqïr, kaqarik	ponerse rojo	1	1	
2998	caquix	kaqix, kaqak'ix	guacamaya	1	1	
2999	cacot	kaqot, k'aqal	cazador principal	1		
3000	oon	kaqtijax	iguana macho			1
3001	car	kär	pescado grande	1	1	
3002	caracoh	karakoj, tz'arab'am	permanecido	1	1	
3003	carih	karij	pescar	1	1	
3004	cazobeh	kasb'ej, káskátem	dar vida	1	1	
3005	catbeyah	katb'eyaj, q'atb'eyar, jat	mandar, persuadir	1	1	
3006	cate	kate', kateqa'	después	1	1	1
3007	catcot	katkot, b'arb'at, k'arak'ot	temblar de frío	1	1	
3008	catu	katu', imox	lagarto, nombre de un día del cholq'ij, apellido	1	1	
3009	catzaquic	katz'akik, k'axk'ïk, tzek'etzik, tzak'atzik	dientes salidos	1	1	
3010	catza	katza', nik'ajchik	mucho, o algo más, otros	1	1	
3011	catzacoh	katzakoj, nik'ajchik	muchos, otros mas	1	1	
3012	cau	kaw, k'utb'al	enseñanza	1	1	
3013	cauach	kawäch	estar perplejo, dudoso	1	1	
3014	cauachih	kawachij, kawachil	falto de sinceridad, infiel	1	1	
3015	cauachinizabeh	kawachinisab'ej, tewechib'el	recibir la confirmación o bendición	1	1	
3016	cauachir	kawachir, sachojk'u'x	verse perplejo, sorprendido	1	1	
3017	cauah	kawaj, kab'al, kaa'j	cabaña	1	1	
3018	cauacoh	kawakoj, raxkawakoj	admirar la hermosura de piedras	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3019	cauec	kaweq	apellido	1	1	
3020	cauh	kawij, kawunik, woqonik, wiqonik	adornar, ataviarse	1	1	
3021	caucot	kawkot, kajunamatajik,	asemejarse	1	1	
3022	cauole	kawole', kawulij	deshacer	1		
3023	cauuh	kawuj, yojik	deshacer	1	1	
3024	cautal	kawutal	estar adornado	1	1	
3025	4ayeh	kayej	perro portando un objeto en el hocico, morder	1	1	
3026	cayezah	kayesaj	ensuciar con basura	1	1	
3027	quepecoh	keb'ekoj	ablandado		1	1
3028	queche	keche'	que pertenecen a los maya k'iche'			1
3029	queeh	kee'j	moler			1
3030	queem	kee'm	tejido		1	1
3031	quem	kee'm	telaraña			
3032	queh	kej	venado		1	1
3033	quehmaih	kejmaij	empujar		1	1
3034	quehur	kejur	convertirse en animal	1		1
3035	quel	kel	desobedecer			1
3036	quelbal	kelb'al	desobediencia			1
3037	queleliax	keleliax	triste		1	1
3038	quem	kem äm	telaraña			1
3039	quemeh	kemej	tejer			1
3040	quemel	kemel	humilde		1	
3041	quemelah	kemelaj	humillar		1	
3042	quemelar	kemelär	humillarse		1	
3043	queemub	kemub'	espada para tejer		1	
3044	quenub	kenub', kinok	quiero ser		1	1
3045	quera	kera'	comparar, asemejar		1	
3046	queuex	kewex	zapote		1	1
3047	quexbah	kexb'aj	dejar sobras como de pan		1	

3048	quii	ki'	dulce		1
3049	qui	ki'	dulce		1
3050	quilcot	ki'lkot	resplandecer	1	1
3051	quiiba	kib'a	endulzar		1
3052	quilbeh	kib'ej	embarazar	1	
3053	quich	kïch	revolver		1
3054	quichac	kichak	revolvedor	1	
3055	quichiquic	kichikïk	cabizbajo	1	1
3056	quichil	kichil	mezclado		1
3057	quichila	kichila'	revolver	1	1
3058	quichin	kichin	de aquellos	1	1
3059	quie	kieq	rojo	1	1
3060	quih	kii'j	endulzar		1
3061	quiil	kii'l	dulzura		1
3062	quic	kïk'	sangre	1	1
3063	quic	kïk', kik'arnaq	sangrado	1	1
3064	qui3a	kik'a'	sus cuernos	1	1
3065	quicah	kik'aj	ensangrentar		1
3066	quicar	kik'ar	ensangrentarse		1
3067	quiqueh	kik'ej	ensangrentar		1
3068	quicot	kikot	alegrarse	1	1
3069	cucuc	kikot	alegrarse	1	1
3070	aco	kikotem	alegría	1	1
3071	quicoter	kikoter	alegrarse	1	1
3072	quicotih	kikotij	regocijarse		1
3073	quicotiyah	kikotiyaj	alegrarse frecuentemente	1	1
3074	quilibeh	kilib'ej	aborrecer	1	
3075	quinac	kinaq'	frijol		1
3076	quipaca	kipaka'	cerrar los ojos	1	
3077	quipatzail	kipatzai'l	vestirse mientras ocurre algo,	1	1
3078	quipicot	kipikot	abrir poco los ojos	1	1
3079	tzicab	kiq'ab'	sauce		1
3080	zocotz	kiq'ab'	sauce	1	1
3081	quir	kir	desatar	1	1

3082	quirah	kiraj	regar		1
3083	quirica	kirika'	sacudir algo	1	1
3084	quiriquic	kirikik, kirikïk	desatado	1	1
3085	quiricah	kirikoj	aflojar	1	1
3086	quiricoh	kirikoj	desatar		1
3087	quirir	kiril	caer ruta y hojas de los árboles		1
3088	quiril	kiril, desparramado	desatado	1	1
3089	quirila	kirila'	desatar	1	1
3090	quircot	kirkot	cantar la lechuza	1	1
3091	quiroh	kiroj	desatar	1	1
3092	quiz	kis	aireb	1	1
3093	quizih	kisij	defecar sobre algo	1	1
3094	quitam	kitam	ciertos gusanos que comen árboles	1	
3095	quiticah	kitikaj	menear algo	1	1
3096	quitiquic	kitikïk	meneando		1
3097	quiticoh	kitikoj	meneado algo	1	1
3098	quitil	kitil	meneado algo	1	1
3099	quitzah	kitz'aj	empeorar dolor	1	
3100	quitzil	kitzil	sobresalido	1	
3101	quiuc	kiuk'	árbol de hule	1	
3102	quixmucur	kixmuqur	cardosanto	1	1
3103	4man	kman, kaman, komon	maíz, tributo en la comunidad	1	1
3104	co	ko	cosecha de cacao	1	
3105	Co	ko'	partícula para contar de 400 en 400	1	
3106	coaquic	koakik, kawakik	abierto	1	1
3107	coba	kob'a	achicar	1	
3108	cobal	kob'al	ingrediente para fermentar la chicha, instrumento de tejedoras	1	1

3109	cobe	kob'e	ingrediente de la chicha, instrumento usado al tejido	1	1	
3110	cobizah	kob'isaj	poner nombre, alabar	1	1	
3111	coche	koche'	deslavarse algo		1	
3112	cochechoh	kochechoj	terco		1	
3113	cochichoh	kochichoj	enano		1	
3114	cochih	kochij	recibir algún don, un presente	1	1	
3115	cuchih	kochij	poseer algo que fue regalado	1	1	
3116	cochic	kochïk	endurecerse		1	
3117	coih	koi'j, seqoj	oler, veneración	1	1	
3118	coir	koi'r, jarik	aguadarse	1	1	
3119	coh	köj	león, máscara	1	1	
3120	coh	koj, k'ojoj,	cazar pájaros y enredar	1	1	1
3121	cohba	kojb'a	enseñar	1	1	
3122	cohlibeh	kojib'al, k'ojlib'el	atar para guardar	1	1	
3123	cohquii	kojki	izote	1		
3124	cohcoh	kojkoj	metido, cazado	1	1	
3125	cohl	kojl, ch'uyik, rukojol, k'ojonik	ajustar, complementar, entre	1	1	
3126	cohleb	kojleb'	acostumbrar	1	1	
3127	cohol	kojol, xo'l	cazador de aves	1	1	
3128	coholah	kojolaj, xolab'ej	dejar distancia entre algunas cosas	1	1	
3129	coholaquih	kojolaq'ij	estar, morar en diversas partes	1	1	
3130	coholaquizah	kojolaq'isaj	no tener compromiso y andar por la vida libremente	1	1	
3131	co3	kök	tortuga	1	1	
3132	cocah	kokaj	tocar en tortuga o golpear algo hueco	1	1	

3133	coco	koko	digerir la comida		1
3134	coco	koko'	pronto		1
3135	cocob	kokob', koko	pronto	1	
3136	cocobeh	kokob'ej, k'oxk'ob'ej	remedar el eco	1	1
3137	cocochih	kokochij, ch'ayuj	cerrar, atrancar	1	1
3138	cocoh	kokoj	pequeños	1	1
3139	cocoh	kokoj	rajar en partes pequeñas	1	1
3140	cocoh	kokoj, q'ateb'el	cerco para proteger la casa de las fieras	1	1
3141	cocoh	kokoj, qëjoj	cerco para proteger la casa de las fieras	1	1
3142	cocola	kokola'	rasparse sobre una pared o cerco	1	1
3143	cocolahay	kokolajay	araña ponzoñosa	1	1
3144	coconizah	kokonisaj	odio, envidia, maltratar, dar mala vida	1	1
3145	cocoquic	kokoqïk	halagar	1	1
3146	cocot	kokot, koo'l	pequeño	1	1
3147	cocotz	kokotz, kokotmayij	andar zigzagueando	1	
3148	cocpih	kokpij	romper como cordel	1	1
3149	cocqul	kokqul, ki, parkiy	izote	1	1
3150	col	kol, kolik	salvar	1	1
3151	colah	kolaj	terminar de comer	1	1
3152	colan	kolan	para contar	1	1
3153	colan	kolan, jilan	caerse como bola	1	1
3154	cole	kole'	estar por sí, en alguna parte	1	1
3155	colebic	koleb'ïk	almorzar	1	1
3156	coleh	kolej, telej	llevar en las espaldas, cargar	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

3157	colele	kolele', sisimit	espíritu de montaña, apellido	1	1	
3158	colelo	kolelo', kolela'	reunirse	1	1	
3159	coli	koli, koo'l, ko'l	pequeño	1	1	1
3160	colic	kolik	verse pequeño	1		1
3161	colim	kolim	naturaleza, estilo y costumbre	1		
3162	colizah	kolisaj	liberar, salvar	1	1	
3163	colcob	kolkob'	sobras de cualquier cosa	1	1	
3164	colcochih	kolkochij	rodar ollas viejas, lo hacían en sus fiestas		1	
3165	colmaih	kolmai'j	acabar algo	1	1	
3166	colo	kolo'	soga	1	1	
3167	colobaoh	kolo'b'aoj	variedad de serpiente	1	1	
3168	coloba	kolob'a	actitud de la gallina al poner huevos	1	1	
3169	colobala	kolob'ala	unir dos cosas	1	1	
3170	colobela	kolob'ela, kuyub'ëj	excusarse, salvarse de algo	1	1	
3171	colohih	kolojij	armar lazos de mecate	1	1	
3172	colopih	kolopij	importunar, ávaro		1	
3173	colouh	kolowij	salvarse o librarse	1	1	
3174	colouim	kolowim	pájaro grande sin cola		1	
3175	coloxt	koloxt, ch'i'l	mulato de cabellos muy retorcidos	1	1	
3176	coloxtirizah	koloxtirisaj	enredar	1	1	
3177	com	kom, kamik	importunar, morir	1	1	
3178	comah	komaj, kïk'	sangre y el cuerpo	1	1	
3179	comahih	komajij	ensangrentar	1	1	
3180	comani	komani'	sangrar	1	1	
3181	comte	komte'	flores o xuchiles	1	1	
3182	con	kon, rik'a'	deslizarse	1	1	
3183	conizah	konisaj	maltratar, dar mala vida	1	1	
3184	conocoh	konokoj	maltratados	1	1	

3185	conol	konol	despreciable	1	1
3186	cooh	koo'j	cuero	1	1
3187	cooc	kook, kow	recio, apretadamente, petición	1	1
3188	cool	kool, eqal	despacio	1	1
3189	cop	kop	estar alerta, atento	1	1
3190	cop	kop	arete	1	1
3191	copaya	kopaya'	pulsera	1	1
3192	copchih	kopchij	romper como cordel o quebrar palo	1	1
3193	copih	kopij	aflojar	1	1
3194	copila	kopila	sacar a empujones	1	1
3195	copiz	kopis, xu'y	mezquino, miserable	1	1
3196	copizah	kopisaj, sorkopïj	aflojar lo apretado	1	1
3197	copizar	kopisar	encender llama	1	1
3198	copizih	kopisij	encenderse luz ya casi apagada	1	1
3199	copquic/copoquic	kopkik, kopokik, kowokik	hueco y abierto	1	1
3200	copct	kopkot	sereno, responder, relumbrar; estar mirando un baile…	1	1
3201	coplih	koplij	soltar	1	1
3202	coplizah	koplisaj	soltar	1	1
3203	copoba	kopob'a	liberar	1	1
3204	copocoh	kopokoj	liberados	1	1
3205	copocot	kopokot	liberando, escuchando	1	1
3206	copolizabeh	kopolisab'ej	estar atento	1	1
3207	copolizah	kopolisaj	captar interés	1	1
3208	copon	kopon	tronco de árbol, sin alisar	1	1
3209	copop	kopop	semblante de enojado	1	1
3210	copopih	kopopij	semblante de enojado	1	1
3211	copoquic	kopoqïk	florecer, brote	1	1

3212	copia	kopya'	joyas que colgaban de las narices	1	1
3213	coquih	koqij, kokij, k'on, k'os	puñetazos	1	1
3214	coquil	koqil	a cada instante	1	1
3215	cor	kor	desenvoler	1	1
3216	cora	kora'	admirable	1	1
3217	coral	koral	pantorrilla	1	1
3218	core	kore'	tembló de frío		1
3219	corihcan	korijkan	paloma torcaz	1	
3220	corcob	korkob'	temblar de frío	1	1
3221	corcotih	korkotij, b'arb'atik	temblar	1	1
3222	cormah	kormaj	tener cuidado de algo		1
3223	coroba	korob'a, koropïj	aflojar	1	1
3224	corobih	korob'ij	aflojar	1	1
3225	corobizah	korob'isaj	meter miedo	1	1
3226	coroh	koroj	desatar	1	1
3227	coroca	koroka'	mover la chapa	1	1
3228	coroquic	korokïk	aflojado	1	1
3229	corocoh	korokoj	mancha de color en los ojos		1
3230	corocot	korokot	débil	1	1
3231	corol	korol	flojo	1	1
3232	coropih	koropij	aflojar algo demasiado apretado	1	1
3233	coropih	koropij	repetido		
3234	coroquih	koroqij	descoser	1	1
3235	coror	koror	gruñir el perro		1
3236	coz	kos	cansar	1	1
3237	coz	kos	cansarse	1	1
3238	coza	kosïk	cansancio	1	1
3239	cozcoh	kosko'	marchito		1
3240	cozcob	koskob'	molestar rápidamente a alguien	1	
3241	cozquih	kosqij	desmayarse		1
3242	cousquic	kosqïk	sonido de la pava		1

3243	cozquic	kosqïk, yawab'	enfermo	1	1
3244	cot	kot, ajkot	águila de dos cabezas, escultor en madera	1	1
3245	cote	kote'	ponerse en posición fetal		1
3246	cotla	kotla'	moviéndose, zigzagueando	1	1
3247	cotob	kotob', kateb'	enemigo	1	1
3248	cotoba	kotob'a	hacer algo redondo	1	1
3249	cotobah	kotob'aj, tzeqelbej	perseguir	1	1
3250	cotoc	kotok, ch'u'j	terco	1	1
3251	cotoquic	kotokïk	torcido	1	1
3252	cotocoh	kotokoj	testarudos	1	1
3253	cotot	kotot	torciendo	1	1
3254	cotot	kotot	canto de la cigarra que cuando inicia su canto es fuerte y le llaman chirín, al finaliza su canto le llaman kotot porque su canto es débil		
3255	cototih	kototij	fruncir la frente de enojo	1	
3256	cotzaba	kotz'ab'a	acostar, recostar	1	1
3257	cotze	kotz'e	acostarse	1	1
3258	cotzeh	kotz'e'	acostar	1	1
3259	cotz	kotz'e'	acostarse	1	1
3260	cocotzih	kotz'i'j	flor	1	1
3261	cotzih	kotz'i'j	flor		1
3262	cotzih	kotz'i'j	flores o xuchiles	1	
3263	cotziher	kotz'ijër	florecer, tener propagación	1	1
3264	cotzilah	kotz'ilaj	fragancia de flores	1	1
3265	cotzocoh	kotz'okoj	acostado, recostado	1	1
3266	cotzol	kotz'ol	acostado	1	1
3267	cou	kow	fuerte, recio	1	1

3268	cou	kow	engrandecer	1	1	
3269	cou4habeh	kowch'ab'ej	reprender	1	1	
3270	couchiih	kowchij	reprender	1	1	
3271	coueh	kowej	traer una cosa vacía	1	1	
3272	couih	kowij	fortalecer, endurecer	1	1	
3273	couir	kowir	fortalecerse	1	1	
3274	couiribeh	kowirib'ej	desaturarse		1	
3275	couiyah	kowiyaj	importunar	1	1	
3276	couoba	kowob'a	dejar algo hueco	1	1	1
3277	couorizah	koworisaj	endurecer			1
3278	cox	kox, k'o'x	jicarilla	1	1	
3279	cox	kox, k'oxij	choque de dos objetos, como dos jícaras	1	1	
3280	coxquic	koxkïk	duro		1	
3281	coxom	koxom,q'oxom	ver a lo lejos	1	1	
3282	coxpih	koxpij	saltando o trotando		1	
3283	coxpin	koxpin	tipo de abejas	1	1	
3284	coxpin	koxpin	salto abrupto	1	1	
3285	coye	koye'	estar ocioso, fatigarse	1	1	
3286	coyin	koyin	dar con pie o puño, echar boca abajo	1	1	
3287	coicot	koykot	doblar enroscándose	1	1	
3288	coyob	koyob'	espantarse	1	1	
3289	coyoba	koyob'a	echar boca abajo	1	1	
3290	coyohe	koyoje', koworik	endurecerse	1	1	
3291	coyoco	koyoko	arrojar de arriba hacia abajo		1	
3292	coyocob	koyokob'	hundirse en lodo	1	1	
3293	coyocoh	koyokoj	hundido como en lodo	1	1	
3294	coyocot	koyokot	forma de andar el gusano encogiendose y estirandose	1	1	
3295	coyol	koyol	frutos duros de una palmera	1	1	
3296	coyopa	koyopa'	relámpago	1	1	

3297	coyopah	koyopaj	relampaguear	1	1
3298	coyoy	koyoy, ub'en	tamalitos con frijoles enteros adentro	1	1
3299	coyquic	koyqïk, ch'u'ik	aguado	1	1
3300	cu	ku	suciedad de las narices		1
3301	cua	kua, k'wa'	fuente o manantial, agua encerrada	1	1
3302	cub	kub'	sentarse	1	
3303	cube	kub'e'	demasiado	1	1
3304	cubih	kub'ij	regar	1	1
3305	cubul	kub'ul	demasiado	1	1
3306	cubula	kub'ula	regando	1	1
3307	cubulibeh	kub'ulib'ej	sentarse en el trono	1	1
3308	cuch	kuch	juntar, cobijar	1	1
3309	cuche	kuche'	juntado		1
3310	cuchitib/cuchitit	kuchitib', kuchitit	yerba montés		1
3311	cuchcui	kuchkuy	yerba medicinal cebadilla		1
3312	cuchub	kuchub',k'xk'ab'	vigas para armar la casa	1	1
3313	cuchuba	kuchub'a	juntar	1	1
3314	cuchucun	kuchukun	quedar acurrucado	1	1
3315	cuchul	kuchul	acurrucado	1	1
3316	cuchula	kuchula'	acurrucado por el frío	1	1
3317	cuchuquic	kuchuqïk	amontonado	1	1
3318	cui	kui, jilo, jilowem	sufrir de enfermedad	1	1
3319	cuuh	kuj	vestir, arropar		1
3320	cuhl	kuj	golpe	1	1
3321	cuh	kuj	puñotazos	1	1
3322	cuhba	kujb'a'	golpear	1	1
3323	cuhih	kujij, kajij	golpear la cabeza	1	1
3324	cuhcuh	kujkïk	solido y duro	1	1
3325	cuhquic	kujkïk	abultado, duro	1	1
3326	cuhuh	kujuj	murmurar	1	1
3327	cuc	kuk	ardilla		

3328	cucu	kuku'	plumas pequeñas	1	1	
3329	cucuba	kukub'a	asentar y sosegar a una persona	1	1	
3330	cucucuh/ cucuchub	kukukuj, kukuchub'	volverse reacio	1	1	
3331	cucul	kukul	asentado	1	1	
3332	cucum	kukum	pelo pequeño de los pollos, yerba montés, tela con plumas	1	1	
3333	cucumah	kukumaj	emplumar el ave	1	1	
3334	cucuquic	kukuqïk	sentado	1	1	
3335	cucut	kukut	escoger	1	1	
3336	culah	kulaj, k'ulaj	particula numeral para contar partes	1	1	
3337	culac	kulak	yerba montés espinosa		1	
3338	culbat	kulb'at	mojón	1	1	
3339	culbatah	kulb'ataj	delimitar terreno	1	1	
3340	culbetah	kulb'etaj	medicina eficaz	1	1	
3341	culcut	kulkut	canto del gallo	1	1	
3342	culubala	kulub'ala'	conversar con otros		1	
3343	culubeh	kulub'ej	consultar		1	
3344	culucut	kuluküt	cantar animales como el gllo o el grllo		1	
3345	cumatz	kumatz	culebra		1	1
3346	cumatz	kumätz	culebra en general	1	1	
3347	cumatzih	kumatzïj	maldecir, acalambrar	1	1	
3348	cumatzir	kumatzïr	maldecido	1	1	
3349	cumizah	kumisaj	debilitar el filo como de un cuchillo		1	
3350	cumcutah	kumkutaj	arrojar con fuerza		1	
3351	cumuc	kumuk	grada	1	1	
3352	cumuc	kumuk	subir o bajar gradas	1	1	
3353	cumuquic	kumuqïk	mejillas delgadas		1	
3354	cun	kun	miembro femenino		1	
3355	cun	kun	guardar en caja o baúl		1	
3356	cun	kun,kunanik	curar	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3357	cunah	kunaj	injuriar o insultar una mujer a otra		1
3358	cuncutih	kunk'utij	alcanzar	1	
3359	cunubal	kunub'al	medicina	1	1
3360	cup	kup	parte puntiaguda de una fruta	1	1
3361	cupah	kupaj	acelerar el paso		1
3362	cupazah	kupasaj	correr		1
3363	cupeh	kupej	cortar	1	1
3364	cupcut	kupkut, kupkutik	irrumpir, entrar sin ser invitado, colarse,	1	1
3365	cuplir	kuplir	relumbrado		1
3366	cupuh	kupuj, k'upuj	tierra nueva que no se ha sembrado	1	1
3367	cupucuh	kupukuj	tiempo sereno		1
3368	cuque	kuqe'	tranquilizarse		1
3369	cuquer	kuqër	tranquilizar, relajar		1
3370	cuqueribeh	kuqërib'ej	estabilizar, calmar		1
3371	cuquic	kuqïk, ku'ik	permanecer sentado	1	1
3372	cur	kur	movilizarse de un lugar a otro		1
3373	curcut	kurkut	deambula de un lugar a otro	1	1
3374	curcutih	kurkutij, kurkutem	moverse de un punto a otro	1	1
3375	curcutila	kurkutila'	sensación de que algo se mueve como el piojo		1
3376	curuba	kurub'a	aflojar	1	1
3377	curucuh	kurukuj	aflojados	1	1
3378	curul	kurul	ir menudo a un lugar		1
3379	curulah	kurulaj	salivar		1
3380	curupup	kurupüp	tipo de sapo		1
3381	curuquic	kuruqïk	cara con barros		1
3382	curur	kurur	cruzarse unos con otros en regocijo		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3383	cuz	kus	dar sabor, saborear	1	
3384	cuzba	kusb'a	dulce y sabroso	1	
3385	cuzuh	kusuj	excusarse de algo		1
3386	cuzul	kusul	cuna de niño	1	1
3387	cutu	kutu'	señalar con la mano	1	1
3388	cutum	kutu'm, kuta'm	tronco, linaje o descendencia, parentesco	1	1
3389	kutumik	kutumik	chilmol		
3390	cutur	kutur	quemarse por fuego		1
3391	cutz	kutz	nudo del palo	1	1
3392	cux	kux, pi'q	comadreja, nombre	1	1
3393	cuxcub	kuxkub', k'uxk'ub'	tipo de yerba	1	1
3394	cuxcuh	kuxkuj	tipo de hierba dispersa	1	1
3395	cuxuicoho	kuxwikojo'	cierta ave que canta ¡co! ¡co!		1
3396	cuye	kuye'	embarazarse	1	1
3397	cuyucizah	kuyukisaj	Ojalá se sufra, expresión exclamativa	1	1
3398	cuyucuh	kuyukuj	estar cansándose	1	1
3399	cuyul	kuyul	lucir derrengado	1	1
3400	cuyuquic	kuyuqïk	Blando	1	1
3401	cuyuy	kuyuy	quedar exhausto	1	1
3402	cuyuyah	kuyuyaj	sentirse cansado	1	1
3403	la	la	sufijo de usted	1	1
3404	lab	lab'	sueño adivinatorio	1	1
3405	labab	lab'ab'	gran frío	1	1
3406	labalih	lab'alij	pelear, debilitar	1	1
3407	lach	lach, jachoj	solicitar el divorcio	1	1
3408	lachach	lach'äch	comprimido	1	1
3409	lachaloh	lach'aloj	oprimidos	1	1
3410	laclot	lach'lot	oprimiendo	1	1
3411	lae	lae'	éste, aquél	1	1
3412	laec	laek	dudoso, indeciso, confuso	1	1

3413	lah	laj	acabar de hacer algo, enlajar	1	1
3414	lah	laj	piedra o loza	1	1
3415	lahah	lajaj	sonido como de algo que se fue cayendo como en fila	1	1
3416	lahah	lajaj	trampa para cazar animales	1	1
3417	laham	lajam	despreciable	1	1
3418	lahibeh	lajib'ej	entablar, poner todo igual	1	1
3419	lahibela	lajib'ela'	excusándose	1	1
3420	lahl	lajl, lajlïk	ancho y largo	1	1
3421	lahlic	lajlïk	entablado	1	1
3422	lahuh	lajuj	número diez	1	1
3423	lahuh	lajuj	acosar, llevar por delante		1
3424	lahuh	lajuj	diez días	1	1
3425	lac	lak'	juntar, pegar	1	1
3426	lacaba	lak'ab'a	juntar, pegar	1	1
3427	lacal	lak'äl, nak'al	pegado	1	1
3428	lacalot	lak'alot	pegados	1	1
3429	lacam	lak'am, nak'om	pegado	1	1
3430	lacacab/3a3ab	lakakab', q'aq'ab'	flor amarilla brillante	1	1
3431	lacandón	lakantun	mazorca con flor que huele cerrada, indígenas de Petén	1	1
3432	lacbaquih	lakb'aqij	acompañar abrazando	1	1
3433	lacoh	lakoj, jachoj	hombre que se divorcia y se vuelve a casar	1	1
3434	lacuh	lakuj, yuq'uj	por delante el ganado, apacentar	1	1
3435	lal	lal	burlarse haciendo un saludo formal	1	1
3436	lal/la	lal, la	chichicaste	1	1
3437	lalalic	lalalïk	estar burlado	1	1

3438	lalaloh	lalaloj	burlados	1		
3439	lalan	lalan	burlado	1	1	
3440	lalom	lalom, lalop	tepezcuintle			1
3441	lalot	lalot, loxlot	quemarse la boca como cuando se está comiendo chile	1	1	
3442	lalotizah	lalotisaj	maltratar	1	1	
3443	lam	lam	detener a alguien y no dejarlo ir		1	
3444	lam	lam	parcialidad, grupo	1	1	
3445	lamaba	lamab'a	detener a alguien y no dejarlo ir	1	1	
3446	lamah	lamaj	callos	1	1	
3447	lamal	lamal	encallados		1	
3448	lamalic	lamalïk	calloso		1	
3449	lamaloh	lamaloj	callosos		1	
3450	lamax	lamax, palamax	palomilla del trigo o del maíz	1	1	
3451	lameh	lamej	lamer		1	
3452	lampoy	lampoy	montaña cerca del lago de Lemoa en Quiché	1	1	
3453	lan	lan	dar latidos como la materia de la postema	1	1	
3454	lanal	lanal	latidos	1	1	
3455	lanalic	lanalïk	latir con pulsaciones dolorosas	1	1	
3456	lanaloh	lanaloj	palpitar con punzadas	1	1	
3457	lanalot	lanalot	palpitar como el corazón	1	1	
3458	lap	lap	adelgazar ropa	1	1	
3459	lapah	lapaj	adelgazar	1	1	
3460	lapal	lapal	adelgazado	1	1	
3461	lapaloh	lapaloj	adelgazados	1	1	
3462	laplot	laplot	delgado	1	1	
3463	lac	laq	escudilla	1	1	
3464	lacapuh	laq'apuj	prensar con tenazas	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3465	laque	laq'e'	amontonarse	1	1	
3466	lay	läy	ortiga, chichicaste	1	1	
3467	liriloh	liriloj	terrenos sin cultivos ni árboles		1	1
3468	lirilot	lirilot	temblor de cuerpo			1
3469	liz	lis, b'anak'ex	quien hace el mal	1	1	
3470	lizlic	lislik, lislïk	puntiagudo		1	1
3471	lit	lït	juntar las manos para recibir algo			1
3472	litiba	litib'a, lik'ib'a	extender como las manos		1	
3473	litil	litil	estar huérfano		1	
3474	litilic	litilïk	está huérfano		1	
3475	litiloh	litiloj	cara relumbrante			1
3476	litz	litz	gavilán, del que se tiene la creencia que augura el mal			1
3477	lix	lix	calzones blancos		1	
3478	lixlic	lixlik	nariz ancha			1
3479	lo	lo'	hoy y lo que resta del día		1	
3480	lo	lo', lu'	comer fruta		1	
3481	loh	lo'j	ablandar		1	1
3482	loz	lo's	tartamudo			1
3483	loan	loa'n	ropa vieja		1	
3484	lob	lob'	lloviznar		1	
3485	loba	lob'a	abrir la boca		1	
3486	lobe	lob'e'	estar con la boca abierta			1
3487	lobih	lob'ij	abrir la boca		1	
3488	loboc	lob'ok	cicatrices de ronchas		1	
3489	lobolic	lob'olik, lob'olïk	trozo enrollado		1	1
3490	loboloh	lob'oloj	trozos enrollables		1	1
3491	loch	loch'	ablandar			1

3492	loch	loch'	pedacitos de piel que se desprenden alrededor de las uñas	1	1
3493	lochan	loch'an	algo blando		1
3494	loche	loch'e, ch'eqe'	mojarse		1
3495	lochih	loch'ij	salpicar	1	
3496	lochoch	loch'och'	persona habladora		1
3497	lochol	loch'öl	sacar algo de un recipiente con una cuchara	1	
3498	locholic	loch'olik	cáscaras pegadas	1	1
3499	locholoh	loch'oloj	despegar		1
3500	loh	loj	torcer lo derecho		1
3501	lohan	lojan	Blando de cocido	1	1
3502	lohe	loje'	ablandado	1	
3503	lohl	lojl, loji'k	pasado de cocido	1	
3504	lohlic	lojlïk	mejías		1
3505	lohloh	lojloj	bien cocido		1
3506	lohloh	lojloj utza'm	persona con mocos	1	1
3507	locac	lok'ak'	pegarse algo	1	1
3508	loqueh	lokej	posición de algo colocado		1
3509	locoba	lokob'a	quedarse en una posición para dormir	1	1
3510	lol	lol	grillo		1
3511	lolan	lolan	silencio	1	
3512	lolic	lolik	fruta madura	1	
3513	lolin	lolin	tranquilo	1	
3514	lolo	lolo'	silencio absoluto	1	
3515	loloh	loloj	enfermedad de pestañas	1	
3516	lolot	lolot	ardor		1
3517	lom	lom	succionar	1	
3518	lomah	lomaj	engrandecer		1
3519	lomalic	lomalik, lomalïk	xolco sin dientes	1	1
3520	lon	lon	sonido o eco	1	1

3521	lonol	lonol	sonado	1	1
3522	lonola	lonola'	haciendo eco	1	1
3523	lonolic	lonolïk	lugar tranquilo	1	
3524	lonoloh	lonoloj	sonidos o ecos	1	1
3525	lonoloh	lonoloj	menear algo	1	
3526	loonih	loo'nij	árbol frutal	1	
3527	looc	loo'q'	estimado, apreciado	1	
3528	lootz	lootz	yerba comestible	1	1
3529	lop	lop	comer fruta	1	
3530	lopan	lopan	comido	1	
3531	lope	lope'	comió	1	
3532	lopin	lopin	comiendo	1	
3533	lopoba	lopob'a	arrimar en la pared		1
3534	lopol	lopol	arrimado	1	
3535	lopolic	lopolik	hundido	1	1
3536	lopoloh	lopoloj	boca hundida	1	
3537	loc	loq'	persona amada	1	1
3538	loc	loq'	compra	1	1
3539	locan	loq'an, luq'an	concorvado	1	
3540	loque	loq'e'	poner algo		1
3541	loquih	loq'ij	amar tiernamente		1
3542	locobeh	loq'ob'ej	comprar trueque o dinero	1	1
3543	lo3oh	loq'oj	comprar		1
3544	lococ	loq'ok	persona querida	1	1
3545	locol	loq'ol	quien da afecto		1
3546	locola	loq'ola'	comprando	1	1
3547	locolah	loq'olaj	sagrado	1	1
3548	locolic	loq'olik, lok'olïk	torcido	1	1
3549	locomar	loq'omar	relación marital		1
3550	loconiah	loq'oniaj	comprando		1
3551	lo3or	loq'or	comprador		1
3552	locolic	loqk'olik	torcido	1	
3553	lor	lor	adormecer a niños pequeños	1	
3554	lorol	lorol	dormido	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

3555	lorolic	lorolïk, qorowik	roncando		1	
3556	loroloh	loroloj	dormidos		1	
3557	lorolot	lorolot	quejarse por dolor		1	1
3558	lozlic	loslïk	tartamudo,		1	1
3559	lozloh	losloj	tartamudos		1	1
3560	lot	lot	acercar		1	
3561	lotol	lot'ol	acostó boca arriba		1	
3562	lotolic	lot'olik	acostado boca arriba		1	
3563	lotar	lotar	doblado		1	
3564	lote	lote'	doblar rama		1	1
3565	loteh	lotej	llevar con cuidado			1
3566	lotoba	lotob'a	poner boca arriba			1
3567	lotoloh	lotoloj	acostados boca arriba		1	
3568	lotz	lotz	abejitas que viven en las paredes			1
3569	lotz	lotz	punzar		1	1
3570	loz	lotz	yerba de milpa		1	1
3571	lotzoba	lotzob'a	punzar, sangrar			1
3572	lotzol	lotzol	punzado			1
3573	lotzoloh	lotzoloj	plantas de trébol en fila		1	
3574	lox	lox	limpio			1
3575	lox	lox	vagina			1
3576	loxlic	loxlïk	deshecho	1	1	1
3577	lu	lu	silbido, aullido		1	
3578	lu	lu'	atizar el fuego		1	
3579	luc	lu'k	palo			1
3580	luz	lu's	deshilachar			1
3581	lub	lub'	mojar, ablandar		1	1
3582	luban	lub'an	estar en remojo		1	
3583	lube	lub'e	remojó		1	1
3584	lubih	lub'ij	mojar y ablandar algo		1	1
3585	lubul	lub'ul	remojado			1
3586	lubulic	lub'ulik, lub'ulïk	suave y blando		1	1
3587	lubuluh	lub'uluk	suaves y blandos			1
3588	lubub	lubub'	suavizar algo		1	
3589	luch	luch'	alisar			1

3590	luchuba	luch'ub'a	alisar	1	1
3591	luchul	luch'ul	piso alisado		1
3592	luchulic	luch'ulik	salpicado		1
3593	luchuluh	luch'uluj	alisados		1
3594	luchut	luch'ut	mover		1
3595	luche	luche'	alisar piso	1	1
3596	lue	lue'	remojado	1	
3597	luh	luj	como tener puesta una ropa larga hasta los pies	1	
3598	luhlic	lujlik,lujlïk	ruidos del estómago	1	1
3599	luhlub	lujlub'	muy	1	
3600	luc	luk	humillarse	1	1
3601	lucah	luk'aj	amontonar la tierra con garabato		1
3602	lucan	luk'an	tierra amontonada		1
3603	luhi	luk'i	ropa larga puesta hasta los pies	1	
3604	lucbaquih	lukb'a'	pescar con anzuelo		1
3605	lucbac	lukb'ak	anzuelo		1
3606	lucbac	lukb'aq	anzuelo	1	
3607	lucmay	lukma'y	tambaleando	1	1
3608	lucuba	lukub'a	encoger por humillación	1	1
3609	lucuc	lukuk	torcer como palos		1
3610	lucul	lukul	agachado		1
3611	luculic	lukulik, lukulïk	agachado de una vez	1	1
3612	luculuh	lukuluj	árboles y plantas dobladas	1	
3613	luculut	lukulut	caminar inclinado	1	
3614	lucutz	lukutz	nudo	1	1
3615	lul	lul, xulb'anik, xulq'ab'ixik	silbar	1	1
3616	lulub	lulub'	griterío de una muchedumbre	1	
3617	lum	lum	tierra amontonada	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3618	lumul	lumul, rumul	amontonado		1
3619	lumulic	lumulik, lumulïk	xolco, que no tiene diente	1	1
3620	lun	lumuluj	levantar la tierra por un animal	1	1
3621	lumuluh	lumuluj	xolcos que no tienen dientes	1	1
3622	lunul	lunul	remover y levantar tierra	1	
3623	lunulic	lunulïk	soñoliento por enfermedad		1
3624	lunuluh	lunuluj	estar enfermo	1	
3625	lup	lüp	soplar con cerbatana		1
3626	lupup	lupub'	muy suave y pegajoso	1	
3627	lupul	lupul	soplado con cerbatanas	1	
3628	lupulic	lupulik, lupulïk	mejillas abultadas	1	1
3629	lupuluh	lupuluj	mejillas levantadas	1	1
3630	luquih	luq'ij	ramas torcida por el peso de la fruta		1
3631	lur	lur	jugar el agua con las manos		1
3632	lurlut	lurlut	temblando	1	
3633	lurula	lurula'	adormecer a niños pequeños	1	
3634	lurulic	lurulïk	jugando agua con las manos		1
3635	luruluh	luruluj	movimiento del agua en las manos		1
3636	lurui	lurwi'	temblar como la hoja	1	
3637	luzih	lusij	sacar algo de un manojo	1	
3638	luzcurih	lusk'urij	deshilacharse		1
3639	luzlic	luslïk	sacado y filoso	1	
3640	luzluh	lusluj	sacados de un manojo	1	
3641	luzl	lusul	sacar manojo	1	

3642	lut	lut	amontonar ramas de árboles dobladas	1	1
3643	lutuba	lutub'a	doblar	1	1
3644	lutul	lutul	doblado		1
3645	lutulic	lutulik	humillarse		1
3646	lutuluh	lutuluj	doblarlo		1
3647	lutz	lutz	puntiagudo	1	1
3648	lutze	lutze'	puesto algo puntiagudo	1	1
3649	lutzuba	lutzub'a	poner algo puntiagudo	1	1
3650	lutzuh	lutzuj	poner	1	
3651	lutzul	lutzul	puesto	1	
3652	lutzulic	lutzulik utza'm	nariz puntiaguda	1	1
3653	lux	lux	maltratar		1
3654	luxl	luxl	maltratado	1	
3655	luxluh	luxluj	que tiemblan de frío		1
3656	luxlic	luxluj	temblar		1
3657	luxlut	luxlut	temblar		1
3658	Ma	ma	afecto	1	
3659	mach	mach'	azotar		1
3660	machach	mach'ach'	crujido	1	1
3661	machah	mach'aj	azotar		1
3662	machal	mach'al	de cerca	1	
3663	machamic	mach'amïk	boca sumida y barba salida		1
3664	machamoh	mach'amoj	llama apagada		1
3665	machamoher	mach'amojer	fortalecerse espiritualmente		1
3666	macher	mach'er	crujió		1
3667	machcotih	mach'kotij	destemplar dientes por acidez de los alimentos o por ruidos aguds		1
3668	machmal	mach'mal	comezón		1
3669	machin	machin	azotar con las manos	1	
3670	maiih	mai'j	destruir		1
3671	maih	maij	negar a otro	1	
3672	mah	mäj	quitarle algo a alguien	1	1

3673	mahabi	majab'i, majani'	todavía no	1	1
3674	maha	majani'	aún no	1	1
3675	mahi	maji'	no	1	
3676	mahi	maji', majik	arrebatar	1	
3677	mahil	maji'l	abundante		1
3678	mahmic	majmik	torcido	1	1
3679	mac	mak	particula numeral para contar brazadas	1	1
3680	macamob	mak'amob'	quemado	1	
3681	macupil	mak'upil	brazalete	1	
3682	macaba	makab'a	tender ropa sobre mantas		1
3683	macahan	makajan	madrugada		1
3684	macac	makäk	tentando		1
3685	mal	makako'	mazorca de cacao o de maíz podrido	1	
3686	macal	makal	desmayado	1	
3687	macalih	makalij	dolor con sensación de goteo		1
3688	macamic	makamik	espantado	1	
3689	macama	makamo'	espantado		1
3690	macamo	makamo'	turbarse		1
3691	macamobizah	makamob'izaj	infundir miedo		1
3692	macamoh	makamoj	espantarse		1
3693	macamot	makamot	lloviznar	1	1
3694	maqui	maki	no	1	
3695	maqui	maki	en vano	1	
3696	maquipe	makib'e	no venga		1
3697	maquitzal	makitzal	penacho para bailar		1
3698	macoh	makoj	medida		1
3699	macoh	makoj	tentar a oscuras		1
3700	macolah	makolaj	pecar		1
3701	macui	makwi, maqk'uy	yerba mora, kilete		1
3702	malal	maläl	malestar por somnolencia		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3703	malama	malama'	pasar la mano a un animal o una persona	1	1
3704	malamic	malamik, malamïk	cabello suave	1	1
3705	malamo	malamo'	desaparecer rápidamente		1
3706	malamob	malamob'	desaparecerse, desmayarse	1	1
3707	male	male'	oscurecer		1
3708	maleche	maleché	palo de jiote	1	
3709	maleche	maleche'	palo jiote	1 1	
3710	malih	malij	desesperar, extrañar		1
3711	malihah	malijaj	desesperarse	1	1
3712	malin	malin	extrañar		1
3713	maliy	maliy	mariposas que suelen rodear la luz		1
3714	mal3an	malka'n	viudo, viuda	1	1
3715	malcanih	malkanij	enviudar	1	1
3716	malmet	malmet	apresuradamente	1	
3717	mam	mam	nieto	1	1
3718	mamah	mam aj	milpa que llega a su punto		1
3719	mamai	mama'	gallo	1	1
3720	mama	mama'	abuelo	1	1
3721	mamah	mama'j	tener nieto		1
3722	mamar	mama'r	convertirse en abuelo	1	
3723	mamaah	mamaa'j	abuelo	1	1
3724	mamaar	mamaa'r	hacerse abuelo		1
3725	mamaib	mamaib'	gallos	1	
3726	mamay	mamay	involuntariamente	1	
3727	man	man	poner algo suave	1	
3728	mana	mana'	afecto adquirido	1	
3729	manamohinac	manamojinak	afecto de un anciano	1	
3730	manitiqueribal	manitikerib'al	sin principio		1
3731	map	map	coyol		1
3732	mapa	mapa	prefijo de negación	1	
3733	mac	maq	culpa		1

3734	maca	maq'a, meq'ën	agua caliente	1	1
3735	macaquela	maq'akela'	coger de la mano	1	1
3736	macaqueh	maqaqej	andar a tientas	1	1
3737	maque	maqe'	arrojado en el suelo		1
3738	mar	mär	tender a la larga	1	
3739	marah	maraj	no suicidarse, se usa en Sacapulas	1	
3740	maral	maral	tendido	1	
3741	maramoh	maramoj	ancho y aplastado	1	1
3742	mazati	masati	piña	1	
3743	mazquitat	maskitat	plomo	1	
3744	mat	mat	adivinar con maíz		1
3745	mat	mat	desesperar	1	
3746	matat	mat'at'	rechinar		1
3747	matavih	matab'ij	echar red para pescar		1
3748	matactam	mataktam	ballena	1	
3749	matactami	mataktami	ballena	1	
3750	matal	matal	desesperado	1	
3751	matamic	matamik	cosecha cogida	1	
3752	matamoh	matamoj	yerba o verdura recolectada	1	
3753	matan	matan	por fuerza		
3754	matat	matat	desobediente	1	1
3755	mataua	matawal	red para pescar	1	
3756	matih	matij	desesperarse	1	
3757	matul	matul	veneno		1
3758	matz	matz'	aplastar piojos con las uñas	1	1
3759	matzaba	matz'ab'a	guardar secretos	1	1
3760	matzabala	matz'ab'ala	caminar sin hacer ruido	1	
3761	matzal	matz'al	guardado		1
3762	matzama	matz'ama'	mascar	1	1
3763	matzamic	matz'amik, matz'amïk	ojos fruncidos	1	1
3764	matzamoh	matz'amoj	escondidos		1
3765	matzamot	matz'amot	ampararse	1	1
3766	mazaqueh	matz'aqej	andar tentando	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3767	matzati	matz'ati'	piña	1	
3768	matzatz	matz'atz'	costumbres muy arraigadas	1	
3769	matzatzeh	matz'atz'ej	mascar duro	1	1
3770	matzatzir	matz'atz'ir	planta que se seca	1	
3771	matzih	matz'ij	quedar seco	1	1
3772	matze	matze'	guardar secreto		1
3773	matzeh	matzej	llevar algo entre la axila		1
3774	mauh	mau'j	cáñamo		1
3775	mauach	mawach	ciego		1
3776	maui	mawi'	no, expresión exclamativa	1	
3777	max	max	nombre propio	1	
3778	maxan	maxan	hojas para envolver alimentos		1
3779	maxcal	maxkal, qelay	ser polvo y ceniza		
3780	may	may	veinte años		1
3781	may	may	planta medicinal	1	
3782	may	may	deshilar	1	1
3783	mayah	mayaj	tal vez		1
3784	mayacuh	mayak'uj	olvidarse de algo		1
3785	mayal	mayal	persona perdida		1
3786	mayer	mayer	planta marchitada		1
3787	mayer	mayer	preocuparse	1	1
3788	maihabeh	mayjab'ej	maravillarse viendo		1
3789	maihah	mayjaj	engrandecer		1
3790	mayui	mayui, mayul	neblina		1
3791	mayur	mayur	preocupó	1	1
3792	me	me'	doblar las cañas de la milpa	1	1
3793	mez	me's	gato	1	1
3794	mealah	mealaj	engendrar hijas	1	
3795	mep	meb	quedarse huérfano	1	
3796	meb	meb'	pobre		1
3797	meba	meb'a'	huérfano	1	1
3798	mebaih	meb'ail	orfandad	1	1

3799	mebair	meb'air	empobrecerse	1	
3800	meba3or	meb'aq'or	papagayo		
3801	meba3or	meb'aq'or	perico		1
3802	mebel	meb'el	empobrecido	1	
3803	mebel	meb'el	aplastado		1
3804	mepemic	meb'emik	aplastada contra el suelo	1	1
3805	mepemoh	meb'emoj	aplastado contra el suelo	1	1
3806	mech	mech'	cierto pescado	1	
3807	mee	mee'	temer	1	
3808	meel	mee'l	llevable		1
3809	met	mee't	desenredar algodón	1	
3810	met	meet	planta de algodón	1	
3811	meh	mej	trono, lado izquierdo del corte	1	1
3812	meh	mej	dar zancadilla		1
3813	mehabal	mejab'al	día de ayuno	1	
3814	mehba	mejb'a	ayunar	1	
3815	mehe	meje'	reverencia	1	
3816	mehel	mejel	rama torcida	1	
3817	mehela	mejela'	ser de corazón torcido		1
3818	mehen	mejen	reverencia		1
3819	mehcamah	mejkamaj	medir con lazo		1
3820	mehl	mejlik	hincando	1	
3821	mehmic	mejmik, mejmïk	nariz hundida	1	1
3822	mehmo	mejmo	dobló	1	
3823	mehmob	mejmob'	dobló y hundió	1	
3824	mehmot	mejmot	doblar el corazón del dolor	1	
3825	mehoc	mejok	rama con muchas vueltas	1	
3826	mehtan	mejtan	dos o tres vueltas	1	
3827	mel	mel	palabra de afecto hacia niñas	1	1
3828	mel	mel	volver a casa	1	

3829	mel	mel	dar caricia	1	1
3830	melan	melan, tzolin	volver a su casa		1
3831	meleba	meleb'a	poner en orden una cosa		1
3832	melemic	melemik, melemïk	colocadas en orden	1	1
3833	meloh	meloj	volver a su casa	1	
3834	mem	mem	mudo		1
3835	membemoh	memb'emoj	alimentos acidos	1	1
3836	mememic	mememïk	trasera caída, como de pato		1
3837	memer	memer	enmudecer		1
3838	mumic	memïk	boca cerrada		1
3839	memic	memïk	persona enmudecida		1
3840	memoh	memoj	medio claro	1	1
3841	mumuh	memuj	bocas cerradas		1
3842	mec	meq'	calentar		1
3843	meque	meq'e	calentó	1	1
3844	mequec	meq'ek	dar calor	1	
3845	mequemic	meq'emik	calentado		1
3846	mequemoh	meq'emoj	tortillas calientes	1	1
3847	mequen	meq'en	repetido		
3848	mequem	meq'en, meq'em	caliente	1	1
3849	mequenah	meq'enaj	calentar		1
3850	mequenar	meq'enar	calentó		1
3851	mecoh	meq'oj	calentar el cuerpo por estar abrazado con otra persona	1	1
3852	mecuh	meq'uj	calentar		1
3853	merel	merël	boca torcida		1
3854	meremoh	meremoj	estar mudos		1
3855	meremot	meremot	no hablar bien		1
3856	merer	merer	enmudecerse		1
3857	merevach	merewach	abrir y cerrar los ojos en un gesto		1
3858	merevachih	merewachij	abrir y cerrar los ojos		1
3859	mermier	mermier	instante	1	1

3860	mez	mes	barrer	1	1
3861	mezi	mesi'	barrido	1	1
3862	mezcutah	meskutaj	olvidar, fallar	1	1
3863	mezla	mesla'	barrer a prisa	1	
3864	mezmic	mesmïk	barridos		1
3865	mezmoh	mesmoj	relumbrante	1	
3866	meztah	mestaj	olvidar	1	1
3867	meztah	mestaj	olvidar	1	1
3868	metemic	metemik	desmontado		1
3869	metz	metz'	ceja		1
3870	meva	mewa'	ayunar		1
3871	meuai	mewa', newajik	ayunar		1
3872	meuaih	mewai'j	ayunar	1	1
3873	mezquena	mezq'ena'	azadón de palo		1
3874	mi	mi	doblar las cañas de las milpas	1	1
3875	mi	mi	prefijo que indica doblar	1	1
3876	meal	mia'l	hija de varón	1	1
3877	mib	mib'	pobre		1
3878	mib	mib'	doblar las cañas de las milpas	1	1
3879	mibil	mib'il	doblado	1	
3880	mibimic	mib'imik	enano	1	
3881	mibimoh	mib'imoj	enanos	1	
3882	mich	mich'	arrancar		1
3883	michih	mich'ij	arrancar		1
3884	michil	mich'il	cabellos arrancados	1	1
3885	michimic	mich'imik, mich'imïk	pocas barbas y tiesas	1	1
3886	michimoh	mich'moj	sucio de tierra y polvo	1	
3887	michoh	mich'oj	mentir, engañar	1	
3888	mier	mier	tartajoso		
3889	mier	mier	hace rato		1
3890	mier	mier	antes	1	1
3891	mih	mij, mej	agobiar a alguien	1	
3892	mihl	mijl	agobiar a alguien	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3893	mihmic	mijmïk	persona de espaldas anchas			1
3894	mihmoh	mijmoj	espalda grande y gorda		1	
3895	mic	mik, meke	abrigar		1	1
3896	mictan	miktan	espíritu	1		1
3897	mil	mil	resbaloso		1	
3898	milan	milan	resbalando		1	
3899	milimic	milimïk	grano			1
3900	milimoh	milimoj	resbaladizo			1
3901	mim	mim	bebida caliente que da vigor			1
3902	min	min	desviar			1
3903	minil	minil	forzado			1
3904	minimic	minimïk	forzadamente			1
3905	minimoh	minimoj	forzados			1
3906	mincotih	mink'otij	empujar			1
3907	mip	mip	engrosar		1	
3908	mipil	mipil	engrosado		1	
3909	mipimic	mipimik, mipimïk	gruesa como tortilla		1	1
3910	mipimoh	mipimoj	muy grueso		1	1
3911	miquih	miq'ij	calentar		1	1
3912	miquin	miq'in	caliente		1	
3913	miquinar	miq'inar	calentó			1
3914	mir	mïr	mover			1
3915	miril	miril	moviendo con la mano cosa alargada y agitándola		1	
3916	mirimic	mirimik	levantar con la mano cosa larga y agitarla		1	
3917	mirimoh	mirimoj	agitar cosas			1
3918	mirir	mirir	agitando una vara			1
3919	mizquitah	miskitaj	estaño		1	
3920	muzmul	mismïl	llovizna			1
3921	miztan	mistan	gato		1	
3922	mit	mit, mot, muchik	hacer pedazos		1	

3923	mitih	mitij	hombre manso		1
3924	mitihih	mitijij	diligente		1
3925	mitihir	mitijïr	manso	1	
3926	mitizah	mitisaj	limpiar algodón		
3927	mitz	mitz'	tirar		
3928	mitzil	mitz'il	tirado		
3929	mitzimic	mitz'imïk	persona barbuda	1	1
3930	mitzimoh	mitz'imoj	personas barbudas	1	1
3931	mix	mix	hundido	1	
3932	mixcona	mixkona'	azadón de madera	1	
3933	mo	mo'	gavilán grande negro		1
3934	mom	mo'	gavilán grande negro		1
3935	moch	moch'	puño de algún grano		1
3936	moch	moch'	humillarse por no tener padres	1	
3937	mochah	moch'aj	humillar	1	
3938	mochah	moch'aj	humillar	1	
3939	mochocot	moch'okot	descarriado y huérfano	1	
3940	mochol	moch'ol	descarriado y haber quedado huérfano	1	
3941	mochola	moch'ola	encogerse en un pleito	1	
3942	mochomoh	moch'omoj	encogidos	1	
3943	moche	moche'	cansarse	1	
3944	mochih	mochij	desmayarse		1
3945	mochoh	mochoj	semblante de enojo	1	1
3946	mochomic	mochomik	compungido	1	
3947	moh	moj	abollar	1	1
3948	mohi	moji'	abollado	1	1
3949	mohmic	mojmik	nariz hundida	1	1
3950	mohmoh	mojmoj	sumidas	1	1
3951	moc	mok	tatarabuelo		1
3952	moc	mok	juntar, amontonar		1
3953	mocah	mokaj	acechar	1	
3954	mocah	mokaj	montón		1
3955	mocahil	mokajil	ayuntamiento		1
3956	mocan	mokan	sepultura, escaparate	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

3957	mocmot	mokmot	apiñarse	1	
3958	moco	moko'	incurvado como un machete		1
3959	mocoba	mokob'a	formar un hueco con las manos		1
3960	mocoh	mokoj	melón	1	1
3961	mocohih	mokojij	camellones de tierra	1	1
3962	mocol	mokol	congregado	1	1
3963	mocomic	mokomïk	persona lenta	1	
3964	mocomoh	mokomoj	personas lentas	1	
3965	mol	mol	juntar, recoger		1
3966	molah	molaj	diferencias		1
3967	molah	molaj	grupo		1
3968	molih	molij	juntar personas o cosas		1
3969	moloba	molob'a	amontonar	1	1
3970	molomic abah	molomik ab'aj	piedras amontonadas, pueblo		1
3971	molomic	molomik, molomïk	amontonadas	1	1
3972	molomoh	molomoj	amontonadas	1	1
3973	mon	mon	cierto, verdad	1	
3974	mop	mop	coyol		1
3975	moque	moq'e	juntarse		1
3976	moquec	moq'ej	juntar con el puño		1
3977	moqueh	moq'ej	juntar con el puño		1
3978	maqueh	moq'ej	coger de los cabellos		1
3979	maquih	moq'ej	recoger		1
3980	moqueu	moq'ëj	tristeza	1	1
3981	moquem	moq'em	juntar con el puño		
3982	moqueban	moqb'an	entristecerse	1	
3983	mor	mor	ser áspero		1
3984	morol	morol	áspera	1	
3985	moromic	moromïk	hombre áspero y pesado		1
3986	moronoh	moronoj	hombre áspero y pesado		1

3987	moxvach	morwach	murmuración	1	
3988	mot	mot	despedazar	1	
3989	motol	motol	despedazado	1	
3990	motomic	motomïk	hacerse el tonto		1
3991	motomoh	motomoj	hacerse el tonto	1	
3992	motz	motz	montón		1
3993	motz	motz	amontonar	1	1
3994	motzih	motzij	amontonar		1
3995	motzoba	motzob'a	amontonar		1
3996	motzol	motzol	abultado		1
3997	mox	mox	pálido	1	
3998	mox	mox	tener envidia	1	
3999	moxin	moxin	apellido	1	
4000	mox4olabah	moxkolab'aj	piedra pequeña		1
4001	moxpi	moxpi'	fruta sonzapote	1	
4002	mox3ab	moxq'ab'	mano izquierda	1	
4003	moxcab	moxq'ab'aj	mano izquierda	1	
4004	mox3abah	moxq'ab'aj	murmurar, tener odio, envidia		1
4005	moxcabah	moxq'ab'aj	dar la mano izquierda	1	1
4006	moy	moy	ciego	1	1
4007	moyeu	moyew	neblina		1
4008	moyih	moyij	deslumbrar		1
4009	moyir	moyir	quedar ciego		1
4010	moymot	moymot	que ve de manera deficiente	1	1
4011	moycal	moyokal	mosquitero		
4012	moyol	moyol	farsante		
4013	moyol	moyol	quedarse con vista deficiente		1
4014	moyomic	moyomïk	boquihundido	1	
4015	moyomoh	moyomoj	vista deficiente		1
4016	moyuachih	moywachij	tapar el rostro		1
4017	mu	mu'	remojar		1
4018	mubeh	mu'b'ej	remojar	1	1
4019	mub	mub'	remojar	1	

4020	muba	mub'a	remojar	1	1
4021	mubal	mub'al	lienzo para envolver		1
4022	much	much'	chipilín	1	1
4023	much	much'	jalonear		1
4024	muchumic	much'umik, much'umïk	salido	1	1
4025	muchumuh	much'umuj, mach'amoj	tenue		1
4026	muche	muche'	espiar	1	1
4027	muche	muche'	espiar en una posición		1
4028	mucheeh	muchee'j	espiar en una posición		1
4029	mucheh	muchej	acechó	1	
4030	muchih	muchij	tomar semillas con tres dedos y hacer montoncitos	1	1
4031	muchihin	muchijin	grupos de cosas pequeñas	1	1
4032	muchumub	muchmub'	agrupar cosas pequeñas en montoncitos	1	
4033	muchul	muchu'l	astillas, migajas	1	
4034	muchuba	muchub'a	coger a puñito de maíz para sembrarlos	1	
4035	muchumu	muchumu	derramar	1	1
4036	mue	mue'	dejar en remojo		1
4037	muem	mue'm	sitio de siembra de semillas para su posterior trasplante.	1	
4038	muemah	mue'maj	regar, teñir		1
4039	muh	muj	sombra		1
4040	muhih	mujij	hacer sombra	1	1
4041	mucmuy	mukmu'y, tak'atik	altura de una persona	1	1
4042	mucmux	mukmux	pieza de pan	1	
4043	ah mucuchic	mukuchïk	traidor	1	1
4044	mucumah	mukumaj	dejar huevos		1
4045	mucur	mukur	tortola		1

4046	mul	mul	tierra que amontonan las hormigas	1	1
4047	muleh	mulej	acoger	1	1
4048	mulic	mulik, mulïk	medida de cuatro dedos	1	1
4049	mulmut	mulmut	molesto por dolor	1	1
4050	muluba	mulub'a	deshechar	1	1
4051	mulul	mulul	jícara donde se toma una bebida	1	
4052	mulumih	mulumij	hacer surcos en lo arado		1
4053	mulumic	mulumïk	montones de tierra		1
4054	mulumic che	mulumik che'	árbol despedazado	1	1
4055	mulumuh	mulumuj	hacer surcos		1
4056	muluquih	muluqij	traer a la memoria	1	
4057	mumuz	mumu's	tener pereza	1	
4058	mumuzih	mumusij	amontonar tierra para hacer altares mayas		1
4059	mumut	mumut	remojado	1	1
4060	mun	mun	esclavo		1
4061	munih	munij	extrañarse	1	
4062	munil	munil	golosina	1	1
4063	munir	munir	extrañado	1	
4064	mup	mup	fruta amarilla	1	
4065	muc	muq	polilla, enterrar		1
4066	muc	muq	enterrar		1
4067	mucaj	muqaj	enterrar		1
4068	mucam	muqam	sepultura		1
4069	mucan	muqan	sepultura	1	1
4070	muque	muqe'	embobarse mirano algo		1
4071	muquin	muqin, mulin	juntar	1	
4072	muquinah	muqinaj	hacer amigo	1	
4073	mucu	muqu	echar estiércol en la tierra	1	1
4074	mucuh	muquj	entierro		1
4075	mucul	muqul	avispa que se entierra	1	1

4076	mucumic	muqumïk	doblado y escondido		1
4077	mur	mur	áspero	1	
4078	murumic	murumik	atolondrado	1	
4079	murumuh	murumuj	atolondrados	1	
4080	muz	mus	desparramarse		1
4081	muziche	musch'e	olmo negro	1	
4082	muzila	musila'	despolvorear		1
4083	muzc	musk	llovizna, brisa	1	
4084	muzmut	musmut	tener vahídos	1	
4085	muzquih	musqíj	de mala gana		1
4086	mut	mut	deshacer terrones	1	
4087	mute	mute'	desboronado	1	
4088	mutu	mutu'	quebrarse		1
4089	mutul	mutul	desmenuzado	1	
4090	mutula	mutula'	deshaciendo o desmenuzando	1	
4091	mutumic	mutumik	desmenuzado	1	
4092	mutumuh	mutumuj	desmenuzados	1	
4093	xerela	mutumuxik	desmenuzar	1	
4094	mutur	mutur	espinoso	1	
4095	mutz	mutz	admirado	1	
4096	mutz	mutz	insectos que andan sobre el agua	1	1
4097	mutzul	mutz'ul	crujiente		1
4098	mutzumic	mutz'umïk	crujiente		1
4099	mutzumuh	mutz'umuj	crujientes		1
4100	mutzutz	mutz'utz	crujiendo		1
4101	mutze	mutzé	espinado	1	
4102	muul	muul	ahogado		1
4103	mux	mux	nadador		1
4104	mux	mux	nadar		1
4105	muxan	muxan	cierta yerba	1	
4106	muxih	muxij	nadar		1
4107	muxl	muxl, muxul	nadado	1	1
4108	muxleh	muxlej	lavarse la cara		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

4109	muxmic	muxmïk	granos o barros en la cara		1
4110	muxmuh	muxmuj	cara engranada de barros	1	
4111	muxmux	muxmux	El señor de la tierra que esta al centro	1	1
4112	mui	muy	pescado barbirrojo o juilín		1
4113	na	na	mientras	1	
4114	na	na'	adivinar		1
4115	naz	na's	necio	1	
4116	naah	naa'j	sabiduría		1
4117	naal	naa'l	evidenciar errores	1	
4118	nab	nab'	juntar una cosa con otra	1	
4119	nab	nab'	cosmético	1	1
4120	nap	nab'	pintarse el cuerpo		1
4121	naba	nab'a	acordar	1	1
4122	nabah	nab'aj	extrañar familia y su pueblo		1
4123	nabal	nab'al	probador	1	
4124	nabanic	nab'anik, nab'anej	menospreciar	1	
4125	nabano	nab'ano	unión de dos cuerpos	1	
4126	nabanob	nab'anob	acordarse repentinamente	1	
4127	nabe	nab'e	primero	1	
4128	nabeh	nab'ej	ignorante		1
4129	nabec	nab'ek	te vas		1
4130	nabey	nab'ey	primero		1
4131	nabeyah	nab'eyaj	ser el primero		1
4132	napih	nab'ij	decir		1
4133	nab3a	nab'q'a'	anillo	1	1
4134	nab3ab	nab'qab	dobló, hundió	1	
4135	nach	nach'	imitar		1
4136	nachanoh	nach'anoj	semejante	1	1
4137	nachah	nachaj	espiar		1

4138	nachal	nachal	espia			1
4139	nachaleb	nachaleb'	guía espiritual	1	1	
4140	nachvachih	nachwachij	denotar		1	1
4141	nae	nae	señalar			1
4142	nae	nae'	tener algo en la memoria			1
4143	naec	nae'k	sentir		1	1
4144	naih	nai'j	sabiduría			1
4145	naec	nai'k	sentir		1	1
4146	naipe	nai'pe	venir sintiendo		1	1
4147	naipu	nai'pu	venir sintiendo		1	1
4148	nair	nai'r	sintió		1	1
4149	naht	näj	lejos			1
4150	nah	naj xaqij	ensuciarse		1	1
4151	nahtih	najtij	retardar		1	
4152	nahtir	najtir	antiguo		1	1
4153	nahtir	najtir	hace mucho tiempo		1	
4154	nahtizah	najtizaj	empapar			1
4155	naque	nak'e	pegarse una cosa con otra		1	1
4156	naque	nak'e'	quedar pegada una cosa		1	1
4157	nacquipa	nak'ib'a	pegas, expresión interrogativa		1	1
4158	naquih	nak'ij	pegar una cosa con otra		1	1
4159	nacomar	nak'omar	pegar		1	
4160	nactux	nak'tux	retoñado		1	1
4161	nacaba	nakab'a	abonar		1	1
4162	nacahar	nakajär	acercarse			1
4163	nacahih	nakajij	persona que golpea			1
4164	nacahub	nakajub'	acercarse		1	
4165	nacahuh	nakajuj	acercar			1
4166	nacalaquih	nakalaqij	caminar sigilosamente y vigilar a todos lados		1	1
4167	nacamic	nakanik	tonto		1	1

4168	nequenic	nakanïk	tonto		1
4169	nacano	nakanó	quedarse tonto		1
4170	nacanob	nakanob'	caminar torpemente	1	1
4171	nacanob	nakanob', nakano'	volverse tonto	1	1
4172	nacanoh	nakanoj	caminar de enfermo		1
4173	nacanot	nakanot	caminar con pereza		1
4174	nequenoh	nakenoj	estar tonto		1
4175	nacoih	nakoij	manchar, ensuciar	1	
4176	nacpe	nakpe, näjpe	venir cerca	1	1
4177	nal	nal	muy bien	1	
4178	nal	nal	prefijo de negación	1	1
4179	nalah	nalaj	acercar loslabio para engañar	1	
4180	nam	nam	lombriz		1
4181	nan	nan	señora		1
4182	nanic	nanik, nanïk	sentir, bastante	1	1
4183	nanob	nanob'	convidar	1	
4184	nanobeh	nanob'ej	presentarse para algo		1
4185	nanoh	nanoj	memoria		1
4186	nanot	nanot	no tener precaución al hablar		1
4187	naoh	nao'j	sabiduría	1	1
4188	naol	nao'l	orador, sabio		1
4189	naohih	naojij	pensar, intuir sobre algo		1
4190	naotizah	naotizaj	enseñar	1	
4191	napeh	napej	ignorante		1
4192	napuh	napuj	pintar, afeitar	1	1
4193	nac	naq (nunaq')	molestar, inquietar		1
4194	nac	naq'	pepita, niña del ojo		1
4195	nacatibeh	naq'atib'ej	acostumbrar		1
4196	nactizah	naq'tizaj	acostumbrar		1
4197	na4a	naqa	decir lo mismo	1	
4198	necah	naqaj	cercado		1
4199	nacah	naqaj	cerca	1	1

4200	nar	nar	apertura entre dos cerros	1	1
4201	naral	naral	abierto entre dos cerros	1	1
4202	naranic	naranik	entre dos cerros	1	
4203	naranoh	naranoj	tonto		1
4204	naranot	naranot	piel irritada o inflamada		1
4205	nare	nare'	antes de eso	1	
4206	nat	nat, natak'e	estarse parado	1	
4207	natah	nataj	recordar		1
4208	natanic	natanïk	recordatorio	1	1
4209	natanob	natanob'	atorarse comida en la garganta	1	
4210	natanoh	natanoj	como cuando se camina en la neblina o la oscuridad del amanecer		1
4211	natub	natub'	sombra humana	1	
4212	natz	natz'	escupir saliva a un lado o tirar mocos a un lado	1	
4213	natzih	natz'ij	escupir	1	
4214	naual	nawal	protector		1
4215	naualih	nawalij	proteger		1
4216	nauarchir	nawarchir	nacimiento de pollos		1
4217	nauih	nawij	proteger		1
4218	nauinac	nawinak	persona astuta		1
4219	nauiipe	nawipe	sentir y ver al mismo tiempo	1	1
4220	nauir	nawir	nacimiento de aves		1
4221	nauizah	nawisaj	enseñar		1
4222	nayachir	nayachir	extenderse	1	
4223	ne	ne'	recién nacido	1	1
4224	ney	ne'y	estar mudo y en suspenso		1
4225	nep	neb'	angustiarse	1	
4226	neb	neb'	ablandar	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4227	neba	neb'aq'	pobre		1
4228	nebeh	neb'ej	ser primero		1
4229	nebecah	neb'ekaj	ralo	1	
4230	nepel	neb'el	entorpecido	1	
4231	nebel	neb'el	Blando	1	
4232	nebenoh	neb'enoj	enterarse		1
4233	nepenoh	neb'enoj	aplastado	1	1
4234	nech	nech'	niño recién nacido	1	
4235	nechel	nech'el	hablar sin dientes		1
4236	nechenic	nech'enik	hablar como sin dientes	1	
4237	nechenoh	nech'enoj	cuando se habla desdentado y emite un sonido	1	1
4238	necheba	necheb'a	hablar desdentado	1	
4239	neh	nej	zumbar		1
4240	nehl	nejl	lejos		1
4241	nehnic	nejnïk	forma de la frente o rostro		1
4242	nehnoh	nejnoj	sonido como de aire		1
4243	nehnot	nejnot	sonido del aire		1
4244	nequel	nek'el	pegado	1	1
4245	nel	nel	muchacho	1	
4246	nem	nem	palabra infantil para cargar un bebé		1
4247	nemel	nemel	arrullo de bebé		1
4248	nemenic	nemenik	cargándose con los brazos	1	
4249	nemenoh	nemenoj	gobernados	1	
4250	nen	nen	retumbar	1	
4251	nenel	nenel	retumba	1	
4252	nenen	nenen	retumbar		1
4253	nenenic	nenenik	retumbado	1	
4254	nenenoh	nenenoj	retumbados	1	
4255	nenenot	nenenot	retumbar	1	
4256	nenic	nenik, nakanïk	incapaz	1	1
4257	nenoh	nenoj	incapacitado	1	

4258	nec	neq	cerca		1
4259	ner	ner	extender		1
4260	nerel	nerel	extendido		1
4261	nerenic	nereník	separado	1	
4262	nerenoh	nerenoj	extendido	1	
4263	nerih	nerij	que ha ocupado un espacio grande	1	
4264	nez	nes	sobresaltar	1	
4265	nes	nes	reverenciar doblando el cuerpo		1
4266	neznic	nesnik, nesník	gesto de la cara	1	1
4267	neznoh	nesnoj	cara fruncida	1	
4268	neznot	nesnot	sobresaltado		1
4269	net	net	de diferentes dueños	1	1
4270	netel	nete'l	perteneciendo a varios dueños	1	
4271	netenic	netenik	diferente dueño	1	
4272	netenoh	netenoj	de diferentes dueños	1	1
4273	netz	netz'	chillar	1	
4274	netzel	netz'el	chillado	1	
4275	netzenic	netz'eník	gritar como puerquito	1	
4276	nexl	nexl	gritado como puerquito	1	
4277	nexnic	nexník	Blandir lanza	1	
4278	nexnoh	nexnoj	Tripa de cerdo, carnero o vaca, llena de carne picada.		1
4279	neyel	neyel	estar bebé		1
4280	neyenic	neyeník	persona atontada		1
4281	neyenoh	neyenoj	atontado		1
4282	ni	ni	olor de la vagina	1	1
4283	zuzum	ni'j	lagartija de colores	1	
4284	nib	nib'	medicina de mujeres		
4285	nib	nib'	untar de amarillo		1
4286	niba	nib'a	pobre en el municipio de Cubulco	1	1
4287	nipinic	nib'inik	colocada sobre falso	1	1

4288	nibinoh	nib'inoj	dicho falsamente		1
4289	nich	nich'	salpicar	1	
4290	nichil	nich'il	salpicado		1
4291	nichinic	nich'inïk	boca fruncida		1
4292	nichinoh	nich'inoj	bocas fruncidas		1
4293	nih	nij	ungüento		1
4294	nihah	nijaj	untar		1
4295	nic	nik'	mirar		1
4296	nicah	nik'aj	mitad	1	1
4297	nicahal	nik'ajal	entre nosotros		1
4298	nicahar	nik'ajar	volverse duro		1
4299	niquil	nik'il	caerse haciendo ruido	1	
4300	nicoh	nik'oj	revisar		1
4301	nicomah	nik'omaj	conocer el camino		1
4302	nicuachih	nik'wachij	espiar		1
4303	nicahah	nikajaj	templar	1	
4304	niquinic	nikinïk	ruidoso		1
4305	nicnic	niknïk	sonido de retumbo como de cerro	1	
4306	nicnot	niknot	temblar la tierra		1
4307	nicom	nikom	morir en paz		1
4308	nil	nil	tranquilidad		1
4309	nililoh	nilinoj	estar en paz	1	
4310	nim	nim	grande	1	1
4311	nimaoh	nima'oj	montaña cerca del lago de Lemoa en Quiché		1
4312	nimabah	nimab'aj	piedra grande, apellido	1	1
4313	nimah	nimaj	obedecer, creer	1	1
4314	nimal	nimal	grandeza		1
4315	nimar	nimar	agrandarse		1
4316	nimil	nimil	grande		1
4317	niminic	niminïk	mediano		1
4318	niminoh	niminoj	mediano		1
4319	nimcotih	nimkotij	desviar		1
4320	nin	nin	hedor		1
4321	ninic	ninïk	mal olor humano	1	1

4322	ninoh	ninoj	hedor grasoso			1
4323	ninoh	ninoj	llenarse			1
4324	ninoh	ninoj, inoch'	sombra		1	
4325	ninuh	ninuj	dejar con mal olor			1
4326	niqueh	niqej	ruidos de la naturaleza		1	
4327	niquino	niqino'	hacer ruido al caer		1	
4328	niquinoh	niqinoj	hacer ruido			1
4329	nir	nir	cierto animal pequeño que canta de noche		1	
4330	niz	nis	miembro femenino		1	
4331	nit	nit	pequeño			1
4332	nitit	nitit	ruido		1	1
4333	nitz	nitz'	poco			1
4334	nitzinic	nitz'inik	boca hocicada			1
4335	nitzinoh	nitzi'noj	bocas hocicadas			1
4336	nitzih	nitzij	sacar flatulencias			1
4337	nitzil	nitzil	estar sacando flatulencias			1
4338	niuh	niu'j	olor de mujer	1		1
4339	niux	niu'x	apestar		1	1
4340	niui	niwi'	mal olor			1
4341	nix	nix	gesto del rostro		1	1
4342	nix	nix	mostrar los dientes		1	1
4343	nixl	nixl	mostrar los dientes		1	
4344	nixnic	nixnïk	nariz afilada			1
4345	nixnoh	nixnoj	nariz afilada			1
4346	niy	niy	masajes		1	
4347	niyih	niyij	masajear		1	
4348	niyil	niyil	masajeado		1	
4349	niyinic	niyinik	inflamación de garganta			1
4350	niyinoh	niyinoj	gargantas inflamadas			1
4351	niznic	niznïk	quien expulsa gases repetidos			1
4352	no	no'	olor malo			1
4353	no	no'	aprender			1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4354	no	no'	saber	1	1
4355	noh	no'j	temple		1
4356	nolibeh, tin nool	no'l	sabio		1
4357	noz	no's	chompipa	1	
4358	nozonic	no'sonik	pronuncia mal		
4359	nob	nob'	entre malo y bueno	1	
4360	nobol	nob'ol	mezclarse desordenadamente	1	
4361	nobonic	nob'onik	mezclarse desordenadamente	1	
4362	noch	noch'	poner ropa		1
4363	nochoba	noch'ob'a	ponerse ropa		1
4364	nochol	noch'ol	arropado		1
4365	nochonic	noch'onïk	arrugado	1	1
4366	nochonoh	noch'onoj	arrugado	1	1
4367	noe	noe', noq'e	quedar sorprendido	1	
4368	noh	noj	estar lleno		1
4369	nohizah	nojisaj	llenar	1	1
4370	noc	nok	burlarse	1	
4371	nocob	nokob'	yerba llamada Santa María	1	1
4372	nolibeh	nolib'ej	hacerse sabio	1	
4373	nom	nom	hambriento		1
4374	nomem	nomem, tz'umanik	dar de mamar	1	1
4375	nomol	nomol	mascado		1
4376	nomonic	nomonïk	mascar	1	
4377	nomonoh	nomonoj	mascable	1	
4378	non	non, nüm	mamar		1
4379	nonol	nonol	mascando		1
4380	nononic	nononik, nononïk	soledad	1	1
4381	nononoh	nononoj	soledades		1
4382	nononot	nononot	relumbrar como la cabeza		1
4383	nool	noo'l	pensante	1	1
4384	noonic	noo'nïk	sabiduría		1

4385	noonoh	noo'noj	sabiduría		1
4386	nop	nop	llegar		1
4387	nopol	nopol	llegado		1
4388	noponic	noponïk	llagado		1
4389	nor	nor	notar	1	
4390	norter	nortër	sonido del gruñir de los intestinos		
4391	noz	nos	pronunciar mal	1	
4392	not	not	estar en tal parte	1	
4393	notonic	notonik	precipicio	1	1
4394	notonoh	notonoj	estar en tal o cual parte	1	
4395	notoi	notoy	estado en tal parte	1	
4396	notz	notz'	amontonar	1	1
4397	notze	notz'e'	amontonó	1	1
4398	notzoba	notz'ob'a	amontonar	1	1
4399	notzol	notz'ol	amontonado	1	1
4400	notzonic	notz'onïk	amontonado		1
4401	notzonoh	notz'onoj	amontonado	1	1
4402	nox	nox	crujiente	1	
4403	noxti	noxti'	tuna	1	
4404	noy	noy	desatar lazo	1	
4405	noyoba	noyob'a	aflojar	1	
4406	noyol	noyol	aflojado	1	
4407	noyonic	noyonik, noyonïk	floja	1	1
4408	noyonoh	noyonoj	aflojadas	1	
4409	nozonic	nozonïk	mal pronunciador	1	
4410	nu	nu	pronombre mi		1
4411	nub	nub'	pronombre mi	1	
4412	nubul	nub'ul	boca atrompada		1
4413	nubunic	nub'unik, nub'unïk	boca atrompada	1	1
4414	nubunuh	nub'unuj	bocas atrompadas	1	
4415	nuch	nuch'	pequeño	1	1
4416	nuchul	nuch'ul	arrugado		1
4417	nuchunic	nuch'unik	fruncir		1
4418	nuchunuh	nuch'unuj	fruncido		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4419	nuhi	nuji'	mi yerno	1	1
4420	nuhnic	nujnik	cachetón	1	
4421	nuhnuh	nujnuj	cachetones	1	
4422	nuhnut	nujnut	indeciso		1
4423	nuc	nuk'	ordenar		1
4424	nuque	nuk'e'	ordenado		1
4425	nucmaih	nuk'mai'j	traer a la memoria		1
4426	nucul	nuk'ul	ordenado	1	1
4427	nucunic	nuk'unik, nuk'unïk	poner en orden	1	1
4428	nucunuh	nuk'unuj	ordenar	1	1
4429	num	num	tener hambre, grande	1	1
4430	numizah	numisaj	matar de hambre	1	1
4431	numul	numul	pelo de mazorcas marchitadas	1	
4432	numunuh	numunuj	ruido de intestinos	1	
4433	nunum	nunum	sonidos abdominales		1
4434	nununut	nununut	hablar en voz baja	1	
4435	nup	nup	ceiba	1	1
4436	nuporor	nuporor	mis órganos		1
4437	nupup	nupup	tener mal sabor de boca	1	
4438	nurul	nurul	crujir dientes		1
4439	nurunic	nurunïk	cara morroñosa		1
4440	nurunuh	nurunuj	áspero	1	1
4441	nurur	nurur	crujir los dientes		1
4442	nuz	nus	ruido	1	1
4443	nuzuz	nusus	ruido de culebra		1
4444	nut	nut	contribuir		1
4445	nutah	nutaj	repartir	1	
4446	nuti	nuti'	mi carne, lo pica	1	1
4447	nutuh	nutuj	ordenar		1
4448	nutumaih	nutumai'j	colecta		1
4449	nutunic	nutunïk	juntar como labios		1
4450	nutzul	nutz'ul	fuego encendido	1	
4451	nutzunic	nutz'unik	juntar los dientes		1
4452	nutzunuh	nutz'unuj	esparciendo gotas		1

4453	nutz	nutzïj	encender		1
4454	nux	nux	crujir los dientes	1	
4455	nux	nux, maj	nada	1	1
4456	nuxnic	nuxnïk	sonido como de los ancianos al hablar rezando	1	
4457	nuynut	nuynut	gemir		1
4458	obah	ob'aj, ub'aj	soplar	1	
4459	oben	ob'en, too'm	tamalitos con frijol	1	1
4460	obix	ob'ix	de hoy en cinco días	1	1
4461	obota	ob'ola'	nombre de un mes del calendario maya	1	
4462	oboyel	ob'oyel	mensajero		1
4463	och	och'	hierro	1	
4464	ochoch	och'och'	herrar	1	1
4465	ochah	ochaj	herrar ganado		1
4466	ochar	ochar	ganado herrado		1
4467	oche	oche'	quedar en un rincón		1
4468	ochoch	ochoch	la casa de ellos	1	1
4469	ochochih	ochochij	construir casa	1	
4470	oib	oib'	abeja de miel	1	
4471	oh	oj, roj	nosotros	1	1
4472	ohache	ojache'	laurel		1
4473	ohbah	ojb'aj	tose		1
4474	ohbar	ojb'ar	toser		1
4475	oher	ojer	antiguo	1	1
4476	oher	ojer	antiguo	1	1
4477	ohetaquih	ojetaq'ij, ojer	tiempos antiguos	1	
4478	ohcorih	ojk'orij	desbaratar		1
4479	ohob	ojob'	abeja	1	1
4480	ohb	ojob'	tos	1	1
4481	ohoh	ojoj	río que se desborda		1
4482	ohotac	ojotak	creencias	1	
4483	oc	ok'	procurar	1	
4484	oco	ok'o	pasar		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

4485	ococ	ok'ok'	árbol de flores olorosas	1	
4486	ocol	ok'ol	habla mucho	1	
4487	ocoleh	ok'olej	brillar	1	
4488	ocor	ok'or	caer súbitamente	1	
4489	ocou	ok'ow	brillado	1	
4490	ocouinac	ok'owinak	excedido	1	1
4491	ocouizah	ok'owisaj	acudir con golpe	1	1
4492	oca	oka'	veinte cacaos		1
4493	ocah	okaj	burlarse	1	1
4494	ocan	okan	ahuecar algo	1	
4495	ocate	okate	interjección de enojo	1	1
4496	ocaxutih	okaxutij	corretear a alguién		1
4497	oquebal	okeb'al	entrada	1	
4498	oquibeh	okib'ej	entrar sin permiso		1
4499	oquic	okik	entrada	1	
4500	oquenac	oknäq	entrado	1	1
4501	ocot	oko't	entrar de repente	1	
4502	ococ	okok	hablar mucho	1	
4503	ocorob	okorob'	quedar perplejo por una noticia que sorprende	1	
4504	ocotah	okotaj	separarse matrimonio		1
4505	ocox	okox	hongo		1
4506	ocoxtur	okoxtür	México lo conoce como huitlacoche		1
4507	ocxan	okxan	deuda por prenda	1	
4508	ocxanic	okxanik	recomendar algo para guardarlo	1	
4509	ol	ol, q'or	perezoso		1
4510	olah	olaj	raíz de numeración	1	1
4511	omacoh	omakoj	tierra de pan	1	
4512	omey	omey, ojer	antiguamente	1	1
4513	omuch	omuch'	cuatrocientos	1	1
4514	on	on	te vas o no te vas, expresión interrogativa	1	

4515	onih	onij	ensartar estaca		1
4516	onohel	onojel	todos	1	1
4517	ooc	ook	no estimar	1	
4518	opon	opon	llegar		1
4519	oc	oq'	llorar		1
4520	oqueh	oq'ej	llanto	1	1
4521	oquel	oq'el	llanto		1
4522	oquenizah	oq'enisaj	hacer llorar a otro	1	1
4523	oquezah	oq'enisaj	entrar	1	
4524	oquear	oq'ër	lloroso		1
4525	octizah	oq'otisaj	hacer llorar a otro		1
4526	oquizah	oqisaj	meter a la fuerza una cosa dentro e otra	1	1
4527	o3oh	oqoj	liquidámbar	1	
4528	ocoxir	oqoxir	vieja virgen		1
4529	or	or	perforar		1
4530	ore	ore'	perforado		1
4531	orob	orob'	árbol que su sabia quema la carne		1
4532	oroba	orob'a	perfora		1
4533	oroh	oroj	yerba mala	1	
4534	orol	orol	agujereado	1	
4535	orocom	oroq'om, tunayche'	especie de planta	1	1
4536	ororic	ororik	agujereado	1	
4537	oz	os	eructo	1	
4538	pozi	osi'	tuerto	1	
4539	otauan	otawan	sumisión	1	
4540	otzoy	otzoy	camaroncillos de mar		1
4541	ox	ox	tercero	1	1
4542	ox vuh	ox wuj	tercer libro	1	
4543	oxa	oxa'	a tres años	1	1
4544	oxi	oxí	tres		1
4545	oxib	oxib'	tres indicando tiempo	1	
4546	oxib	oxib'	tres	1	
4547	oxibah	oxib'aj	tres veces		1
4548	oxihi	oxiq'i'j	tres días	1	1

4549	oxcah	oxk'al	sesenta	1	1
4550	oy	oy	llamar		1
4551	oyobela	oyeb'ela	esperando		1
4552	oyeu	oyew	colérico		1
4553	oyeuah	oyewaj	encolerizar	1	1
4554	oyeuar	oyewar	encolerizarse	1	1
4555	oyeuaribeh	oyewarib'ej	enojar	1	
4556	oyob	oyob'	esperar		1
4557	oyobeh	oyob'ej	aguardar, esperar	1	1
4558	oyoh	oyoj	llamar		1
4559	oyol	oyol	cenzontle	1	
4560	oyou	oyow	hundirse en agua	1	
4561	oyouarizah	oyowarisaj	enojar a otra persona		1
4562	oyeueh	oyowej	esperar		1
4563	oyouor	oyowor	encolerizarse	1	
4564	pa	pa	en		1
4565	palan	pa alan	principio	1	1
4566	pali	pa ali'b'axik	soltera	1	
4567	pa	pa'	parar, enderezar		1
4568	paac	pa'k	grietas en los pies	1	1
4569	paal	paa'l	altura, parado		1
4570	paapoh/papoh	paa'poj, pak'apoj	acostados y tendidos	1	
4571	paapot	paa'pot	tener herida	1	
4572	pal	paäl	parado		1
4573	pab	pab'	resguardarse de la lluvia	1	
4574	paba	pab'a	parar		1
4575	pabal	pab'al	objeto para pararse		1
4576	papobela	pab'ala'	erguirse		1
4577	pabey	pab'ey	durante el recorrido		1
4578	pacal	paca'l	empinado	1	1
4579	pach	pach	mes del calendario **Naa'b'** que se repiten dos veces	1	
4580	pach	pach	reverencia postrandose en el suelo		1

4581	pachal	pach'al	inmovilizar algo	1	1
4582	pacham	pach'am	dudoso		1
4583	pachapic	pach'apik, pach'apïk	inamovible	1	1
4584	pachapo	pach'apo	inmovilizado	1	1
4585	pachapob	pach'apob'	inmovilizados	1	
4586	pachapoh	pach'apoj	inamovibles	1	1
4587	pachar	pach'ar	inmovilizó	1	1
4588	pachec	pach'ek	sobre la rodilla		1
4589	pachieyah	pach'eyaj	morder		1
4590	pachih	pach'ij	aplastar	1	1
4591	pachihih	pach'ijij	boca abajo	1	
4592	pachcomih	pach'qomij	traducir	1	1
4593	pachuh	pach'uj	trenzar	1	1
4594	pachaba	pachab'a	animarse	1	
4595	pachah	pachäj	entre pinos	1	
4596	pache	pache'	boca abajo		1
4597	pacheh	pachej	abrigar	1	1
4598	pachcomila	pachqomila	revolver	1	
4599	pae	pae'	pararse		1
4600	pahl	pahil	medido o pesado	1	1
4601	paibeh	paib'ej	bromear	1	
4602	pah	päj	medir		1
4603	pah	päj	medida		1
4604	pahal	pajal	yerba con espina		1
4605	pahih	pajij	medir o pesar	1	1
4606	pahizah	pajisaj	escandalizar	1	
4607	pahiyah	pajiyaj	tambalear	1	
4608	pahomah	pajomaj	pesar una medida		1
4609	pahpih	pajpij	nariz chata	1	
4610	pahpic/pahpih	pajpik, pajpij	chata	1	1
4611	pahpoh	pajpoj	medida o pesada	1	1
4612	pacbal	pak' b'al	premio	1	
4613	pacaba	pak'ab'a'	poner boca arriba	1	1
4614	pacach	pak'ach'	cuchara de jícara	1	1
4615	pacaheh	pak'ajej, kak'ajej	defraudar	1	

4616	pacapot	pak'apot	aclararse	1	1
4617	pacaqueh	pak'aqej	engañar	1	
4618	pacar	pak'ar	tropezar	1	
4619	pacom	pak'om	lado o esquina	1	
4620	pacomih	pak'omij	contradecir	1	
4621	pacpot	pak'pot	parándose súbitamente		1
4622	pacuh	pak'uj	alzar abriendo como el pabellón	1	
4623	pacay	paka'y	pacaya	1	1
4624	pacacabah	pakakab'aj	hacerse la boca agua	1	
4625	pacapo	pakapo'	aclarar como el alba	1	
4626	pacapob	pakapob'	aclarando	1	
4627	pacapot	pakapot	pararse súbitamente		1
4628	pacchih	pakchij	vocear	1	1
4629	pacma	pakma'	campamento	1	
4630	pacomah	pakomaj	limpiar las semillas de las esquinas	1	
4631	pacuh	pakuj, pach'uj	trenzar		1
4632	pal	pal	derramarse	1	
4633	palaba	palab'a	parar en pie		1
4634	palah	paläj	cara	1	1
4635	palaquiyah	palakiyaj	hablar con esfuerzo	1	
4636	palal	palal	borbollar como la sangre	1	
4637	paleh	palej	poner en pie, cara		1
4638	palehizah	palejisaj	hacer que se levante		1
4639	palibeh	palib'ej	pisar		1
4640	palibela	palib'ela'	pisar		1
4641	palih	palij	parar		1
4642	palizah	palisaj	hacer que se pare		1
4643	palmah	palmaj, palb'ej	pisar algo		1
4644	palo	palo'	mar	1	
4645	palou	palow	mar	1	
4646	polo	palow	mar	1	
4647	palouah	palowaj	mar		1
4648	pam	pam	vientre, estómago	1	1

4649	pamab	pamab'	campamento	1	
4650	pamah	pamaj	estómago		1
4651	malax	pamalax	mariposa en general		1
4652	pame	pame'	defecar niño de pañal	1	1
4653	panila	panele'	sudeste		1
4654	paomah	pao'maj	alusión a detenerse		1
4655	pap	pap, tz'apchi'	pegarse la boca, como abriéndola y cerrando con la mano	1	
4656	papa	papawi'	cuando sale mucha sangre de las narices	1	
4657	papic	papïk	pezuñas hendidas		1
4658	papo	papo', pae'	pararse súbitamente al ir caminando	1	1
4659	papoh	papoj	grupo de personas		
4660	papopeh	papopej	caminar erguido	1	
4661	papot	papot	holgazanear		1
4662	pac	paq'	aclarar el día	1	
4663	pacala	paq'ala'	quebrando		1
4664	pacapic	paq'apik	torcido		1
4665	pacapoh	paq'apoj	rajados	1	1
4666	pacar	paq'ar	tropezar		1
4667	paque	paq'e'	tropezar		1
4668	paquel	paq'el	premio	1	
4669	paquih	paq'ij	abofetear		1
4670	paquih	paq'ij	pegar, medio día		1
4671	pacomala	paq'omala'	abrir, disputar, reñir	1	1
4672	pactzah	paqtzaj	acabarse	1	
4673	par	par	zorrillo		1
4674	parah	paraj	partícula para contar madejas		1
4675	parah	paraj	sombra para no mojarse		1
4676	parar	parär	agua que cae por barranca empinada	1	

4677	pariche/pairiche	pariche', paruwiche'	nombre personas indígenas "entre árboles"	1	1
4678	parquii	parkiy	izote	1	1
4679	partizah	partisaj	proteger del aguacero	1	1
4680	rutz	parutz'	flor de muerto	1	1
4681	paz	pas	faja	1	1
4682	pazah	pasaj	fajar		1
4683	pazba	pasb'a	fajar		1
4684	pazi	pasí'	ir a cortar leña		1
4685	pazpic	paspik	cara ancha	1	
4686	pazpoh	paspoj	fajable		1
4687	pat	pat	pegar		1
4688	pata	pata'	trampa para cazar animales		1
4689	patah	pataj	cazar pájaros pegados con liga	1	
4690	patal	patäl	carga o carga de gobierno		1
4691	patan	patan	cargo, mecapal		1
4692	patonih	patanij	servir		1
4693	patat	patat	trampa para cazar fieras		1
4694	patut	patut	mujer delgada y enferma	1	
4695	patz	patz'	envoltorio	1	1
4696	patzan	patz'an	caña de milpa seca	1	1
4697	patzanih	patz'anij	milpa en proceso de secarse		1
4698	patzanir	patz'anir	milpa seca		1
4699	patzapoh	patz'apoj	amontonados	1	1
4700	patzitz	patz'itz'	rechinar		1
4701	patzohih	patz'ojij	acabar con las tortillas	1	1
4702	patzaba	patzab'a	ropa amontonada		1
4703	patzal	patzal	amontonada	1	1
4704	patzapic	patzapïk	esponjoso	1	1

4705	patatz	patzatz	cabellos muy enredados	1	1
4706	patze	patze'	amontonar ropa		1
4707	petzel	patzel	abundancia		1
4708	pax	pax	quebrar		1
4709	paxchih	paxchij, paxtzij	contar, decir	1	1
4710	paxih	paxij	quebrar	1	1
4711	paxl	paxl	quebrado		1
4712	paxlac	paxlak	verdolaga	1	
4713	paxpoh	paxpoj	quebradizo		1
4714	pay	pay	riña	1	
4715	pay	pay	persona divertida que hace reír	1	1
4716	payiriche	pay ri che'	signo de veinte días		1
4717	payaba	payab'a	aflojar	1	
4718	payeh	payej	contratar trabajadores	1	1
4719	payih	payij	jactarse con vanidad	1	
4720	payizah	payisaj	levantar pleitos	1	
4721	pe	pe	venir	1	1
4722	pe	pe	viene		1
4723	pech	pech'	almohada de hierba para llevar la carga	1	1
4724	pechec	pech'ek	sobre tu rodilla	1	1
4725	pecheba	pecheb'a	encorvar	1	
4726	peeh	pee'j	venida	1	
4727	peh	pej	frijoles tiernos		1
4728	pehacar	pejakar	ejotes tiernos	1	
4729	pehba	pejb'a	abrir	1	
4730	pehe	peje'	vino	1	
4731	pehl	pejl	venido	1	
4732	pehpic	pejpïk	ancho		1
4733	pec	pek	pataxte o variedad de cacao de menor calidad	1	1
4734	pec	pek	encoger la espalda por azotes	1	

4735	piquipic	pek'epïk	cerro empinado		1
4736	pecomizah	pekomisaj	derramar	1	1
4737	pel	pel	hablador		1
4738	pelah	pelaj	hablar y no hacer	1	
4739	pelan	pelan, peyob'äl	alquilado	1	1
4740	pelepic	pelepik, pelepïk	resbaloso	1	1
4741	pelepoh	pelepoj	resbalable	1	1
4742	pem	pem, maj	nada	1	
4743	pemech	pemech	coral		1
4744	pemuh	pemuj	concha redonda de mar		1
4745	pen	pen	pegar		1
4746	pene	pene'	pegado		1
4747	penel	penel	pegado		1
4748	penela	penela'	pegando		1
4749	penefic	penepik	chata	1	
4750	penepoh	penepoj	grandes	1	
4751	penetz	penetz'	tipo de hongo	1	
4752	pepe	pepe'	tipo de mariposa	1	
4753	pequeeh	peq'ej, sepej	sentarse sobre algo que está en el petate	1	1
4754	peque	peqe', sepe'	sentarse como las mujeres sobre petate	1	1
4755	pequeba	peqeb'a, sepeb'a'	sentar sobre petate como las mujeres	1	1
4756	pecuh	pequj	derramar	1	1
4757	per	per	partir		1
4758	peh	për	cortar y abrir		1
4759	perah	peraj	porción		1
4760	perah	peraj	reboso, chal, porción		1
4761	pere	pere'	hacerse pedazos		1
4762	perpex	pere'y	cresta de gallo		1
4763	pereba	pereb'a	partir en pedazos		1
4764	pereh	perej	pedazo o porción		1
4765	perquech	perek'ech	mojarra		1
4766	perel	perel	partido		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4767	perela	perela'	partiendo		1
4768	perepic	perepik, perepïk	irregular	1	1
4769	perepoh	perepoj	partible		1
4770	percot	perkot	relumbrar	1	
4771	percotih	perkotij	voltear algo, brillar	1	
4772	pet	pet	venir	1	
4773	peti	peti	raíz verbal de venir	1	1
4774	petic	petik	venir	1	1
4775	petizah	petisaj	venir		1
4776	petz	petz	peludo		1
4777	petzepoh	petz'epoj	cojos	1	
4778	petzepic	petzepïk	peludo		1
4779	pex	pex	claro	1	
4780	pexi	pexi'	aclarado	1	
4781	pexpic	pexpik	líquido limpio	1	
4782	pexpoh	pexpoj	cristalino	1	
4783	pei	pey	alquilar		1
4784	pei	pey	alquilar para trabajar	1	1
4785	peyepa	peyeb'a	alquilar para trabajar	1	1
4786	peyepac	peyeb'ak	cactus	1	
4787	peyel	peyel	alquilado para trabajar	1	1
4788	peyepoh	peyepoj, paypoj	medio loco	1	
4789	pi	pi'	silbar	1	
4790	pic	pi'q	olote	1	1
4791	piy	pi'y	resbalar	1	1
4792	pib	pib'	sonido agudo y fuerte	1	
4793	pibibal	pib'ib'al	instrumento que produce sonidos agudos y fuertes	1	
4794	pibil	pib'il	sonido hecho agudo y fuerte	1	
4795	pibipic	pib'ipik	nalgas prominentes	1	1
4796	pibipoh	pib'ipok	nalgas prominentes	1	1
4797	pibipot	pib'ipot	empinarse	1	1
4798	pich	pich'	pájaro de abusión		1
4799	piche	pich'e'	aplastar con las uñas	1	1

4800	picheh	pich'ej	aplastar	1	1
4801	pichi	pich'i'	buena cara		1
4802	picholih	pich'olij	buscar mazorcas en la milpa luego de la cosecha		1
4803	pichpot	pich'pot	levantarse el aparato reproductor masculino		1
4804	pichuh	pich'uj	romper	1	1
4805	pichi	pichi'	regatear		1
4806	pichiba	pichib'a	aplastando	1	1
4807	pichich	pichich'	aplastar para llegar el orgasmo	1	1
4808	pichichir	pichichïr	volverse con ácaros la piel		1
4809	pichipic	pichipik	pronunciados	1	1
4810	pichol	picho'l	mazorca que queda escondida al tapiscar		1
4811	pihl	pihil, pilij	despellejar		1
4812	pii	pii'	olote	1	1
4813	pii	pii'	corromper	1	
4814	pih	pij	desollar		1
4815	pihpic	pijpïk	barrigón		1
4816	pihpoh	pijpoj	barrigones		1
4817	pic	pik	escupir saliva entre los dientes	1	
4818	pique	pik'e'	pararse duro		1
4819	picpot	pikpot	cuando se siente el vapor del calor del sol o el aliento		1
4820	pil	pil	quitar la piel		1
4821	pilan	pilan	olote sin grano		1
4822	pile	pile'	elotes abiertos		1
4823	pilipa	pilipa'	rascar	1	1
4824	pilipic	pilipik, pilipïk	desgarrado	1	1
4825	pilipoh	pilipoj	apretar con la mano reciamente	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4826	pilouh	piloj	frijol grande rojizo		1
4827	pim	pim	grueso	1	1
4828	pimih	pimij	engrosar	1	
4829	pipic	pipïk	nalgas pequeñas		1
4830	pipoh	pipoj	medio abultado	1	1
4831	piquipoh	piq'ipoj	muy altos, empinados		1
4832	pir pirir	pir	Ocarina		1
4833	pir	pir	partir algo		1
4834	pirila	pirila'	partiendo	1	1
4835	pirila	pirila'	partir algo	1	1
4836	pirir	pirir	apellido kaqchikel y variedad de silbato		1
4837	piriziquin	pirisik'in	silbido de pájaro		1
4838	pirpit	pirpit	vapor saliendo		1
4839	piz	pis	envolver con un trapo		1
4840	pizl	pisil	hijo único	1	
4841	xpizl	pisil	envolvió		1
4842	pizcol	piskol	voltear		1
4843	pichcaih	piskolij	voltear		1
4844	pitzcalih/pitzcolih	piskolij	voltear		1
4845	pizcolih	piskolij	voltear		1
4846	pizcoih	piskolij	dar la vuelta a algo		1
4847	pizcuy	piskuy	molleja de gallina	1	1
4848	pizpic	pispi'y	molleja de gallina		1
4849	pizpoh	pispoj	aplastados	1	
4850	pit	pit	delgadez	1	
4851	pit	pit	agrio, ácido	1	1
4852	pitz	pitz	envoltorio de ropa		1
4853	pitz	pitz, pis	envolver		1
4854	pitzil	pitz'il	estripado, aplastado		1
4855	pitzipic	pitz'ipïk	extirpada		1
4856	pitzipoh	pitz'ipoj	aguado	1	1
4857	pitzir	pitz'ir	aplastado		1
4858	pitzitz	pitz'itz'	reventar	1	1
4859	pitzcayih	pitz'kayij	volver algo de adentro hacia afuera		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4860	pix	pix	llama	1	1
4861	pix	pix	precepto		1
4862	pixa	pixa'	mandato, consejo		1
4863	pixab	pixab'	consejo	1	1
4864	pixabah	pixab'aj	aconsejar	1	1
4865	pixah	pixaj	consejo	1	1
4866	pixe	pixe	bellota	1	1
4867	pixe	pixe'	obstinado	1	
4868	pixl	pixil	obstinado	1	
4869	pixixi	pixixi'	pijije		1
4870	pixcuh	pixku'j	elote casi mazorca		1
4871	pixcuh	pixkuj	investigar minuciosamente	1	
4872	pixcuh	pixkuj	escabullirse algo de la mano	1	
4873	pixoh	pixoj	brazalete de plumas	1	
4874	pixoh	pixoj	hacer brazaletes	1	
4875	pixpic	pixpïk	caderas achatadas		1
4876	pixpoh	pixpoj	inflado, delicado	1	1
4877	pixtur	pixtun	tortillas gruesas	1	1
4878	piyil	piyi'l	chompipe	1	1
4879	piyipic	piyipïk	resbalosa	1	
4880	po	po	dañarse		1
4881	pot	po't	huipil	1	1
4882	pot	po't	huipil	1	1
4883	pob	pob	sacudir	1	
4884	pobopa	pobopa'	sacudir		1
4885	poch	poch	fruta del cacao	1	
4886	poch	poch'	pellizcar	1	1
4887	poche	poch'e'	rajado		1
4888	pochol	poch'ol	destazado		1
4889	pochola	poch'ola	pellizcar		1
4890	pochopic	poch'opik,poch'opïk	boca salida por labios prominentes	1	1
4891	pochopoh	poch'opoj	puede pellizcarse		1
4892	poizan	poisaj	denegar	1	1

4893	poh	poj	dar golpes	1	1
4894	pohih	pojij	golpear		1
4895	pohila	pojila'	tirar cosas por todos lados	1	1
4896	pohir	pojir	tierra gastada	1	1
4897	pohloh	pojloj	saltar el maíz cuando se tuesta		1
4898	pohl	pojol	expuesto	1	
4899	pohpic	pojpik	vestido abultado	1	1
4900	pohpoh	pojpoj	pájaro carpintero, color colorado		1
4901	pohpot	pojpot	mover la nariz cuando se está agripado		1
4902	poc	pok	callo	1	
4903	poc	pok, pokolaj	polilla, tierra		1
4904	pocolih	pok'olij	asar en las brazas	1	
4905	poclahir/po3lair	poklajir	hacerse polvo	1	
4906	pocob	pokob'	escudo	1	1
4907	pocoba	pokob'a, k'ulaxik	proteger a un lider	1	1
4908	pococ	pokok	atormentarse intensamente	1	
4909	pocol	pokol	maíz que revienta en las brazas		1
4910	pocom	pokom	mazorca de maíz sin hojas	1	
4911	pocoquih	pokoqij	tormento diario	1	
4912	pocor	pokor	tormento	1	
4913	pocpot	pokpot	ruido de cosas		1
4914	pol	pol	flor que se cría en los árboles	1	
4915	pol	pol	cansarse	1	
4916	polibal	polib'al	comer en exceso	1	
4917	polo	polo'	mar	1	
4918	polopot	polopot	agonizando	1	
4919	poloquih	poloq'ij	cansarse y sudar por el sol	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4920	polou	polow	cansado	1	
4921	polouh	polow	ruido del mar	1	
4922	polou	polow	agonizando	1	
4923	polouah	polowaj	viajar en el mar	1	
4924	polouibal	polowib'al	lugar sereno para descansar	1	
4925	pom	pom	incienso maya	1	1
4926	pomih	pomij	repetido		
4927	pomih	pomij	aromatizar	1	1
4928	pomicche	pomikche'	arrayán		1
4929	pomoh	pomoj	aromatizar	1	1
4930	pomor	pomor	aromatizado	1	1
4931	pon	pon	tortear		1
4932	pone	pone'	asado	1	1
4933	ponih	ponij	reunirse personas		1
4934	ponol	ponol	herrado		1
4935	ponopic	ponopik	hinchado	1	1
4936	ponopoh	ponopoj	que puede hincharse		1
4937	pooh	poo'j	gritos	1	
4938	pool	poo'l, punul	estar tirado por embriaguez	1	1
4939	poopoh	poo'poj	gritarles		1
4940	pop	pop	petate	1	1
4941	popa	popa', totaj	sacudir		1
4942	popic	popïk	mujer fornida, especie de chile		1
4943	popo	popo'	juntar a cabildo		1
4944	popoh/poopoh	popoj	cántaro mal cocido	1	
4945	popoh	popoj	servir en el cabildo	1	
4946	popoh	popoj	gritar		1
4947	popoh	popoj	reunión de autoridades	1	
4948	popol	popol	cabildo	1	1
4949	popolih	popolij	consultar	1	
4950	popopic	popopik	grueso	1	1
4951	popcamha	popq'amja	gobernante principal	1	
4952	popcamhay	popq'amjay	gobernante principal		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

4953	poclahih/po3laih	poqlajij	hacer polvo		1	1
4954	pocoh	poqoj	tener dolor			1
4955	poclah/po3lah	poqolaj	polvo		1	1
4956	pocon	poqon	picante, sufrible, tormento, aflicción		1	1
4957	poconah	poqonaj	causar dolor		1	1
4958	4hi4ipo3onah	poqonaj	evitar el sufrimiento de alguien	1	1	
4959	poconar	poqonär	padecer pena y dolor			1
4960	por	por	quemar			1
4961	por	por, säqpor	tipo de maíz			1
4962	pore	pore'	quemado			1
4963	poreh	porej	quemando			1
4964	porih	porij	estar		1	
4965	porix4	porixq	pedazo de pan pasado			1
4966	poroh	poroj	quemar			1
4967	porol	porol	quema expuesta			1
4968	poropic	poropik, poropïk	quemado		1	1
4969	poropoh	poropoj	ojos hundidos			1
4970	poror	poror	órgano de un animal			1
4971	poror	poror	órgano del cuerpo			1
4972	porox	porox	especie de mariposa pequeña			1
4973	poz	pos	tipo de piedra			1
4974	pozbo	posb'o	ruido de cosas quebradas			1
4975	pozcorih	poskorij	desencajar			1
4976	pozloh	posloj	saltar como el maíz			1
4977	pozpic	pospïk	hinchado a un lado			1
4978	pozpoh	pospoj	hinchable			1
4979	potabal	potab'al	huipil desgastado		1	1
4980	potah	potaj	hacer hipil			1
4981	potopic	potob'ik	huipil holgado			1
4982	potopoh	potopoj	golpeados		1	
4983	potopon	potopon	holgados			1

4984	potpot	potpot	hervir a borbollones		1
4985	potz	potz'	matar cerdos golpeandolos en la cabeza con palo		1
4986	potzih	potz'ij	quebrar contra algo	1	1
4987	potzol	potz'ol	golpeado		1
4988	potzotz	potz'otz'	ruido como de caña		1
4989	potzopic	potzopik	aporreado		1
4990	pox	pox	aporreando	1	1
4991	poxi	poxi'	aporreado	1	1
4992	poxpic	poxpïk	aturdido	1	
4993	poxpoh	poxpoj	atolondrados	1	
4994	poy	poy	espantapájaros	1	1
4995	poybeh	poyb'ej	parálisis facial		1
4996	puum	pu'm	gordo		1
4997	puupuh	pu'upuj	gordos	1	
4998	pu	pu'y	bello genital	1	
4999	puacquih/pua3quih	puaq q'ij	platear		1
5000	puaquir/pua3qui	puaqïr	convertirse		1
5001	pub	pub'	cerbatana		1
5002	puba	pub'a'	golpear con trapo	1	
5003	pubaix	pub'ai'x	muerte repentina		1
5004	pubah	pub'aj	tirar conn cervatana		1
5005	pubala	pub'ala	regar		1
5006	pubar	pub'ar	soplar la cerbatana	1	1
5007	puvilla	pub'illa	arrancar vello	1	1
5008	puvilu	pub'ilu	cambiar de pelaje	1	1
5009	puch	puch', pïch'	lagañas, estripar		1
5010	puhih	puhij	sacudir, volverse con materia		1
5011	puih	puij	puntapié	1	
5012	puh	puj	materia	1	1
5013	puh	puj	remolinear en agua		1
5014	puhan	pujan	salida de la materia	1	1
5015	puhba	pujb'a	propinar golpes a alguien		1

5016	puhila	pujila'	deshacer terrones		1
5017	puhir	pujir	deshecho	1	1
5018	puhizah	pujisaj	sacar la materia	1	1
5019	puhl	pujl	deshacer	1	1
5020	puhpic	pujpik	deshecho	1	1
5021	puhpuh	pujpuj	deshechos	1	1
5022	puhput	pujput	pulcredad	1	
5023	puh3abah	pujq'ab'aj	dar vueltas	1	1
5024	puhuy	pujuy	mochuelo	1	
5025	puc	puk	sonido de un golpe	1	1
5026	puc	puk	sacudir	1	1
5027	pucupuh	puk'upuj	terrones amontonados	1	
5028	pucuc	pukuk	granizar	1	
5029	pucul	pukul	granizado	1	
5030	puculih	pukulij	levantar polvo	1	1
5031	pucupic	pukupïk	gordo		1
5032	pulah	pulaj	retoñar, también una enfermedad		1
5033	pulan	pulan	florecido, retoñado		1
5034	pulih	pulij	derramar	1	1
5035	pulizah	pulisaj	llenar hasta derramarse	1	1
5036	pulpul	pulpul	moverse la arenaen en una fuente	1	1
5037	puluh	puluj	espumoso	1	1
5038	puluh	puluj	llenar hasta saturar		1
5039	pulupic	pulupik	grueso	1	
5040	pulupul	pulupul	engrosado	1	
5041	pulurizah	pulurisaj	hacer hervir		1
5042	pulutzin	pulutz'in	ilegítimo	1	
5043	pum	pum	bello sexual	1	
5044	pumay	pumay	hierba parecida al hinojo	1	1
5045	pun	pun	alabanza propia,	1	
5046	pun	pun	entonarse	1	
5047	punah	punaj,b'ixaj	alabar,	1	
5048	punar	punar	entonarse	1	

5049	punayah	punayaj	enorgullecerse mucho	1	
5050	pune	puné	caído	1	1
5051	pucubic	punpïk	persona gorda		1
5052	pumpuna	punpuna'	ganso		1
5053	punuba	punub'a	poner de lado	1	1
5054	punul	punul	tirado	1	1
5055	puul	punul	tirado		1
5056	pupic	punupik	barriga grande		1
5057	punupic	punupik, punupïk	hinchado	1	1
5058	punupuh	punupuj	objetos muy blancos		1
5059	punuput	punuput	manotear el agua		1
5060	pup	pup	especie de pescado, echar agua en la boca	1	1
5061	pupub	pupub'	caer de alto hacia abajo	1	
5062	pupuh	pupuj	cayéndose a pedazos		1
5063	pupul	pupul	caer		1
5064	pupupic	pupupik	hinchado	1	1
5065	pupupuh	pupupuj	hinchado	1	1
5066	pucbeh	puq' b'ej	deshacer masa en agua para hacer bebida	1	
5067	pucuput	puq'uput	agitarel agua de un recipiente		1
5068	puque	puqe'	hinchó	1	
5069	puquih	puqwij	hacer polvo		1
5070	pur	pur	quebrantar	1	1
5071	pur	pur	caracoles pequeños	1	
5072	pural	pural	mascado	1	1
5073	purbeh	purb'ej	deshacer masa en agua para hacer bebida	1	
5074	purih	purij	rechinar los dientes	1	
5075	puruz4	puru'z	pedacitos como de pan o leña	1	
5076	purucuchih	purukuch'ij	tragárselo	1	1
5077	purutz	purutz'	flor amarilla (de muerto)		1

5078	puz	pus	moho	1	1
5079	puz	pus	doblar ropa	1	1
5080	puzbac	pusb'aq	hueso herido		1
5081	puzih	pusij	enmohecer	1	1
5082	puzir	pusir	enmohecerse	1	1
5083	puzl	pusl	enmohecido	1	1
5084	puzpic	puspik	forma del rostro	1	
5085	puzpuh	puspuj	enmohecible	1	1
5086	puzuh	pusuj	rebanar	1	
5087	put	put	sonido de la caída de algo	1	
5088	putut	putut	flaco por enfermedad	1	1
5089	putz	putz, pitz', ji'k	suavizar algo	1	1
5090	putzu	putz'u'	cuero blando	1	
5091	putzul	putz'ul	cuero blanqueado	1	
5092	putzupic	putz'upik	lodo		1
5093	putzupuh	putz'upuj	aguado	1	1
5094	pututz	putz'utz'	sonido como de los pies en botas plásticas	1	1
5095	pux	pux	fundir, derretir	1	
5096	puxi	puxi	fundido, derretido	1	
5097	puxpic	puxpïk	inflado		1
5098	puxpuh	puxpuj	inflados		1
5099	pui	puy	vello		1
5100	puyoz4	puyosa'	madurar a medias		1
5101	puyuh	puyuj	tener frio antes de la calentura		1
5102	puac/pua3	pwaq	dinero	1	1
5103	ca	q'a', q'ab'aj	mano	1	1
5104	3am	q'a'm	puente, escalera	1	1
5105	4al3a 3a	q'aa'lq'a', qulq'ab'	joyas y para manillas	1	1
5106	caba	q'ab'a', q'ab'axik	recostar como una escalera	1	1
5107	cabab	q'ab'ab'	recostar como una escalera	1	1

5108	cababa	q'ab'ab'a	recostando como una escalera	1	1
5109	cababeh	q'ab'ab'ej	recostar como una escalera sobre algo	1	1
5110	cabah	q'ab'aj, q'alunik, laq'apunik	abrazar	1	1
5111	cabacoh	q'ab'akoj	recostados	1	1
5112	cabal	q'ab'al q'etej	abrazo	1	1
5113	cabar	q'ab'ar	emborracharse	1	1
5114	3abaribal	q'ab'arib'al	exceso de comida y bebida		
5115	4alah	q'alaj	claro, verse	1	1
5116	3alah	q'alaj, q'aluj	abrazar	1	1
5117	4alahih	q'alajij	aclarar o declarar alguna cosa	1	1
5118	4alah	q'alajisaj	declarar, manifestar, aclarar una situación	1	1
5119	4alahix	q'alajix	declaró, demostró	1	1
5120	4alahob	q'alajob'	declarados, demostrados	1	
5121	4alawachi1	q'alawachij	publicar	1	
5122	4alawachih	q'alawachij, tz'elewachin	declarar y estar atento	1	1
5123	3alel	q'alel	cargo del sistema político k'iche', apellido	1	1
5124	caler	q'aler	cargo digno	1	1
5125	4alpamib	q'alpamib'	ajustarse la capa para trabajar	1	
5126	4al3ab	q'alq'ab'	joyas y manillas	1	1
5127	3alun	q'alun, tak'atik	árbol muy alto	1	1
5128	3alutzuh	q'alutzuj, q'ipipik	tragar la comida a medio mascar	1	1
5129	4am	q'am, q'amaxik	unificar	1	1
5130	4ama4hih	q'amaq'jij, k'amak'jij	cadena de hierro/ libro o pronosticos por meses o días	1	

5131	3an	q'än	amarillo		1
5132	3anaquic	q'anakik, ch'akom	ganar	1	1
5133	yia	q'anakotz'i'j, eyan	yerba pericón	1	1
5134	3anal	q'anal	respondercon ira	1	1
5135	3anan	q'anan, k'ananem	enfadarse, enfurecerse	1	1
5136	3anane/pajuil	q'anane, pajwil, tz'ikin	ave	1	1
5137	3anac	q'anaq'	árbol grande del que usan sus hojas para tamalitos de maíz	1	1
5138	3ana3oh	q'anaq'oj, q'anq'oj	amarilla	1	1
5139	3anar	q'anar, q'anarem	madurarse, vanagloriarse	1	1
5140	3anazital	q'anasital	tipo de avispas	1	1
5141	3anawina3ih	q'anawinakij, tak'wachitzij	atestiguar	1	1
5142	3anawina3	q'anawinaq, ch'awatzij	testigo	1	1
5143	3anawina3ix	q'anawinaq'ix,ki rotzij	declarar, afirmar algo como testigo.	1	1
5144	3anehah	q'anejaj,toq'anik	amar, ayudar, socorrer	1	1
5145	3anel	q'anel, q'anil	día del calendario maya cholq'ij, significa semilla	1	1
5146	3anoh	q'anoj, wachinik	árbol silvestre que da una frutilla negra		1
5147	3an3oh	q'anq'oj	cielo color amarillo	1	1
5148	quepeh	q'apij	quebrar		1 1
5149	4apue	q'apwe', q'ip	puerta, ventana simple que sirve como impedimento para no entrar	1	1
5150	3a3	q'aq'	fuego	1	1
5151	3a3	q'aq'	planta irritante		1 1

5152	3acabelom	q'aq'ab'elom	tumor blando venéreo	1	1
5153	3acabelom	q'aq'ab'elom	tumor blandono venéreo	1	1
5154	3acabih	q'aq'ab'ij	malicia	1	1
5155	3acabir	q'aq'ab'ir	persona maliciosa	1	1
5156	3a3achali/3a3achili	q'aq'achali'	luciérnaga	1	1
5157	3a3ah	q'aq'aj	tener envidida	1	1
5158	cacacoh	q'aq'akoj, b'akab'oj, q'aq'ab'oj	resquebrajado por el calor	1	1
5159	3a3al	q'aq'al	calentura	1	1
5160	ca3al	q'aq'al, xkoyopa', koyopa', kaypa'	trueno, rayo, se refiere a la descarga eléctrica que se asocia con fuego	1	1
5161	3a3af	q'aq'an	dolor intenso	1	1
5162	3a3bachih	q'aq'b'achij	tener celos, levantar falsos	1	1
5163	3a3bac	q'aq'b'aq	enfermedad de gota en las articulaciones	1	1
5164	3a3beeh	q'aq'b'ee'j, xaqakap, xaq'ap	serpiente coral	1	1
5165	3a34hoc	q'aq'ch'ok	venadillos chiquitos	1	1
5166	3a3lauachih	q'aq'lawachij, tz'elewachij	mirar de hito en hito, mirar con discreción, controlando algo	1	1
5167	3a3lol	q'aq'lol	cuero curtido		1
5168	3a3mex	q'aq'me'x	ciertos abejones	1	1
5169	3a3pucupuhizah	q'aq'pukupujisaj, k'utwachisaj	pintar de rojo	1	1
5170	3a3puc	q'aq'puq	olverse colorado	1	1
5171	3a3rail	q'aq'rai'l, ruk'ax	dificultad	1	
5172	3a3re	q'aq're', ruk'axelik	dificultó	1	
5173	3a3zet	q'aq'set	remolino	1	1

5174	3a3zutcum	q'aq'sutkum, salkum, setk'um	remolino de viento	1	1
5175	3a3tan	q'aq'tan nimaja, q'aq'k'atan	bebida caliente de ciertos pueblos como Sacapulas	1	1
5176	3a3tihax	q'aq'tijax	gusano que deja ponzoña con ardor	1	1
5177	3a3tioh	q'aq'tio'j	especie de yerba	1	1
5178	3a3titohizah	q'aq'titojisaj	persona que hace algo colorido o pintado	1	1
5179	3a3tunum	q'aq'tunum	ave con cresta de plumas	1	1
5180	3a3tziquitum	q'aq'tzikitum	remolino de viento	1	1
5181	3a3wachih	q'aq'wachij, kaqwachij	tener odio o envidia, desear que alguien no prospere	1	1
5182	3a3uo3quix	q'aq'woq'k'ix	especie de planta espinosa	1	1
5183	caquicaz	q'aqik'as	víbora		1
5184	carapuh	q'arapuj, xcha'qijar, xchaqar	partirse la tierra de sequedad	1	1
5185	cataba	q'atab'a	cortar	1	1
5186	catah	q'ataj, q'atenik	cortar chiquito	1	1
5187	catah	q'ataj, ramaj	tiempo	1	1
5188	catahin	q'atajin, q'ataj, jub'iq'	poco	1	
5189	catal	q'atal, yamal	innumerable	1	1
5190	catamar	q'atamar, chapatal	persona detenida por la justicia	1	1
5191	catapuh	q'atapuj, q'atexik	atajar, ocupar	1	1
5192	cataca	q'ataq'a, q'atab'axik	cortando y dejando	1	1
5193	cataquic	q'ataq'ik, q'atom	cortar en pedazos	1	1
5194	cataco	q'ataq'o', q'atexik	detenerse	1	1
5195	catacoh	q'ataq'oj	detenidos	1	1

5196	catebal	q'ateb'al	puertas para que no pasen las bestias	1	1	
5197	cateh	q'atej, q'atexik, q'e'puxik	atajar el camino	1	1	
5198	caten	q'aten, q'atem	paso cerrado o atajado, prudencia	1	1	
5199	catena	q'atena', q'atemna	dentro de poco, detención previa	1	1	
5200	3atexic	q'atexik	estorbar		1	1
5201	catmah	q'atmaj	estrechar la mano	1	1	
5202	catmah	q'atmaj	saludar con un apretón	1	1	
5203	catob	q'atob	enemigo	1	1	
5204	catobar	q'atob'ar	tentado, perturbado, engañado	1	1	
5205	catubal	q'atub'al	instrumento para matar animales como pollos	1	1	
5206	cazutuh	q'atz'utuj	víbora	1	1	
5207	catzutuh	q'atz'utüj	especie de culebra muy larga	1	1	1
5208	caxizah	q'axisaj	pasar alguna cosa de una parte a otra	1	1	
5209	caxox	q'axox, q'anal, xepo	manteca, grasa	1	1	
5210	caiz/cayez	q'ayes, q'ayis	basura	1	1	
5211	cayez	q'ayis, q'ayes	basura	1	1	
5212	caizah	q'ayisaj	abonar tierra	1	1	
5213	cayezar	q'ayisar, q'ayinaq	basura, podrido, abonado,	1	1	
5214	quec	q'e'	estar recostado		1	1
5215	queb	q'eb'a'	inclinar			1
5216	queba	q'eb'a'	poner paz cuando hay un problema		1	1
5217	quebal	q'eb'al, q'e'l	tinaja		1	1
5218	quebam	q'eb'am	atravesado		1	1
5219	quech	q'ech	presuntuoso		1	
5220	quechan	q'echan	cierta culebra negra		1	
5221	que	q'ee'	inclinó			1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5222	quel	q'ee'l	numeral para tragos de agua		1
5223	queel	q'ee'l	atravesado	1	1
5224	queequic	q'ee'qik, q'ee'l	atravesado como palo en el camino	1	1
5225	queh	q'ej	echar agua de una vasija a otra		1
5226	quehbeh	q'ejb'ej	echar agua de una vasija a otra		1
5227	quehl	q'ejl	cercado	1	1
5228	quec	q'ek	mojar pan	1	
5229	queecoh	q'ekoj	parecido a negro		1
5230	quelah	q'elaj	hacer algo de mala gana	1	1
5231	quen	q'en	orgulloso, amarillo		1
5232	quinom	q'enum	jocote	1	1
5233	quepel	q'epel	quebrado	1	1
5234	que3	q'eq	negro		1
5235	que3ah	q'eqaj	hacer algo negro		1
5236	que3a	q'eqam	abeja negra de miel	1	1
5237	que3ar	q'eqar	ennegrecerse	1	1
5238	quequebela	q'eqeb'ela	quebrando	1	1
5239	quequeh	q'eqej	yerba de montaña	1	1
5240	quequecoh	q'eqekoj	quebrados	1	1
5241	quequequic	q'eqeqïk	callejón sin salida	1	
5242	que3coh	q'eqkoj	negro	1	1
5243	que3um	q'equm	obscuridad	1	1
5244	que3umah	q'equmaj	oscurecer	1	1
5245	que3umar	q'equmar	oscurece		1
5246	querequic	q'ereq'ïk	lastimado	1	1
5247	quet	q'et	pellizcar	1	1
5248	quetel	q'etel	quien abraza		1
5249	quetequic	q'eteq'ik	borde redondo		1
5250	quetzamah	q'etz'amaj, q'itz'amaj	matar	1	1
5251	quetzamuh	q'etzamuj	matar	1	1
5252	queuo	q'ewo	andar dando de codo	1	

5253	quexbohila	q'exb'ojila	argumentar		1	
5254	quexel	q'exel	semejanza, sustituto		1	1
5255	queye	q'ey	podrir			1
5256	quei	q'ey	podrirse			1
5257	quiah	q'iaj	partícula para contar manojos			1
5258	quibal	q'ib'al	diligente y ágil			1
5259	quibil	q'ib'il	asentado con los pies		1	
5260	quibizah	q'ib'isaj	alargar lo corto		1	
5261	quih	q'ij	ablandar fruta por el calor de las manos			
5262	quih	q'ij	sol, día			1
5263	quihil	q'ijil	tiempo de agua		1	
5264	quinomah	q'inomaj	enriquecer		1	
5265	quip	q'ip	partir algo duro		1	1
5266	quit	q'ip	quebrar		1	1
5267	quep	q'ïp	arrancar			1
5268	quepeba	q'ipib'a	quiebra		1	1
5269	quipih	q'ipij	quebrar		1	1
5270	quipicoh	q'ipikoj	ojos cerrables		1	
5271	quipil	q'ipil	quebrado		1	1
5272	quipiquic	q'ipiq'ik	sobresaliente			1
5273	quiquer	q'iqer	ennegrecerse			1
5274	coch	q'och	torcer	1	1	
5275	cochoba	q'ochob'a, chob'a	doblar	1	1	
5276	cohom	q'ojom	tambor, música	1	1	
5277	cohomah	q'ojomaj	tocar instrumentos	1	1	
5278	3ol	q'ol	resina	1	1	
5279	3olin	q'olin	pegado con resina o cola	1	1	
5280	poh	q'opoj	himén			1
5281	copoh	q'opoj	joven mujer	1	1	
5282	4apoh	q'opoj, k'apoj	joven mujer	1	1	1
5283	copohir	q'opojir	adolescente mujer en desarrollo	1	1	
5284	copol	q'opol	estar suelto	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

5285	cor	q'or	masa para hacer atol, perezoso	1	1	
5286	corah/3orah	q'oraj	perecear	1	1	
5287	cozm	q'os	matorral espeso		1	
5288	cotz	q'os	zacate	1	1	
5289	cozmah	q'osmaj	estercolar la tierra con el zacate que se arranca		1	
5290	cozoz	q'osos	maleza espesa			
5291	quihih	q'ujuj	adivinar		1	1
5292	quihila	q'ujula'	adivinando			1
5293	cumar	q'uma'r	madera podrida	1	1	
5294	cumarir	q'umai'r	pudrirse la madera	1	1	
5295	cupih	q'upij	partir algo duro	1	1	
5296	capuc	q'upuj, mi'oj	cultivo descuidado	1	1	
5297	cupul	q'upul	milpa ya doblada	1		
5298	cupum	q'upum, q'upim, q'upun	milpa cortada	1	1	
5299	cupuquic	q'upuqïk	sin cola		1	
5300	cupucu	q'upuqu'	despuntar aguja		1	
5301	4u4	q'uq'	quetzal o las plumas de quetzal que se usan para bailar	1	1	
5302	cutah	q'utaj	apretar fuertemente	1	1	
5303	cutazih	q'utasij	vestir al pobre y abrigarlo		1	
5304	cutuh	q'utuj	bebida que hacen de cacao molido y batido	1	1	
5305	cutul	q'utul, jok'om	grano molido	1	1	
5306	cutula	q'utula'	moliendo		1	
5307	cutumya/cutumic	q'utumya'	bebida de chocolate		1	
5308	3ux	q'ux	musgo		1	
5309	3abah	qab'aj	afamar, celebrar	1	1	
5310	3ahau	qajaw	nuestro señor	1	1	
5311	cahbal	qajb'al	ofrendar	1	1	
5312	cacabeh	qajb'ej	caerse a plomo	1	1	

5313	4alahob	qalajob'	aclara o declarar alguna cosas	1	1	
5314	3a3mez	qamës	barrer muy bien	1	1	
5315	capen	qapen , kapen, ape'n, upe'n	agua para humedecer la manos mientras se tortea, peso para equilibrar, apellido	1	1	
5316	3a3ab	qaqab'	ruin y malo	1		
5317	caquichuh	qaqich'u'j, ch'u'j	loco	1	1	
5318	cazah	qasaj	bajar algo	1	1	
5319	cazb	qasb', katzuruk'inik, qasb'arik	eructar	1	1	
5320	cazuh	qasuj, k'asuj, k'asunik, k'asonik	bajar, despertar	1	1	
5321	catobah	qatob'aj, q'atenik	tentar, perturbar, engañar	1	1	
5322	cauichal	qawichal, qach'alal, alaxik	nuestros parientes	1	1	
5323	caxeul	qaxexul	nuestro olor			1
5324	que	qe, qech	nuestro		1	
5325	queaiih	qeaii'j	perecear		1	
5326	queail	qeail	pereza		1	
5327	queay	qeay	perezoso		1	
5328	queayah	qeayaj, q'orinik	perecear		1	1
5329	quepequic	qeb'ekik	desportillado			1
5330	quibiquic	qeb'eqïk	persona de cuerpo mediano			1
5331	quebichal	qeb'ichal, keb'ichal	de dos en dos		1	
5332	quechel	qech'el	golpear con hacha		1	
5333	quechequic	qech'eqik, qech'eqïk	pies torcidos		1	1
5334	quechecoh	qech'eqoj	golpeados con hacha		1	
5335	quechomah	qech'omaj	culebrear		1	
5336	quechomala	qech'omala	andar culebreando		1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5337	quechar	qechär	arbusto para hacer escobas	1	1
5338	quechcot	qechqot	llevar colgando algo al hombro		1
5339	quehba	qejb'a	sentarse en el suelo	1	
5340	quehe	qeje'	cercado		1
5341	quihala	qejela'	saludar		1
5342	quehca	qejka'	menearse	1	
5343	quehcoh	qejkoj	cercos		1
5344	quehoh	qejoj	cerco para proteger la casa de las fieras		1
5345	quehohih	qejojij	cercar		1
5346	quehquic	qejqïk	meneado		1
5347	quecvachir	qekwachïr	quitar la vista a alguien		1
5348	quelan	qelan	estar como muerto	1	
5349	quelay	qelay, poqolaj, poqlaj	polvo o ceniza	1	1
5350	quele	qele'	triste	1	
5351	queleba	qeleb'a	quedar triste		1
5352	queleh	qelej	tristeza		1
5353	quelequic	qelekÏk	nariz cerrada		1
5354	quelem	qelem	órganos sexuales	1	
5355	quelepuh	qelepuj	sequedad en la boca	1	
5356	quelecoh	qeleqoj	propenso a estar triste	1	
5357	queley	qeley	losa	1	
5358	quemaihah	qemayjaj	dar vuelta al camino		1
5359	que3ah	qeqaj	poco a poco		1
5360	quequic	qeqik	dar vueltas o culebrear		1
5361	quer	qer	asemejar	1	
5362	quere	qere'	asimismo	1	
5363	quereb	qereb'	comparar	1	
5364	quereba	qereb'a	comparar	1	
5365	quereh	qerej	asemejar	1	
5366	querecoh	qerekoj	asemejado	1	
5367	querecob	qeroko'	cacarear las gallinas	1	1
5368	quez	qes, qirix	áspero y viejo	1	1
5369	quezal	qesal	áspero	1	1

5370	quezb	qesb'	eructo	1	
5371	quezbah	qesb'aj	eructar		1
5372	quezbar	qesb'ar	eructo		1
5373	quete	qete'	brazada de leña		1
5374	quetz	qetz	espesa		1
5375	quetzam	qetzam	espesada		1
5376	queuec	qewuk	unir piezas para hacer collar	1	1
5377	quexi	qexi, k'exi'	cambiado	1	1
5378	queyeh	qeyej	tirar para si		1
5379	quib	qib'	animar	1	
5380	quiba	qib'a	anima	1	1
5381	quibalih	qib'alij	veloz	1	
5382	quibibeh	qib'ib'ej	asentar los pies		1
5383	quibuh	qib'uj, jeluj	acercar		1
5384	quihir	qijir	tiempo de espera	1	
5385	quihquic	qijqik	ni gordo ni flaco		1
5386	quiliha	qilija'	maltratar la ropa	1	
5387	quinin	qino'n	urdido, persona adinerada	1	1
5388	quipip	qipip	desmenuzarse	1	1
5389	quiiqui	qiqi'	ponzoña de picadura	1	
5390	qui	qïr	raspar	1	1
5391	quiziloh	qisiloj	rechinar		1
5392	quitzila	qitzi'la'	cerca tupida		1
5393	quitzih	qitzij	verdad		1
5394	iquitzih	qitzij	verdad	1	1
5395	quitziquic	qitziqik	dientes pegados y salidos para afuera	1	1
5396	3ob	qob'	afamarse	1	1
5397	3obob	qob'ob', chub'aj	escupir	1	1
5398	3oboba	qob'ob'a	escupir	1	
5399	3obol	qob'ol	gargajo espeso	1	1
5400	3obo3a	qob'oqa'	succionar	1	1
5401	3oboquic	qob'oqïk	ojos hundidos	1	1

5402	3obo3o	qob'oqo', qob'oqob'	hervir como hace la piedra azufre	1	1
5403	3obo3oh	qob'oqoj	hervir como la piedra de azufre	1	1
5404	3o3ol	qoqol ab'aj	piedra preciosa	1	1
5405	cororeh	qororej	sorber		1
5406	culuch	quluch'	enfermedad del cuello (amigdalas, huehuecho, paperas)		1
5407	cum	qüm	sorber	1	1
5408	cumih	qumij	tomar algo de un solo aliento		1
5409	cumeh	qumumej	tomar algo de un solo aliento	1	1
5410	cupilah	qupilaj	quebrar en pedazos	1	1
5411	cuzquic	qusqïk,kuskik	corcova, anómala vertebral	1	1
5412	cuzuz/cuzaz	qusus	saborearse en algún pensamiento		1
5413	cux	qux	comer cosas secas		1
5414	cuze	quxe'	saboreó		1
5415	cuzih	quxij	saborear		1
5416	cuzir	quxïr	saboreado		1
5417	cuxquic	quxqïk	fruta picada por los pájaros		1
5418	cuzcubih	quxqub'ij	sabroso y dulce	1	
5419	cuzcuhir	quxqujïr	saboreado		1
5420	cuzcut	quxqut	saboreando		1
5421	cuxcut	quxqut	comer picando		1
5422	cuxuh	quxuj, k'uxik	comer cosas secas	1	1
5423	cuzl	quxul	saboreado		1
5424	cuxum	quxum	comestible		1
5425	cuxux	quxux, k'uxuxej	apretar los dientes con enojo	1	1
5426	ra	ra	prefijo de sentir como dolor		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5427	raal	raa'l	lazo		1	
5428	rab	rab'	particula numeral para contar brazadas de algodón			1
5429	rab	rab'	poner de forma ordenada		1	1
5430	rababa	rab'ab'a	tender, hacer brazadas como medida		1	1
5431	rabah	rab'aj	brazadas de algodón		1	1
5432	rabal	rab'al	alargado			1
5433	rabar	rab'ar	alargado			1
5434	rabaroh	rab'aroj	alargable			1
5435	rabarot	rab'arot	colgar algo por lo largo		1	1
5436	rabe	rab'e'	colgó		1	1
5437	rabeh	rab'ej	colgó		1	
5438	rabih	rab'ij	cubrir			1
5439	rabinaleb	rab'inaleb'	pobladores de Rabinal	1	1	
5440	rabizah	rab'isaj	destruir		1	
5441	rachul	rach'ul	perezoso		1	
5442	rachulih	rach'ulij	perecear		1	
5443	rah	raj	hablador		1	
5444	raho	rajo'	querer			1
5445	rahro	rajro'	sonido fuerte que cayó			1
5446	rahrot	rajrot	estruendos y rayos		1	1
5447	rahurucha	rajurucha	pesado		1	
5448	rahvacho	rajwacho'	codiciar			1
5449	rahxuah	rajxwaj	desear		1	1
5450	rac	rak	rasgar			1
5451	racaba	rakab'a	arrimar algo		1	
5452	racabih	rakab'ij	cubrir			1
5453	racac	rakäk	venir el aire, hacer ruido			1
5454	racal	rakal	venido el aire		1	
5455	racaric	rakarik	derrumbado		1	1
5456	racaro	rakaro'	derrumbarse		1	1
5457	racaroh	rakaroj	hundirse			1

5458	racaroh	rakaroj	abrirse rascando	1	1
5459	racarot	rakarot	tronar		1
5460	racocoh	rakokoj	viniendo el aire		1
5461	racrot	rakrot	tronar		1
5462	ral	ral	cazar pájaros con redes y lazos	1	1
5463	ralan	ralan	cabello liso	1	
5464	ralaric	ralarïk	sujetar con lazo	1	
5465	ralaroh	ralaroj	sujetando	1	
5466	ralih	ralij	pescar con hilo		1
5467	ralomah	ralomaj	criar aves		1
5468	ralxot	ralxot	hijos de los comales		
5469	ram	ram	trozos de árboles	1	1
5470	ran	ram	cambiar de camino		1
5471	remah	ramaj	partícula numeral para contar provincias		1
5472	ramah	ramaj	tiempo		1
5473	ramal	ramal	entiempado	1	
5474	ramaric	ramarik, ramarïk	yerba que se extiende, al cortarla crece incontrolablemente	1	1
5475	ramaroh	ramaroj	ramas extendidas	1	
5476	ranaba	ranab'a	extiende		1
5477	ranal	ranal	extendido		1
5478	ranaric	ranarik	largo y angosto	1	
5479	ranaroh	ranaroj	largo y angosto	1	1
5480	rane	rane'	anduvo intranquilo	1	1
5481	rancot	rankot	caminar intranquilidad	1	
5482	rao	rao'	agonizar el enfermo	1	
5483	rap	rap	azotar	1	
5484	rap	rap	cortar con el azote	1	1
5485	rapaba	rapab'a	azotar	1	
5486	rapah	rapaj	azotar	1	
5487	rapah	rapaj	repetido		
5488	rapal	rapal	extendido		1
5489	raparoh	raparoj	extensible		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5490	rapavah	rapawaj	cubrir extendiendo		1
5491	rape	rape'	tender ropa		1
5492	rapuh	rapuj	sacudir aventando		1
5493	raque	raq'e'	recostarse		1
5494	raquih	raq'ij	derribar		1
5495	racanacual	raqanak'wal o raqanak'al	cierta yerba	1	1
5496	racanibeh	raqanib'ej	subir	1	
5497	raqueh	raqej, aqaj	panal	1	1
5498	racuh	raquj	desgarrar		1
5499	rar	rar	sabor áspero		1
5500	rar	rar	atrapar con la red	1	1
5501	rarih	rarij	cazar con redes	1	
5502	raruh	raruj	restrinjir		1
5503	raruh	raruj	volverlo áspero		1
5504	ratin	ratin	matorral pequeño	1	
5505	ratz	ratz	romper		1
5506	ratzal	ratzäl	roto		1
5507	ratzl	ratzel	roto		1
5508	ratzric	ratzrik	raspado	1	
5509	rax	rax	verde	1	1
5510	rax uinac	rax winak	sano	1	1
5511	raxabal	raxab'al	yerba tintoréa que tiñe de azul	1	
5512	raxah	raxaj	verdear		1
5513	raxa3an	raxaqan	viento del sur	1	
5514	raxar	raxar	verdecido	1	1
5515	raxbanahoh	raxb'anajoj	hermoso	1	1
5516	raxbaquih	raxb'aqil	moretones	1	
5517	raxbuinbuh	raxb'unb'uj	lugar húmedo		1
5518	raxbuque	raxb'uqe'	humedecerse		1
5519	raxbacaboh	raxbakab'oj	mancha amoratada		1
5520	raxcab	raxcab'	rocío	1	
5521	raxche	raxch'e	encino	1	1
5522	raxchap	raxchap	coger de repente		1
5523	raxi	raxi	flores azules	1	

5524	raxih	raxij	comer cosa verde que destiempla los dientes		1
5525	raxhiquiba	raxjiq'ib'a	enfermedad de manchas rojas en la piel	1	
5526	raxhiquihoh	raxjiqijoj	amoratado, golpeado	1	1
5527	raxhutuhuh	raxjutujuj	claridad		1
5528	raxcore	raxk'ore'	aclararse el cielo	1	
5529	raxcoye	raxk'oye'	mallugar		1
5530	raxculucuh	raxk'uluk'uj	montes verdes		1
5531	raxcabih	raxkab'ij	caer rocío	1	
5532	raxcauacoh	raxkawakoj	hermosura verde	1	1
5533	raxqueh	raxkej	calambre		1
5534	raxqueh	raxkej kumatz'	calambre en el estómago	1	1
5535	raxquimac	raxkimak, raxkinaq'	cierto árbol pequeño	1	
5536	raxcule	raxkule'	agua que destila de un lugar húmedo	1	
5537	raxmoyer	raxmoyer	enfriarse	1	1
5538	raxniquinoh	raxniqinoj	suelo húmedo		1
5539	raxon	raxon	pájaros verdes	1	
5540	raxon	raxon	falta madurar, apellido	1	1
5541	raxonih	raxonij	hacer obra de plumas verdes	1	
5542	raxonir	raxonir	azulado	1	1
5543	raxpaman	raxpaman	crudo	1	
5544	raxpizpeh-	raxpispej	marca de golpe		1
5545	raxpoopoh	raxpoo'poj	humedad	1	
5546	raxpopoh	raxpopoj	vasija mal cocida		1
5547	raxporopoh	raxporopoj	tranquilidad	1	
5548	raxpuhe	raxpuje'	moreteado		1
5549	raxpue	raxpwe'	moreteado		1
5550	raxcupucuh	raxq'upuq'uj	tiempo sereno		1
5551	raxric	raxrïk	hombre delgado	1	1
5552	raxrot	raxrot	tronar	1	1
5553	raxteu	raxtew	calentura con frio		1

5554	raxtihe	raxtije'	enfriarse		1
5555	raxtiquitoh	raxtiqitoj	lugar muy húmedo		1
5556	raxtohe	raxtoje'	enfriarse mucho		1
5557	raxtun	raxtun	verde, apellido	1	1
5558	raxtunah	raxtunaj	pintar el cuerpo de colores	1	
5559	raxtunih	raxtunij	pintó el cuerpo de colores	1	
5560	raxtunir	raxtunir	cuerpo pintado	1	
5561	raxtzi	raxtzi	fruta pequeña	1	
5562	raxvach	raxwäch	abejitas llamadas coquitos que se crían en los árboles	1	1
5563	raxuachir	raxwachir	aclarar una idea		1
5564	raxueche	raxweche'	quedar moreteado		1
5565	raxvinal	raxwinal	sanos	1	
5566	raxvinaquir	raxwinaqir	sanar	1	
5567	ray	ray	angustia	1	
5568	rayih	rayij	desear		1
5569	ree	re'	esto		1
5570	re	re'	de él	1	1
5571	reb	reb'	medir a brazadas	1	
5572	rebeba	reb'eb'a'	chorrear la candela	1	
5573	rebeh	reb'ej	medir a brazadas		1
5574	reberoh	reb'eroj	alargable y angosto		1
5575	rech	rech'	bajar los parpados de los ojos	1	
5576	recheba	rech'eb'a	pararse colorado de enojo		1
5577	recheric	rech'erik	agrietado		1
5578	recheroh	rech'eroj	opacarse		1
5579	recherot	rech'erot	menear los párpados	1	1
5580	rechetalih	rech'etelij	ajustar algo	1	
5581	echan	rechan	cuñado de parte de la mujer	1	1

			pararse colorado de enojo		1
5582	reche	reche'			
5583	recheh	rechej	cumplir	1	1
5584	rechel	rechel	cumplido	1	1
5585	reh	rej	abrir los ojos		1
5586	rehric	rejrik, rejrïk	abierto	1	1
5587	recvachih	rekwachij	guiñar los ojos	1	
5588	rel	rel	romper		1
5589	rela	rela'	acordarse lentamente	1	
5590	releh	relej	dejar de hacer algo		1
5591	rilemah	relemaj	librar	1	
5592	rem	rem	agua mansa	1	
5593	remah	remaj	rebalsar		1
5594	reme	reme'	agua estancada	1	1
5595	reme	reme'	rebalsó		1
5596	remeba	remeb'a	rebalsa		1
5597	remel	remel	rebalsado, reposado		1
5598	remeric	remerïk	rebalsable		1
5599	remeroh	remeroj	rebalsable		1
5600	remerot	remerot	rebalsando		1
5601	ren	ren	apellido	1	1
5602	rene	rene'	encuclillarse		1
5603	renerot	renerot	resplandecer		1
5604	renot	renot	resplandece	1	
5605	rep	rep	abrir el ojo	1	1
5606	rep	rep	extender		1
5607	repe	repe'	relumbrar	1	
5608	repeh	repej	levantar llama	1	
5609	repecub	repekub'	levantarse llama	1	
5610	repecuh	repekuj	levantar llama	1	
5611	repel	repel	levantado		1
5612	reperic	reperïk	arrojar agua	1	1
5613	repero	repero'	ardió	1	1
5614	reperob	reperob'	incendiable	1	
5615	reperoh	reperoj	incendiable		1
5616	reperot	reperot	resplandecer		1

5617	repih	repij	resplandece	1	
5618	reprot	reprot	amenazar con un palo		1
5619	repuh	repuj	ademán de saltar	1	
5620	repvach	repwach	en un abrir y cerrar de ojos		1
5621	repvachih	repwachij	mirar		1
5622	rec	req'	lamer	1	1
5623	rer	rer	acarrear		1
5624	rereh	rerej	acarrear	1	
5625	rereric	rererik, rererïk	rechinar los dientes	1	1
5626	rez	res	nariz cerrada	1	1
5627	rezric	resrïk	nariz cerrada		1
5628	rezuachih	reswachij	dar un vistazo		1
5629	ret	ret	romper como paño	1	
5630	retela	retela'	romper algo en muchas partes	1	1
5631	reteric	reterik	roto	1	1
5632	reteroh	reteroj	rompible	1	1
5633	retervachih	reterwachij	semblante enojado	1	1
5634	retet	retet	expeler gases		1
5635	retz	retz	romper		1
5636	retz	retz'	guiñar ojo		1
5637	retze	retze'	roto		1
5638	retzeba	retzeb'a	haciendo gestos		1
5639	retzel	retzël	roto		1
5640	retzeric	retzerik, retzerïk	gestos con los ojos		1
5641	retzeroh	retzeroj	rasgable	1	1
5642	retzuachih	retzwachij	disfrazar el rostro		1
5643	retzuachih	retzwachij	disfrazarse	1	1
5644	rex	rex	rasgarse		1
5645	rexric	rexrïk	orificios grandes		1
5646	rey	rey	pieza dental		1
5647	rey tan	rey tan, rexk'aam	especie de planta	1	1
5648	rey tzi	rey tz'i'	yer4ban diente de perro		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

5649	ri	ri	aquel		1
5650	rii	ri	aquel, este		1
5651	rih	ri'j	viejo	1	1
5652	rib	rib'	movimiento de muchos insectos en masa		1
5653	rib	rib'	en sí mismo	1	
5654	ribeh	rib'ej	hervirlo		1
5655	ribida	rib'ira'	arrullar	1	1
5656	ribiric	rib'irïk	alto		1
5657	ribiro	rib'iro'	movimiento de muchos insectos en masa		1
5658	ribiroh	rib'iroj	removible	1	
5659	ribirot	rib'irot	estremecerse		1
5660	ribot	rib'ot	muchos insectos reunidos		1
5661	riprot	rib'rot	brillar por la manteca	1	
5662	rich	rich'	rasgar	1	1
5663	richiric	rich'irik, rich'irïk	rasgado	1	1
5664	richiroh	rich'iroj	despedazado	1	1
5665	richil	richi'l, rachb'il	compañero	1	1
5666	richih	richij	atrás de	1	1
5667	riil	rii'l	despedazar		1
5668	rih	rij	su espalda	1	1
5669	rihih	rijix	envejecer	1	1
5670	ric	rik'	desplegar		1
5671	ricah	rik'aj	despliegue		1
5672	ricatzil	rik'atzil	desplegado		1
5673	riquiba	rik'ib'a	tender	1	1
5674	riquiric	rik'irik	que puede extenderse		1
5675	riquiroh	rik'iroj	tendidos	1	1
5676	riquil	rikil	comida	1	1
5677	rilrot	rilrot	relumbroso		1
5678	rim	rim	tener los ojos llorosos	1	1
5679	rime	rime', rememik	ojos llorosos	1	1
5680	rimiba	rimib'a	ojos lagrimosos	1	1
5681	rimil	rimil	liquido reposado		1

5682	rimiloh	rimiloj	ojos llorosos		1
5683	rin	rin	yo		1
5684	rip	rip	estacar	1	1
5685	ripe	ripe'	estacado	1	1
5686	ripiba	ripib'a'	tender	1	1
5687	ripih	ripij	tiende		1
5688	ripil	ripil	tendido	1	1
5689	ripiric	ripirïk	ancho		1
5690	ripiroh	ripiroj	extendidos	1	1
5691	rique	riqe	nuestro	1	
5692	rir	rir	sonido	1	1
5693	ririr	ririr	sonando	1	1
5694	riz	ris	nariz cerrada	1	1
5695	rit	rït	romper algo	1	1
5696	ritil	ritil	roto		1
5697	ritiroh	ritiroj	rasgado	1	1
5698	ritz	ritz, litz	caldo de frijoles	1	1
5699	ritzrot	ritz'rot	ojo medio torcido		1
5700	rix	rix	ustedes		1
5701	rixque3batzali	rixk'eqb'atz'ali'	yerba para la sarna	1	
5702	rixoh	rixoj	tener mala condición	1	
5703	ro	ro'	roncar		1
5704	rob	rob', roq	sonido de la garganta	1	1
5705	robe	rob'e	roncó		1
5706	robih	rob'ij	cubrir		1
5707	roboba	rob'ob'a	haciendo sonido de garganta	1	1
5708	robol	rob'ol	sonido agravado de la garganta	1	1
5709	roborah	rob'oraj	sonidos que hace la garganta	1	
5710	roboric	rob'orïk, roqowik	sonido de la garganta	1	
5711	robrot	rob'rot	latir el pulso, relumbrar		1
5712	roch	roch	rascar		1
5713	rochoric	roch'orïk	fruncido		1
5714	rochoroh	rochoroj	rascando		1

5715	roh	roj	caerse un árbol grrande		1
5716	ohxiuan	rojxiwan	laurel	1	1
5717	roc	rok	rascar		1
5718	roquic	rokik	digno	1	
5719	rocoba	rokob'a	desnudarse	1	
5720	rococ	rokok	roncar	1	1
5721	rocoloh	rokoloj	brillando		1
5722	rocoric	rokorik	alto	1	
5723	rocoro	rokoro'	caer de improviso		1
5724	rocxan	rokxan	encomienda	1	
5725	rolocoh	rolokoj	rascar las ronchas		1
5726	romoric	romorïk	boca hinchada con dientes medio flojos		1
5727	ron	ron	atolondrado	1	
5728	rone	rone'	atolondrarse	1	
5729	rop	rop	vuelo de ave	1	1
5730	ropeh	ropej	volar		1
5731	xopiah	ropiaj	brincar	1	1
5732	ropih	ropij	saltar		1
5733	ropoba	ropob'a	saltar sobre algo		1
5734	ropol	ropol	saltado	1	
5735	ropop	ropop	ruido		1
5736	roporic	roporik	ruidoso		1
5737	roporoh	roporoj	propenso al ruido	1	
5738	roquih	roqij	arrojar	1	1
5739	roquicah	roqikaj	digno	1	
5740	rocol	roqol	tirado		1
5741	rocoroh	roqoroj	tirados	1	1
5742	rocrot	roqrot	hirviendo		1
5743	ror	ror	sonido de un pájaro, barrenador	1	
5744	roroh	roroj	adormecer a niños pequeños	1	1
5745	roror	roror	roncar		1
5746	rororic	rororik	puntiagudo	1	1

5747	rorot	rorot	roncar		1
5748	roz	ros	hinchazón	1	
5749	rozric	rosrïk	piernas hinchadas		1
5750	rot	rot	ronco		1
5751	rotrot	rotrot	hirviendo		1
5752	rotz	rotz	manchar de negro y blanco		1
5753	rotzoroh	rotzoroj	manchado de negro y blanco		1
5754	roxivan	roxiwan	laurel		1
5755	roy	royo'	cabestro guía	1	1
5756	royoy	royoy	ronchas en la piel		1
5757	ru uuhil cazlem	ru wujil k'aslem	libro de la vida	1	
5758	ru	ru'	tuyo	1	
5759	rub	rub'	mojar		1
5760	rube	rub'e	remojado		1
5761	rubul	rub'ul	remojado	1	1
5762	ruburic	rub'urïk	mojado		1
5763	rupuric	rub'urïk	mojado como paño		1
5764	ruburuh	rub'uruj	empapado		1
5765	ruch	rüch'	plegar		1
5766	ruchuric	ruch'urik uchi'	hocicón		1
5767	ruh	ruj	hundir en el agua	1	
5768	ruhl	rujl	hundido	1	
5769	ruhra	rujra'	secando los trastes	1	1
5770	ruhric	rujrik	secando los trastes	1	
5771	ruhruh	rujruj	secando los trastes	1	
5772	ruhrut	rujrut	zangolotearse		1
5773	ruc	ruk	menear		1
5774	ru4/ruc	ruk'	con él	1	
5775	ruquin	ruk'in	con él	1	1
5776	rucabutiu	rukab'utiw	especie de abejas que salen de la tierra		1
5777	rucohomalax	rukojomalax	cierta yerba	1	
5778	rucuba	rukub'a	secarse		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5779	rucura	rukura'	agitar liquido en un recipiente	1	1
5780	rucuric	rukurïk	meneado		1
5781	rucuruh	rukuruj	meneable		1
5782	rucurut	rukurut	agitar liquido en un recipiente	1	1
5783	rul	rul	lágrimas que caen	1	
5784	ruluh	ruluj	lágrimas que caen	1	
5785	rum	rum	sonido al lanzar	1	1
5786	rumal	rumal	por mi por ti	1	
5787	rumih	rumij	lanzar	1	1
5788	rumul	rumul	lanzado	1	
5789	runum uleu	rumun ulew	lombriz ciega larga	1	1
5790	rumuric	rumurïk	zumbido de algo que va con fuerza		1
5791	rumuruh	rumuruj	zumbible		1
5792	run	run	sonido de insecto	1	1
5793	runih	runij	aguijonear	1	1
5794	runum cauach	runum kawach	lagrimal		
5795	runum cauach	runum qawach	lágrimas	1	
5796	rup	rüp	aventar		1
5797	rupab	rupab'	sacude		1
5798	rupal	rupal	sacudidor		1
5799	rupam	rupam	su estómago	1	
5800	rupih	rupij	brincar, tender una tela sobre algo	1	1
5801	ruz	rus	comenzar la enfermedad de la diarrea	1	
5802	ruzrut	rusrut	diarrea		1
5803	rut	rut	ruido de algo que se arrastra		1
5804	ruturic	ruturïk	boquifruncido	1	
5805	ratzanquieh	rutza'nkej	yerba cola de caballo		1
5806	ruwi3a	ruwiq'a'	dedo de la mano		1
5807	rux	rux	fruncir	1	

5808	ruxenabal	ruxe'nab'al	inicio		1	1
5809	ruxric	ruxrïk	largo y angosto			1
5810	ruxruh	ruxruj	ojos colorados			1
5811	ruy	ruy	adornos del corte con colgantes		1	1
5812	ruyu	ruyu'	adornar el corte con colgantes		1	1
5813	za	sa'	pobre	1	1	1
5814	za	sa'	asolear		1	1
5815	zay	sa'y	pescado pequeño			1
5816	zaal	saa'l	tendido al sol		1	1
5817	zaba	sab'a	extender algo en el sol		1	
5818	zabiuach	sab'iwach	enfermedad de ojos		1	
5819	zach	sach	perder		1	1
5820	zachal	sachäl	perdido		1	1
5821	zachbeh	sachb'ej	perdonar, perder			1
5822	zoque	sache'	perdió		1	1
5823	zachilohrey	sachilojrey	cuchillo filoso		1	1
5824	zach	sachmala'	perder muchas veces		1	1
5825	zael	sae'l	asoleado			1
5826	zaih	saij	sueño pesado		1	
5827	zahib	sajib'	red			1
5828	zahl	sajl	tronado		1	
5829	zahloh	sajloj	caer rayos con truenos		1	
5830	zahoc	sajok	especie de yerba		1	
5831	zahzic	sajsïk	ruidoso			1
5832	zahzoh	sajsoj	ruidoso			1
5833	zahzot	sajsot	tronar		1	1
5834	zahuloc	sajulok	árbol que produce trozos de madera gruesos y cortos		1	
5835	zac	sak	juego de matemática maya con dados y varitas			1
5836	zac	sak'	langosta		1	
5837	zacah	sak'aj	persona sin pereza		1	

5838	zacahah	sak'ajaj	diligente	1	1
5839	zacac	sak'ak	persona hábil, madrugadora	1	1
5840	zacalohan	sak'alchan	gusano milpero		1
5841	zaquil chan	sak'alchan, ch'ilakan	gusano de milpa	1	
5842	zaca	saka'	bebida chilate	1	
5843	chamilac zaca	saka'	bebida agria	1	
5844	Zacabaha	sakab'aja'	pueblo	1	
5845	zaccah cohc	sakaj koj	cambiar de color	1	
5846	zacam	sakam	yerba silvestre	1	
5847	zacamac	sakamak	perdónenos	1	1
5848	zacan	sakan	yerba espinosa	1	
5849	zacazo	sakaso'	golpearse		1
5850	zacbal	sakb'al	salvar o salvarse		1
5851	zaquiah	saki'aj	endulzar		1
5852	zaquii	sakil	pepita de ayote y chilacayote	1	1
5853	zaquiran	sakiran	esparcirse	1	
5854	zacnac	saknäk	grano secándose		1
5855	zal	sal	marca en la piel	1	1
5856	tzal	sal	sarna	1	1
5857	zalih	salij	especie de yerba que parece malva	1	
5858	zalcutuh	salk'utuj	repellar	1	
5859	zaluh	saluj	arrojar	1	
5860	azmah	samaj	trabajo		1
5861	zamahel	samaje'l	trabajador		1
5862	zamahelah	samajela'	trabajador		1
5863	zamahih	samajij	trabajar algo		1
5864	zamahin	samajin	trabajando		1
5865	zan	san	desnudar		1
5866	zanan	sanan	cosquillas		1
5867	zananeh	sananej	hacer cosquillas		1
5868	tzananem	sananem	cosquillas		1
5869	tzananih	sananij	hacer cosquillas		1
5870	zanazic	sanasik, sanasïk	persona alta y gorda	1	1

5871	zanazol	sanasot	inquieto		1
5872	zanazot	sanasot	inflamación del estómago	1	
5873	tzanatoh/ Tzanatzoh	sanatoj	calvicie		1
5874	zanay	sanay	arena		1
5875	zanayeh	sanayeb'	arenas	1	
5876	zanic	sanik, sanïk	hormiga	1	1
5877	zanic	sanïq	dar gritos		1
5878	zanzot	sansot	indigestión	1	
5879	zap	sap	infla	1	
5880	zapah	sapaj	inflamar	1	
5881	zac	saq	Blanco	1	1
5882	zacbalam	saq b'alam	tigre pequeño y blanco	1	1
5883	zac che	saq che'	palo blanco	1	1
5884	zac choh choh	saq chojchoj	ropa descolorida de tanto uso	1	
5885	zaquix	saq k'ix	espina blanca	1	1
5886	zaccabih	saq kab'ij	barnizar con tisa blanca	1	
5887	zac corocoh	säq korokoj	manchas oscuras		1
5888	zac matalbac	saq matalb'aq	especie de yerba	1	
5889	zac matamoh	saq matamoj	descolorido, pálido	1	1
5890	zac michi moh	saq michimoj	descolorido	1	1
5891	zac pue	saq pe	amanecer		1
5892	zac pile	saq pile'	quedarse pálido		1
5893	zac pocopoh	saq pokopoj	descolorido		1
5894	zac requeroh	saq reqeroj	infectar la herida	1	1
5895	zac rohe	saq roje'	quedar blanco		1
5896	zac rututuh	saq ruturuj	luna clara	1	
5897	zac talun	saq talun	esparcir		1
5898	zac tume	saq tume'	quemarse	1	
5899	zac tzaratzoh	saq tz'aratz'oj	resplandeciente	1	1
5900	zac tzeteh	saq tz'etej	alegarse del mal ajeno		1
5901	zac xuruxuh	saq xuruxuj	helado		1
5902	zaquih	saq'ij	verano	1	1
5903	zaquihil	saq'ijil	verano		1
5904	zacor	saq'or	perezoso	1	1

5905	zacul	saq'ul	plátano, banano		1	1
5906	zacalan	saqalan	abejorro		1	
5907	zaquer	saqär	aclarar, saludo			1
5908	zacabach	saqb'ach	granizo		1	1
5909	zacbac	saqb'ak	tizate		1	
5910	zacbacan	saqb'akan	llovizna			1
5911	zacbacon	saqb'akon, saqb'och	granizo		1	1
5912	zacbaque	saqb'aqe'	que produce miedo o espanto			1
5913	zacbin	saqb'in	taltuza, jaguarondi			1
5914	zacbinah	saqb'inaj, chimaj	hacer bolsas		1	
5915	zacbizah	saqb'isaj	menear la cola			1
5916	zacbizah	saqb'isaj	esclarecer			1
5917	zacbocon	saqb'okon	color cambiado			1
5918	zacbocotoh	saqb'okotoj	cambiar de color la cara			1
5919	zach erohoh	saqe'rojoj	barranca profunda			1
5920	zaquetal	saqeta'l	señal			1
5921	zaquibachonel	saqib'achonel	adivino			1
5922	zaquibalam	saqib'alam	jaguar blanco		1	
5923	zaquichuh	saqich'u'j	loco	1	1	
5924	zaquiquix	saqik'ix	cardo santo		1	1
5925	zaquicoxil	saqik'oxil	espíritu o energía de la montaña		1	1
5926	coxol/zaquicoxolmama	saqik'oxol	energías guardianas de las montañas y los volcanes	1	1	
5927	zaquiqui	saqikiy	garza			1
5928	zaquil	saqil	Blancura		1	1
5929	zaquirem	saqirem	fiesta hasta el amanecer		1	
5930	zaquitzam	saqitzam	ave parecida al pato		1	
5931	zaquiuachin	saqiwachin	adivinar a través de los sueños	1	1	1
5932	zaquixac	saqixaq	ajenjo		1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

5933	zaquixub	saqixub'	ajenjo para limpiar el aparato urinario		1
5934	zacahal	saqjäl	mazorca blanca	1	1
5935	zac cahe	saqkaje'	ponerse descolorido		1
5936	zaquiqueh	saqkej	venado blanco	1	1
5937	zac corouach	saqkorowach	codorniz		1
5938	zac lac	saqlaq	trasto blanco	1	1
5939	zac liloh	saqlilo'j	agua tibia	1	1
5940	zac lilohizah	saqlilojisaj	entibiar	1	1
5941	zac mahe	saqmaje'	espantó	1	1
5942	zac mahmoh	saqmajmoj	tinta muy negra		1
5943	zac maque	saqmaqe	pállido por un susto		1
5944	zac maque	saqmaqe	zacate	1	
5945	zac molo	saqmolo'	huevo		1
5946	zac molob	saqmolob'	huevos	1	
5947	zac moc	saqmox	abeja de miel montés	1	1
5948	zac mucu	saqmuku'	azar		1
5949	zac mucumuh	saqmukumuj	claridad del amanecer		1
5950	zac natanoh	saqnatanoj	lugar no muy claro	1	1
5951	zac nate	saqnate'	amaneciendo		1
5952	zac pahon	saqpajon	hincharse la cara	1	
5953	zac pacuyah	saqpak'uyaj	esclarecer	1	
5954	zac paca poh	saqpaq'apoj	blanqueado	1	1
5955	zac paque	saqpaq'e'	cielo despejado	1	
5956	zac paquih	saqpaq'ij	aclarar el día	1	1
5957	zaczabah	saqsab'aj	especie de yerba	1	
5958	zaczahab	saqsajab'	lluvia blanca y recia	1	
5959	zaczup	saqsup	especie de yerba	1	
5960	tetoh/zac tetoh	saqtetoj	muy blanco	1	1
5961	zactin	saqtin, ratin	movimiento de los animales para quedar limpios de agua	1	
5962	zac titoh	saqtitoj	liberar, despejar		1
5963	zac titoh	saqtitoj	blanquear de lejos	1	1
5964	zac tucutuh	saqtukutuj	pálido de frio	1	1
5965	zaculih	saqulij	desyerbar	1	1

5966	zaculir	saqulïr	arrancar la maleza		1
5967	sar	sar	desnudez	1	
5968	zar	sar, tzar	posición de descanso que incluye extender las piernas	1	
5969	zarazic	sarasik, sarasïk	persona de piernas abiertas	1	1
5970	zaz	sas	olvidadizo de nacimiento	1	
5971	zatap	satap	barro	1	
5972	ze	se'	mecerse	1	
5973	zechech	sech'ech'	deforme		1
5974	zeh	sej, maj	nada	1	
5975	zehzet	sejset	hablar ceseando y tartajoso		1
5976	zehzic	sejsik	de cejas dobladas y juntas	1	1
5977	zel	sel	partir		1
5978	zel	sël	cortar		1
5979	zelan	selan	cortado		1
5980	zeleh	selej	cortar		1
5981	zelezic	selesïk	forma de una vasija	1	
5982	zelezoh	selesoj	cortados		1
5983	zelel	selet	volar el ave sin mover las alas	1	
5984	zemet	semet	callos	1	
5985	zemetabah	semetab'aj	tipo de piedra, pueblo		1
5986	zen	sen	principio	1	
5987	zenzon	senson	calvo	1	
5988	zep	sep	asentar pueblo nuevo	1	1
5989	zepe	sepe'	sentarse con piernas dobladas		1
5990	zepel	sepe'l	sentado		1
5991	zepeba	sepeb'a	sentarlo		1
5992	zepeh	sepej	sentarse doblado sobre algo		1

5993	zepezic	sepesik	asentado en el suelo		1
5994	zepezoh	sepesoj	sentarse en el suelo como en un petate		1
5995	tzec	seq	mes del calendario maya	1	
5996	zec	seq	oler		1
5997	zec	seq	oler		1
5998	tzecbeh	seqb'ej	oliendo		1
5999	tzequetza	seqesa'	oliendo		1
6000	zepezot	seqesot	estar oliendo	1	1
6001	zequih	seqij	oler	1	1
6002	zecuh	seqoj	incensar		1
6003	tzecomar	seqomär	olido		1
6004	zectazih	seqtasij	incensariar a alguién	1	
6005	zectizah	seqtisaj	incensar	1	1
6006	zez	ses	pestaña		1
6007	zezic	sesik, sesïk	falto de aire		1
6008	zezoh	sesoj	falto de aire		1
6009	zet	set	cortar redondo	1	1
6010	zette	sete'	rodado	1	1
6011	zete	sete't	rodar	1	1
6012	zeteba	seteb'a	poner en el suelo algo redondo	1	1
6013	zetel	setel	que está en el suelo en posición redonda	1	1
6014	zetezoh	setesoj	que puede moldearse		1
6015	zetet	setet	moliendo		1
6016	zetet	setet	rodar		1
6017	zatih	setoj	medida de masa para una tortilla		1
6018	zetz	setsot	redondo	1	1
6019	zetzic	setz'ik	hacer algo redondo		1
6020	zetzot	setzoj	que se puede hacer redondo		1
6021	zeuh	seu'j	tartamudo	1	
6022	zey	sey	columpio	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6023	zi	si'	leña		1	1
6024	zi	si'	leña		1	1
6025	zil	si'l	calmarse la tormenta		1	
6026	ziah	sia'j	hacer leñar		1	1
6027	ziahbac	sia'jb'aq	enfermedad de huesos		1	1
6028	zib	sib'	humo		1	1
6029	zubar	sib'aj	ahumar		1	1
6030	zibaca	sib'aka	agua de planta herbácea		1	
6031	zibal	sib'al	lugar donde se trae la leña			1
6032	zibac	sib'aq'	pita para atar tamales		1	1
6033	zibaquihay	sib'aqijay	apellido		1	1
6034	zibih	sib'ij	ahumar		1	1
6035	zibixic	sib'ixik, sib'ixïk	nombre de mes		1	1
6036	zibixque	sib'ixqe, awexb'al	tiempo de siembra		1	1
6037	zibuh	sib'uj	escurrir		1	
6038	ziih	sii'j, siwik	hacer leña		1	1
6039	zihah	sijaj	alegrarse			1
6040	zihib	sijib', jek'ik	red para atrapar pescados		1	1
6041	tziquiloh	sijiloj	lloviznar		1	1
6042	zihl	sijl	pintable		1	
6043	zihzoh	sijsoj	liso y suave		1	
6044	zic	sik	que no es ágil			1
6045	zic	sik, säq	ciertas flores blancas		1	1
6046	zic	sik'	cigarro	1	1	1
6047	tzic	sïk'	recoger lo caído			1
6048	zicah	sik'aj	fumar			1
6049	ziquiah	sik'iaj	dar voces o gritos			1
6050	ziquib	sik'ib'	gritar		1	1
6051	zquin	sik'ïn	cantar el gallo, gritar		1	1
6052	zicon	sik'on	recogido		1	1
6053	ziquir	sikïr	tullirse o entumecer		1	1
6054	ziquizic	sikisïk	tullido			1
6055	ziquizoh	sikisoj	tullido			1

6056	ziczot	siksot	estremecerse	1	1
6057	zilan	silan	tiempo tranquilo		1
6058	zile	sile'	tiempo tranquilizado o lugar sereno		1
6059	zilil	silil	sonar los dientes por el frío		1
6060	ziliza	silisa'	alzar		1
6061	zilizah	silisaj	enfriar		1
6062	zilizac	silisak	adormecer a la niña o niño	1	
6063	zilizic	silisik	con movimiento		1
6064	zilob	silob'	mover, temblar	1	
6065	zilor	siloj	menear		1
6066	ziloh	siloj	mover		1
6067	zilih	siloj	mover		1
6068	zim	sim	sabroso	1	
6069	zimah	simaj	estaca con punta		1
6070	zimahih	simajij	sacar punta fina		1
6071	zimahir	simajir	con punta		1
6072	zimahuh	simajuj	haciéndole punta a algo		1
6073	zimin	simin	aroma	1	1
6074	zin	sin	cañas gruesas y huecas	1	
6075	zin	sin, oq'ej	llorar	1	1
6076	zinah	sina'j	alacrán		1
6077	zinizic	sinisik, sasinik	persona olvidadiza	1	
6078	zinizoh	sinisoj	que puede criarse en la tierra		1
6079	zip	sip	garrapata		1
6080	zipah	sipaj	regalar	1	1
6081	zipeh	sipej	regalar		1
6082	zipil	sipil	regalado		1
6083	zipila	sipila	regalando	1	1
6084	zipip	sipïp	creciendo un tumor		1
6085	zipizic	sipisik	envolver		1
6086	zipizoh	sipisoj	envueltos		1
6087	zipoh	sipoj	hincharse por tumor	1	1

6088	zipoh	sipoj	hincharse por tumor	1	1
6089	zique	siqe	gritó	1	
6090	ziquin	siqin	especie de yerba medicinal	1	
6091	ziquilte	siqité	frutos del árbol de pino	1	
6092	ziczotila	siqsotela'	caminar tambaleandose	1	1
6093	ziriba	sirib'a	redondear		1
6094	zirizic	sirisik	forma de algo	1	1
6095	zirizoh	sirisoj	redondo	1	1
6096	ziz	sis	pizote		
6097	ziizon	sisom	piojillo de gallinas	1	1
6098	zit	sit	poquito		1
6099	zital	sital	todo género de avispa		1
6100	zitz	sitz', sis	pizote	1	
6101	zitzahan	sitz'ajan	variedad de flor		1
6102	ziy	siy	estirar		1
6103	ziyih	siyij	estirar		
6104	ziyizic	siyisik	persona tonta, ridícula	1	1
6105	ziyizoh	siyisoj	quien hace flatulencias	1	1
6106	zo	so'	tartamudo		1
6107	zor	so'r	sordo	1	
6108	zob	sob	hundir en el agua		1
6109	zobih	sob'ij	abollar	1	1
6110	zobozic	sob'osik	abollado	1	1
6111	zobozo	sob'oso'	hundirse en el lodo		1
6112	zobozoh	sob'osoj	que puede hundirse		1
6113	zobouachil	sob'owachil	enfermo de ojos	1	
6114	zoch	soch	sonajas o chinchines	1	1
6115	zochay	soch'ay	gusano negro con espinas		1
6116	zochah	sochaj	menear		1
6117	zochoh	sochoj	víbora cascabel		1
6118	zoh	soj	agresividad		1
6119	zohot	sojot	picaduras demmosquito enconadas.cierto árbol	1	

6120	zohzoh	sojsoj	gris		1
6121	zoc	sok	nido	1	1
6122	zoc	sok	cortar	1	
6123	zaquih	sok'ij	jugara dados	1	1
6124	zocah	sokaj	afeitar		1
6125	zocob	sokob'	tinaja	1	
6126	zocoba	sokob'a	colocar algo de forma específica		1
6127	zol	sol	desatar	1	1
6128	zolol	solol	devanar hilo		1
6129	zolol	solol	desatarse		1
6130	zololih	sololij	desenrollar		1
6131	zolomala	solomala'	atento al entorno		1
6132	zolozic	solosïk	redondo		1
6133	zolozoh	solosoj	redondos	1	1
6134	zolot	solot	caspa	1	1
6135	zoloviah	solowia'j	intranquilo	1	1
6136	zolzot	solsot	arder por el calor	1	1
6137	zoluachih	solwachij	volver el rostro	1	1
6138	zon	son, sonol, sanal	desnudar	1	1
6139	zonba	sonob'a	desnudar	1	
6140	zonoh	sonoj	desnudo	1	
6141	zonozic	sonosïk	hinchado		1
6142	zonzon	sonson	gusano		1
6143	zunzuy	sonta'y, sina'j, rutza'm	ciempiés	1	1
6144	zop	sop	asomar	1	
6145	zopih	sopij	tirar		1
6146	zopozic	soposik, soposïk	bofo y chaparro	1	1
6147	zopozoh	soposoj	tirados		1
6148	zor	sor	ronquidos	1	1
6149	zor	sor	roncar	1	
6150	zoror	soror	roncando	1	
6151	zorozic	sorosik	enrollado	1	1
6152	zorzic	sorsik	fruncido		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6153	zozon	soso'n, ni'j	lagartija de mal agüero	1	1
6154	zozoh	sosoj, sas	tartamudo	1	1
6155	zot	sot	rosca		1
6156	zotoy	soto'y	soporte de cabeza para cargar algo		1
6157	zotoba	sotob'a	enroscarse		1
6158	zotola	sotola'	desatar, enroscarse		1
6159	zotozic	sotosïk	redondo	1	1
6160	zotozoh	sotosoj	yagual		1
6161	tzoz	sotz'	murciélago	1	1
6162	zotzicam	sotz'ik'am	variedad de pita para techos	1	1
6163	zotzil	sotz'il	pueblo, murciélago		1
6164	zouozic	sowosïk	bofo		1
6165	zouozoh	sowosoj	bofas		1
6166	zoyzot	soysot	sobresaltado		1
6167	zcaquin	sqakin, zqin	poco	1	
6168	zquetac/zqueta3	sqetak	duda		
6169	zu	su' tz'ub'	succionar algo como caña dulce	1	1
6170	zun	su'n	arbusto	1	
6171	zute	su't	servilleta		1
6172	zut	su't	remolino de la cabeza	1	1
6173	tzut	su't	pañuelo	1	1
6174	zuut	su't	perraje	1	1
6175	zuuxic	su'uxik, su'uxïk	limpiar	1	1
6176	zum	su´m	girasoles	1	1
6177	zub	sub'	tamalitos, humo	1	
6178	zub	sub'	humo		1
6179	zubah	sub'aj	hacer tamales		1
6180	tzuban	sub'an	tamalito de masa		1
6181	zuban	sub'an	tamalitos		1
6182	zubanquih	sub'anq'ij	tocar flautas grandes	1	
6183	zubac	sub'aq	flauta	1	
6184	zubeh	sub'ej	limpiar con algo	1	1
6185	zubuh	sub'uj	enjambre de abejas	1	

6186	zubul	sub'ul	amontonado	1	1
6187	zubuzic	sub'usik	engañador	1	1
6188	zubuzu	sub'usu'	atrapado en el lodo	1	1
6189	zupuzu	sub'usu'	ropa mal doblada	1	1
6190	zuch	such', uchi'	boca de mico en Sacapulas	1	
6191	zuchutic	such'utik	poner la boca como el mico	1	
6192	zuiculih	suik'ulij, salk'utij	embarrar con lodo	1	
6193	zuh	suj	resina que se hecha a la tinta, avispa parda		1
6194	zuh	suj	ofrecer dos veces una compra		1
6195	zuhl	sujl	denunciado		1
6196	zuhzic	sujsïk	denuncia		1
6197	zuhzubeh	sujsub'ej	prometer, ofrecer		1
6198	zucuba	sujub'a	decir la verdad	1	1
6199	zuhuh	sujuj	acusar		1
6200	zuxzic	sujxïk	modo de reñirse	1	1
6201	zuc	suk'	enderezar	1	
6202	zuclic	suk'lïk	frijol de vaina negra	1	1
6203	zucumar	suk'umar	prudente	1	
6204	zucuzic	suk'usik	recto	1	
6205	zucubah	sukub'aj	enderezar	1	
6206	zulem	sulem	puntas como de la tela	1	1
6207	zulub	sulub'	dos palos en que se ata la tela para tejer para sostenerla	1	
6208	zulum	sulum	resplandecer	1	
6209	zumin	sumin, sumumik, sumumïk	irse a toda velocidad, lanzar algo a lo alto	1	1
6210	zunuzic	sunasik, sanasïk	hombre valiente	1	1
6211	zunuc	sunuk	guardían de las montañas y volcanes	1	1
6212	zunuzuh	sunusuj, sanasoj	hombres corpulentos	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6213	zup	sup	sonido como de encajar algo	1	1
6214	zupih	supij	encajó	1	1
6215	zupup	supub'	deshilarse	1	
6216	zupuzu	supusu'	encajarese fueertemente	1	1
6217	zuque	suq'e'	enredó		1
6218	zucul	suq'ul	recto	1	1
6219	zucula	suq'ula'	enredar	1	1
6220	tzucutzic	suq'usik	enredado		1
6221	zur	sur	hacer algo redondo		1
6222	zure	sure'	redondeó	1	1
6223	zuruzic	surusik, surusïk	redondo	1	1
6224	zuruzuh	surusuj	redondo		1
6225	zuz	sus, kachkatem	malvado	1	
6226	zuze	suse', sase'	hígado		1
6227	zuzic	susïk	especie de planta		1
6228	zut	sut	rodear o dar vueltas a algo	1	1
6229	tzutah	sutaj	fabricar redecillas	1	1
6230	zutah	sutaj	partícula para contar milpas	1	
6231	zutih	sutij	redondear		1
6232	tzutih	sutil	rodear		1
6233	zutcum	sutk'um	remolino	1	1
6234	zutzumih	sutkumij	rodear en contorno		1
6235	zutmaih	sutmayij	dar vuelta	1	1
6236	tzutuba	sutub'a	rodear		1
6237	zutul	sutul	volteado	1	1
6238	zutula	sutula'	estar dando vueltas	1	1
6239	zuturizah	suturisaj	caminar por las orillas	1	1
6240	zutuzic	sutusïk	arremolinado		1
6241	zutuzuh	sutusuj	remolino		1
6242	zutuba	sututej	dar vueltas	1	1
6243	zutz	sutz'	neblina	1	1
6244	zutzin	sutz'in	pegar con tal engrudo	1	1

6245	zutzot	sutzot	remolino de agua	1	1
6246	zuutah	suu'taj	pañuelo		1
6247	zuyzt	suysut	tener pena	1	
6248	zuizut	swisut, ququt, mayowik	tener pena	1	1
6249	tahtic	t'ajt'ik	fuerte	1	
6250	tat	t'at'	masticar		1
6251	tiz	t'is	coser	1	1
6252	tizl	t'isil	cosido	1	1
6253	tzizoh	t'isoj	coser	1	1
6254	tzizonah	t'isonaj	hacer costura	1	1
6255	toy	t'o'y	pollo mono que no tiene cola	1	
6256	tob	t'ob'	niño mocoso	1	
6257	tobih	t'ob'ij	reventar lazo	1	
6258	tooh	t'okoj	armas defensivas	1	
6259	tom	t'om	puñetazo	1	1
6260	tui	t'u'y	olla de barro	1	
6261	tuzba	t'usb'a	enfilar y ordenar		1
6262	ta	ta	no quiero	1	1
6263	ta	ta'	oír	1	
6264	taah	taa'j	oidor	1	
6265	tab	tab'	tomar cosas fiadas		1
6266	tabah	tab'aj	fiado	1	
6267	tabar	tab'ar	fiable	1	
6268	tach	tach	tentar	1	
6269	tachahic	tach'ajik, tach'ajïk	nariz aplastada	1	1
6270	tachibal	tach'ib'al	joya de oro		1
6271	tachich	tach'ich	enramar	1	
6272	tah	taj	igualar		1
6273	tahamar	tajamar	dificultoso		1
6274	tahba	tajb'a	detener		1
6275	tahih	tajin	estarse ocupando en algo		1
6276	tahl	tajl	muy juntas		1
6277	tahtob	tajtob'	bien ajustado	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6278	tahtoh	tajtoj	ajustable	1	
6279	tac	tak, tokon	sordo		1
6280	tacah	tak'aj	satisfacer	1	
6281	taquil	tak'el	parado	1	1
6282	tacaba	takab'a	parar algo sobre alguna cosa	1	1
6283	tacabah	takab'aj	allanar		1
6284	tacaneh	takanej	apoyar a quien esta parado	1	1
6285	tacar	takar	caminar encorvado	1	
6286	tacarabah	takarab'aj	pitaya	1	1
6287	tacato	takató	pararse de repente, desprenderse como una pared		1
6288	tacatob	takatob'	pararse de repente, desprenderse como una pared	1	
6289	tacaxegual	takaxewal	nombre de un mes	1	
6290	tacnalah	taknalaj	persona vaga	1	
6291	tacomeh	takomej	dóblalo	1	
6292	tacomih	takomij	entregar a un amigo sus enemigos	1	
6293	tacreh	takrej	tiempo tras otro	1	1
6294	tactoh	taktoj	desabrido	1	1
6295	tactomih	taktomij	moverse	1	
6296	tal	tal	ventana		1
6297	talab	talab'	penitencia	1	
6298	talah	talaj	dispersarse por muchas partes		1
6299	talan	talan	ya con cataratas	1	1
6300	talatic	talatik	torcido		1
6301	talatoh	talatoj	deshacerse	1	
6302	tale	tale'b	ponerse de lado	1	
6303	taltapach	taltapach'	cucaracha	1	
6304	tam	tam	juntar lo esparcido		1
6305	tamal	tamäl	juntado		1

6306	tamatic	tamatïk	cocer verduras	1	
6307	tamatoh	tamatoj	cosibles	1	
6308	tamiah	tamia'j	acumular		1
6309	tamih	tamij	coger, juntar	1	
6310	tamizah	tamisaj	juntar	1	
6311	tamub	tamub'	juntados	1	
6312	tamuh	tamuj	falto de entendimiento	1	
6313	tan	tan	actualmente	1	
6314	tan	tan	deshacer algo	1	
6315	nataba	tanab'a	descansos		1
6316	tocoba	tanab'a'	concluir	1	1
6317	zouoba	tanab'a'	dejar algo para siempre	1	1
6318	tanaba	tanab'a'	detenerse en algo que se estaba haciendo		1
6319	tanabala	tanab'ala'	dejar de hacer algo		1
6320	tanah	tanaj	ración de algo		1
6321	tanal	tanal	sin terminar	1	1
6322	tanala	tanala'	golpear llamando		1
6323	tanaric	tanarik	escalones	1	
6324	tanato	tanato'	estancarse, detenerse	1	
6325	tanathon	tanatoj	estancarle	1	
6326	tanatot	tanatot	acabarse el viento fuerte	1	1
6327	tane	tane'	concluir		1
6328	toque	tane'	concluir	1	1
6329	tanil	tanil	caña maciza	1	
6330	tanin	tanin	aportar	1	
6331	tanirizar	tanirisar	temblar, estremecer		1
6332	tantancarel	tantak'	pájaro colorado		1
6333	tapal	tapa'l	nance	1	1
6334	tapichol	tapich'olol	pájaro curruchiche		1
6335	tac	taq	mensajero		1
6336	tacah	taq'aj	terreno plano	1	1
6337	ta3aneh	taqanej	hacer una cosa y luego otra		1

6338	tacchibal	taqchib'al	tentación	1	1
6339	tacchiih	taqchii'j	convencer con engaños	1	1
6340	taque	taqe'	llamado		1
6341	taque	taqe'	enviado	1	1
6342	taqueh	taqej	seguir imitando		1
6343	taqueto	taqeto'	ir a alguna parte	1	
6344	taquetob	taqetob'	aceptar algo incómodo	1	
6345	taquibeh	taqib'ej	tomar residencia		1
6346	taquir	taqir	tomar residencia		1
6347	tacomela	taqonela'	mensajeros		1
6348	tactomela	taqtomela'	mandarse unos a otros		1
6349	tar	tär	golpear la puerta		1
6350	tarar	tarar	revolver la casa	1	1
6351	tarareh	tararej	desenvoler	1	1
6352	tararih	tararij	llamar a una puerta	1	1
6353	tarata	tarata'	golpear la puerta	1	1
6354	taratic	taratik	exagerado		1
6355	tarathon	taratjon, taratoj	persona torpe	1	
6356	taratot	taratot	estruendo		1
6357	tarin	tarin	dar golpe en cosa que hace ruido	1	1
6358	taz	tas	piso, nivel	1	
6359	taz	tas	poner en orden		1
6360	tazba	tasb'a	proteger	1	
6361	tazbal	tasb'al	delantal	1	1
6362	taze	tase'	apartó	1	
6363	tazeh	tasej	almohadilla	1	1
6364	tazeh	tasej	dividir una habitación	1	1
6365	tazec	tasek	apartar	1	1
6366	tazi	tasi'	apartado	1	
6367	tazcah	taskaj	olvidarse de otro		1
6368	tazcuh	taskuj	cuando el tiempo pasa	1	1
6369	tazla	tasla'	poner forro	1	1
6370	taztic	tastik	forrada	1	1
6371	taztic u4ux	tastik uk'u'x	traidor	1	1
6372	tazuhal	tasujal	perecedero		1

6373	tata	tata'	anciano de respeto		1	1
6374	tata	tata'	padre		1	1
6375	tataah	tata'j	padre			1
6376	tataba	tatab'a	escucha		1	
6377	tatal	tatai'	padres		1	1
6378	tatanbac	tatanb'aq	mal espíritu	1		
6379	tatar	tatär	caminar brincando		1	
6380	tatatic	tatatik, tatatïk	andar como el borracho		1	1
6381	tatatoh	tatatoj	caminar tambaleandose			1
6382	tatih	tatij	tomar padre			1
6383	tatz	tatz'	quiebre		1	
6384	tax	tax, tas	rebanar			1
6385	taxtic	taxtik, taxtïk	parte hinchada de la cara		1	1
6386	taxuquil	taxuchit kotz'i'j	vainilla			1
6387	tay	tay	sujetar		1	
6388	tayaba	tayab'a	sujetar		1	
6389	tayatic	tayatik	oprimida		1	
6390	tayaton	tayaton	sujetadas		1	
6391	tuchutuh	tch'utuj	personas molestas		1	1
6392	te	te'	madre			1
6393	tee	te'e	abrir		1	
6394	teque	te'qe	llamar a mujeres		1	1
6395	teb	teb'	engrosar			1
6396	teba	teb'a	abrir		1	1
6397	tebeba	teb'eb'a	abre		1	1
6398	tebel	teb'el	abierto		1	1
6399	teber	teb'er	abierto		1	1
6400	tebetic	teb'etik	labios gruesos		1	1
6401	tech	tech	crear caos enun grupo		1	1
6402	tech	tech'	hocico			1
6403	teche	tech'e	estarse en una posición desnudo		1	1
6404	techeba	tech'eb'a	desnudar algo		1	1
6405	techel	tech'el	estar en una posición		1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6406	techetic	tech'etik	nalgas pronunciadas		1	1
6407	tichtic	tech'etik, tech'etïk	nalgas paradas	1	1	1
6408	techeton	tech'eton	nalgas pronunciadas			1
6409	tecpan	Tecpán	Tecpan Guatemala			1
6410	tecpan	tecpán	pueblo			1
6411	tecpanir	tecpanir	volverse tecpaneco			1
6412	teeh	tee'j	madre			1
6413	teez	tee'j	madre		1	1
6414	teezar	tee'sar	ponerlo a la vista		1	
6415	teezoh	tee'soj	volverse madre		1	1
6416	tei	tei	siempre		1	
6417	teh	tej	abrir, como narices muy abiertas		1	1
6418	tehtic	tejtïk	nariz ancha y abierta			1
6419	tehtoh	tejtoj	nariz chata			1
6420	tec	tek	amontonar		1	1
6421	tecpanih	tekpanij	punto de reunión			1
6422	tecum	tekum	ciertas cigarras		1	
6423	tel	tel	llevar al hombro			1
6424	telah	telaj	cargar al hombro		1	
6425	telan	telan	que carga			1
6426	tele	tele'	hombro			1
6427	telem	tele'm	hombro		1	
6428	teleba	teleb'a	llevar al hombro		1	1
6429	teleche	telech'e'	cautivo		1	
6430	telecheh	telech'ej	luchar		1	
6431	telecheeh	telech'ej	volver cautiva a una persona al ponerle maderos en los brazos		1	
6432	teleh	telej	cargar con el hombro		1	1
6433	telela	telela'	cargar muchas cosas al hombro		1	1
6434	teletic	teletik	largo y rollizo		1	
6435	tetetoh	teletoj	abrirse por muchas partes		1	
6436	teletoh	teletoj	cargar al hombro			1

6437	tem	tem	silla	1	1
6438	temuh	temuj	vástago de una planta	1	1
6439	ten	ten	saltos		1
6440	tenah	tenaj	soporte como viga		1
6441	tenetoh	tenetoj	saltos, brincos		1
6442	tepeu	tepew	grandeza	1	
6443	tepeual	tepewa'l	sudor	1	
6444	tepeuar	tepewar	ensalzarse	1	
6445	tepunauz	tepunau's	tamboril de palo	1	
6446	tequeaba	teq'eb'a	recostado	1	1
6447	tequel	teq'el	empinado		1
6448	tequela	teq'ela	agujerear	1	1
6449	tequelaquin	teq'elaq'in	ebrio		1
6450	tequetic	teq'etik, teq'etïk	inestable objeto	1	1
6451	tecuh	teq'uj	hacer un agujero		1
6452	tequer	teqer	amontonar cosas	1	1
6453	tequetoh	teqetoj	empinadas	1	
6454	ter	ter. Ternexik	seguir	1	
6455	tere	tere'	arrojado		1
6456	tereba	tereb'a	asemejar	1	
6457	terel	terel	persona débil por estado de ebriedad		1
6458	teren	teren	venir detrás	1	
6459	teretic	teretïk	bien gordo		1
6460	tereto	tereto'	pararse y estar rígido		1
6461	teretob	teretob'	sonando como jícaras	1	
6462	teretoh	teretoj	tendidos	1	1
6463	teretot	teretot	caminar despacio por cansancio		1
6464	termaikan	terma'ykan	codear	1	1
6465	teruh	teruj	romper	1	1
6466	tez	tes	gastarse la suela	1	1
6467	tezacahu	tesakaju'	arillo de metal para adornar el labio inferior.	1	
6468	tezbar	tesb'ar	temblar de frio	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6469	tetztic	testïk	cara hundida		1
6470	tet	tet	abrir	1	
6471	tetetic	tetetik, tetetïk	abierto por muchas partes	1	1
6472	teu	tew	frio	1	1
6473	teuh	tew	frío		1
6474	teueto	teweto'	ascender a lo frío	1	1
6475	teur	tewur	enfrió		1
6476	textic	textik	borde grueso		1
6477	tey	tey	hacer algo grueso	1	
6478	ti	ti'	morder		1
6479	tih	ti'j	carne		1
6480	tiohir	ti'ojir	barnizar		1
6481	tibil	tib'il	helada como cebo o manteca	1	1
6482	tibitic	tib'itik, tib'itïk	asentar cosas semmiliquidas	1	1
6483	tibitoh	tib'itoj	desabrido	1	
6484	tich	tich', textik	prominente, abultado	1	1
6485	tiih	tii'j	carne	1	1
6486	tih	tij	probar		1
6487	ticax	tijax	día del calendario maya cholq´'ij, significa cuchillo de obsidiana	1	1
6488	tihax	tijax	cuchillo de obsidiana	1	1
6489	tihih	tijij	mucho frio	1	
6490	tihnaah	tijnaa'j	acostumbrarse	1	1
6491	tihnaah	tijnaa'j	acostumbrarse a algo	1	
6492	tihobeh	tijob'ej	intentar		1
6493	tihoh	tijoj	correr y enseñar	1	1
6494	tihtic	tijtik	correr haciendo sonido	1	
6495	tiht	tijto'	probar	1	
6496	tihtob	tijtob'	intentar	1	
6497	tihtobeh	tijtob'ej	intentar	1	1
6498	tihtoh	tijtoj	que pueden intentar	1	1

6499	tihtula	tijtula'	alegrarse al ver caer a alguién	1	
6500	tic	tik	sembrar	1	1
6501	tiquilem	tik'ilem	riqueza	1	
6502	tica	tika'	sembrar	1	1
6503	tical	tika'l	iniciar	1	1
6504	ticah	tikaj	patada		1
6505	ticalih	tikalij	iniciar algo	1	1
6506	ticar	tikar	iniciar algo	1	1
6507	tiqueribeh	tikerib'ej	empezar		1
6508	tiquiba	tikib'a	comenzar		1
6509	tiquil quih	tikil q'ij	mediodía	1	
6510	taquilquih	tikil q'ij	tener una posición muy alta	1	
6511	tiqueribal	tikirib'al	principio		1
6512	tiquerizah	tikïrisaj	comenzar		1
6513	tiquitic	tikitik	sembrado	1	1
6514	tiquitoh	tikitoj	sembrado	1	1
6515	ticmaih	tikmai'j	dar vueltas	1	1
6516	ticmaila	tikmayla'	alzar y bajar la cabeza	1	
6517	ticon	tikon	cultivo, sembrado	1	1
6518	ticonah	tikonaj	sembrar		1
6519	ticonax	tikonax	llegar a ser honrable	1	
6520	tictoc	tiktok	levantar derechamente	1	1
6521		til	ojear	1	
6522	tilan	tilan	ojeado	1	
6523	tilicah	tilikaj	resplandecer	1	1
6524	tilicuhizah	tilikujisaj, tinikowisaj, kinikowisaj	hoquera grande	1	
6525	tilipuh	tilipuj	encender la leña	1	
6526	tilitic	tilitïk	monte pelado		1
6527	tilitoh	tilitoj	pelón		1
6528	tilitot	tilitot	calentarse la tierra	1	1
6529	tim/tem	tim	banco	1	1
6530	timah	timaj	sentarse	1	
6531	timal	timal	despacio	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6532	timeh	timej, temej	sustentar, sentarse		1	1
6533	miz	tin me's	mi gato			1
6534	tinamit	tinamit	pueblo grande			1
6535	tinamitah	tinamitaj	fundar pueblo, avecindarse			1
6536	tinamitar	tinamitar	fundar			1
6537	tineh	tinej	llenar obra de tierra		1	
6538	tinih	tinij	dar un golpe		1	1
6539	tinil	tinil	golpeado		1	
6540	tinin	tinin	retumbar			1
6541	tinitic	tinitik, tinitïk	macizo		1	1
6542	tinito	tinito'	pálpito del corazón			1
6543	tinitoh	tinitoj	pálpito del corazón			1
6544	tinitot	tinitot	ruido con los pies			1
6545	mitztah	tinmestaj	olvidar			1
6546	tinmeztah	tinmestaj	dejar de recordarlo, pasar por alto		1	1
6547	tintaz	tintas	dividir		1	1
6548	tinteb	tinteb'	abrir		1	
6549	tintemaj	tintemaj	acomodar algo		1	1
6550	tintzabej	tintz'ab'ej	engaño emocional		1	1
6551	tintzarej	tintz'arej	estar pegado de alguien	1	1	1
6552	tintzumah	tintz'umak	besando		1	
6553	tintzutz	tintzutz	recostar a alguien	1	1	
6554	tinuouot	tinwowot	ardor			1
6555	tioh	tio'j	carne gorda		1	1
6556	tiohil	tio'jil	carne gorda		1	1
6557	tiohilah	tiojilaj	interpretar un personaje		1	
6558	tiotz	tiotz'	productos comestibles		1	
6559	tip	tip	saber mal			1
6560	tipih	tipij	propenso a saber mal		1	
6561	tipit	tipit	perder el sentido del gusto		1	1
6562	tipitic	tipitik	mal sabor		1	

6563	tipl	tipl	sabor de fruta verde			1
6564	tiqueh	tiq'ej	llevar algo		1	1
6565	tiquilemah	tiq'ilemaj	enriquecer		1	
6566	tiquitob	tiq'itob'	llevar algo de sorpresa		1	
6567	tique	tiqe	ser rico y próspero		1	
6568	tiquibic	tiqib'ik	retozar		1	
6569	tiquih	tiqij	caer de cansado			1
6570	tiqui	tiqikak	comienza		1	
6571	tiquito	tiqito'	pálpito del corazón			1
6572	tir	tïr	evacuar		1	1
6573	tirenerot	tirenerot	resplandeciendo			1
6574	tiritic	tiritik, tiritïk	acalambrado			1
6575	tiritoh	tiritoj	lazo encogido		1	1
6576	tzizl	tisisi	encaje		1	1
6577	tiztoh	tistoj	puntiagudo		1	
6578	tit	tit	hacer burla		1	
6579	titiquic	titikïk	comenzable			1
6580	titil	titil	untado			1
6581	titilih	titilij	untar			1
6582	titilir	titilir	apretarse		1	1
6583	titot	titot	aborrecer a otro			
6584	titot	titot	tener envidia		1	
6585	tetz	tïtz	hundir			1
6586	titz	tïtz'	llenar a la fuerza			1
6587	titzier	titz'ier	llegar a hacerse apretado		1	1
6588	titzilic	titz'ilik	apretado		1	
6589	titzitoh	titz'itoj	apretados		1	1
6590	titzitot	titz'itot	gesto de burla	1	1	1
6591	titzitz	titz'itz'	apretado		1	1
6592	titzumar	titz'umar	besa		1	
6593	titzeeh	titze'j	reírse			1
6594	tiuh	tiu'j	especie de gavilán			1
6595	tiutiu	tiwtiw	cierta ave de rapiña		1	
6596	tix	tix	derramar		1	1

6597	tzix	tix	echarse a perder comida o bebida		1
6598	tixi	tixi'	persona chismosa	1	
6599	tixla	tixla'	regando	1	1
6600	tixonizah	tixonisaj	regar y malgastar		1
6601	tixtic	tixtïk	regable		1
6602	tixtoh	tixtoj	regable		1
6603	tixub	tixub'	silbido	1	
6604	tixuh	tixuj	derramar		1
6605	tiy	tiy	silbido para burlar	1	
6606	tiyitoh	tiyitoj	que no tiene barba	1	1
6607	tiztic	tiztik	puntiagudo	1	1
6608	to	to'	cosecha de cacao	1	1
6609	tachich	to'ch'ich'	pájaro chiltote		1
6610	tobol	tob'ol	lleno pero atestado		1
6611	tobotic/rutzam	tob'otik rutz'am	mocoso	1	
6612	toboto	tob'oto'	lleno hasta atestarse		1
6613	tobotoh	tob'otoj	tirado y abultado	1	1
6614	tobotot	tob'otot	vapor		1
6615	toch	toch'	despuntar	1	1
6616	toche	toch'e	despuntado		1
6617	tochol	toch'ol, ch'olik	pelado, pelar	1	1
6618	tochola	toch'ola	desafilar	1	1
6619	tocholic	toch'olik	abierta	1	
6620	tocholoh	toch'oloj	caer de espaldas	1	
6621	tocheba	tocheb'a	depositar	1	
6622	toh	toj	apellido	1	1
6623	toh	toj	pago, día del calendario cholqíj	1	1
6624	toh	toj	pagar	1	1
6625	tohe	toje'	ruido	1	1
6626	tohih	tojij	coscorrón, pagar		1
6627	tohil	tojil	espíritu del fuego	1	
6628	tohin	tojin	apellido, pago	1	1
6629	tohl	tojoj	ruido de las tripas		1
6630	tohohih	tojojij	ruido al botar madera	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6631	tohonizah	tojonisaj	pagar		1
6632	tohtic	tojtïk	amarrado con soga		1
6633	tohto	tojto'	sonó		1
6634	tohtohem	tojtotem	miedo	1	
			prenda del hombre hecha de tira de tela para cubrir sus genitales		1
6635	toc	tok			
6636	tocar	tok'ar, tuk'ar	encino	1	
6637	tocob	tok'ob'	favor	1	
6638	tocobah	tok'ob'aj	tener piedad	1	
6639	tocol	tok'öl	tirado	1	1
6640	tocotoc	tok'otok	agujero de barreno manual	1	
6641	tocoy	tok'oy	avispa llamada guitarrón		1
6642	tocan	tokan	repetido	1	1
6643	toclibeh	toklib'ej	cobrar deudas		1
6644	tocobola	tokob'ola'	andar de puntillas	1	
6645	tocoh	tokoj	andar de puntillas	1	
6646	tocon	tokon	sordo		1
6647	tocotic	tokotïk	mal asentado	1	1
6648	tictot	toktot	sonido al caminar	1	1
6649	tol	tol	jícara redonda para guardar las tortillas		1
6650	tolan	tolan	lugar desocupado o desolado		1
6651	tolanic huyu	tolanïk juyu	cerro sin árboles		1
6652	tole	tole'	lugar que se desocupó o desoló		1
6653	tule	tole'	quedarse vacío un lugar		1
6654	tolih	tolij	desocuparse		1
6655	tolobaon	tolob'a	desocupar, desolar	1	1
6656	tolobon	tolob'on	mazacuata	1	1
6657	tolom	tolom	lugar desierto		1

6658	tolotic	tolotïk	lugar inhabitable		1
6659	toloto	tolotó	desamparar, derribar	1	1
6660	tolotoh	tolotoj	levantarse la piel por un golpe		1
6661	toltoh	toltoj	sonar		1
6662	tomotic-	tomotik	desdentado		1
6663	tomotoh	tomotoj	desdentados		1
6664	ton	ton	golpear con la mano		1
6665	tonotic	tonotïk	golpeado	1	
6666	tonotot	tonotot	hacer ruido con los pies		1
6667	taon	too'n	tayuyo		1
6668	tooc	too'q	calzón	1	
6669	top	top	picar		1
6670	tap	töp	cangrejo	1	1
6671	tep	töp	cangrejo	1	1
6672	topih	topij	picar		1
6673	topol	topol	picado, herido		1
6674	topotic	topotik	caminar de puntillas	1	1
6675	topotoh	topotoj	enfermo de los ojos		1
6676	toc	toq'	punzar	1	1
6677	tocah	toq'aj	atrancar	1	1
6678	toqueh	toq'ej	acordar	1	
6679	toquih	toq'ij	dar puñada	1	1
6680	toquic	toq'ik, toq'ob'axik	lapso de tiempo entre objetos	1	
6681	tocotoh	toq'otoj	agujereado	1	1
6682	toque	toqe'	ajeno	1	
6683	toczic	toqsik, taq, toq	cuando, usado para plural	1	1
6684	tor	tor	volver	1	
6685	tereh	torej	arrojar un objeto	1	1
6686	torih	torij	arrojar		1
6687	toro	toro ki'	tirarse		1
6688	torotot	torotot	ruido característico que hace una gallina		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6689	torou	torow	volver	1	
6690	torouir	torowir	abrir a la fuerza	1	
6691	torox	torox	pícaro	1	
6692	toroxih	toroxij	ser malo		1
6693	toroxir	toroxir	volverse malo	1	
6694	toz	tos, rit'	sonido cuando se defeca	1	1
6695	toztic	tostïk	perezoso y con problema de habla		1
6696	toztot	tostot, rit'it'	sonido cuando se defeca	1	1
6697	tot	tot	caracolillos pequeños	1	
6698	totic/uach	totik uwach	cara de caracol	1	
6699	totoh	totoj, kotokoj	torneado como concha de caracol	1	
6700	totom	totom	falto de entendimiento	1	
6701	totomar	totomär	hacerse el tonto y malo	1	
6702	tox	tox	maduro	1	
6703	toxtic	toxtik	madurado a golpes	1	
6704	toxtoh	toxtoj	magullado a golpes	1	
6705	toyom	toyom	llamar con la mano		1
6706	tu	tu'	zancos de palo		1
6707	tu	tu'	senos de madre lactante		1
6708	tub	tub'	pecho de la mujer		1
6709	tub	tub'	amontonar		1
6710	tubah	tub'aj	aspirar	1	
6711	tube	tub'e	desmayado		1
6712	tububa	tub'ub'a	destrabar	1	
6713	tubuh	tub'uj	desobediente		1
6714	tubul	tub'ul	desencajando	1	1
6715	tubuquih	tub'uq'ij	llenarse espiritualmente, revelar	1	
6716	tubutic	tub'utïk	protuberancias		1
6717	ubic	tubïk	gesto de la boca por enojo	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6718	tuch	tuch	gesto	1	1
6719	tuche	tuch'e	desudo de la cadera y nalgas		1
6720	tuchul	tuch'ul	gesto de persona molesta	1	1
6721	tuchutic	tuch'utik	boca salida para afuera	1	
6722	tuh	tuj	temascal		1
6723	tuhah	tujaj	bañarse en temascal	1	1
6724	tuhola	tujola'	temascal	1	
6725	tuhtu	tujtu'	recibir asombro		1
6726	tuhuizah	tujwisaj	dar prisa	1	1
6727	tuc	tuk	encino	1	
6728	tuc	tuk	revolver, menear	1	1
6729	tucutuh	tuk'utuj	mostrar		1
6730	tucah	tukaj	aficionarse a algo	1	
6731	tucan	tukan	zarza	1	
6732	tuquelaah	tukelaj	persona que hace solo las cosas		1
6733	tuquih	tukij	revolver		1
6734	tuclin	tuklin	revolver, menear		1
6735	tuhmaih	tukmaij	empujar	1	1
6736	tuctuc	tuktuk	pájaro carpintero	1	1
6737	tuctut	tuktut	ponerse recto		1
6738	tucuba	tukub'a	menear como comida	1	1
6739	tucuh	tukuj	escarbar	1	1
6740	tucuc	tukuk	confuso	1	1
6741	tucul	tukul	revuelto		1
6742	tucum	tukum	melcocha, dulce artesanal		1
6743	tucupin	tukupin	alzarse el parato reproductor masculino	1	1
6744	tucur	tukur	búho	1	1
6745	tucutic	tukutïk uchi'	boca hinchada	1	
6746	tul	tul	horca de palo	1	
6747	tul	tul	sacar a la luz	1	
6748	tula	tula'	desnudando	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6749	tulah	tulaj	hojas anchas de una planta y pueden usarse como abrigo	1	
6750	tulan	tulan	ciudad mencionada en el Popol Wuj		1
6751	tulanzu	tulansu'	lugar de la flauta	1	
6752	tultul	tultul	cierto escarabajo	1	
6753	tuluba	tulub'a	descubrir		1
6754	tulul	tulul	zapote	1	1
6755	tululaquin	tulula'k'in	indigente	1	
6756	tulutic	tulutïk	rebelde		1
6757	tulutuh	tulutuj	rebelde		1
6758	tum	tum	acusar, incriminar	1	
6759	tum	tüm	punta de la planta		1
6760	tumchiih	tumchii'j	incriminar		1
6761	tumih	tumij	torcer cuerda	1	
6762	tumul	tumul	murmuración	1	
6763	tumutic	tumutïk	hinchado		1
6764	tumutuh	tumutuj	color rojo intenso	1	1
6765	tun	tun	juntarse con algo		1
6766	tun	tun	instrumento de madera	1	1
6767	tun	tun	juntar		1
6768	tunah	tunaj	planta con líquido en su tallo		1
6769	tunay che	tunay che'	sauco		1
6770	tunchiih	tunchii'j	juntar boca con boca		1
6771	tune	tune', tuney, tunay, tiney	especie de planta con liquido en su tallo	1	1
6772	tunuba	tunub'a'	juntar, coincidir	1	1
6773	tunul	tunul	junto y ordenado	1	1
6774	tunula	tunula'	juntando	1	1
6775	tunutuh	tunutuj	ordenar en conjunto	1	1
6776	tunutut	tunutut	caminar dos peronas juntas		1
6777	tup	tup	yerba llamada quesque	1	
6778	tup	tup	discutir	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

6779	tupuba	tupub'a	cerrar los ojos	1	1	
6780	tupuh	tupuj	terco		1	
6781	tupul	tupul	terco		1	
6782	tuputic	tuputik, tuputïk	tronco áspero o de superficie desigual		1	1
6783	tuputuh	tuputuj, topotoj	puntas de palos sembrados		1	
6784	tuque,	tuqe'	fatigarse			1
6785	tuquel	tuqel	soledad		1	
6786	xeouh	tuqurisaj	debilitar		1	1
6787	tur	tur	gotear un recipiente			1
6788	ture	ture'	quedar limpio el maíz			
6789	turih	turij	arrojar algo de lo alto			1
6790	turtut	turtut	estilar		1	
6791	turuba	turub'a	deshacer			1
6792	turuh	turuj	deshacer			1
6793	turul	turul	deshecho			1
6794	turuluh	turuluj	salpicar		1	
6795	turur	turur	salpicar		1	
6796	turutuh	turutuj	salpicando		1	
6797	turutzih	turutzij	aventar agua con jícara		1	1
6798	tuz	tus	amontonar en fila			1
6799	tuze	tuse'	enfiló y ordenó			1
6800	tuztic	tustik, tustïk	pronunciado de alguna parte		1	1
6801	tuztuh	tustuj	amontonado		1	
6802	tut	tut	capa de palma hecha de palma		1	
6803	tutah	tutaj	taparse con la capa		1	
6804	tulul acha3	tutul achaq	nalgas		1	1
6805	tutz	tutz'	estirado	1	1	
6806	tutze	tutz'e	estiró		1	
6807	tutzuba	tutz'ub'a	extender		1	
6808	tutzul	tutz'ul	extendido		1	
6809	tutzutic	tutz'ulik	está extendido		1	
6810	tutzutuh	tutz'utuj	personas recostadas		1	

6811	tuuh	tuu'j	mujer recienparida	1	
6812	tux	tux	retoñar	1	
6813	tux	tux	retoño	1	
6814	tuxl	tuxl	florecido		1
6815	tuxtic	tuxtik	árbol con retoños	1	
6816	tuxtuh	tuxtuj	brotar	1	
6817	tuyoh	tuyoj	hernia		1
6818	tuyuc	tuyuk	hinchazones que no maduran		1
6819	tuzl	tuzl	enfilado y ordenado		1
6820	tzaal	tz'aa'l	paterna o cuxin	1	1
6821	tzab	tz'ab	añadidura		1
6822	tzab	tz'ab'	amigo	1	
6823	tzabal	tz'ab'al	añadido	1	1
6824	tzabeh	tz'ab'ej	añadir lo que faltaba	1	1
6825	tzabel	tz'ab'el	añadirle	1	1
6826	tzabelah	tz'ab'elaj	añadir lo que faltaba	1	1
6827	tzabih	tz'ab'ij	desechar, emparentar	1	
6828	zah	tz'aj	tronar		1
6829	tzahabel	tz'ajab'el	tinte para pintar	1	
6830	tzahah	tz'ajaj	tronando		1
6831	tzahe	tz'aje'	poner algo plano	1	1
6832	tzahih	tz'ajij	dar de bofetadas	1	1
6833	zahin	tz'ajin	tronado		1
6834	tzahizah	tz'ajisaj	sacar agua	1	
6835	tzahloh	tz'ajloj	tronar los dedos		1
6836	tzahtza	tz'ajtz'a'	dar de golpes	1	1
6837	tzahtzot	tz'ajtz'ot	tronando		1
6838	tzac	tz'ak, tzaq	elaborar cosas de barro		1
6839	tzacar	tz'akar	pegar		1
6840	tzacatzoh	tz'akatz'oj	lugar compactado	1	
6841	tzalam	tz'alam	tabla	1	1
6842	tzalamah	tz'alamaj	entronizarse	1	
6843	tzalatzoh	tz'alatz'oj	apretado	1	1
6844	tzalatzot	tz'alatz'ot	apretados	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

6845	tzaleh	tz'alej	señalar	1	
6846	tzalic	tz'alik	hoja de milpa	1	
6847	tzalcot	tz'alk'ot	relucir		1
6848	tzam	tz'am	adornar con joyas		1
6849	tzamatzic	tz'amatz'ik	propenso a adherirse	1	1
6850	tzamatzoh	tz'amatz'oj	adorables	1	1
6851	tzamoh	tz'amoj	juego de pelota, pegar		1
6852	tzampaqueh	tz'ampakej	cerro cerca de Santa Apolonia		1
6853	tzanatzoh	tz'anatz'oj	calvo	1	1
6854	tzone	tz'ane'	desnudo		1
6855	zanal	tz'anel	desnudo	1	1
6856	tzanin	tz'anin	quedarse sordo por ruido como de trueno		1
6857	tzap	tz'ap	colmena	1	1
6858	tzapal	tz'apal	cerrado		1
6859	tzapal	tz'apal	encerrado	1	1
6860	tzapatzic	tz'apatz'ik, tz'apatz'ïk	encerrable	1	1
6861	tzapatzo	tz'apatz'o	estancarse agua que corria		1
6862	tzapatzot	tz'apatz'ot	que se abre y se cierra	1	1
6863	tzapatzoh	tz'apatzoj	encerrado		1
6864	tzape	tz'ape'	cerró	1	1
6865	tzapi	tz'api'	puerta cerrada		1
6866	tzapih	tz'apij	cerrar		1
6867	tzapil	tz'apil	cerrado		1
6868	tzapir	tz'apir	encerrado	1	1
6869	tzapuh	tz'apuj	pronosticar		1
6870	tzaq	tz'aq	encerrar		1
6871	tzacah	tz'aqaj	arte de labrar las piedras		1
6872	tzacat	tz'aqat	equilibrado	1	1
6873	tzacatih	tz'aqatij	equilibrio		1
6874	tzaquebah	tz'aqeb'aj	alcanzar lo deseado	1	
6875	tzaconizah	tz'aqonisaj	ajustar	1	1
6876	tzar	tz'ar	despertar	1	1

6877	tzar	tz'ar	pegar con liga			11
6878	tzarabih	tz'arab'ij	coger			1
6879	tzaratzic	tz'aratz'ik	ancho, aplastado		1	1
6880	tzaratzoh	tz'aratz'oj	delgadas como tablas		1	1
6881	cherel	tz'arel	pegado	1	1	
6882	tzarih	tz'arij	pegar		1	1
6883	tzat	tz'at	detener algo en la mano		1	1
6884	tzayah	tz'ayaj	ahorcar			1
6885	tzebam	tz'eb'am	gordo		1	
6886	tzehtzoh	tz'ejtz'oj	bramido del venado		1	
6887	tzelauach	tz'elawach	estar pendiente de la llegada de alguien		1	1
6888	tzelauachih	tz'elawachij	estar pendiente de la llegada de alguien		1	1
6889	tzemeba	tz'emeb'a	estar atento			1
6890	tzemel	tz'emel	quien ha estado atento			1
6891	tzemetzic	tz'emetz'ik, tze'metz'ïk	semblante		1	1
6892	tzemetzoh	tz'emetz'oj	pegable			1
6893	tzenetzic	tz'enetz'ik	muy pronunciados como los dientes		1	1
6894	tzepetzoh	tz'epetzoj	boca semiabierta		1	
6895	tzet	tz'et	ver			1
6896	tzetel	tz'etel	que se puede ver			1
6897	tzetetzal	tz'etetzal	ver			1
6898	tzetetzoh	tz'etetzoj	que puede verse			1
6899	tzetezic	tz'etezik	visto			1
6900	tzettzot	tz'etzot	mirar con atención			1
6901	tzi	tz'i'	perro	1	1	1
6902	tzizcoy	tz'i'sko'y	cierto animal		1	
6903	tziabh	tz'iab'	escribir			1
6904	tzib	tz'ib'	escritura		1	1
6905	tzibar	tz'ib'ar	escribió			1
6906	tzih	tz'ij	palabra		1	1
6907	tzic	tz'ik	codo			1
6908	tziquin	tz'ikin	pájaro		1	1

6909	tziquinah	tz'ikinaj	cazar pájaros	1	1
6910	tziquinquih	tz'ikinq'ij	día del calendario maya cholq´'ij, significa pájaro	1	1
6911	tziul/ tziil-la	tz'il	sucio	1	1
6912	tzila	tz'ila'	ensuciar	1	1
6913	tzilil	tz'ilil	ciertas flores	1	
6914	tzim	tz'im	boquihundido	1	
6915	tzimitzic	tz'imitz'ïk	boquihundido	1	
6916	tzin	tz'in	yuca	1	1
6917	tzin	tz'in	sonido de metal	1	1
6918	tzinah	tz'inaj	enmudecer	1	
6919	tzinih	tz'inij	silenciar, calmar	1	
6920	tzinil	tz'inil	soledad de la noche	1	
6921	tziniloh	tz'iniloj	relumbrar como grasa	1	1
6922	tzinin	tz'inin	estar en suspenso, en calma	1	
6923	tzinitzic	tz'initz'ik	silencio, persona alta	1	
6924	tzinitzoh	tz'initz'oj	gotas de agua		1
6925	tzinitzol	tz'initz'oj	resplandeciente	1	1
6926	tzinitzot	tz'initz'ot	gota de agua		1
6927	zinzot	tz'intz'ot	resplandece	1	1
6928	tziquitzii	tz'iqitz'i	gotear, como gotas pequeñas	1	
6929	tziquitzo	tz'iqitz'o'	gotear	1	1
6930	tziriba	tz'irib'a'	golpear con el puño	1	
6931	tziril	tz'iril	sonido de grillo	1	
6932	tziritzic	tz'iritz'ik	lampiño o sin barba		1
6933	tziritzoh	tz'iritz'oj	que no tiene pelo ni barba	1	1
6934	tziritzot	tz'iritzot,	correr	1	
6935	tziz	tz'is	costuras	1	1
6936	tzizla	tz'isla'	cosiendo	1	1
6937	tzizmaih	tz'ismai'j	enhebrar	1	1
6938	tziztzoh	tz'istz'oj	hacer costuras		1
6939	tziztzot	tz'istz'ot	sollozar	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

6940	tzit	tz'it	sonido de un murciélago	1	1
6941	tzite	tz'ite'	árbol de pito	1	1
6942	tzitih	tz'itij	sorber	1	1
6943	tzitil	tz'itil	agua echada en poca cantidad	1	
6944	tzitilah	tz'itilaj	chillido de murciélago		1
6945	tzitzit	tz'itz'it	canto de ciertos animales, como el pájaro carpintero, el ratón, el murciélago		1
6946	tzo	tz'o'	nixtamal		1
6947	tzoh	tz'oj	espantar animales		1
6948	tzohi	tz'ojij	amenazar		1
6949	zolobche	tz'ojloche'	sauco	1	
6950	tzohp	tz'ojp	sudor		1
6951	tzohpiah	tz'ojpia'j	suda		1
6952	tzohpih	tz'ojpij	sudar		1
6953	tzohpir	tz'ojpir	sudó		1
6954	tzocotzoh	tz'okotz'oj	espantar a un animal	1	
6955	tzolohche	tz'olojche'	sauco	1	1
6956	tzolohya	tz'olojya'	Sololá	1	1
6957	tzolotzic	tz'olotz'ic	cabellos solo en la mollera	1	
6958	tzom	tz'om	atrapar		1
6959	tzomih	tz'omij	consumir en el fuego	1	
6960	tzomotzo	tz'omotz'o	despachar rápido	1	
6961	tzomotzoh	tz'omotz'oj	despachar rápido	1	
6962	tzon	tz'on	desnudó	1	1
6963	tzon	tz'on	pedir	1	
6964	tzonoba	tz'ono'ba	aconsejando	1	
6965	tzopotzo	tz'opotz'o	pozo con lodo	1	1
6966	tzopotzon	tz'opotz'on	pozo que se enlodece		1
6967	tzoc	tz'oq	arrancar estacas	1	1

6968	tzoque	tz'oqe	planta bien sembrada que no puede arrancarse	1	1
6969	tzocol	tz'oqol	arrancado		1
6970	tzorotzic	tz'orotz'ik	hinchado	1	1
6971	tzorotzoh	tz'orotz'oj	hinchadas	1	
6972	tzotz	tz'otz'	pegamento de maicena	1	
6973	tzotze	tz'otz'e'	tortilla dura	1	1
6974	tzotzot	tz'otz'ot	sonido de hervir		1
6975	tzoye	tz'oye', tz'uye'	sentarse	1	1
6976	tzoyeb	tz'oyeb'	sentarse	1	
6977	tzu	tz'ub'	succionar	1	1
6978	tzubah	tz'ub'aj	chupar		1
6979	tzubah	tz'ub'aj	succionar una vez		1
6980	tzube	tz'ub'e	mojado		1
6981	tzubeh	tz'ub'ej	mojar		1
6982	tzubul	tz'ub'ul	empapado	1	1
6983	tzubuluh	tz'ub'uluj	ruido de fuego	1	1
6984	tzubutza	tz'ub'utz'a'	estar chupando	1	1
6985	tzubutzic	tz'ub'utz'ïk	que se puede succionar		1
6986	tzubutzuh	tz'ub'utz'uj	mojado	1	1
6987	tzubih	tz'ubih, tin-	mojó		1
6988	tzububa	tz'ubub'a	chupar	1	1
6989	tzubuh	tz'ubuj	succionar		1
6990	tzuh	tz'uj	gotera de la casa	1	1
6991	tzuhih	tz'ujij	gotear o untar	1	1
6992	tzuhl	tz'ujl	gota		1
6993	tzuhluh	tz'ujluj	goteando		1
6994	tzuhtzic	tz'ujtz'ik	lazo colgando	1	1
6995	tzuhtzu	tz'ujtz'u'	gotear		1
6996	tzuhtzuh	tz'ujtz'uj	chinchín, algo que gotea	1	1
6997	tzuhtzuy	tz'ujtz'uy	goteando		1
6998	tzuhuh	tz'ujuj	osar		1
6999	tzuc	tz'uk	esquina		1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

7000	tzuc	tz'uk	nacer árboles o manantiales de agua	1	1
7001	tzucuh	tz'uk'uj	principio, inventar		1
7002	tzucah	tz'ukaj	invento	1	1
7003	tzucu	tz'uku'	herramienta de hierro		1
7004	tzacabaa	tz'ukub'a	crear		1
7005	tzucuh	tz'ukuj	invento		1
7006	tzucul	tz'ukul	que ha retoñado, surgido		1
7007	tzulub	tz'ulub'	caña para hacer canastos	1	1
7008	tzum	tz'um	cuero	1	1
7009	atzum	tz'um, tzuy	cuero, senos, calabaza	1	1
7010	tzumah	tz'umaj	mamar	1	1
7011	tzumir/titzumar	tz'umaj, tz'umir	besar	1	1
7012	tzumar	tz'umar	enflaquecerse	1	1
7013	tzumatizah	tz'umatizaj	amamantar	1	1
7014	tzumih	tz'umij	encogió	1	1
7015	tzomotzic	tz'uminik	muchedumbre	1	
7016	tzumtazih	tz'umtasij	amamantar	1	1
7017	tzunuht	tz'unuj	encino	1	
7018	tzunun	tz'unun	gorrión		1
7019	tzununah	tz'ununaj	tirar lanza		1
7020	tzununar	tz'ununar	lanzar, tirar	1	
7021	tzutuhan	tz'utujan	florecer	1	1
7022	zutuhiles	tz'utujiles	grupo maya al sur del Lago de Atitlán	1	1
7023	tzutz	tz'utz', sutz'	nube	1	1
7024	tzutzumar	tz'utz'umar	atarantarse		1
7025	tzutzu	tz'utzu'	lavar		1
7026	tzuxbal	tz'uxb'al	instruento e tejdo con el que se termina la tela	1	1
7027	tzuih	tz'wij	halagos el perro	1	1
7028	tza	tza'	salado	1	1
7029	tzam	tza'n	nariz		1
7030	tzai bol	tzai	instrumento	1	

7031	tzair	tzai'r	perseguir		1
7032	tzah	tzaj	secar	1	
7033	tzahba	tzajb'a	poner de plan, secarse, agotarse	1	
7034	tahe	tzaje'	pegarse algo		1
7035	tzahl	tzajl	agua sacada	1	
7036	tzahtzih	tzajtzij	especie de palo como el bambú	1	1
7037	tzahtzoh	tzajtzoj	palos como de bambú	1	1
7038	tzaquih	tzak'ij	cortar		1
7039	tzacal	tzakal	olla que está en el fuego		1
7040	tzacom	tzakom, tz'aqo'm	cocer tamalitos de viaje		1
7041	tzacomala	tzakomala	excusarse		
7042	tzal	tzal	ladear, voltear	1	1
7043	tzalaba	tzalab'a	poner de lado		1
7044	tzalatzic	tzalatzik	atravesado	1	1
7045	tzolotzoh	tzalatzoj	ladeado	1	1
7046	tzalih	tzalij	limpiar la tierra para la milpa		1
7047	tzalih	tzalij	limpiar la tierra para la milpa	1	1
7048	tzalmaih	tzalmayij	resbalar		1
7049	tzamah	tzamaj	adornar con joyas	1	1
7050	tzamii	tzame'y	pelo de la mazorca	1	1
7051	zaquitan	tzamqitan	escarabajo	1	1
7052	tzan	tzan	tener cosquillas		1
7053	tzacac	tzaqaq	pared pareja	1	1
7054	tzacatzic	tzaqatzik	salidos y unos sobre otros		1
7055	tzaqueh	tzaqej, tzeqej	levantar		1
7056	tzacol bitol	tzaqol bitol	energías creadoras del Popol Wuj	1	
7057	tzar	tzär	romper		1

7058	tzara	tzara'	liga para atrapar pájaros		1
7059	tzarahmac/ma3	tzarajmaq	piedra pómez	1	1
7060	tzatz	tzatz	espeso		1
7061	tzatzar	tzatzar	espesarse	1	1
7062	tzauel	tzawel	persona que espesa		1
7063	zauey	tzawey	enfermedad del vaso		
7064	tzauey	tzawey	salado		1
7065	tzax	tzax	nada		1
7066	tzaxtzoh	tzaxtzoj	salado		1
7067	tzay	tzay	salado		1
7068	tzayal	tzayal	algo colgado	1	1
7069	tzaih	tzayij	salar		1
7070	tze	tze'	risa	1	1
7071	tzeeh	tze'j	reír		1
7072	tzen	tze'n	risa	1	1
7073	tzebeh	tzeb'ej	reír	1	1
7074	tzeh/titzeeh	tzee'j, tze'xik	reírse	1	1
7075	tzehtzic	tzejtzïk	arrugado debajo de las orejas	1	1
7076	tzec	tzek	esperar ordenes		1
7077	tzecah	tzekaj	racimo		1
7078	tzeleh	tzelej	volver	1	
7079	tzelomah	tzelomaj	volver	1	
7080	tzem	tzem	atento	1	
7081	tzeme	tzeme'	atento	1	
7082	tzep	tzep	residuos de líquidos	1	
7083	tzec	tzeq	escalera		1
7084	tzequel	tzeqäl	colgarse algo en la mano		1
7085	tzeque	tzeqe'	colgarse algo en la mano	1	1
7086	tzequeba	tzeqeb'a	colgar	1	1
7087	tzequela quih	tzeqela'	seguir a otro		1
7088	terenibeh	tzeqelb'ej	seguir a otro		1

7089	tzequepuh	tzeqepuj	defender a alguienenuna riña			1
7090	equetbeh	tzeqetb'ej	seguir o con la mirada	1	1	
7091	tzequetzic	tzeqetzïk	dientes para afuera y desiguales			1
7092	tzequetzo	tzeqetzo'	salido de su lugar			1
7093	tzequetzoh	tzeqetzoj	que puede colgarse			1
7094	tzecuh	tzequj	arrancar			1
7095	tzer	tzer	romper			1
7096	tzereh	tzerej	rompe			1
7097	tzerem	tzerem	abeja		1	
7098	tzerer	tzerer	sonido de insecto			1
7099	tzeretzic	tzeretzik	que se puede romper			1
7100	tzeretzoh	tzeretzoj	que se pueden romper			1
7101	tzez	tzetz	bledo		1	
7102	tzetzot	tzetzot	quejido de animal			1
7103	tzex	tzex	risueño			1
7104	tzei	tzey	colgar productos en una tienda para que se vean		1	
7105	tzeyetzah	tzeyetzaj	colgándose		1	
7106	tzeyetzic	tzeyetzik	rasgado		1	1
7107	tzian	tzian	habas en salsa, apellido		1	
7108	tziaquih	tziaqij	rasgar ropa		1	1
7109	tzie	tzie	colmillo		1	
7110	tzii	tzii'	canto de la golondrina		1	1
7111	tziih	tzij	palabra		1	1
7112	tzih	tzij, qitzij	de verdad		1	1
7113	tzihab	tzijab'	encender		1	
7114	tziha4uy	tzijaquy	mensaje, mensajero		1	1
7115	tzihobeh	tzijob'ej	conversar		1	1
7116	tzihoh	tzijoj	platicar, platicar		1	1
7117	tzihola	tzijola'	hablar mucho		1	1
7118	tzihotza	tzijotza	hablar mucho		1	
7119	tzihoyah	tzijoyaj	conversar			1
7120	tzihtal	tzijta'l	chisme		1	1

7121	tzihtalih	tzijtalil	hacer chismes	1	1
7122	tzihtalom	tzijtalom	chismoso	1	1
7123	tzihtzot	tzijtzot	hablar de diversas cosas		1
7124	tzicamar	tzik'amar	hallarse algo	1	1
7125	tzicah	tzikaj, sik'aj	apazote	1	1
7126	tzilahta	tzilajta'	buena nueva		1
7127	tzilacuilin	tzilawilin	especie de grillo	1	
7128	tzima	tzima	jícara	1	1
7129	tzimaih	tzimai'j	regalar		1
7130	tzimay	tzimay	jícara		1
7131	tziquitzoh	tziq'itzoj	gotas pequeñas	1	1
7132	tziquil	tziqil	levantar cosas	1	1
7133	tziquitzic	tziqitzik	salidos como dientes	1	1
7134	tziquitzob	tziqitzob'	triste y lloroso	1	
135	tzir	tzïr	mejorar de una enfermedad, dar a luz	1	1
7136	tziir	tzïr	curarse		1
7137	tzitah	tzitaj, tzirinaq	estar la mesa preparada	1	
7138	tzitoh	tzitoj	indigestión	1	
7139	tzitzoh	tzitzoj	retoñar	1	
7140	tziei	tziyej	llevar del colmillo		1
7141	tzizmaij	tzizmaij	particula numeral para contar cuadernos		
7142	tzoah	tzo'aj	hacer nixtamal	1	1
7143	tzoy	tzo'y	liviano	1	1
7144	tzob	tzob'	aglomeración de personas	1	1
7145	tzobah	tzob'aj	manojo de milpa		1
7146	tzobah	tzob'aj	manojo		1
7147	zou	tzob'aj, mulixik, mulixïk	amontonar tierra para altares mayas	1	1
7148	tzobe	tzob'e	abultado y tirado	1	1
7149	tzobo	tzob'o'	enfermedad del cuello	1	

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

7150	tzoboba	tzob'ob'a	dejar algo levantado como copete	1	1
7151	tzobol	tzob'ol	cúmulo	1	1
7152	tzobotzic	tzob'otzik	amontonadas	1	1
7153	tzobotzic	tzob'otzïk	bofo	1	1
7154	tzobotzo	tzob'otzo'	hundido en lodo	1	
7155	tzobotzob	tzob'otzob'	hundirse cosa bofa	1	1
7156	tzobotzoh	tzob'otzoj	abultado	1	1
7157	tzobotzot	tzobotzot	movimiento de la arena por el agua	1	1
7158	tzoc	tzok	apellido	1	1
7159	tzoc	tzok'	punzar, picar como las aves	1	1
7160	tzocoba	tzokob'a	extender como petate	1	
7161	tzocotzic	tzokotzik	enmarañado	1	1
7162	tzol	tzol	dar vuelta	1	1
7163	tzoleh	tzolej	engordar	1	
7164	tzolih	tzolij	regresar		1
7165	tzolcopih	tzolkopij	saltar		1
7166	tzoloh	tzoloj	sauco		1
7167	tzoloh	tzoloj	regreso	1	
7168	tzolohche	tzolojche'	Arbol de sauco, antiguo nombre de Santa María Chiquimula, Totonicapán.	1	
7169	tzolol	tzolol	Momostenango		1
7170	tzolcomih	tzolq'omij	voltear	1	1
7171	tzomaba	tzomab'a	aglomeración de personas	1	1
7172	tzonoh	tzonoj	consejos durante la pedida	1	1
7173	tzop	tzop	comer poquitos, como las aves		1
7174	tzopiah	tzopiaj	saltando	1	1

7175	tzopila	tzopila	brinco de animales pequeños o de arena en un fuente		1
7176	tzopin	tzopin	saltar		1
7177	tzopotic	tzopotik	rellenar algo grueso	1	
7178	tzoczot	tzoqtzot	gallina de mediana edad		1
7179	tzoropih	tzoropij	alterarse	1	
7180	tzoropizabeh	tzoropisabej	despertar	1	
7181	tzortzot	tzortzot	estar en vela, volver en sí	1	
7182	tzot	tzot	tipo de tejido	1	1
7183	tzotz	tzotz	tela acabada	1	
7184	tzotz	tzotz'	murciélago	1	
7185	tzotzozic	tzotzosik	pronunciar los sonido "s", "c" y "z" como "c"	1	1
7186	tzoyoba	tzoyob'a	achicar		1
7187	tzoyobizah	tzoyob'izaj	menospreciar	1	1
7188	tzoyol	tzoyol	ser ligero		1
7189	tzoyotzoh	tzoyotzoj	livianas	1	1
7190	tzoytzot	tzoytzot,	caminar exhausto por la carga		1
7191	tzu	tzu	jícara	1	1
7192	tzun	tzu'n	mirar		1
7193	tzub	tzub'	acosar		1
7194	zububa	tzub'ub'a	aglomeración de personas	1	1
7195	tzucuba	tzukub'a	juntar		1
7196	tzucupih	tzukupij	persona arrogante		1
7197	tzucutz	tzukutz	andar en busca de algo	1	
7198	tzul	tzul	dormir juntos	1	
7199	zul	tzul	montaña	1	
7200	tzuleh	tzulej	cubrir abrazándolo		1
7201	tzulubah	tzulub'aj	hacer cestos o canastas	1	

7202	tzulubar	tzulub'ar	preparativos para el tejido	1	
7203	tzuncatih	tzunk'atij, wolq'otij, tz'unkutij	torcer en torno como la cabeza del gallo	1	1
7204	tzuncabi	tzunkab'i	cabellera postiza	1	
7205	tzupul	tzupul	punta salida		1
7206	tzuque	tzuqe'	colocar ocote sobre algo		1
7207	tzuqueh	tzuqej	levantar, menear		1
7208	tzuctzubeh	tzuqtzub'ej	dar de comer	1	1
7209	tzur	tzur, tzür	limpiar	1	
7210	tzurcutih	tzurk'utij	amenazar con golpe		1
7211	tzurtzut	tzurtzut	rostro alegre		1
7212	tzurula	tzurula'	mirar	1	1
7213	tzurutzic	tzurutzïk	morronoso, como el doblador	1	
7214	tzurutzuh	tzurutzuj	roto		1
7215	tzut	tzut	cerco redondo	1	
7216	tzute	tzute'	pezón de madre	1	
7217	tzutcum	tzutkum	remolino	1	
7218	tzutcumih	tzutkumij	remolinear	1	
7219	tzutuh	tzutuj	flor de milpa	1	
7220	tzutul	tzutul	milpas floreadas	1	
7221	tzuz	tzutz	amanazar a un animal	1	1
7222	tzutzacab	tzutzakab'	flores amarillas		1
7223	tzutz	tzutzut	neblina	1	
7224	tzutzutzic	tzutzutzïc	tupido		1
7225	tzux	tzux	flor blanca con aroma	1	
7226	tzux	tzux	repetido	1	
7227	tzuxtzic	tzuxtzik	boca salida	1	
7228	tzuy	tzuy	jícara	1	1
7229	tzuy	tzuy	flauta		1
7230	tzuy	tzuy	en proceso de crecimiento	1	
7231	tzuye	tzuye'	sentarse		1
7232	tzuyeh	tzuyej	sentarse sobre algo		1

7233	tzuyih	tzuyij	coger algo con las puntas de los dedos		1
7234	tzuycat	tzuyk'at	ingerir alimento	1	
7235	tzuycutzih	tzuykutzij	ingerir alimento	1	
7236	tzuyuba	tzuyub'a	sentarse de cuclillas		1
7237	tzuyuh	tzuyuj	pedir o dar, algo enlazado	1	
7238	tzuyul	tzuyul	pedido, dado	1	
7239	tzuyun	tzuyun	sujeto de un lazo	1	
7240	tzuyutzic	tzuyutzik, tzuyutzïk	colgando	1	1
7241	tzuyutzuh	tzuyutzuj	colgados como frutos del árbol	1	
7242	tzuir	tzwir	enflaquecerse las gallnas	1	
7243	tziac	tzyaq	ropa	1	1
7244	tziaquir	tzyaqir	envejecerse	1	1
7245	ub	ub'	cerbatana	1	
7246	ubah	ub'aj	tirar con cerbatana	1	
7247	uch	uch'	tacuacín	1	1
7248	uch	uch'	hablar poéticamente	1	
7249	uchan	uch'an	buen orador o poeta elegante	1	
7250	uuchir	uch'ir	astucia	1	1
7251	uchal	ucha'l	parentesco		1
7252	uchah	uchaj	su ocote	1	
7253	uchazih	uchasij	compartir bebida	1	
7254	uchao	uchaw	incensario	1	
7255	uchbal	uchb'al	trucha	1	
7256	ucbal	uchb'äl	pez de agua dulce y salada		1
7257	uche	uche', ruche'	su bastón, su vara	1	1
7258	ucheh	uchej, yiqej	guiar	1	1
7259	uchi	uchí	boca	1	1
7260	uchmuchan	uchmuchan	liquidámbar	1	
7261	uchum	uchum	su mes	1	1
7262	uchuc	uchuq', uchuq'a'	fuerza interior	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

7263	ucub	ucu'	su sapo	1	
7264	uexan	uexan	deuda por prenda	1	
7265	uhcuc	ujquq	yela que cubre de la cintura para abajo a la mujer	1	1
7266	uc	uk	hinchar la boca	1	
7267	uc	uk'	piojo	1	1
7268	uca	uk'a'	cuerno	1	1
7269	ucaal	uk'a'l	bebedor		1
7270	ucaah	uk'aj	invitar a beber	1	
7271	uque	uk'e, nuk'	ordenado, ordenar	1	1
7272	uquih	uk'ij	tomar amigo	1	
7273	uctazih	uk'tasij	invitar a beber	1	1
7274	ucux	uk'u'x	centro o corazón		
7275	uquiya/uquia	uk'ya'	bebida	1	1
7276	ucoc	ukok	cerca		1
7277	ucuba	ukub'a	sentar a alguien o algo	1	1
7278	uucuc	ukuk	variedad de sapo	1	1
7279	ul	ul	derrumbe	1	1
7280	ula	ula'	visitante	1	1
7281	ulaah	ulaj	hospedar	1	
7282	uleu	ulew	tierra	1	1
7283	uleuah	ulewaj	hacer tierra		1
7284	uleuan	ulewan	hacerse tierra		1
7285	uleuatz	ulewatz	estanque de agua		1
7286	ulizah	ulisaj, q'alajisaj	venir y chismear	1	1
7287	ulul	ulul	sonido onomatopéyico de grito		1
7288	ulululu	ulululu'	imitación del sonido del grito de personas como en una guerra	1	1
7289	um	um	pájaro negro		1
7290	uma	uma	por lo tanto	1	
7291	umul	umul	conejo	1	1
7292	umulih	umulij	cazar conejos	1	1

			nenearse las hojas de la milpa o árboles por el viento		1
7293	un	un siloj			
7294	unum	unum	miembro masculino		1
7295	unum	unum cumatz	culebra ciega		1
7296	unum uleu	unum ulew	lombriz larga	1	1
7297	upen	upe'n, ape'n	agua para rociar el nixtamal	1	1
7298	upih	upij	brisa	1	
7299	upop	upop	hundir los pies en el lodo	1	
7300	upuh	upuj, xupuj	soplido, soplar	1	1
7301	upul	upul	soplado	1	1
7302	upunic	upunik, xupunïk	soplar	1	1
7303	ur	ur	venir al instante	1	1
7304	ure	ure'	dispuesto	1	1
7305	uretizah	uretisaj	llegar a tiempo	1	1
7306	urul	urul, b'yul	Blando	1	1
7307	uz/uzm	us	mosquito	1	1
7308	razaquil uuh	usaqil wuj	papel blanco	1	1
7309	uzmacab	usmakab'	abeja muy pequeña de miel	1	
7310	ut	üt	paloma de monte	1	1
7311	utax	utax	maleza	1	1
7312	utiu	utiw	coyote	1	1
7313	utun	utun	orificio	1	1
7314	utuy	utuy	cuña	1	1
7315	utuyih	utuyij, ch'utij	acuñar	1	1
7316	utz	utz	bueno		1
7317	utztzul	utz tzul	baile con máscaras pequeñas	1	
7318	utzbiih	utzb'ii'j	decir bien		1
7319	utzih	utzij	perfección	1	1
7320	utzil	utzil	favor		1
7321	utzilah	utzilaj	hacer bien	1	1
7322	utzinizah	utzinizaj	hacer bien	1	1

7323	utzir	utzïr	quien hace el bien	1	1
7324	utztul	utztul	poner en buena diligencia algo que se pretende	1	
7325	uutz	uu'tz	sonido del zopilote	1	1
7326	uuch	uuch', wuch'	tacuazín o zarigüeya	1	1
7327	uca	uuk'a'	árbol de madroño	1	1
7328	ui	uwi'	su cabeza	1	1
7329	ux	ux, wux	cortar la cosecha de algodón		1
7330	uxic	uxik'	su ala	1	
7331	ixil-uuuh	uxil wuj	pedazo de papel	1	1
7332	uxlab	uxlab'	respiración	1	1
7333	uxlabih	uxlab'ij	respirar	1	1
7334	uxlaah	uxlaj	respiración		1
7335	uxlanih	uxlanij	descansar		1
7336	boyoh	w'oyoj, sik'inik	llamar	1	1
7337	boyol	w'oyol, sik'ital	llamado	1	1
7338	ua	wa	tortillas o tamalitos	1	
7339	uatazih	wa'tasij	dar de comer		1
7340	uaal	waa'l	levantar en alto	1	
7341	uaba	wab'a	dar de comer		1
7342	uuach	wach	cadena de oro	1	1
7343	uach	wach	cara, parte frontal de algo	1	1
7344	uachibeh	wach'ib'ej	fingir, disimular		1
7345	uachauoh	wachawoj	dentudo	1	1
7346	uachelah	wachelaj	disfrazar la cara		1
7347	uachibal	wachib'al	imagen	1	1
7348	uachibaltzih	wachib'altzij	ejemplo	1	1
7349	uachic	wachik'	mi sueño	1	1
7350	uachicah	wachik'aj	soñar	1	1
7351	uachih	wachin	árboles que dan fruto	1	1
7352	uachinel	wachinel	adivino		1
7353	uachomache	wachomache'	árbol fructífero	1	1
7354	uachqueher	wachq'ejer	desvelarse		1

7355	uachquihih	wachq'ij	adivinar a través del calendario cholq'ij	1	1
7356	uae	wae'	aquí estoy	1	
7357	uae	wae', pae'	pararse		1
7358	vael	wae'l	que come	1	
7359	uaih	wai'j	hambre		1
7360	uaih	wai'j	comer	1	1
7361	uail	wai'l	comedor		1
7362	uain	wai'n	mucho ruido de personas		1
7363	uair	wai'r	endurecerse la fruta	1	
7364	uain	wai´n	comida		
7365	uaila	waila'	comer mucho	1	1
7366	uaim	waim	repetido	1	1
7367	uah	waj	desear, querer	1	1
7368	uahih	wajij	árbol pesado por la copa grande		1
7369	uahxac	wajxaq	octavo	1	1
7370	uahxaqui	wajxaqib'	ocho	1	1
7371	uacal	waka'l	alborotado	1	
7372	uacabo	wakab'o	debilitarse el cuerpo	1	1
7373	ucacac	wakak	sonar	1	1
7374	ual	wal	abanico de plumas		1
7375	ualah	walaj	halagar		1
7376	ualih	walij	levantar	1	
7377	ualuh	waluj	soplar	1	
7378	uan	wan	comida		1
7379	uanih	wanij	clavar espina	1	1
7380	uanizah	wanisaj	pegar, como al caballo	1	1
7381	uap	wap	base de madera	1	1
7382	uac	waq	nixtamal quebrantado		1
7383	uac	waq	gatear	1	
7384	uac	wäq	enjabonar	1	1
7385	uaquih	waq'ij	dar un golpe		1
7386	uacaua	waqawa'	espantar	1	

7387	uacauob	waqawob'	cuerpo debilitado por espantarse		1	1
7388	uaque	waqe'	aglomeración de personas		1	
7389	uaqueh	waqej	comida espiritual		1	
7390	uacac	waqi' waqib'	número seis		1	1
7391	uacaqui	waqib'	seis		1	
7392	uaconrib	waqonrib'	árbol de gran copa		1	
7393	uar	war	sonido del eco		1	
7394	uar	wär	dormir			1
7395	uarabal	warab'al	dormitorio		1	1
7396	uarabeh	warab'ej	dormir sobre algo		1	1
7397	uarah	waraj	velar a alguien		1	1
7398	uaral	waral	aquí		1	
7399	uaran	waran	sueño			1
7400	uariah	wariaj	dormitar		1	1
7401	uartizah	wartizaj	adormecer		1	1
7402	uaz	was	babear		1	
7403	uatz	watz	esconderse en el matorral			1
7404	uaue	wawe'	aquí			1
7405	uax	wax	comer algo crujiente		1	1
7406	uay	way	tortilla		1	1
7407	uayauoh	wayawoj	hinchazón dura y roja		1	
7408	uaihah	wayjal	pasar hambre		1	1
7409	uel	we'l	descargar		1	1
7410	uech	wech'	romper			1
7411	uechech	wech'ech'	mover los dientes		1	1
7412	uechela	wech'ela'	hacer pedazos		1	1
7413	uechenic	wech'enik	persona gritona			1
7414	uecheuoh	wech'ewoj	despedazado		1	1
7415	ueche	weche', wechi'	que se ve		1	1
7416	ech	wechin	mío	1	1	
7417	uehba	wejb'a	dar de comer		1	
7418	uecah	wejqaj	cargar un bebé		1	1
7419	uehcuic	wejwïk	abultados	1	1	1

7420	uecuot	wekwot	sonido de quebrar pisando		1	1
7421	uele	welej, weraj	acarreo		1	1
7422	uen	wen	escondido		1	1
7423	uep	wep	arrear	1	1	
7424	uepep	wepep	pegajoso		1	1
7425	uec	weqal	añadidura			1
7426	ueque	weqe'	adornado, añadido		1	1
7427	uequeba	weqeb'a	adornando		1	1
7428	uez	wes	respirar agitado		1	
7429	uezah	wesaj	respirar agitado		1	1
7430	ueta	weta	si pudiese		1	1
7431	uetz	wetz	gritos de niños		1	1
7432	uetzetz	wetz'etz'	tortillas tostadas		1	1
7433	uex	wex	maxtate o pañal		1	
7434	uih	wi'j	comer tortillas		1	
7435	uit	wi't	palo normalmente utilizado para aporrear maíz o frijol			1
7436	uiah	wia'j	pelo, cabello		1	1
7437	uich	wich'	pollito recién nacido		1	
7438	uichiquin	wichik'in	variedad de frijol			1
7439	uichih	wichin	mío			1
7440	chuichin	wichin, wech in	para mí, mío	1	1	
7441	uicoy	wik'oy	mi calabaza tierna		1	
7442	uicah	wikaj	rociar			1
7443	uicoh	wikëj	mi hacha			1
7444	uicol	wiko'l	palabra insultante		1	
7445	úilix	wilix, ab'ilix, kab'awil	imagen		1	1
7446	uin	win	rugir			1
7447	uinaah	winaj	exceder, como palabras		1	1
7448	uinah	winaj	añadir palabras		1	1
7449	uinapach	winapach	esclavizar		1	
7450	uinac	winaq	persona, personas		1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

7451	uinaquih	winaqij	hacer esclava a otra persona	1	1
7452	uinaquir	winaqir	volverse persona		1
7453	uinaquit	winaqit	transformación de personas en animales	1	1
7454	uinaquitz	winaqitz	esclava		1
7455	uinaccu	winaqu'	personificar a alguien que ya no existe	1	1
7456	uinacuih	winaqwij	personificar a alguien que ya no existe	1	1
7457	tuinar	winar	fuera del lugar	1	
7458	uip	wip	sonido	1	1
7459	uipip	wipip	sonar	1	1
7460	uic	wiq	prepararse	1	1
7461	uiquih	wiqij	acumular riqueza		1
7462	uiquil	wiqil	acumulado		1
7463	uiquila	wiqila'	acumulando		1
7464	uiruot	wirwot	sonar como pito	1	1
7465	uiz	wis	gavilán pequeño	1	
7466	uizcuyul	wisk'oyo'l	guiscoyol	1	1
7467	uizpah	wispaj	equilibrio del conocimiento		1
7468	uizuil	wiswi'l	cierto gavilán	1	1
7469	ztuiz	wiswil	especie de gavilán collarejo	1	1
7470	uitz	witz'	cerdo pequeño	1	1
7471	uitzuit	witz'witz'	chillido del ratón	1	1
7472	uix	wix, xe'	raíz	1	1
7473	uixah	wixaj	enraizar y multiplicarse		1
7474	uixcoyol	wixkoyol	tipo de vara	1	
7475	uort	wo	ladrar	1	1
7476	uo	wo'	sonido de burbujas		1
7477	uoch	woch	sonido al enchilarse		1
7478	uochuob	woch'wob	sonido al enchilarse	1	
7479	uoen	woe'n	llama de azufre	1	
7480	uoh	woj, jël	transformar algo,	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

7481	uohoh	wojoj	sonido como de hojas de árboles	1	1
7482	uocamal	wok'amal	apellido	1	
7483	uocoba	wokob'a	embrocar	1	1
7484	uocoboh	wokob'oj	embrocado	1	1
7485	uocol	wokol	alrededor	1	
7486	uocoloh	wokoloj	madurar como fruta	1	1
7487	uocorin	wokorij	admirar		1
7488	uocuot	wokwot	ampollarse	1	1
7489	uol	wol	desobediente	1	1
7490	uolih	wolij	desobedecer	1	1
7491	uolochic	wolochik	sonido de campana	1	1
7492	uoloc	wolok	ampollarse	1	1
7493	uoloquíh	wolok'ij	ampollarse		1
7494	uolom	wolom	malcriado	1	
7495	uolouoh	wolowoj	comezón por picaduras de insectos		1
7496	uomonic	womonik, womonïk	vidriado	1	1
7497	uno	won	resplandecer, encogerse	1	1
7498	uoncoy	wonko'y	árbol cargado de frutas	1	1
7499	uonol	wonol	solo, abandonado	1	1
7500	uonom	wonon	ronrón negro que pica		1
7501	uonomic	wononik, wononïk	picadura	1	1
7502	uonouoh	wonowoj	madeja enredada	1	
7503	uonox	wonox	sonido de un líquido al caer	1	1
7504	uoc	woo'	cinco	1	1
7505	oo	woo'	quinto		1
7506	oo	woo' wuj	quinto libro		1
7507	op	wop	abrir zanja		1
7508	uop	wop	perforar	1	1
7509	uor	wop	horadar	1	1
7510	uoque	wope'	perforó	1	1
7511	uopih	wopij	perforó	1	1

7512	uopoh	wopoj	agujerear		1	1
7513	uopol	wopol	perforado		1	1
7514	uopop	wopop	sonido de los pies hundidos e intentando caminar		1	1
7515	uopouc	wopowik, wopowïk	hundirse en la tierra		1	1
7516	boque	woqe'	agujerado	1	1	
7517	uococ	woqoq	hablar con murmullos		1	1
7518	uocoquer	woqoqer	sonido para alertar ataque al pueblo		1	1
7519	uococuic	woqoqik	mudo		1	1
7520	uor	wor	resquebrajar algo con los dientes		1	1
7521	uorop	worop	planta venenosa		1	
7522	uorox	worox	tipo de avispa		1	
7523	uoz	wos	poner alguna cosa como quiera		1	
7524	uozin	wosin	tener dolor y sacarlo		1	1
7525	uozcolih	wosk'olik	levantarse contra alguién		1	1
7526	uozl	wosl	liviano		1	
7527	uozcor	wosq'or	hormiguear		1	1
7528	uozuic	woswik, woswïk	tartamudo		1	
7529	uotuot	wotwot	dolor de la ampolla por quemadura		1	1
7530	uotz	wotz'	tostar		1	1
7531	uotzotz	wotz'otz'	tostado		1	1
7532	uotzotz	wotz'otz'	apellido		1	1
7533	uotzotzih	wotz'otz'ij	tostar		1	1
7534	uotzotzir	wotz'otz'ir	tostado		1	1
7535	uotzouic	wotz'owik, wotz'owïk	tostado		1	1
7536	uou	wow	sonido de ladrido		1	1
7537	uo	wow	vidrio			1

7538	uouetih	wowetij	darles rienda para atacar	1	
7539	uouot	wowot	perro ladrando	1	1
7540	uouot	wowot	dolor de llaga	1	1
7541	uouotila	wowotila'	ladrar	1	
7542	uoxua	woxwa'	ladrando	1	1
7543	uoy	woy, jitz'aj	ahorcar	1	1
7544	uoyoba	woyob'a, jitz'ab'al	lugar para ahorcar	1	1
7545	boyola	woyola', sik'inem	llamando	1	1
7546	boywachih	woywachij, walwachij	mujer provocativa	1	1
7547	uu	wu	arrullar	1	1
7548	uuih	wui'j	andar emitiendo sonidos de enojo	1	1
7549	uuh	wuj	libro	1	1
7550	uh/uuh	wuj	papel	1	1
7551	uuhin	wujin	sonido del papel	1	1
7552	uuhuh	wujuj	papeles	1	1
7553	ulah	wulaj	derrumbe		1
7554	uluuh	wuluj	calvo		1
7555	uuluut	wulut	canto del gallo	1	
7556	uum	wum	nada	1	
7557	uumuric	wumurik	dehacer	1	
7558	uun	wun	aullido de perros o coyotes	1	
7559	uup	wüp	romper y abrir		1
7560	bup	wup, wop	reventar	1	1
7561	bupubic	wupub'ik	reventar	1	1
7562	bupubu	wupub'u, wopim	reventado	1	1
7563	bupubu/bupubu b	wupub'u, wopowob'ik	reventó	1	1
7564	bupubuh	wupub'uj, wopowa'q	reventables	1	1
7565	bupubut	wupub'ut, wopowob'	reventándose	1	1

7566	bupul	wupul, wopol	objeto con agujero	1	1	
7567	bupula	wupula', woponik	agujereando	1	1	
7568	uuc	wuq	séptimo		1	1
7569	uu4	wuq	conmigo		1	1
7570	uecah	wuqaj	añadir, adornar		1	1
7571	buque	wuqe', wiqii'k	adornó	1	1	
7572	buquibeh	wuqib'ej, wiqonik	purificar ambiente con aromas	1	1	
7573	buquih	wuqij, b'uqiwiq	sahumar, incensariar, adornar	1	1	
7574	uucu	wuqu'	siete		1	1
7575	ucub	wuqub'	siete		1	1
7576	uucub	wuqub'	de aquí a siete días		1	
7577	uur	wur	bocio o papada		1	
7578	uet	wut	tordo			1
7579	uut	wut	regañar entre dientes		1	1
7580	uux	wux	tipo de piedra, cortar			1
7581	nuy	wuy	modo de llorar			1
7582	uuz	wuz	modo de espantar		1	
7583	x	x	prefijo de mujer, prefijo de tiempo verbal		1	1
7584	xa	xa	solamente		1	1
7585	xa	xa'	vomitar			1
7586	xalcatih	xa'lk'atij	pasar por encima de algo		1	1
7587	xam	xa'm	zancudo		1	1
7588	xab	xab'	vómito		1	
7589	xach	xach	delgado, como papel		1	1
7590	xachaxic	xach'axik, xach'axïk	persona de poca cintura		1	1
7591	xacha	xacha'	escogido		1	1
7592	xacha	xacha'	por esto, de ésta manera		1	
7593	xaet	xae't	descuidadamente			1
7594	xah	xaj	bailar		1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

7595	xah	xaj	nombre de mujer nacida en el nawal aj	1	1
7596	xahab	xajab'	sandalias	1	1
7597	xahabih	xajab'ij	pisar algo	1	1
7598	zahabim	xajab'im	zapatos desgastados	1	
7599	xahabtazih	xajab'tasij	calzarse	1	1
7600	xahanih	xajanij	pecar sobre algo o alguien		1
7601	xahauh	xajaw	araña negra ponzoñosa	1	1
7602	xahbeh	xajb'ej	caminar bailando	1	1
7603	xahil	xajil	apellido kaqchikel		1
7604	xahl	xajil	linaje kaqchikel		1
7605	xahin	xajin	mandato, alguien que empezó algo	1	1
7606	xahmac	xajmaq	nombre de mujer nacida en el nawal ajmaq	1	1
7607	xahob	xajob', xchob'	olla nixtamalera	1	
7608	xahoh	xajoj	baile	1	1
7609	xahohtih	xajojtij	bailar	1	1
7610	xahxic	xajoxik, xajoxïk	baile que se repite	1	1
7611	xahpotachub	xajpotachub'	armadura para la guerra que cubria pecho y espalda	1	
7612	xahxoh	xajxoj	bailes	1	1
7613	xacalah	xakalaj	pasar sobre algo	1	1
7614	xacpaquih	xakpaq'ij	patear	1	1
7615	xacucha	xakucha'	escoger		1
7616	xal	xal	pasar sobre algo	1	
7617	xale	xale'	embrocado	1	1
7618	xalcat	xalk'at	pasar encima		1
7619	xaloc	xalok	de balde	1	
7620	xamal	xama'l	trozo grande	1	1
7621	xamalih	xamalij	hacer pedazos	1	
7622	xambeah	xamb'eaj	quedarse atrás		1

7623	xambey	xamb'ey	persona que disminuye el paso			1
7624	xambeyah	xamb'eyaj	hacer algo después de otras			1
7625	xam, xan	xan	adobe		1	1
7626	xanan	xanän, xa'n	zancudo		1	
7627	xaoh	xao'j	vómito		1	1
7628	xac	xaq	yerba que produce color negro		1	
7629	xac	xaq	tizne, oscuro		1	1
7630	xacap	xaq'ap	tocoyal	1		1
7631	xacapih	xaq'apij	adornado con cintas o rodetes		1	1
7632	xacaba	xaqab'a	teñir de negro		1	1
7633	xacbal	xaqb'al	apellido de mujer		1	1
7634	xacche	xaqch'e	enrramada		1	
7635	xaccheeh	xaqchee'j	cubrir con hojas		1	1
7636	xacchipot	xaqchipot	cierta yerba		1	
7637	xaquih	xaqij	pintar de negro		1	1
7638	xa3cacolahai	xaqkaqolajay, kaqolja	relámpago	1	1	
7639	xacmahmoh	xaqmajmoj	oscuro, oscuridad		1	1
7640	xacpouh	xaqpuj	yerba antibiótico		1	
7641	xaquia	xaqya'	caerse las hojas de los árboles		1	1
7642	xar	xar	pájaro azul			1
7643	xaraba	xarab'a	abrir		1	1
7644	xaraxic	xaraxik, xaraxïk	pierna extendidas		1	1
7645	xaraxoh	xaraxoj	piernas extendidas		1	1
7646	xare	xare'	sólo, solamente		1	1
7647	xarih	xarij	de balde		1	1
7648	xat	xat	raíz de verbo		1	1
7649	xatat	xata't	cuña o paral		1	1
7650	xataxic	xataxik, xataxïk	partido		1	1
7651	xato	xato'	basta, expresión exclamativa		1	1

7652	xauh	xauj, xao'j	araña ponzoñosa		1	1
7653	xauia	xawya'	Así mismo, expresión afirmativa			1
7654	xax	xax	delgado		1	1
7655	xaxih	xaxij	hacer algo delgado		1	1
7656	xaxic	xaxik, xaxïk	delgado		1	1
7657	xaxoh	xaxoj	delgado		1	1
7658	xaxohir	xaxojir, xaxojïr	adelgazó		1	
7659	xaxohizah/xahohizah	xaxojisaj	adelgazar		1	1
7660	xay	xay	delgadez		1	1
7661	xay	xay	delgado como tela		1	1
7662	xbalam	xb'alam	apellido que significa mujer jaguar		1	1
7663	xbatz	xb'atz'	nombre de mujer nacida en el nawal b'atz'		1	1
7664	xaque	xch'aqe'	mojó			1
7665	xeque	xch'eqe', xch'aqi'k	mojarse		1	1
7666	xchilacán	xch'ilakan	gusano peludo que se cría en los árboles		1	1
7667	xche	xche'	mujer estéril	1	1	1
7668	xcherecor	xche'rekor	abeja que se cría debajo de la tierra		1	
7669	xe	xe'	debajo		1	1
7670	xem	xe'm, xe'	nacimiento, raíz		1	1
7671	xenaah	xe'naj	arraigar profundamente como planta con raíces profundas		1	1
7672	xeb	xeb'	tamal o tortilla con frijoles adentro		1	1
7673	xeb	xeb'	tamalitos con frijol camagua			1
7674	xeb	xeb'	sucio		1	1
7675	xebel	xeb'el	revuelto		1	1
7676	xec	xek	comer llenando la boca		1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

7677	xecah	xekaj	mundo	1	1	
7678	xecah	xekaj	bajo el cielo		1	1
7679	xecuh	xekuj	golpe seco		1	1
7680	xel	xel	dar la mano		1	1
7681	xelan	xelan	despidió		1	1
7682	xen/xem	xen, xan	adobe		1	1
7683	xen	xen, xem	nacimiento, producirse de una cosa		1	1
7684	xenabal	xenab'al	principio de algo		1	1
7685	xenabizah	xenab'isaj	dar principio o fundamentar		1	1
7686	xenahih	xenajij, ximajij	principio de algo		1	1
7687	xeneh	xenej	tener casta o hijos		1	1
7688	xenen	xenen	propagarse		1	1
7689	xenenah	xenenaj	propagar		1	1
7690	xenimoh	xenimoj	nombre de un cerro		1	1
7691	xep	xep	tamal con alguna hierba adentro			
7692	xeputal	xeputa'l, saq ixim	maíz blanco		1	1
7693	xequeba	xeq'eb'a, tzeqeb'a'	colgar		1	1
7694	xequec	xeq'ek	mojarse mucho		1	1
7695	xequih	xeq'ij	atardecer		1	1
7696	xequexic	xeqexik	colgado		1	1
7697	xequexoh	xeqexoj	colgado		1	
7698	xer	xer	migajas		1	
7699	xere	xere'	solamente		1	1
7700	xer/xere	xere'	migajón		1	1
7701	xerec	xerek'	restos de algo		1	
7702	xerel	xerel	desmenuzado		1	1
7703	xerexic	xerexik, xerexïk	desmenuzado		1	1
7704	xerexoh	xerexoj	desmenuzados		1	1
7705	xet	xet, xe'	raíces		1	
7706	xet	xet'	arrancar plantas		1	
7707	xeteal	xetea'l, wixal	desgranar		1	
7708	xetel	xetel	desgranando		1	

7709	xetexic	xetexik, xich'ixïk	despeinado		1	1
7710	xetexoh	xetexoj, xich'ixoj	dar la mano		1	1
7711	xex	xex	sabor u olor desagradable		1	1
7712	xeuh	xexul	olor desagradable de comida	1	1	1
7713	xey	xey	apellido de mujer		1	1
7714	xeyexoh	xeyexoj	mal arreglada una cosa		1	1
7715	xi	xi	obedecer		1	
7716	xi	xi' xi'n	tener temor		1	
7717	xil	xi'l	grillo		1	1
7718	xipiquih	xi'piqij	miserable		1	
7719	xii	xi'y	mezquinar			1
7720	xiy	xi'y	peinarse		1	
7721	xib	xib'	miedo, temer		1	1
7722	xibal	xib'al	mujer que se refiere a su hermano		1	1
7723	xibalbai	xib'alb'a	inframundo		1	1
7724	xibalbaih	xib'alb'a	lugar de castigo		1	
7725	xibalbaix	xib'alb'ai'x	estar en el inframundo		1	1
7726	xibibeh	xib'ib'ej	infundir miedo		1	1
7727	xibih	xib'ij	aterrorizados		1	1
7728	xibeh	xib'ij	asustar			1
7729	xipih	xib'ij	dijeron		1	1
7730	xibila	xib'ila	atemorizar		1	1
7731	xib	xib'inel	demasiado lleno, fantasma			1
7732	xibixe	xib'ixe'	miedoso, temeroso, quedar asustado		1	1
7733	xibalba	xibalba	inframundo		1	
7734	xich	xich'	derribar		1	1
7735	xiche	xich'e'	caído y enredado		1	1
7736	xichiba	xich'ib'a	tirado		1	1
7737	xichil	xich'il	tirado		1	1
7738	xichixic	xich'ixik	arrugado		1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

7739	xihxoh	xijxoj	tambaleando por indeciso	1	1
7740	xihxot	xijxot,	tambalearse de miedo	1	
7741	xic	xik'	ala de ave		1
7742	xicah	xik'aj	volar	1	1
7743	xicabal	xikab'al	casa de pajón en la milpa	1	1
7744	xiquin	xikin	oreja	1	1
7745	xiquin	xikin	esquina, oreja		1
7746	xiquirab	xikirab'	oír		1
7747	xil	xil, xïl	pedacito, deshilachar	1	1
7748	xilic	xilïk	espíritu protector		1
7749	xilim	xilim	protuberancia		
7750	xilixic	xilixik, xilixïk	deshilachado	1	1
7751	xilixoh	xilixoj	roto	1	1
7752	xilom	xilom	deshilachado	1	1
7753	xilan	xilon	papel o trapos rasgados	1	1
7754	xim	xim	atar	1	1
7755	xime	xime'	amarrado	1	1
7756	ximiba	ximib'a	amarrar		1
7757	ximil	ximil	amarrado	1	1
7758	ximixic	ximixik	atar		1
7759	ximixoh	ximixoj	persona atada	1	1
7760	ximox	ximox	nombre de mujer que nacio en el día imox	1	1
7761	xin	xin, xen	prefijo, producirse de otra cosa	1	1
7762	xinah	xinaj	prefijo, producirse de otra cosa	1	1
7763	zincotol	xink'oto'l	cierto gusano que se cría en la tierra	1	1
7764	xipic	xipïk	mezquino		1
7765	xipixic	xipixik	desdichado, inflado	1	1
7766	xipixoh	xipixoj	desdichados	1	
7767	xiquih	xiq'ij	florecer		1

7768	xir	xir	canto de grillo o de cigarra	1	1
7769	xiriba	xirib'a	cantó	1	
7770	xirir	xirir	canta	1	1
7771	xirixic	xirixik	robusto		1
7772	xirixoh	xirixoj	tiradas	1	
7773	xirixot	xirixot	canto del grillo o de cigarra	1	1
7774	xit	xit	piedra verde como turquesa		1
7775	xitah	xitaj	labrar a mano una escultura	1	
7776	xiuac	xiwak	caracol grande	1	
7777	xiuan	xiwän	gato de monte		1
7778	xix	xix	órgano sexual femenino		1
7779	xixil	xixi'l	especie de yerba	1	
7780	xhail	xiyixach'oj	peinable	1	
7781	xhail	xjail	mujer que manda en la casa		
7782	xhail	xjayil	esposa		1
7783	xhetzey	xjetz'ey	cojo	1	1
7784	xicay	xk'a'y	chirivisco, rama	1	1
7785	xcaz	xk'as	moscardón	1	1
7786	xque	xk'e	mujer adultera	1	
7787	xcoyaquix	xk'oyak'ix	vergüenza pasada	1	1
7788	xcoyan	xk'oyan	pasado		1
7789	xcub	xk'ub'	tenamaste	1	1
7790	xcuch	xk'uch	zopilote, cazador	1	1
7791	xca	xka	cera	1	
7792	xcab	xkab'	derretir como cera	1	
7793	xcacoh	xkakoj	tipo de ave con plumas largas	1	
7794	xcamay	xkamay	nombre de mujer nacida en el nawal keme	1	1
7795	xcatin	xkatin	apellido de mujer	1	

7796	xqueh	xkej	nombre de mujer		1
7797	xquemol	xkemol	tejer, tejedora		1
7798	xqui	xki	prefijo o conjunción que une palabras	1	1
7799	xco	xko	perico	1	1
7800	xcoh	xkoj	variedad de gusano	1	1
7801	xcolob	xkolob'	intestino	1	1
7802	colob	xkolob', ixko'l	intestinos	1	1
7803	xcoya	xkoya'	tomate		1
7804	xlem	xlem	mosquillas	1	
7805	xmalin	xmalin	palomilla quemada		1
7806	xmarnamac	xmaramaq'	maleza que crece entre la milpa	1	1
7807	xmucur	xmukur	tórtola	1	1
7808	xmucur mucur	xmukurmukur	apolillarse	1	
7809	xmutuc	xmutu'q	renacuajo	1	1
7810	xnoh	xnoj	resina, se llenó		1
7811	xo	xo'	muchos	1	
7812	xoob	xo'ob'	llenar	1	
7813	xor	xo'r	ampollado	1	1
7814	xob	xob'	tener miedo		1
7815	xobizah	xob'isaj	causar miedo, espanto	1	1
7816	xoch	xoch'	traidor		1
7817	xoh	xoj	eco	1	1
7818	xoh	xoj	limpiar como nixtamal		1
7819	xohah	xojaj	eco	1	1
7820	xohb	xojb, xib'inel	esquina, susto, espanto		1
7821	xohl	xojl	esquina de casa		1
7822	xohxic	xojxïk	lavable		1
7823	xohxoh	xojxoj	que puede lavarse		1
7824	xoc	xok	callos en las manos por el azadón	1	1
7825	xoc	xok	entró		1
7826	xoco 4hi4h	xoko'	mango del azadón	1	1
7827	xocoba	xokob'a	voltear		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

7828	xoco3a	xokoka	arcoiris grande en el cielo	1	
7829	xocom	xokom	viento	1	
7830	xocomil	xokomil	viento tempestuoso		1
7831	xocon	xokon	del lado izquierdo		1
7832	xoconah	xokonaj	destruir algo por siniestro	1	
7833	xoconar	xokonar	zurdo		1
7834	xoconizah	xokonisaj	explicar algo nuevo		1
7835	xocon3a	xokonq'a	mano izquierda		1
7836	xocoxoh	xokoxoj	aguas turbias	1	
7837	xocte	xokte'	palo arqueado	1	
7838	xol	xol	entre	1	1
7839	xol	xol	mezclar		1
7840	xoyabah/xol abah-	xol ab'aj	piedras revueltas	1	
7841	xolan	xolan	mezclado		1
7842	xolob	xolo'p	pinto, blanco y negro	1	
7843	xolobacham	xolob'acham	abismo	1	
7844	xoloxic	xoloxïk	mezcla		1
7845	xom	xom, xol	revolver	1	1
7846	xomoxic	xomoxïk	carencia de uno o dos dientes	1	1
7847	xon	xon	mezclar		1
7848	xonacat xunacat	xonakat	cebolla	1	1
7849	xonon	xonon	sonido de insecto	1	1
7850	xoo	xoo'	mucho	1	
7851	xop	xop	volar saltando	1	1
7852	xopih	xopij	brincar		1
7853	xopol	xopol	brincado	1	
7854	xopoxic	xopoxik	inflado	1	1
7855	xopoxoh	xopoxoj	inflados		1
7856	xocol	xoq'ol	lodo	1	
7857	xocolih	xoq'olij	hacer lodo	1	1
7858	xoque	xoqe'	posición de algo llevado al hombro		1
7859	xoqueh	xoqej	tener miedo	1	

7860	xocohau	xoqojaw	mujer gobernante		1
7861	xorococ	xorok'ok	hormigas grandes	1	
7862	xorotot	xorotot	yerba con hojas agujereadas	1	1
7863	xoroxic	xoroxïk	orificios grandes		1
7864	xot	xot	comal	1	1
7865	xote	xote'	inclinado	1	1
7866	xoteh	xotej	ladeadocomo teja	1	1
7867	xotol	xoto'l	inclinado	1	1
7868	xotoba	xotob'a	inclinar	1	1
7869	xot	xotob'a	poner boca abajo algo	1	1
7870	xutuba	xotob'a'	poner de cabeza		1
7871	xocoxic	xotoxïk	torcido	1	1
7872	xotoxic	xotoxik, xotoxïk	torcido	1	1
7873	xotoxoh	xotoxoj	torcido	1	1
7874	xouaih	xowai'j	respetar, venerar		1
7875	xoy	xoy	nombre de rio de San Miguel Uspantan	1	
7876	xoyom	xoyom	especie de paloma, apellido		1
7877	xpach	xpa'ch	lagartija	1	1
7878	xpacpan	xpakpan, xpa, xpäq	sapo, estómago inflado	1	1
7879	xpac	xpäq	sapo	1	1
7880	xpatzin	xpatzin	sapos		1
7881	xpec	xpeq	sapo	1	1
7882	pimir	xpimir	engrosarse	1	1
7883	xpiyacoc	xpiyakok	Nombre propio del abuelo que creó la humanidad de maíz según el Popol Wuj	1	1
7884	xpuquin	xpuqin	cierta bebida	1	
7885	xpui	xpuy	nombre de mujer		1
7886	xcanel hut	xq'anel jut	gusano del maíz	1	1
7887	xcanel	xq'anil	nombre de mujer nacia en el nawal q'anil	1	1

7888	xque	xq'e'	impotencia sexual	1	1
			cierto gusano de todos los colores y es medicinal para las llagas	1	
7889	xquechah	xq'echaj			
7890	xqueel	xq'eel	falto de ánimo y valor	1	
7891	xquec	xq'eq	oscureció		1
7892	xqueal	xqea'l	prostitución	1	1
7893	xquecabal	xqek'ab'al	su sombra	1	
7894	xeleh	xrelej	terminó de comer	1	1
7895	xzalteyal	xsalteya'l	molde	1	
7896	xt	xt	expresión para llamar	1	1
7897	xta	xta	señorita		1
7898	xtan	xtan	niña		1
7899	xtecoc	xtekok	piedras preciosas		1
7900	xtelom	xtelom	músculo del lagarto		1
7901	xti	xti'	picado	1	1
7902	xtihax	xtijax	nombre de mujer nacida en el nawal tijax	1	
7903	xtiqui	xtiki'	sembrado		1
7904	xtin	xtin	persona que fue picada		1
7905	xtoh	xtoj	nombre de mujer, pagado		1
7906	xtu	xtu'	picó	1	1
7907	xtutz	xtutz'	rana	1	
7908	xtutzin	xtutz'in	rana grande	1	
7909	xtux	xtux	fue despreciado	1	1
7910	xtuz	xtüx	gallinas, pollas	1	1
7911	xtua	xtwa	succionado	1	
7912	xtzi	xtz'i'	mujer perro	1	1
7913	xtziquin	xtz'ikin	mujer pájaro	1	1
7914	xzul	xtzul	baile con máscaras		1
7915	xu	xu'	hinchado		1
7916	xu	xu'	humillar doblando la puerta	1	
7917	xum	xu'm	brotede árbol	1	

7918	xui	xu'y	tacaño	1	1
7919	xui	xu'y	verruga	1	1
7920	xub	xub'	planta que sale entre la milpa		1
7921	xub	xub'	silbar	1	
7922	xubah	xub'aj	silbar		1
7923	xulibac	xub'aq köt	águila negra y con rabadilla blanca		1
7924	xubicam	xub'ik'an	yerba medicinal que junto a otra llamada saquixub' limpia la orina		1
7925	xuch	xuch'	ciertas flores blancas	1	
7926	xue	xue'	hincar		1
7927	xuh	xuj	golosinear	1	1
7928	xuhl	xujl	avivado de tizones	1	
7929	xuhuh	xujuj	deshojar	1	1
7930	xuhxic	xujxïk	provocador de pleitos		1
7931	xuhxuh	xujxuj	de color ennegrecido	1	1
7932	xuc	xuk	hincar	1	1
7933	xuc	xuk	medir en cuatro como la milpa		
7934	xuc	xuk	gancho para cazar		1
7935	xucah	xukaj	cazar	1	
7936	xuque	xuke'	hincó	1	1
7937	xucuba	xukub'a	ponerse de rodillas	1	1
7938	xzucuc	xukuk	cigarra	1	
7939	xucul	xukul	de rodillas	1	1
7940	xucuxic	xukuxik, xukuxïk	hincado	1	1
7941	xucuxuh	xukuxuj	hincados		1
7942	xul	xul	flaut a pequeña	1	1
7943	xulah	xulaj	tocar flauta	1	1
7944	xulan	xulan	ladeado	1	1
7945	xulba	xulb'a	volver hacía abajo		1
7946	xule	xule'	bajó	1	1

7947	xulmaih	xulmai'j	volver de arriba hacia abajo			1
7948	xuloutih	xulowtij	volver de arriba hacia abajo			1
7949	xalaba	xulub'a	poner de cabeza		1	1
7950	xuluba	xulub'a	bajarse, poner de cabeza		1	1
7951	xuluh	xuluj	deshojar		1	
7952	xulmatat	xulumatat	costalito o morral de brin, pita, tela		1	1
7953	xaluqueh	xuluqej	tipo de hierba		1	1
7954	xulut	xulut	fruta cuajilote, carambola		1	1
7955	xuluxic	xuluxïk	inclinado			1
7956	xuluih	xulwij	deshojó	1		1
7957	xunah	xumaj	florecer		1	
7958	xumin	xumin ch'oy	ratón pequeño			1
7959	xun	xun	murmurar		1	
7960	xunakat	xunak'at	cebolla			1
7961	xunacat	xunak'ät	cebolla		1	1
7962	xup	xup	soplar			1
7963	xupam	xupam	retención de liquido en el estómago			1
7964	pu	xupuj	limpiar soplando			1
7965	xupup	xupup	soplar			1
7966	xurucuc	xurukuk	paloma enferma		1	
7967	xurunuh	xurunuj	muy frio			1
7968	xurur	xurur	murmurar			1
7969	xuruxic	xuruxik	cara con verrugas		1	
7970	xuruy	xuruy	abeja			1
7971	xut	xut	menospreciar		1	1
7972	xutah	xutuj	despreciar		1	
7973	xutul	xutul	parte superior del cuerpo		1	
7974	xutuxic	xutuxik, xutuxïk	aborrecido		1	1
7975	xutuxuh	xutuxuj	inclinado		1	1

7976	xutuxuh	xutuxuj	de cabeza	1	1
7977	xutuih	xutwij	desesperarse	1	1
7978	xux	xux	inframundo	1	
7979	xuxulimhay	xuxulimja'y	casa de frío, una de las pruebas de Xib'alb'ayen el Popol Wuj	1	
7980	ya	ya, yai'k	dar, ofrecer presentar	1	1
7981	ya	ya', ja'	agua	1	1
7982	yal	ya'l	mecate, matate	1	1
7983	yal	ya'l, yaal, jai'i'	no dejar ir	1	1
7984	yaa	yaa'	mollera del niño		1
7985	yaah	yaa'j	regar	1	1
7986	yaal	yaa'l	jugo de una fruta, zumo		1
7987	yaayoh	yaa'yoy	regado, ralo, dar	1	1
7988	yab	yab'	palabra de amor para dirigirse a mujeres	1	1
7989	yaba	yab'a	acercarse		1
7990	yabih	yab'ij	enfermar	1	1
7991	yachat	yach'at	adelgazada	1	1
7992	yachax	yach'ax	faja apretada		1
7993	yachayoh	yach'ayoj, yuch'uyuj	cintura delgada	1	1
7994	yache	yach'e	quedar apretado mucho el cinto		1
7995	yachaba	yachab'a	coronar	1	1
7996	yachayic	yachayïk	cintura delgada	1	1
7997	yachuach	yachwäch	guirnalda	1	1
7998	yachuachih	yachwachij	coronar con guirnalda o corona	1	1
7999	yaexila	yae'xila	andar negociando	1	1
8000	yah	yaj	pelear	1	1
8001	yah	yaj,	señala el parentesco como de entenados, advertencia	1	1
8002	yahba	yajb'a	poco, regañar	1	1
8003	yahe	yaje'	va a estar, regañado	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

8004	yahl	yajl	regañado	1	1
8005	yahobeh	yajob'ej	regañar muy fuerte	1	1
8006	yahtihoh	yajtijoj	decir palabras ofensivas	1	1
8007	yahuahih	yajwajij	enfermarse	1	1
8008	yahuahizah	yajwajisaj	enfermar	1	1
8009	yahyic/yahpic	yajyïk, yajpik, eyajpïk	quijadas caídas,	1	1
8010	yahyoh	yajyoj	regañados	1	1
8011	yac	yak	gato de monte	1	1
8012	yac	yäk	levantar		1
8013	yacah	yakaj	coronar	1	1
8014	yacah	yakaj, yakoj	partícula numeral para contar pescado	1	1
8015	yacal/yac	yakal	tranquilidad,	1	1
8016	yacamar	yakamar	levantar algo recostado	1	1
8017	yacatizah	yakatisaj	levantar, provocar ruido	1	1
8018	yacayic	yakayïk	encajado	1	1
8019	yacayoh	yakayoj	encajado	1	1
8020	yaque	yake'	levantar algo	1	1
8021	yaqueh	yakej, kayej	llevar algo con los dientes	1	1
8022	yaquih	yakij	levantar	1	1
8023	yacoh	yakoj	levantar, hacer, construir	1	1
8024	yacol	yakol	orgullo	1	1
8025	yacouh	yakowij, yakunel	servir a la mesa	1	
8026	yactizah	yaktisaj	levantar o provocar pleitos	1	1
8027	yacuh	yakuj	tristeza grande	1	1
8028	yalaba	yalab'a	desemparejar	1	1
8029	yalahoh	yalajoj	desertados, salidos	1	1
8030	yalacuhizah	yalak'ujisaj	exceder	1	1
8031	yalacuh	yalakuj	sobrepujar	1	1
8032	yalal	yalal	estar extraño	1	1

8033	yalan	yalan	abundancia, abundar	1	1
8034	yalayic	yalayïk	camino resbaloso	1	1
8035	yalayo	yalayo'	escabullirse	1	1
8036	yalayob	yalayob'	desertar	1	
8037	yale	yale'	estar desigual	1	1
8038	yaloh	yaloj	tardarse	1	1
8039	yalohizah	yalojisaj	retardar	1	1
8040	yaluhizah	yalujisaj, yaloj	retardar	1	1
8041	yalutz/yalutzum atz	yalutz	variedad de culebra		1
8042	yalyot	yalyot	visco		1
8043	yam	yam	jadear	1	1
8044	yamaba	yamab'a	dejar de hacer o suspender	1	1
8045	yamal	yamal	sosegado	1	1
8046	yamanic	yamanik	variedad de jade	1	1
8047	yamayic	yamayïk	marchitado		1
8048	yamayoh	yamayoj	marchitados		1
8049	yamer	yamer	arreglarse el tiempo		1
8050	yan	yan	débil	1	1
8051	yan/acaoc	yan, akao'k	denota brevedad, rapidez		1
8052	yanayic	yanayik, nakanïk	persona débil, tonta	1	1
8053	yanic	yanik	hacer tonto a otro.	1	1
8054	yanque	yanke'	exclamación de admiración	1	1
8055	yaoh	yao'j	dádiva, la ofrenda	1	1
8056	yaohih	yao'jij	ofrecer sacrificio	1	1
8057	yap	yap	revolcar		1
8058	yapap	yapap, ropop	revolotear como un pájaro		1
8059	yapayic	yapayïk	menearse los labios		1
8060	yaqui	yaqi	idioma mexicano		1
8061	yar	yar, ja'r	derretir	1	1
8062	yaral	yaral	cara relumbrada		1

8063	yarayoh	yarayoj	brillar la cara por el sudor		1
8064	yaz	yas	sacar gases sin hacer ruido		1
8065	yat	yat	atar manojos	1	1
8066	yatah	yataj	para contar como manojos	1	1
8067	yatal	yatal	amontonado	1	1
8068	yatayic	yatayik	amontonado	1	1
8069	yatayoh	yatayoj	amontonados	1	1
8070	yatz	yatz', yat'	apretado	1	1
8071	yatzah	yatz'aj	amarrar	1	1
8072	yatzal	yatz'äl	apretado	1	1
8073	yatzayic	yatz'ayik	ceñido	1	1
8074	yatzayoh	yatz'ayoj	ceñidos	1	1
8075	yatzam	yatza'm	catarro	1	1
8076	yatzatzam	yatzatzam	diarrea	1	1
8077	yaua	yawa'	embarazada, se le dice enferma porque hay que tratarla con cuidado	1	1
8078	yauabih	yawab'ij	enfermar	1	1
8079	yauah	yawüj	enfermar	1	1
8080	yax	yax	verde	1	1
8081	yaxyic	yaxyïk	boquiabierto y baboso	1	1
8082	yayic	yayik, yamayïk	flojo	1	1
8083	yayob	yayob'	amenaza	1	
8084	yayobeh	yayob'ej	amenazar	1	
8085	yb	yb', yib'aj	tener cosas tendidas	1	1
8086	yba	yb'a, yeb'e	iban, van	1	1
8087	ybah	yb'an, yab'aj	cimiento, soporte		1
8088	ye	ye'	apresurar	1	
8089	yeah	yea'j	dar prisa	1	1
8090	yeb	yeb'	esperar	1	
8091	yeba	yeb'a	esperar	1	
8092	yebaloh	yeb'aloj, yaloj	tardarse	1	1

8093	yech	yech	dar prisa		1	
8094	yeel	yee'l	apresurado		1	
8095	yeh	yej	modo de mofar	1	1	
8096	yec	yek	pisar con el pie		1	
8097	yecuh	yekuj	amenazar		1	
8098	jem	yem, mem	estarse callado	1	1	
8099	yemeh	yemej	callarse	1	1	
8100	yemel	yemel	mejillas sumidas	1	1	
8101	yemer	yemer, memur	no hablar por enojo	1	1	
8102	yemeyic	yemeyïk	sumidas las mejillas	1	1	
8103	yemeyoh	yemeyoj	mejillas sumidas	1	1	
8104	yemur/yem	yemur, yem	mudo	1	1	
8105	yen	yen	hacerse el tonto		1	
8106	yenel	yenel	atontó	1	1	
8107	yeneyic	yeneyïk	atontado	1	1	
8108	yeneyoh	yeneyoj	atontados	1	1	
8109	yep	yep	pegar		1	
8110	yepep	yepep	mantener el brazo en una posición semi encogida		1	
8111	yequeh, tin-	yeqej, xekej	llevar de la mano	1	1	
8112	yequel	yeqel	pisado u hollado		1	
8113	yequela	yeqela'	pisoteándolo		1	
8114	yer	yer	sonido de un grito como de pájaro	1	1	1
8115	yereyic-uchi	yereyïk uchi	boca torcida	1	1	
8116	yeryet	yeryet	sonido de un canto como de un pájaro	1	1	
8117	yezyic	yesyïk	hablar sin diferenciarla el sonido "c", "s" y "z"		1	
8118	yet	yet	atar manojos	1	1	
8119	yete	yete'	atar manojos	1	1	
8120	yeteba	yeteb'a	atar	1	1	
8121	yeteyic	yeteyik	apretado	1	1	
8122	yetz	yetz	cojear	1	1	
8123	yetzeyic	yetz'eyïk	pie inchado	1	1	

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

8124	yexz	yexs, memot	tartamudear	1	
8125	yexyot	yexyot	temblando	1	1
8126	yeyic	yeyik	burlado	1	1
8127	yeyoh	yeyoj	burlados	1	1
8128	yib	yib'	madurar		
8129	yibila	yib'ila	ablandando la fruta entre los dedos	1	1
8130	yibiyic	yib'iyïk	maduro en exceso	1	1
8131	yich	yich'	oprimir y hacer delgado algo	1	1
8132	yichiba	yich'ib'a	adelgazar	1	1
8133	yichil	yich'ïl	cintura delgada	1	1
8134	yichiyoh/yichil	yich'iyoj	delgadas como cinturas	1	1
8135	yichiyic	yichiyïk	delgada como cintura	1	1
8136	yih/ yüh	yii'j	tener nietos	1	1
8137	yih	yij	sanar y quitar		1
8138	yihyic	yijyïk	crujir, sonar los huesos	1	1
8139	yihyic	yijyïk	sonar el hueso	1	1
8140	yihyoh	yijyoj	sonar los huesos	1	1
8141	yihyot	yijyot	huesos sonados	1	1
8142	yic	yik	estar el sol muy alto	1	1
8143	yicah	yikaj	solicitar	1	1
8144	yiquic	yikïk	resplandecer	1	1
8145	yiquicuh/ yiquic	yikikuj	resplandecer	1	1
8146	yiquil	yikil	admirado	1	1
8147	yiquipuh	yikipuj	desempeñarse con eficiencia	1	1
8148	yiquiya	yikiya'	relumbrar		1
8149	yiquiyo	yikiyo'	alborotarse	1	1
8150	yiquiyoh	yikiyoj	admirados	1	1
8151	yiclun	yiklun	resplandecer		1
8152	yicoh	yikoj, siloj	sacudir	1	1
8153	yicuh	yikuj, yikoj	sacudir	1	1
8154	yicyot	yikyot	temblando como por el frío, miedo, moviendo	1	1
8155	yil	yil	resbalar	1	1

8156	yilan	yilan	resbalado	1	1
8157	yiliba	yilib'a	resbalar	1	1
8158	yilipuh	yilipuj	resbalar	1	1
8159	yiliyah	yiliyaj	resbalados	1	1
8160	yim	yim	sumir para adentro		1
8161	yimil	yimil	sumió	1	1
8162	yimiyic	yimiyïk, yumuyik	boquisumido	1	1
8163	yimiyoh	yimiyoj	sumidos	1	1
8164	yin	yin, yilin	hacer ruido	1	1
8165	yinil	yinil	decayó, decaído		1
8166	yiniyic	yiniyïk	mustio de pocas palabras		1
8167	yiniyoh	yiniyoj	mustios y de pocas palabras		1
8168	yinyic	yinyik, naj	están lejos	1	1
8169	yip	yip, yib'	chorrear grasa	1	1
8170	yipil	yipil, yib'il	pegado	1	1
8171	yipiyoh	yipiyoj, yib'iyoj	pegajoso	1	1
8172	yir	yïr	alargar cuero	1	1
8173	yiril	yiril	alargado	1	1
8174	yiripuh	yiripuj	alargar cuero	1	1
8175	yiriyoh	yiriyoj	alargados	1	1
8176	yiz	yis	sacar gases sin ruido		1
8177	yizyic	yisyïk	deshilachado		1
8178	yit	yit	estar distante	1	1
8179	yitiyoh	yitiyoj	estando lejos	1	1
8180	yitz	yitz'	exprimir, ordeñar	1	1
8181	yitzih	yitz'ij	exprimir	1	1
8182	yitzil	yitz'il	exprimió	1	1
8183	yitzir	yitz'ir	exprimido	1	1
8184	yitzit2	yitz'it	exprimiendo	1	1
8185	yitziyic	yitz'iyik	exprimido al máximo	1	1
8186	yitziyoh	yitz'iyoj	exprimidos	1	1
8187	yix	yix, yex	ampolla	1	1
8188	yixyic	yixyïk	ampollado	1	1
8189	yo	yo', yoj	omitir, detener	1	1

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

8190	yoz	yo's	sacar gases sin ruido, apellido		1
8191	yob	yob'	ojos cerrados	1	1
8192	yob	yob'	abollar, hoyuelo	1	1
8193	yobih	yob'ij	abollar	1	1
8194	yobobeh	yob'ob'ej	subestimar, menospreciar	1	1
8195	yobol	yob'ol	abollado	1	1
8196	yoboya	yob'oya	abollado en muchas partes	1	1
8197	yoboyic	yob'oyik	blanda	1	1
8198	yoboyo	yob'oyo'	abolló	1	1
8199	yoboyob	yob'oyob'	abolló	1	
8200	yoboyoh	yob'oyoj	abollados	1	1
8201	yoch	yoch	labrar, coser	1	1
8202	yochoch	yoch'och	ropa arrugada porque no la estiran o a propósito, como el corte quezalteco	1	1
8203	yochol	yoch'ol	arrugado	1	1
8204	yochola	yoch'ola'	acurrucarse por el frío	1	1
8205	yochoyic	yoch'oyïk, yuch'yïk	arrugas de los ancianos	1	1
8206	yochoyoh	yoch'oyoj	viejos arrugados	1	1
8207	yoe	yoe'	faltar uno a su palabra, no acabar de decir la idea	1	1
8208	yoh	yoj	descomponer, desbaratar	1	1
8209	yohba	yojb'a	deshacer, descomponer	1	1
8210	johe	yoje'	deshecho, descompuesto	1	1
8211	yohizah	yojisaj	borrar	1	1
8212	yohoh	yojoj	quejarse, reclamar, borrar	1	1

8213	yohl	yojol	quien descompone, borrador	1	1
8214	yohomah	yojomaj	desbaratar, destruir	1	1
8215	yohoyo/yohoyob	yojoyo', yojoyob'	destruirse	1	1
8216	johyic	yojyïk	descompuesto	1	1
8217	yohyoh	yojyoj	descompuestos	1	1
8218	yohyot	yojyot	estar descomponiendo lo compuesto	1	1
8219	yoc	yok, yoq'	amasar, ablandar	1	1
8220	yocbih	yokb'ij	amasó	1	1
8221	yoque	yoke'	resplandecer	1	1
8222	yoquih	yokij	engrandecer	1	1
8223	yocoba	yokob'a	cesar como de decir malas palabras, detenerse	1	1
8224	yococ	yokok	ir, andar	1	1
8225	yocola	yokola'	amasar	1	1
8226	yocoloh	yokoloj	dolor la cabeza	1	1
8227	yocoqueh	yokoqej	irse despacio pero quererse que se vaya aprisa	1	1
8228	yocot	yokot	andar o venir, descontento	1	1
8229	yocotah	yokotaj	aminorar la soberbia de alguien	1	1
8230	yocotih	yokotij	persona mal vista	1	1
8231	yocoyic	yokoyïk	delgado y largo, torcido	1	1
8232	yocoyo	yokoyo'	espantarse con alboroto	1	1
8233	yocoyob	yokoyob'	espantarse	1	
8234	yocoyoh	yokoyoj	espantados y alborotados	1	
8235	yocyot	yokyot	relampaguear	1	1
8236	yol	yol	fanfarronería y soberbia	1	1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

8237	yol	yol	saltar, deslizarse algo de las manos	1	1
8238	yolibeh	yolib'ej	después que, resbaladiza	1	1
8239	yolih	yolij	resbaloso	1	1
8240	yoloba	yolob'a	resbaloso, difícil de sujetar	1	1
8241	yoloyo/yloyob	yoloyo', yoloyob'	resbaló, sobó	1	1
8242	yoloyoh	yoloyoj	resbalados, sobados	1	1
8243	yom	yom, yoj	maltratarse los dientes	1	1
8244	yomoyic	yomoyïk	mejillas sumidos, como de un anciano	1	1
8245	yon	yon	gritar	1	
8246	yon	yon	solitario, solo	1	1
8247	yonahih	yonajij	estar a solas	1	1
8248	yone	yone'	quedarse solo	1	1
8249	yonih	yonij	hacer algo a solas	1	1
8250	yonoba	yonob'a	solo	1	1
8251	yonol	yonol	ruidoso	1	1
8252	yonolih	yonolij	hacer ruido	1	1
8253	yonoliquih	yonoliq'ij	trinar las aves	1	1
8254	yonon	yonon, yaloj	tardarse	1	1
8255	yonoyeh	yonoyej	quedarse solo	1	1
8256	yonyot	yonyot	ir a oscuras y solo	1	1
8257	yooh	yoo'j, q'atoj	enfermarse las gallinas por envidia de personas	1	1
8258	yooyoh	yoo'yoj	provocar daño con la mirada por envidia	1	1
8259	yool	yool, yo'ol	apellido	1	1
8260	yop	yop	acercarse	1	1
8261	yop	yop, yob'	orificio	1	1
8262	yopih	yopij	arrimarse, acercarse	1	1
8263	yopoyic	yopoyïk	cara hinchada	1	1
8264	yozoz	yosos	sonido como de una culebra al arrastrarse	1	1

8265	yozyic	yosyïk	bofo como esponja		1
8266	yotar	yotär	abolló	1	1
8267	yote	yote'	abolló	1	1
8268	yotih	yotij	abollar	1	1
8269	yotoba	yotob'a	abollar	1	1
8270	yotol	yotol	abollado	1	1
8271	yotoyic	yotoyïk	abollado	1	1
8272	yotoyo	yotoyo'	abolló	1	1
8273	yotoyob	yotoyob'	abolló	1	1
8274	yotoyoh	yotoyoj	abollados	1	1
8275	yotz	yotz	abolló	1	1
8276	yotze	yotze'	turbó	1	1
8277	yotzcabah	yotzkab'aj	turbarse	1	1
8278	yotzoba	yotzob'a	poner alguna cosa abollada y hundida	1	1
8279	yotzoi	yotzoi'	espantados	1	1
8280	yotzoya	yotzoya'	poniendo alguna cosa abollada y hundida	1	1
8281	yotzoyic	yotzoyïk	muy puntiagudo	1	
8282	yotzoyo/yotzoyob	yotzoyo', yotzoyob'	espantarse	1	1
8283	yotzoyoizah	yotzoyoi'zaj	espantar a otro	1	1
8284	yotzoyoh	yotzoyoj	espantados	1	1
8285	yox	yox, xib'ij	acosar como a las gallinas llevándolas por delante		1
8286	yoxyic	yoxyïk	perseguir como las gallinas	1	1
8287	yoxyot	yoxyot	quemarse con el chile	1	1
8288	yoy	yoy, yoyik	oír a distancia	1	1
8289	yoyt	yoyot	ladeado	1	1
8290	yu	yu'	silbar, gritar		1
8291	yochoba	yu'ch	plegado, arrugado	1	1
8292	yuch	yu'ch	estar enfermizo o desmedrado		1
8293	yuah	yua'j	forma de indicar diferencia de estatura		1

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

8294	yuauachim	yua'wachim	persona humilde	1	1
8295	yub	yub'	silbar, saborear bien una fruta muy madura	1	1
8296	yuba	yub'a	silbar, saborear bien una fruta muy madura		1
8297	yube	yub'e	silbó, saboreó bien como una fruta		1
8298	yubeh	yub'ej	llevar algo en el puño, abrazar	1	1
8299	yubih	yub'ij	cerrarse la noche	1	1
8300	yububa	yub'ub'a	guiñando el ojo	1	1
8301	yububeh	yub'ub'ej	apretar la mano	1	1
8302	yubul	yub'ul	apagado	1	1
8303	yubula	yub'ula	ablandar como fruta entre los dedos, algo que se está encogiendo como por el calor	1	1
8304	yubuyic	yub'uyik	Blando como un colchón	1	1
8305	yubuyu	yub'uyu'	apagarse la candela posi sola o por el viento	1	1
8306	yubuyuh	yub'uyuj	apagados	1	1
8307	yubuachih	yub'wachij	guiño	1	1
8308	yuche	yuch'e'	sanó la llaga		1
8309	yoche	yuch'e'	arrugarse la cara de persona mayor	1	1
8310	yochih	yuch'ij	plegar	1	1
8311	yochir	yuchïr	arrugó	1	1
8312	yuchul	yuchul	plegado, fruncido	1	1
8313	yuchula	yuchula'	plegarse, fruncirse	1	1
8314	yuchuyuc	yuchuyuk	plegado o fruncido	1	1
8315	yuchyut	yuchyut	sanando la llaga, abrazando		1
8316	yue	yue'	vosotros	1	
8317	yui/yuir	yui', iwir	ayer	1	1

8318	yuh	yuj, yoj	revolver	1	1
8319	yuhe	yuje', yoje'	borrado	1	1
8320	yuhuh	yujuj	pleitos	1	1
8321	yuhuh	yujuj	revolver	1	1
8322	yuhl	yujul	estado revuelto	1	1
8323	yuhyuh	yujyuj	revueltos	1	1
8324	yuc	yuk, yuq	estirar	1	1
8325	yuccamah	yuk'amaj	medir a mecate	1	1
8326	yucu	yuku'	atole espeso que al dejarlo caer de la jarra al vaso hace como un hilo grueso		1
8327	yucub	yukub'	mecate alto de la tela	1	1
8328	yucuba	yukub'a	colgado	1	1
8329	yucul	yukul	para llegar a acuerdos	1	1
8330	yucuyic	yukuyïk, yuqyik	buena salud permanente	1	1
8331	yucuyuh	yukuyuj, yuquyuj	estirados	1	1
8332	yul	yul	bruñir	1	1
8333	yulan	yulan	bruñido	1	1
8334	yulibeh	yulib'ej	expresar con la mirada		1
8335	yulih	yulij	bruñir	1	1
8336	yuluyuh	yuluyuj	brillantes, resbalosas	1	1
8337	yulyut	yulyut	relucir, tener lustre	1	1
8338	yum	yum	cerrar la boca	1	1
8339	yumchiih	yumchii'j	mofar con mal gesto	1	1
8340	yumeh	yumej	cerrar la boca	1	1
8341	yumcutih	yumkutij, b'olqotïj	voltear	1	1
8342	yumul	yumul	boca sumida	1	1
8343	yumuyic	yumuyïk	boca sumida	1	1
8344	yumuyuh	yumuyuj	bocas sumidas	1	1
8345	yun	yun	hacer tonto a otro.	1	1
8346	yunuyic	yunuyïk	encogido de hombros, tonto	1	1

8347	yunyaah	yunyaa'j	arralar bebida con agua	1	1
8348	yup	yup	cerrar los labios o los ojos	1	1
8349	yupe	yupe'	quedarse con los labios cerrados		1
8350	yupul	yupul	ojos cerrados, desvanecida	1	1
8351	yupup	yupup, xupup	fuego apagándose y encendiéndose. Alguien que está soplando	1	1
8352	yupuya/yupuyu	yupuya', yupuyu'	cabeza afectada por el licor	1	1
8353	yupuyic	yupuyïk	ojos apagados	1	1
8354	yupuyuh	yupuyuj	cabezas afectadas por el licor	1	1
8355	yupwachih	yupwachij	hacer señas con los ojos, cerrándolos	1	1
8356	yuc	yuq	alargar algo que se encogió	1	1
8357	yucuh	yuq'uy	pasear a niño en brazos	1	1
8358	yuque	yuqe'	llevar y tirar de diestro	1	1
8359	yuqueh	yuqëj	jalar por la derecha	1	1
8360	yuqueh	yuqej	manso, como un animal	1	1
8361	yur	yur	burla	1	1
8362	yurul	yurul	burlado	1	1
8363	yurupuh	yurupuj	burlarse	1	1
8364	yuruyic	yuruyïk	persona que se burla	1	1
8365	yuz	yus	pulso		1
8366	yuzpih	yuspij, solk'opij, tzoqopixik	soltar	1	1

8367	yut	yut	pequeño lienzo para guardar cosas de valor y llevarlo entre la ropa de la mujer	1	1
8368	yute	yute'	estar atado	1	1
8369	yuteh	yutej	guardar cosas en un lienzo	1	1
8370	yutub	yutub'	atar fuertemente	1	
8371	yutuba	yutub'a	guardar cosas en un lienzo	1	1
8372	yutul	yutul	atado	1	1
8373	yutuyic	yutuyïk	atado	1	1
8374	yutuyuh	yutuyuj	atados	1	1
8375	yutz	yutz	angustiarse	1	1
8376	yutze	yutze'	desatado	1	1
8377	yutzcupih	yutzkupij	desatar	1	1
8378	yutzuba	yutzub'a	desatar	1	1
8379	yutzul	yutzul	puntiagudo	1	1
8380	yutzuyic	yutzuyïk	boca puntiaguda	1	1
8381	yutzuyuh	yutzuyuj	puntiagudos	1	1
8382	yux	yux	afirmando con la cabeza	1	1
8383	yuxba	yuxb'a	dejar uno de los casados al otro, hacer gestos con los ojos	1	1
8384	yuxe	yuxe'	cabeceado	1	1
8385	yuxcar/yuxcur	yuxkär, yuxkür, ququt	estar aturdido	1	1
8386	yuxcurih	yuxkurij	caer dormmido de cansancio	1	1
8387	yuxcurila	yuxkurila'	afirmando con la cabeza	1	1
8388	yuxl	yuxl	cabizbajo	1	1
8389	yuxpih	yuxpij	cabizbaja	1	1
8390	yuxyic	yuxyïk	persona que camina decaído	1	1
8391	yuxyix	yuxyïx	menear las nalgas		1

8392	yuxyuh	yuxyuj	cabizbajos	1	1
8393	yuyub	yuyub'	silbadora	1	1
8394	yuyub/yuyuba	yuyub', xub'an	silbar	1	1
8395	yuyubeh	yuyub'ej	silbar con los labios, y la mano o con un instrumento	1	1

10. Propiedad intelectual

No aplica.

11. Beneficiarios directos e indirecto

Los potenciales beneficiarios al publicarse el diccionario en los próximos años serían los maya hablantes de los tres idiomas, K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil a través de las comunidades lingüísticas respectivas de la ALMG, los estudiantes de las Normales Bilingües Interculturales. El sector académico de las ciencias sociales profesionales y estudiantes de antropología, lingüística pura, lingüística aplicada, arqueología, epigrafía, etc.

Tabla 10. Beneficiarios directos e indirectos de la investigación a mediano plazo (5 años)

Resultados, productos o hallazgos	Beneficiarios directos (institución,	Número de beneficiarios directos	Beneficiarios indirectos (institución,	Número de Beneficiarios indirectos

	organización, sector académico o tipo de personas)		organización, sector académico o tipo de personas)	
Diccionario con el alfabeto estandarizado de la ALMG	Comunidades Lingüísticas K'iche' Kaqchikel, Tz'utujil y ALMG (4) Escuelas Nacional Bilingües Interculturales (2) Escuelas Normales Rurales (2) USAC Calusac, Escuelas de Historia, EFPEM, Facultad de Humanidades (4) Universidad Mariano Gálvez Escuela de Lingüística (1) Ministerios MINEDUC, MICUDE (2)	17	Maya hablantes De las Comunidades Lingüísticas 300 Estudiantes de magisterio 400 Estudiantes de la USAC y Mariano Gálvez 500 Organizaciones de gobierno 100	1,300

12. Estrategia de divulgación y difusión de los resultados

Debido al atraso por el exceso de volumen de datos y enfermedad del lingüista K'iche' se solicitó prórroga para entrega de informe a finales de marzo 2025. Esto implica que iniciará la divulgación a partir de abril de 2025.

Tabla 11. Formas de divulgación de la investigación

	Sí	No
Entrevistas radiales	sí	
Entrevista DIGI	sí	
Publicación de artículo científico	sí	

13. Contribución a las Prioridades Nacionales de Desarrollo (PND)

Este proyecto contribuyó al cumplimiento de las Prioridades Nacionales de Desarrollo de Guatemala plasmadas en el Plan K'atun 2032. Específicamente enmarcado en el eje de Fortalecimiento institucional, Seguridad y Justicia y la meta ESP2M4. En el año 2032, el Estado garantiza la gobernabilidad y la estabilidad social por medio de la reducción sustancial de la exclusión, el racismo y a discriminación.

La revitalización de los tres idiomas K'iche', Kaqchikel y Tz'utujil inciden en eliminar la exclusión, el racismo y la discriminación. A su vez contribuye a la preservación y fortalecimiento del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas de la UNESCO.

14. Contribución al desarrollo de iniciativas de ley

No.

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

15. Vinculación

Las vinculaciones se realizarán al tener impreso el diccionario en los próximos años. Se ha planificado la vinculación con las siguientes instituciones.

15.1 Universidad de San Carlos de Guatemala

- ✓ Escuela de Historia
- ✓ Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC
- ✓ Profesorado Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya del EFPEM
- ✓ Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural de la Facultad de Humanidades

14.2 Instituciones Estatales y Autónomas

- ✓ Academia de Lenguas Mayas de Guatemala sede central
- ✓ Comunidad Lingüística Kaqchikel ALMG
- ✓ Comunidad Lingüística K'iche' ALMG
- ✓ Comunidad Lingüística Tz'utujil ALMG
- ✓ Escuela Normal Bilingüe Intercultural Kaqchikel, Chimaltenango
- ✓ Escuela Normal Bilingüe Intercultural K'iche', Quetzaltenango
- ✓ Escuela Normal Rural de Occidente, Totonicapán
- ✓ Escuela Normal Rural de Occidente, Santa Lucía Utatlán
- ✓ Viceministerio de educación Bilingüe Intercultural,
- ✓ Ministerio de Educación MINEDUC
- ✓ Ministerio de Cultura y Deportes MICUDE
- ✓ Comisión de Cultura del Congreso de la República
- ✓ Secretaria de Pueblos Indígenas del MP

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

16. Conclusiones

- Se trasladaron 8,395 entradas del diccionario de Francisco Ximénez "Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, Española" a versión digital.

- Se actualizó la grafía colonial (tresillo, cuatresillo, ausencia de la "s", de la "j", de la "w") por el alfabeto estandarizado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG (uso de consonantes apostrofadas k', ch', q', t', tz', no uso de la "c", "v" y "h" . Actualizandose 7,716 palabras.

- Se identificaron 301 palabras en desuso del español, para hacer legible en el español actual del siglo XXI.

- Cambio de las palabras peyorativas (51), estas se identificaron en lo relativo a la espiritualidad maya.

- Elaborar una base de datos de 8,395 palabras listas para ser publicadas en el futuro.

17. Recomendaciones

Que la DIGI, establezca un fondo para impresión de documentos al año siguiente de realizada la investigación porque en el caso de una contingencia durante el desarrollo de la investigación se pierde la posibilidad de publicar en ese año.

Referencias

Nota. Para facilitar la revisión del trabajo se separaron las referencias indizadas en el siguiente cuadro

Ahumada, Ignacio. (2021). Iglesia y monarquía ante las lenguas indígenas hispanoamericanas (1503-1803). *Káñina*, *45* (1), 141-158. https://dx.doi.org/10.15517/rk.v45i1.46826

Álvarez, A. (2015). Las cátedras de lenguas indígenas en la Universidad del Reino de Guatemala, siglos XVII-XIX. *Estudios de cultura maya*, *46*, 119-139. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-25742015000200119&lng=es&tlng=es.

Cancino, N. (2020). El modelo latino en las primeras descripciones del Mapudungun: herencia e innovación en el saber lingüístico misionero-colonial. *Artigo Alea* 22 (1). https://doi.org/10.1590/1517-106X/2020221263280.

Falcón, P. & Mamani, L. (2017). Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka bajo chirani. *Revista de lingüística teórica y aplicada*, *55*(1), 95-115. https://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832017000100095

García, M. (2015). La lexicografía amerindia temática: el Compendio de nombres en lengua cakchiquel (1704) de Pantaleón de Guzmán. *Boletín de filología*, 50(1), 136-163.https://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032015000100005

García, M. (2018). La descripción de las partes de la oración en las artes del cachiquel: métodos y fuentes. *Nueva revista de filología hispánica*, *66*(2), 463-492. https://doi.org/10.24201/nrfh.v66i2.3424

Garone, M. (2013). Letras para una lengua indomable: Tipografía y edición colonial en Otomí. *Estudios de historia novohispana*, (49), 119-168. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-25232013000200004&lng=es&tlng=es.

Golluscio, L. & Zamponi, R. (2019). El vilela del siglo XVIII. *Indiana*, 36 (2), 43-68. Ibero-Amerikanisches Institut Preußischer Kulturbesitz: https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=247062474006. DOI: https://doi.org/10.18441/ind.v36i2.43-68

Gundermann, H., González, H, & Vergara, J. (2007). Currency and Displacement of the Aymara Language in Chile. *Estudios filológicos*, (42), 123-140. https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132007000100008

Lenkersdorf, Gudrun. (2004). Remesal, historiador controvertido. *Estudios de cultura maya*, *25*, 121-147. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-25742004000100007&lng=es&tlng=es.

Romero, L. (2013). Innovaciones lexicográficas del primer diccionario de la Nueva España: el Vocabulario castellano-mexicano (1555) de Alonso de Molina. *Revista argentina de historiografía lingüística*, V(1), 41-62.

Sachse, F. (2018). Renaming Vico's Dictionary: Reconstructing the Textual Genealogy of the Vocabulario copioso de las lenguas cakchikel y 4iche. *Indiana,* 35 (1), 67-95. Ibero-Amerikanisches Institut Preußischer Kulturbesitz Alemania DOI: https://doi.org/10.18441/ind.v35i1.67-95.

Molineaux, B. (2016). The validity of Felix de Augusta's Diccionario Araucano, one hundred years after its publication. *Boletín de filología*, *51*(1), 187-209. https://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032016000100006

Idioma Kaqchikel

Cojti Macario, N., Chacach Cutzal, M., & Armando Cali, M. (1998). *Diccionario Kaqchikel.* La Antigua Guatemala: Proyecto Lingüistico Francisco Marroquín.

de Coto, F. T. (1983). *[THESAVRVS VERBORV] Vocabvlario de la Lengua Cakchiquel V[el] Guatemateca, Nueuamente hecho y recopilado con summo estudio, trauajo y erudición.* México: Encuadernación Técnica Editorial S.A.

de Guzmán, P. (2001). *Kaqchikel Choltzij, Vocabulario Kaqchikel.* Guatemala: Cholsamaj.

de Vare, F. F. (1997). *Calepino en Lengua Cakchiquel.* Guatemala: Judy Garland de Butler.

"La Usac investiga para el bienestar de las personas y el desarrollo sustentable"

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Idioma K'iche'

Ajpacaja Tum, P. F., Chox Tum, M. I., Tepaz Raxuleu, F. L., Ajtzalam, G., & Adrian, D. (1996). *Diccionario K'iche'.* Guatemala: Proyecto Lingüistico Francisco Marroquín.

Alvarado Lopez, M. (1975). *Lexico Médico Quiché-Español.* Guatemala.

Brasseur de Bourbourg, C. E. (1961). *Gramática de la Lengua Quiché.* Guatemala-Centroamérica: Editorial del Ministerio de Educación Pública "Jose de Pineda Ibarra".

de León Piedrasanta, F., & Tacam de Tzul, V. (2002). *Vocabulario Básico K'iche' Español.* Guatemala, C.A: DIGEBI.

De León, J. (1954). *Diccionario Quiche-Español.* Quiche: Editorial Landivar.

Dürr, M., & Frauke, S. (2017). *Diccionario K'iche' de Berlín.* Berlín: Ibero-Amerikanisches Institut-preußischer kulturbesitz Postdamer Straße 37.

Fox, D. G. (1965). *Lecciones Elementales en Quiché.* Guatemala: Ministerio de Educación.

García Hernández, A., & Yac Sam, S. (1995). *Diccionario Quiché-Español.* Quiché: ILV.

López Ixcoy, S. C., & Sis Iboy, N. M. (2007). *Derivación de Palabras en K'ichee'.* Guatemala: OKMA; Noewegian Ministry of Foreign Affairs; Cholsamaj fundación.

Comunidad Lingüística Maya K'iche'. (2010). *K'iche' Choltzij Vocabulario K'iche'.* Guatemala: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Comunidad Lingüística Maya K'iche'. (2007). *Vocabulario de Sinónimos K'iche'.* Santa Cruz del Quiché: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Idioma Tz’utujil

Pérez Mendoza, F., & Hernández Mendoza, M. (2001). *Diccionario Tz'utujil.* Guatemala: Cholsamaj.

Comunidad Lingüística Tz'utujil, C. L. (2013). *Vocabularío Tz'utujil.* Iximuleew: Academia de Lenguas Mayas.

Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (31 de marzo de 1995), Acuerdos de Paz.

Barrios, L. (2021). *Apellidos Mayas, Significado e historia.* Guatemala: Instituto de Estudios Interétnicos y de los Pueblos Indígenas IDEIPI, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Constitución Política de la República de Guatemala: Reformada por Acuerdo Legislativo No. 18-93. Art. 66 (17 de noviembre de 1983).

Cuevas, A. (2011). Las ideas lingüísticas en las gramáticas misionero-coloniales ´ de Filipinas (Siglos xvii y xviii). [Tesis doctoral, Universidad de Vigo].

https://www.researchgate.net/profile/Miguel_Cuevas-Alonso/publication/281149779_Ideas_Linguisticas_en_las_gramaticas_misionero-coloniales_de_Filipinas_ss_XVII-XVIII/links/5680302408ae051f9ae7c696/Ideas-Lingueisticas-en-las-gramaticas-misionero-coloniales-de-Filipinas-ss-XVII-XVIII.pdf

Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo 2022 y 2032 IDIL 2022-2032 Res. 74/135. Asamblea General de las Naciones Unidas Doc. A/RES/74/135 (18 de diciembre de 2019). http://undocs.org/es/A/RES/74/135

Fernández, A. (2019). La lingüística misionera y sus aportes al conocimiento de las lenguas indígenas. En Garone, M. & Reyes, S. (Ed.), *Lenguas y Escrituras en los acervos blibliohemerográfico: Experiencias en los estudios de la tradición clásica, indígena y contemporánea.* (153-171) Universidad Nacional Autónoma de México.

Instituto Indigenista Nacional. (1950). *Alfabeto para los cuatro idiomas indígenas mayoritarios de Guatemala: QUICHÉ, CAKCHIQUEL, MAM Y KEKCHÍ*. Ministerio de Educación.

Instituto Indigenista Nacional. (1977). *Alfabeto de las Lenguas Mayances*. Instituto Indigenista Nacional.

Instituto Nacional de Estadística INE (2018). Base Redatam, cruce de variables.

Maxwell, J., Guarchaj, J. R., & García Ixmatá, P. (2021). *Gramática, Arte de los tres idiomas Mayas, Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil.* Guatemala: Editorial Kamar.

Richards, M. (2001). *Atlas Lingüístico de Guatemala*. Ministerio de Educación

Universidad de San Carlos de Guatemala (2030). *Plan estratégico 2030*. Universidad de San Carlos de Guatemala

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

Ximénez, F. (1993). *Arte de las Tres Lenguas, Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil.* Academia de Geografía e Historia de Guatemala.

Ximénez, F. (1985). *Primera parte del Tesoro de las Lenguas Cakchiquel, Quiché y Zutuhil, en que dichas Lenguas se traducen a la nuestra, español.* Academia de Geografía e Historia de Guatemala.

Declaración del coordinador (a) del proyecto de investigación

El coordinador (a) de proyecto de investigación con base en el Reglamento para el desarrollo de los proyectos de investigación financiados por medio del Fondo de Investigación, artículos 13 y 20, dejo constancia que el personal contratado para el proyecto de investigación que coordino ha cumplido a satisfacción con la entrega de informes individuales por lo que es procedente hacer efectivo el pago correspondiente.

Lina Eugenia Barrios Escobar	**Firma**
31 de marzo 2025	

Aval del director (a) del instituto, centro, unidad o departamento de investigación o coordinador de investigación del centro regional universitario

Informe final de Proyecto de Investigación 2024

De conformidad con el artículo 13 y 19 del Reglamento para el desarrollo de los proyectos de investigación financiados por medio del Fondo de Investigación otorgó el aval al presente informe final de las actividades realizadas en el proyecto (escriba el nombre del proyecto de investigación) en mi calidad de (indique: director del instituto, centro, unidad o departamento de investigación o coordinador de investigación del centro universitario), mismo que ha sido revisado y cumple su ejecución de acuerdo a lo planificado.

Lina Eugenia Barrios Escobar **Vo.Bo. Nombre y cargo de quien da el aval al informe**	UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERÉTNICOS Y DE LOS PUEBLOS XINCA Y GARÍFUNA DIRECCIÓN **Firma**
31 de marzo 2025	

Aprobación de la Dirección General de Investigación

Vo.Bo. Dr. Walter Omar Paniagua Solorzano **Coordinador del Programa Universitario de Investigación en Educación**	UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION